

Notes du mont Royal

www.notesdumontroyal.com

Cette œuvre est hébergée sur « *Notes du mont Royal* » dans le cadre d'un exposé gratuit sur la littérature.

SOURCE DES IMAGES
Google Livres

LES ŒUVRES
DE SÉNEQUE
LE PHILOSOPHE.

TOME SECOND.



Nihil non longa demolitur vetustas, & mover
ocius : at iis quos consecravit Sapientia, noceri non
poteſt. Nulla delebit ætas, nulla diminuet : ſequens
ac deinde ſemper ulterior aliquid ad venerationem
conferet.

Le Temps détruit tout, & ſes ravages ſont ra-
pides : mais il n'a aucun pouvoir ſur ceux que la
Sageſſe a rendus ſacrés : rien ne peut leur nuire ;
aucune durée n'en effacera ni n'en affoiblira le ſou-
venir ; & le ſiècle qui la ſuivra, & les ſiècles qui
s'accumuleront les uns ſur les autres, ne feront qu'a-
jouter encore à la vénération qu'on aura pour eux.

SÉNEQUE, *Traité de la brièveté de la vie, chap. xv.*

LES ŒUVRES DE SÈNEQUE

LE PHILOSOPHE,

TRADUITES EN FRANÇOIS
PAR FÉU M. LA GRANGE;

AVEC DES NOTES
de critique, d'histoire & de littérature.

TOME SECOND.



A PARIS,

Chez les Freres DE BURE, Libraires;
quai des Augustins.

M. DCC. LXXVIII.

Avec Approbation, & Privilege du Roi.

CHIEF OF POLICE

NEW YORK

OFFICE OF THE CHIEF OF POLICE

NEW YORK

OFFICE OF THE CHIEF OF POLICE

NEW YORK

OFFICE OF THE CHIEF OF POLICE

NEW YORK





LETTRES

DE

SÈNEQUE.

LETTRE LXXV.

*Que la Philosophie n'est pas une Science de
mots.*

Vous vous plaignez que mes lettres ne sont pas assez soignées : mais soignons la conversation , à moins qu'on ne veuille parler d'une manière affectée ? Je veux que mes lettres ressemblent à une conversation que nous aurions ensemble, assis ou en marchant ; je veux qu'elles soient simples & faciles ; qu'elles ne sentent ni la recherche, ni le travail : j'aimerois même mieux , si la chose étoit possible , vous faire voir , que vous dire ce que

Tome II.

A

je pense. Quand même il m'arriveroit de disputer, on ne me verroit point frapper du pied, remuer les bras, élever la voix; je laisserois toutes ces démonstrations extérieures aux Orateurs. Content de vous transmettre mes sentimens, sans ornement & sans bassesse, je me bornerois à vous persuader que je suis bien pénétré de tous mes principes, & que j'y suis attaché. On n'embrasse pas ses enfans comme sa maîtresse; néanmoins, dans ces baisers mêmes, tout respectables & tout modérés qu'ils sont, l'affection paternelle se montre à découvert. A Dieu ne plaise que dans des objets aussi grands que ceux que nous traitons, je veuille un style maigre & décharné! La Philosophie ne renonce pas au génie; mais elle ne veut pas qu'on sacrifie bien du travail à des mots. Tout notre objet doit se réduire à dire ce que nous pensons, & à penser ce que nous disons. Que notre conduite soit d'accord avec nos discours: le Philosophe a rempli ses engagements, quand c'est le même homme qu'on voit & qu'on entend: pour juger de son mérite, il faut voir s'il est un (1). Nos discours ne

(1) Cette pensée de Sénèque s'explique par une autre du même Auteur; dans la Lettre 120, il

doivent pas chercher à plaire, mais à instruire. Si pourrant, l'éloquence s'y joint sans affectation, si elle s'offre d'elle-même, ou si elle coûte peu; à la bonne heure, qu'elle vienne à la suite d'objets assez importants, pour se passer de ses ornemens; mais qu'elle soit moins occupée de se montrer, que les choses. Il est des arts qui sont totalement du ressort de l'esprit; celui-ci est du ressort de l'ame. Un malade ne cherche pas un Médecin qui parle bien, mais qui guérisse. S'il se trouve que le même homme, qui est en état de le guérir, sache disserter avec éloquence sur le traitement de la maladie, la chose n'en ira que mieux; mais il ne se félicitera pas pour cela d'avoir rencontré un Médecin éloquent: ce seroit, comme si un pilote joignoit à l'habileté dans son art, l'avantage de la beauté. Pourquoi, diroit sans cela le malade, me chatouiller agréablement les oreilles? pourquoi cherchez-vous à me plaire? il s'agit d'autre chose: c'est le feu, c'est le fer, c'est de la diète qu'il me faut! voilà pourquoi je vous ai mandé; vous avez à

dit magnam rem puta, unum hominem agere; c'est beaucoup d'agir toujours comme un même homme, c'est-à-dire de ne jamais se démentir.

traiter une maladie grave, invétérée ; contagieuse ; vous avez autant à faire, qu'un Médecin en temps de peste, & vous allez vous occuper des morts ! Contentez-vous de votre affaire ; quand aurez-vous appris une foule de choses nécessaires ? quand les aurez-vous gravées dans votre mémoire en caractères ineffaçables ? quand y aurez-vous ajouté l'expérience ?

Il n'en est pas de la Philosophie, comme de bien d'autres sciences ; qu'il suffit de confier à sa mémoire ; il faut la mettre en pratique. L'homme heureux n'est pas celui qui fait, mais qui fait. Quoi ! direz-vous, n'y a-t-il point de degrés au-dessous de lui ? n'y a-t-il entre la folie & la sagesse qu'un précipice immense ? Je ne le pense pas. Celui qui fait des progrès est encore, à la vérité, au nombre des insensés : mais il y a entre eux & lui un très grand intervalle ; & même entre ceux qui font des progrès, il y a de grandes différences. Quelques Philosophes les divisent en trois classes : les premiers, sont ceux qui ne possèdent pas encore la sagesse, mais qui s'en sont approchés ; quoique près, ils sont encore dehors. Vous demandez qui sont ceux qui forment cette classe ? Ce sont des hommes qui se sont

dépouillés de toutes les passions , de tous les vices , qui ont appris tout ce qu'ils doivent savoir ; mais ils n'ont pas encore été mis à l'épreuve ; ils ne sont pas encore sûrs d'eux-mêmes ; leur vertu n'est pas encore devenue habituelle ; cependant ils ont déjà gagné de ne pouvoir plus retomber dans les vices d'où ils se sont tirés ; ils sont au point de ne plus avoir de rechûtes ; mais ils n'en ont pas la conviction intime ; & , comme je me rappelle d'avoir dit , dans une de mes lettres , ils ne savent pas qu'ils savent ; ils jouissent de leur vertu , mais ils n'osent pas encore compter sur elle. Il y a des Philosophes qui désignent les personnes de cette classe , en disant que ceux qui y sont parvenus , se sont bien dépouillés des vices , mais non encore des affections vicieuses ; que le chemin , où ils se tiennent , est encore glissant , vu qu'on n'est absolument à l'abri de la méchanceté , que quand on l'a totalement secouée. On n'est arrivé à ce point de perfection , que quand on s'est entièrement livré à la sagesse.

Je vous ai déjà souvent expliqué la différence qui subsiste entre les vices & les affections vicieuses ; je vais encore vous la rappeler. Les maladies de l'ame sont

des vices rebelles , invétérés ; tels sont l'avarice , l'excès de l'ambition , lorsque ces vices se sont , pour ainsi dire , incorporés avec l'ame , & lui sont devenus habituels : pour trancher en deux mots , une maladie de l'ame , est un jugement opiniâtrément faux : c'est , par exemple , celui qui fait regarder comme très désirable ce qui ne l'est que très peu ; ou , si vous l'aimez mieux , celui qui fait ardemment soupirer pour des objets qui ne sont que peu ou point désirables ; celui qui fait attacher la plus grande valeur à des objets qui n'en ont que peu ou point du tout. Les affections sont des mouvements de l'ame , blâmables , subits , impétueux , qui accumulés & négligés deviennent une maladie. C'est ainsi que des humeurs qui se filtrent trop lentement , & qui ne sont pas encore amassées , produisent la toux , mais leur continuité & leur invétération fait naître la phrésie.

Ainsi ceux qui ont fait le plus de progrès , ont échappé aux maladies , mais ils sentent encore les affections ; ce sont pourtant eux qui approchent le plus de la perfection.

La seconde classe est composée de ceux qui se sont à la vérité défaits des vices & des affections les plus grossières , mais

qui ne sont pas encore en possession d'une sécurité bien assurée, vu qu'ils sont encore en danger de retomber.

La troisieme comprend ceux qui sont dégagés d'un grand nombre de vices considérables, mais non de tous; ils auront, par exemple, vaincu l'avarice, mais ils éprouvent encore la colere; ils ne sont pas sollicités par la débauche, mais ils ont de l'ambition; ils cessent de desirer, mais ils craignent encore. Cette crainte même a ses degrés; on sera ferme contre quelques objets, mais on succombe à d'autres; on méprise la mort, mais on craint la douleur. C'est sur cette troisieme classe que nous devons porter nos vues; heureux si nous méritons d'y être admis! Il faut être heureusement né, & seconder la Nature par une application continuelle, pour occuper la seconde place; mais la troisieme elle-même n'est pas à dédaigner. Songez à cette foule de maux qui vous environnent; voyez combien la méchanceté fait tous les jours de progrès! de combien de crimes on a l'exemple! combien de désordres publics & particuliers: & vous conviendrez que c'est beaucoup, que de n'être pas compté parmi les scélérats.

Mais, me direz-vous, j'espere pouvoir

entrer dans une classe plus honorable. Je le souhaite pour nous, sans oser m'en flatter. Nous sommes préoccupés, nous tendons à la vertu, au milieu des vices qui nous détournent. J'ai honte de le dire ; nous nous occupons de l'honnêteté, quand nous n'avons rien à faire. Cependant quel immense prix nous attend, si nous rompons les chaînes de nos affaires & de nos vices ! nous ne serons plus les jouets du désir & de la crainte. Inébranlables aux terreurs, insensibles aux voluptés, nous n'aurons peur ni de la mort, ni des Dieux : nous saurons que la mort n'est pas un mal, que les Dieux n'en peuvent faire : il y a autant de foiblesse à faire du mal, qu'à le souffrir ; la bonté est incapable de nuire. Des biens purs nous attendent, si, de la fange où nous sommes plongés, nous parvenons à nous élever au fait de la sagesse ; ces biens sont, la tranquillité de l'ame, l'expulsion des vices & une liberté absolue. En quoi, direz-vous, consiste cette liberté ? A ne craindre ni les hommes ni les Dieux ; à ne vouloir rien de honteux ; à fuir tout excès ; à jouir d'un pouvoir souverain sur soi-même. C'est un avantage inestimable de devenir maître de soi.



L E T T R E L X X V I.

L'Auteur , quoiqu'agé , prend encore des leçons.

Vous me menacez de vous brouiller avec moi, si je vous laisse ignorer une seule de mes actions journalieres. Admirez combien je suis de bonne foi avec vous, par la nature du secret que je vais vous confier. Je fais un cours de Philosophie : voilà le cinquieme jour que je me rends à l'école dès la huitieme heure, pour entendre disputer. C'est s'y prendre de bonne heure, direz-vous. Eh, pourquoi non ? N'est ce pas le comble de la folie, que de ne pas apprendre, parcequ'on n'a point appris ? Mais quoi ? je vais donc faire le rôle d'étudiant, de jeune homme ? Plût-à-Dieu que ce travers, si c'en est un, fût le seul de ma vieillesse ! mais cette école est faite pour des hommes de tout âge ; nous devrions y vieillir, & nous y rendre comme des disciples. Quoi ? la vieillesse ne m'empêchera pas d'aller au théâtre, & de me faire porter au cirque ! il ne se donnera pas un seul combat de gladiateurs sans moi ! &

j'aurois honte de me transporter chez un Philosophe ! Il faut apprendre , tant qu'on ignore , & même tant que l'on vit ; s'il faut en croire un proverbe qui n'est applicable à aucun cas plus qu'à celui-ci. Oui ; il faut apprendre à vivre aussi long-temps qu'on vit. Sachez pourtant que dans l'école où je vais m'instruire , j'enseigne aussi quelque chose. Vous êtes curieux de savoir ce que j'enseigne ? c'est qu'il faut apprendre jusque dans la vieillesse. Je rougis du genre humain , toutes les fois que je vais à cette école. Vous savez que pour se rendre à la demeure de Metro-nax , il faut passer pardevant le théâtre de Naples : il régorgé toujours de monde ; on montre un empressement étrange pour aller juger les talents d'un fameux Pithaule (1) ; sans parler d'un joueur de

(1) Gronovius dit que les Grecs appelloient *Pithaules* , des Musiciens qui chantoient dans un tonneau , *qui do'iolo sive cado canit* ; mais il se trompe. Saumaise a prouvé au long , & très solidement , qu'il falloit écrire *Pithaules* & non pas *Pithaules*. Il dérive ce mot de Pytho , ville dans laquelle on avoit coutume de chanter sur la flûte des Pæans , en l'honneur d'Apollon Pythien. De là , dit-il , on a appelé *Pythaules* ceux qui chantoient sur la flûte ces Pæans dans la ville de Pytho. Il ajoute à cela beaucoup de détails aussi curieux que peu connus , sur l'usage des *Pythau-*

flûte , & d'un trompette qui attirent aussi un grand concours. Mais le lieu où l'on recherche ce que c'est qu'un homme de bien, & où l'on apprend à le devenir, demeure presque désert ; les auditeurs qui s'y rendent en petit nombre, sont regardés comme des oisifs qui n'ont rien de mieux à faire , on leur donne les noms de fainéants & d'inutiles. Puissé-je mériter ces railleries ! Il faut entendre sans s'émouvoir les injures des ignorants ; & quand on marche à la vertu , il faut se mettre au dessus de leurs mépris.

Continuez donc, mon cher Lucilius ; hâtez-vous , pour qu'il ne vous arrive pas , comme à moi , d'apprendre dans la vieillesse. Ou plutôt hâtez-vous, parceque vous étudiez une science que vous pourrez à peine savoir à fond dans un âge avan-

les dans les anciennes comédies latines. Ces Musiciens jouoient toujours de deux flûtes à la fois, une droite & une gauche, & quelquefois de deux flûtes droites, ou de deux gauches ; lorsqu'ils se servoient d'une flûte droite & d'une gauche, on disoit que la piece avoit été jouée avec les flûtes inégales : *Fabulam actam esse imparibus tibiis*. Lorsqu'ils employoient deux flûtes droites ou deux gauches, on disoit qu'elle avoit été représentée avec les flûtes égales droites, ou avec les flûtes égales gauches : *aut duabus dextris paribus, aut duabus paribus quoque sinistris*. La flûte droite

cé. Quels progrès pourrai-je faire, dites-vous ? Ils seront proportionnés à vos efforts. Qu'attendez-vous ? On n'a jamais vu la sagesse tomber, par hasard, dans l'ame de personne. L'opulence vous viendra d'elle-même, les honneurs vous seront déferés, sans que vous les sollicitiez ; le crédit & les dignités vous seront peut-être jettés malgré vous : la vertu ne vous viendra pas de cette manière ; elle ne se rendra pas même à des efforts médiocres, à des peines légères ; mais l'espérance de s'emparer de tous les biens à la fois, vaut bien quelques travaux, il n'y a de bien que ce qui est honnête. Vous ne trouverez ni réalité, ni stabilité, dans aucun des objets que vante la renommée.

Je vais encore vous expliquer pourquoi il n'y a de vrai bien que ce qui est hon-

n'avoit qu'un seul trou, & rendoit un son grave ; la gauche en avoit plusieurs, & rendoit un son plus clair & plus aigu. Les flûtes égales avoient le même nombre de trous : dans les flûtes inégales, au contraire, ce nombre n'étoit pas le même, &c. *Voyez*, parmi les Auteurs de l'Histoire Auguste (édit. Lugd. Batav. 1671, tom. 2.), la vie de l'Empereur Carin, cap. 19, avec les notes de Saumaïse, depuis la p. 820, jusqu'à la p. 828. Il seroit difficile de trouver des recherches plus exactes, plus savantes & plus variées sur un point d'antiquité aussi difficile à éclaircir.

nête ; puisque vous trouvez que je ne l'ai pas assez prouvé dans ma lettre précédente , où vous appercevez plus d'éloges que de preuves. Resserrons donc en peu de mots ce que j'ai dit précédemment. Tous les êtres ont leur point de perfection ; celle de la vigne est la fécondité ; celle du vin la saveur ; celle du cerf la vitesse. Si vous me demandez pourquoi les bêtes de somme ont les reins forts , je vous répondrai que c'est parcequ'ils sont destinés à porter des fardeaux. La première qualité d'un chien est la finesse de l'odorat , s'il est destiné à suivre la trace du gibier ; la vélocité , s'il doit le poursuivre ; la hardiesse s'il doit l'attaquer & le mordre. En un mot , la perfection de chaque être est toujours relative à sa destination , ou à l'usage qu'on en fait. Dans l'homme , quelle est-elle ? C'est la raison ; c'est par la raison qu'il s'élève au dessus des animaux , & marche à la suite des Dieux : tout le reste lui est commun avec les animaux & les plantes. Est il fort ? les lions aussi. Est il beau ? les paons le sont. Est-il léger ? les chevaux le sont pareillement : je n'observe pas qu'il leur est inférieur dans toutes ces qualités ; il ne s'agit point ici des qualités qu'il possède dans un degré plus éminent que les

bêtes, mais de celles qui lui sont propres. Il a un corps? les arbres en ont un aussi. Il a de l'activité & des mouvements volontaires? les quadrupèdes & les reptiles jouissent de cet avantage comme lui. Il a une voix? mais celle des chiens n'est-elle pas plus claire, celle des aigles plus perçante, celle des taureaux plus grave, celle des rossignols plus douce & plus flexible? Quelle est donc la qualité distinctive de l'homme? c'est la raison: c'est elle dont la droiture & la plénitude consomment le bonheur de l'homme. Si donc une chose n'est louable & n'atteint le but de la Nature, que quand elle est parvenue à la perfection de sa qualité distinctive, & si la qualité distinctive de l'homme est la raison; en perfectionnant la raison; il deviendra louable, & atteindra le but de la Nature. Or, la raison ainsi perfectionnée, est ce qu'on appelle vertu, & la vertu n'est autre chose que l'honnête.

Le seul bien de l'homme est donc celui qui appartient à l'homme seul; car ce n'est pas du bien en général qu'il est ici question, mais du bien de l'homme en particulier. S'il n'y a pas d'autre bien dans l'homme que la raison, elle est son seul bien; il faut donc le comparer avec les autres avantages dont l'homme jouit. Un

homme méchant sera désapprouvé ; un homme vertueux obtiendra l'approbation. Or , il n'y a rien de propre à l'homme , que ce qui lui fait mériter l'approbation ou le blâme (1).

Vous ne doutez donc pas que la raison ne soit un bien pour l'homme ; mais vous doutez encore qu'elle soit son bien unique. Examinons ce point. Si un homme étoit pourvu de tous les autres avantages , qu'il eût la santé , les richesses , une longue suite de portraits de ses an-

(1) Il me semble que tous les raisonnements des Stoïciens , par rapport à l'ame & à la vertu , pourroient s'appliquer à l'esprit & aux qualités de l'esprit , & qu'on en pourroit faire le *summum bonum* , le bien suprême. Leur erreur paroît venir de ce qu'ils ne se sont pas clairement défini la vertu , qui , suivant les meilleurs Philosophes modernes , est une disposition habituelle à contribuer au bien-être véritable & constant des hommes vivants en société.

Les Anciens pareillement ne se sont pas bien défini l'honnête. En remontant à l'étymologie de ce mot , ils auroient vu qu'il venoit d'*honor* , & n'indique que ce qui est honorable ou estimable. Or les hommes n'aiment , n'estiment , n'approuvent & n'honorent que les actions & les dispositions propres à contribuer à leur bien-être. Ce qui est *honnête* est ce qui mérite d'être honoré ; ainsi les actions vertueuses sont essentiellement honnêtes. En simplifiant les choses , la morale des Anciens eût été moins verbeuse & plus claire.

cêtres , un vestibule rempli de protégés ; mais que de l'aveu de tout le monde il fût méchant : vous le blâmeriez. D'un autre côté , si un homme n'avoit aucun des avantages que je viens de rapporter , s'il manquoit d'argent , de clients , d'illustration , de naissance ; mais qu'il fût généralement reconnu vertueux : vous ne manqueriez pas de l'approuver. La vertu est donc le seul bien de l'homme , puisque l'homme qui la possède est louable , lors même qu'il est privé de tout le reste ; & puisque celui qui est sans vertu , est blâmé & rejeté , quoiqu'abondamment pourvu de tous les autres avantages. On peut raisonner de l'homme , comme des choses. On dit qu'un vaisseau est bon , non pas quand sa proue est ornée de vives couleurs , ou quand son bec est d'or ou d'argent , ou sa pompe d'ivoire sculpté , ou sa charge , le trésor du Souverain : mais quand il est solide ; quand les planches joignent assez exactement pour interdire tout passage à l'eau ; quand il a assez de consistance pour soutenir les assauts de la mer ; quand il obéit bien au gouvernail , & qu'il est prompt & docile au souffle des vents. Une épée n'est pas bonne pour avoir une garde dorée , & un fourreau couvert de pierreries ; c'est celle dont le

tranchant

tranchant est bien affilé, & la pointe assez fine pour percer toute espece d'armes défensives. On n'exige pas qu'une regle soit belle, mais qu'elle soit droite.

On ne loue les objets que relativement à leur destination, & par la qualité qui leur est propre. De même dans l'homme : il est indifférent qu'il ensemeuce une grande étendue de terres, qu'il jouisse de revenus considérables, qu'il reçoive les hommages d'une cour nombreuse, qu'il repose sur un lit précieux, qu'il boive dans des verres bien transparents, mais il n'est pas indifférent qu'il soit vertueux. Or, la vertu est une raison développée, droite & conforme au vœu de la Nature. Elle se nomme aussi *l'honnêteté*, & constitue l'unique bien de l'homme, puisque c'est la seule raison qui constitue l'homme; il n'y a que la raison perfectionnée qui puisse le rendre heureux. On donne aussi le nom de biens, à tout ce qui part de la vertu, ou en porte l'empreinte, c'est-à-dire, aux actions vertueuses. La vraie raison pour laquelle la vertu est le seul bien, c'est qu'il n'y en a point sans elle. En effet, si tous les biens de l'homme résident dans son ame, tout ce qui la fortifie, l'éleve, l'aggrandit, est un bien : or, la vertu rend l'ame plus forte, plus élevée,

plus grande : au contraire , tous les objets qui irritent nos passions , la rabaisent & la font trébucher ; s'ils paroissent l'agrandir , ce n'est qu'une enflure trompeuse , une vaine illusion. Il n'y a donc de bien que ce qui rend l'ame meilleure. Toutes les actions de la vie entiere ne sont modifiées que par la considération de l'honnêteté ou de la honte qui en résultent. C'est sur cette regle que se fonde la distinction de ce qu'il faut faire & de ce qu'il faut omettre. Je m'explique. Un homme vertueux fera ce que l'honnêteté exige de lui , quand même ce seroit une action pénible , désavantageuse , périlleuse ; mais il ne fera rien de honteux , quand même il lui en reviendrait de l'argent , de la volupté , de la puissance. Nulle crainte ne le détournera de l'honnête ; nulle espérance ne le portera à une action méprisable : les deux principes de toute sa conduite seront , qu'il n'y a pas d'autre bien que la vertu , pas d'autre mal que le vice. Si la vertu seule ne peut se corrompre , si elle seule demeure toujours la même ; il en résulte qu'elle est le seul bien , puisqu'il ne peut plus lui arriver de cesser d'en être un. La sagesse est à l'abri des dangers du changement ; elle ne peut être ravie , ni dégénérer en folie.

Je vous ai dit , & vous pouvez vous le rappeler , qu'un instinct aveugle a quelquefois fait fouler aux pieds les objets des desirs & de la crainte du vulgaire : il s'est trouvé des gens qui ont présenté leurs mains à l'ardeur des flammes ; d'autres dont le bourreau n'a pas pu faire cesser les ris ; d'autres n'ont pas laissé échapper une larme aux convois de leurs enfans ; d'autres se sont offerts à la mort avec intrépidité. L'amour , la vengeance , la cupidité ont fait braver les périls. Ce que peut un moment de frénésie , excitée par un aiguillon passager , à combien plus forte raison le pourra la vertu , qui ne doit pas sa force à un emportement subit , mais à une égalité soutenue ! Il suit de là , que ce qui est quelquefois méprisé par les fous , & toujours par les sages , ne mérite le nom ni de bien , ni de mal.

Il n'y a donc pas d'autre bien que la vertu ; elle passe fierement entre la bonne & la mauvaise fortune , & jette sur l'une & l'autre un regard méprisant. Si vous admettez qu'il y ait autre chose de bon que l'honnête , toutes les vertus sont en danger ; il n'en est pas une qui puisse se soutenir dès qu'elle envisage quelque chose hors d'elle-même. Or , une pareille

conclusion répugne à la raison , qui est la source des vertus , & à la vérité , dont la raison ne peut être séparée. Toute opinion qui répugne à la vérité , est fausse.

Vous ne pouvez nier que l'homme de bien n'ait la plus grande piété envers les Dieux ; il supporte donc tous les événements de la vie sans se plaindre ; il sait qu'ils n'arrivent que par la volonté divine , qui préside à la marche du grand tout. Il ne regardera donc comme bien , que ce qui sera honnête. Ce n'est qu'à l'aide de cette confiance , qu'il parvient à se soumettre aux Dieux ; à ne point murmurer contre les accidents imprévus ; à ne point déplorer son sort ; à le recevoir patiemment ; à remplir la tâche qui lui est prescrite. S'il y a pour l'homme quelque autre bien que l'honnête , il en résultera de l'attachement à la vie & à tous les objets propres à la rendre agréable : recherche pénible, vague , illimitée ! Il n'y a donc d'autre bien que l'honnête , parce qu'il n'y a que lui qui ait des bornes.

Nous avons dit que la vie des hommes deviendrait plus heureuse que celle des Dieux , si l'on regardoit comme des biens les objets dont la divinité ne fait aucun usage , tels que les richesses & les honneurs. Ajoutez qu'en supposant que les

ames subsistent dégagées de leurs enveloppes, ce doit être pour jouir d'un état plus fortuné, que quand elles habitoient des corps. Mais si les objets dont nous ne jouissons qu'à l'aide des organes, sont des biens réels, les âmes seront plus malheureuses après leur dissolution ; il est incroyable sans doute, qu'une substance mise en liberté & rendue à l'univers, soit moins fortunée, que quand elle étoit captive & comme assiégée.

J'ai dit encore que s'il faut regarder comme des biens, des jouissances communes aux bêtes & à l'homme, les animaux eux-mêmes meneroient une vie heureuse ; ce qui ne peut s'admettre. Disons plus. On doit s'exposer à tout pour l'honnêteté ; mais s'il y a d'autres biens que lui, nous serions les dupes de ce courage. Quoique j'aie traité avec détail tous ces raisonnements dans ma lettre précédente, j'ai cru devoir dans celle-ci les resserrer, & les parcourir en peu de mots. Mais vous ne serez jamais pénétré de la vérité de cette opinion, si vous n'exaltez votre âme, & si vous ne vous demandez : « dans le cas où il faudroit » que je mourusse pour ma patrie, & » que je rachetasse la vie de tous mes » concitoyens aux dépens de la mienne,

» présenterois-je le col avec fermeté , &
» même avec plaisir » ? Si vous y êtes
résolu , c'est que vous ne connoissez pas
d'autre bien ; vous quittez tout pour le
posséder. Admirez le pouvoir de la vertu !
vous mourrez pour la République, quand
même votre résolution ne s'exécutoit
pas sur-le champ , du moment même où
vous serez convaincu qu'il faut le faire.
Cette action héroïque peut ne procurer
quelquefois qu'un moment de plaisir ,
mais c'est la jouissance la plus douce.
Quoiqu'après la mort , l'ame sortie de la
sphere humaine ne recueille aucun fruit
de son action , néanmoins avant de la
faire , la contemplation des suites qu'elle
aura , est un spectacle délicieux. Quand
l'homme courageux & juste se repré-
sente que les fruits de sa mort , seront
la liberté de sa patrie ; la conservation
de tous ceux auxquels il fait le sacrifice
de sa vie , il jouit de la volupté la plus
pure ; il savoure le plaisir à longs traits.

Mais celui-même qui est privé de cette
joie la plus rare , comme la plus grande ,
dans la pratique , ne s'en élancera pas
avec moins d'allégresse à la mort , con-
tent de faire ce que lui prescrit la droiture
& la piété : opposez lui mille raisons pour
le dissuader ; dites lui que son action sera

suivie d'un prompt oubli , & de l'ingratitude de ses concitoyens ; il vous repondra , toutes ces circonstances sont étrangères à mon action ; je n'envisage qu'elle ; je fais qu'elle est honnête ; je vais où me conduit , où m'appelle la vertu.

Le seul bien est donc celui qui se fait sentir, non-seulement aux âmes parfaites, mais même aux cœurs droits & bien nés ; tous les autres prétendus biens sont futiles & passagers. Voilà pourquoi leur possession est toujours accompagnée d'inquiétudes. Quand même la Fortune les accumulerait tous sur une même tête , ils deviendroient à charge au possesseur , il finiroit par en être écrasé ou étouffé. Ces hommes puissants que vous voyez vêtus de pourpre , ne sont pas plus heureux que les acteurs obligés par leur rôle de porter le sceptre & le manteau royal ; après avoir marché fièrement devant le peuple , élevés sur le cothurne , ils n'ont pas plutôt quitté la scène , qu'ils se déchaussent & se trouvent réduits à leur taille naturelle. De même il n'y a point de vraie grandeur dans les hommes qui ne sont élevés au-dessus des autres que par les richesses & les honneurs. Pourquoi donc vous paroissent-ils grands ? c'est que vous les mesurez avec leur pié-

destal. Un nain est toujours petit, quoiqu'au sommet d'une montagne ; un colosse conserve sa grandeur, même au fond d'un puits.

La source de nos erreurs & de nos illusions, vient de ce que ce n'est jamais l'homme lui-même que nous jugeons : nous lui joignons toujours les ornements dont il est décoré. Quand vous voudrez connoître la juste mesure & les vraies proportions d'un homme, voyez-le nud ; qu'il se dépouille de son patrimoine, de ses dignités, de toutes les illusions de la Fortune, qu'il se dépouille de son corps même ; c'est son ame seule qu'il faut considérer, dont il faut prendre les dimensions, afin de distinguer la grandeur propre, de celle qui n'est qu'empruntée. S'il voit, sans baisser les yeux, l'éclat des épées ; s'il est bien persuadé qu'il lui est indifférent que son ame sorte par sa bouche, ou par sa gorge, donnez lui le nom d'heureux : si, quand on lui annoncera des tourments qui soient l'effet du hasard, ou de l'injustice d'un homme puissant, l'emprisonnement, l'exil, & toutes les vaines terreurs des ames humaines, sa sécurité n'en est point altérée, s'il dit avec Virgile : » Ces travaux ne m'offrent
» rien d'inopiné ; j'ai tout prévu ; mon

« esprit me les a représentés (1) » : vous m'annoncez aujourd'hui des malheurs ; je me les suis toujours annoncés : j'ai préparé l'homme aux maux de l'humanité. Un mal prévu a moins de force. Mais les insensés qui se fient à la Fortune, regardent tous les événements comme nouveaux, comme inopinés. Pour les ignorants, la moitié du mal vient de la nouveauté. La preuve en est, que l'habitude leur fait supporter des maux qu'ils regardoient comme insupportables. Voilà pourquoi le Sage s'accoutume aux maux qui peuvent lui arriver ; la réflexion produit sur lui le même effet, que l'habitude sur les autres, nous entendons quelque fois dire, je ne savois pas que ce malheur me fût réservé. Le Sage s'attend à tout : quelque chose qui lui arrive, il dit : je le savois.

(1) Non ulla laborum ,
 O Virgo , nova mi facies inopinave surgit :
 Omnia præcepi , atque animo mecum ante peregi.
 VIRG. *Æneid. lib. 6 , vers. 103 & seq.*



L E T T R E L X X V I I.

*De la flotte d'Alexandrie. Mort volontaire
de Marcellinus.*

Nous avons vu paroître aujourd'hui les vaisseaux d'Alexandrie, qui ont coutume de prendre les devants pour annoncer l'arrivée de la flotte dont ils sont suivis : on leur donne le nom de *Tabellaires*. Leur vue est une fête pour la Campanie ; on se tient en foule sur les jettées de Pouzzoles, & de quelque quantité de vaisseaux que la mer soit couverte, on distingue ceux d'Alexandrie par leurs voiles. Ils sont les seuls qui aient le droit d'arborer la petite voile appelée *Supparum*, dont les autres vaisseaux ne font usage qu'en pleine mer ; c'est sur tout de la partie supérieure de la voile, que dépend la rapidité de la course ; c'est de là principalement que le vaisseau reçoit son impulsion. Aussi quand le vent devient violent, ou plus impétueux qu'il ne faut, on baisse l'antenne : son soufflé a moins de force quand il se porte plus bas. Lorsque les navires sont entrés à Caprée, & ont franchi ce promontoire,

du haut duquel Pallas contemple les tempêtes (1) , les autres vaisseaux ont ordre de se contenter de la voile ; le *Supparum* ou petit hunier , est la marque distinctive des navires d'Alexandrie.

Au milieu de ce concours de gens qui se précipitoient vers le rivage , je me suis applaudi de ma paresse. Sur le point de recevoir des nouvelles de mes affaires de Rome , je ne me suis point pressé de savoir en quel état elles étoient , ni les nouvelles qu'on m'apportoît. Depuis long temps il n'y a plus pour moi ni pertes , ni profits. Je devrois avoir cette façon de penser , quand même je ne serois pas vieux , mais à bien plus forte raison dans un âge , où quelque peu que je possède , il me restera plus de provisions que de chemin à faire ; sur-tout étant dans une carrière qu'il n'est pas nécessaire de fournir toute entière. Un voyage est imparfait , quand on s'arrête à moitié chemin , ou en deçà du terme qu'on s'étoit proposé : mais la vie n'est jamais imparfaite , quand elle est honnête :

(1) *Alta procelloso speculatur vertice Pallas.*

Minerve avoit sur ce promontoire un Temple dans lequel les Navigateurs lui offroient des libations après avoir doublé ce cap dangereux.

quelque part que vous la terminiez , si vous la finissez bien , elle est complete. Mais il faut souvent avoir le courage de finir ; il n'est pas même nécessaire d'en avoir des raisons bien fortes , vu que celles qui nous y retiennent , ne le sont pas davantage.

Tullius Marcellinus que vous avez très bien connu , qui eut une jeunesse tranquille , & une vieillesse prématurée , se sentant attaqué d'une maladie qui , sans être incurable , menaçoit d'être longue , incommode , assujettissante , a mis sa mort en délibération. Il a assemblé un grand nombre de ses amis. Les uns , par timidité , lui conseilloient ce qu'ils se feroient conseillés à eux-mêmes ; les autres , par flatterie , soutenoient le parti qu'ils soupçonnoient lui devoir être le plus agréable. Notre ami le Stoicien , homme d'un mérite rare , ou plutôt , pour le louer comme il mérite , héros intrépide & magnanime , l'exhorta , selon moi , de la façon la plus convenable.

» Mon cher Marcellinus , lui dit-il , ne
» vous tourmentez point , comme si vous
» délibériez d'une affaire bien impor-
» tante. Ce n'est pas une chose si essen-
» tielle que de vivre. Tous vos esclaves
» vivent ainsi que tous les animaux.

„ Mais le point vraiment important ,
 „ c'est de mourir avec honneur , avec
 „ prudence , avec courage. Songez com-
 „ bien il y a de temps que vous faites
 „ les mêmes choses. Boire , manger , se
 „ livrer à la débauche ; voilà le cercle
 „ qu'on parcourt tous les jours. Ce n'est
 „ pas seulement la prudence , le cou-
 „ rage & le malheur qui doivent dé-
 „ cider à mourir , le dégoût seul peut
 „ faire prendre ce parti ». Marcellinus
 n'avoit pas besoin d'être conseillé , mais
 secondé. Ses esclaves refusoient de lui
 obéir. Notre Stoïcien commença par les
 guérir de leurs craintes , en leur faisant
 comprendre qu'ils seroient bien plus ex-
 posés , s'il demeurait incertain que la
 mort de leur maître eût été volontaire ;
 il ajouta qu'il étoit d'aussi mauvais exem-
 ple d'empêcher leur maître de se tuer ,
 que de l'assassiner (1) eux mêmes. Ensuite
 il conseilla à Marcellinus de n'être point
 inhumain à leur égard ; il lui dit que , de
 même qu'à la fin du repas , on partage les
 restes aux esclaves qui ont servi à table ,
 il devoit aussi , en terminant sa carrière ,

(1) Horace avoit dit , avant Sénèque :

Invitum qui servat , idem facit occidenti.

De Arte Poet. vers. 467.

faire quelques présents à ceux qui l'avoient servi pendant tout le tems qu'il avoit vécu.

Marcellinus étoit facile & généreux, dans le temps même que c'étoit à ses dépens : il distribua donc quelques sommes modiques à ses esclaves en larmes, qu'il prit la peine de consoler. Il n'eût point recours au fer, il ne répandit point de sang. Il passa trois jours sans manger, & fit apporter dans sa chambre à coucher, une espece de tente, sous laquelle on plaça une cuve, où il resta long-temps couché ; l'eau chaude qu'on y versoit continuellement, lui causa insensiblement une foiblesse, accompagnée, à ce qu'il disoit, d'une espece de volupté, que procure communément une douce défaillance, & qui n'est pas inconnue de ceux auxquels il arrive quelquefois de perdre connoissance.

Ce récit ne doit pas être pour vous une digression désagréable ; il vous apprend la mort de votre ami, & une mort qui n'a rien eu de pénible, ni de fâcheux. Quoiqu'il se soit tué lui même, il est mort de la maniere la plus douce, il s'est, pour ainsi dire, furtivement esquivé de la vie. De plus, ce récit n'est pas fait pour demeurer inutile ; la nécessité de

mande souvent de pareils exemples. Souvent nous sommes obligés de mourir & nous ne le voulons pas ; nous mourons contre notre gré. Personne n'est assez ignorant pour ne pas favoir qu'il doit mourir un jour ; cependant quand le moment approche , il recule , il tremble , il pleure. Ne regarderiez-vous pas comme le plus grand des fous, un homme qui se lamenteroit de n'être pas né mille ans plutôt ? Il n'y a pas moins de folie à gémir de ce qu'on ne vivra pas mille ans plus tard. N'être plus , & n'avoir pas été , font la même chose ; ce sont deux temps qui ne nous appartiennent pas. Vous avez été jetté dans un point de l'éternité ; allongez-le tant que vous voudrez , de combien l'étendrez-vous ? Pourquoi ces pleurs ? Pourquoi ces vœux ? Vous perdez votre peine. » *Cessez* , dit le Poète , de croire » que vos prières feront changer les décrets des Immortels (1) ». Les arrêts du Destin , sont fixes , irrévocables ; tous les événements sont amenés par une nécessité puissante , irrésistible. Vous irez où vont tous les êtres. Cet arrêt, qu'a-t-il de nouveau pour vous ? Voilà la condi-

(1) Desine fata Deum flecti sperare precando.

VIRG. *Æneid.* lib. 6 , vers. 376.

tion sous laquelle vous êtes né. Voilà ce qui est arrivé à votre pere, à votre mere, à vos ancêtres, à tous les hommes qui sont nés avant vous, à tous ceux qui vivront après vous. Tous les êtres sont liés & entraînés par une chaîne qu'on ne peut rompre, & dont il est impossible de changer la direction. Songez à la foule nombreuse qui vous suivra, à celle même qui doit vous accompagner. Vous seriez, je crois, plus fort, si plusieurs milliers d'hommes mouroient en même-temps que vous. Eh bien ! dans ce moment même où vous balancez à mourir, une multitude innombrable d'hommes & d'animaux expirent de mille manieres différentes. Auriez vous, peut-être, espéré ne jamais parvenir à un but dont chaque pas vous approchoit ? Il n'y a pas de chemin qui n'aboutisse quelque part.

Ne vous attendez pas que je vous encourage par l'exemple des grands hommes ; je ne vous citerai que celui des enfans mêmes. L'Histoire a conservé l'action d'un jeune Lacédémonien, qui ayant été fait prisonnier dans un âge tendre, crioit en son langage dorique : *Non, je ne serai point esclave* ; il tint parole. A la premiere fonction servile & avilissante qu'on exigea de lui (il s'agissoit d'appor-

ter un vase qui servoit à des usages obscènes), il se cassa la tête contre le mur. La liberté est sous la main, comment se trouve-t-il des hommes qui consentent à être esclaves? N'aimeriez-vous pas mieux voir votre fils périr de cette manière, que vieillir lâchement? Pourquoi donc vous laisser troubler, tandis que mourir avec courage, n'est qu'un jeu d'enfant? Quand même vous ne voudriez pas suivre, vous seriez entraîné. Faites volontairement ce que vous feriez malgré vous : n'auriez-vous pas la force d'un enfant? Ne direz-vous pas comme lui, *je ne serai point esclave?* Hélas! vous êtes l'esclave des hommes; vous l'êtes des choses; vous l'êtes de la vie. La vie n'est en effet qu'une servitude, quand on n'a pas le courage de mourir. Quel espoir vous fait encore différer? Sont-ce les plaisirs qui vous arrêtent & vous retiennent? Vous les avez épuisés; il n'en est plus de nouveaux pour vous; il n'en est point que la satiété n'ait même rendus fastidieux. Vous connoissez la saveur du vin, & celle du miel; qu'importe qu'il en passe cent ou mille tonneaux par votre corps? vous n'êtes, dans le vrai, qu'un sac. Vous connoissez le goût de l'huître & du surmulet. Votre gourmandise n'a rien mis en réserve pour

vos années à venir. Voilà pourtant les objets auxquels vous ne vous laissez arracher qu'à regret. En effet, quels sont les autres choses dont la privation vous afflige ? Vos amis, votre patrie ? Ont-ils assez de pouvoir sur vous, pour vous faire retarder seulement votre souper ? Pour souper de meilleure heure, vous iriez, si vous le pouviez, éteindre le soleil. A quoi vous sert-il en effet ? Que faites-vous qui soit digne de la lumière ? Convenez que ce n'est point l'idée d'être privé du Sénat, des Assemblées publiques, de la Nature entière, qui vous fait différer à mourir. Vous quittez à regret le marché dans lequel vous n'avez rien laissé. Vous craignez la mort ! tandis que vous savez bien la braver au milieu des plaisirs. Vous voulez vivre ? Vous le savez donc ? vous craignez de mourir ? Mais la vie que vous menez n'est-elle pas une mort ? César, passant un jour par la voie Latine, fut abordé par un soldat de sa garde, qui baissant sur sa poitrine sa barbe blanche, lui demanda la mort. *Est-ce que tu vis ?* lui dit le Prince.

On devoit faire la même réponse à tous ces hommes inutiles pour qui la mort seroit un vrai soulagement. Tu crains de mourir ? Est-ce que tu vis ?

Oui, me répondra l'un d'eux ; je veux vivre, parceque je fais beaucoup d'actions d'honnêtes ; je quitte à regret des fonctions dont je m'acquitte fidèlement & avec activité. Hé bien ? ne fais-tu pas que mourir, est au nombre des fonctions de la vie ? Tu ne quittes aucun devoir ; on ne t'a point fixé un certain nombre de devoirs à remplir. A ce compte, il n'y auroit pas de vie qui ne fût trop courte : comparée avec la durée de l'univers, celle de Nestor sera courte, ainsi que celle de Statilia, qui fit graver sur son tombeau qu'elle avoit vécu quatre-vingt-dix-neuf ans. Singulière vanité de cette vieille ! Son arrogance eût été sans doute plus loin, si elle eût eu le bonheur d'aller jusqu'à cent ans. La vie est comme un drame ; ce n'est pas sa longueur, mais la façon dont il est joué, qui nous importe. Il n'est pas question de savoir à quel endroit vous finirez. Finissez où vous voudrez : faites en sorte seulement que le dénouement soit bon.



L E T T R E L X X V I I I.

Des maladies. Qu'il ne faut pas les craindre.

Ces pituites , ces fréquents accès de fièvre dont vous vous plaignez , à la suite d'un rhume long , & devenu presque habituel , me font d'autant plus de peine , que je connois , par ma propre expérience , cette espece d'infirmité. Je l'avois bravée dans les commencements ; ma jeunesse me mettoit encore en état de soutenir le mal , & de résister à ses attaques ; mais par la suite j'ai succombé , & je me suis vu réduit au point de fondre , pour ainsi dire , tout entier. Dans l'extrême maigreur , qui en fut la suite , j'eus plusieurs fois la tentation de rompre avec la vie ; je fus retenu par la vieillesse d'un pere qui m'aimoit tendrement ; je songeai moins à la force que j'avois pour me donner la mort , qu'à celle qui lui manquait pour en supporter la douleur. J'ai donc gagné sur moi que je vivrois : il y a quelquefois du courage à vivre. Je vous rendrai compte des consolations auxquelles j'eus recours ; je commence par vous dire que ces principes mêmes sur les-

quels mon courage se fendoit, produisirent en moi l'effet des remèdes. Des consolations honnêtes sont en effet des remèdes : tout ce qui élève l'ame, fortifie le corps en même temps. Mes études m'ont sauvé. C'est à la Philosophie, que j'attribue mon rétablissement ou ma convalescence ; je lui dois la vie ; & c'est la moindre des obligations que je lui ai.

Les exhortations, les soins, la conversation de mes amis, sont encore des soulagemens qui ont beaucoup contribué au retour de ma santé. En effet, mon cher Lucilius, rien ne console & ne soutient autant un malade, que l'attachement de ses amis ; rien ne lui fait autant d'illusions sur l'attente & les craintes de la mort. En les laissant me survivre, il me sembloit que je ne mourrois point ; je songeois que je vivrois, sinon avec eux, au moins par eux ; je ne croyois pas rendre l'ame, mais la leur transmettre.

Telles sont les ressources qui m'ont confirmé dans la résolution de prendre soin de moi, & de supporter les désagréments de la maladie. Ajoutez qu'il eût été impardonnable, après m'être rendu supérieur au courage de mourir, de n'a-

voir pas celui de vivre. Voilà donc les remèdes auxquels il faut vous prêter. Le médecin vous prescrira les marches & les exercices que vous devez faire ; de ne pas vous abandonner à la langueur , vers laquelle la mauvaise santé n'incline que trop ; de lire à haute voix , pour exercer la respiration dont le canal & le réservoir sont affectés ; de naviger , pour dégager votre poitrine par les secousses légères du vaisseau ; il vous indiquera les espèces d'aliments dont vous devez user , les circonstances dans lesquelles vous devez avoir recours au vin , pour fortifier la machine , & celles où vous devez vous l'interdire , de peur d'aigrir & d'irriter la toux. Pour moi , le précepte que je vous donne , n'est pas seulement relatif à la maladie que vous éprouvèz , c'est le remède de toute la vie ; le voici : méprisez la mort ; il n'est plus rien d'affligeant lorsqu'on s'est délivré de cette crainte. Il y a trois choses graves dans chaque maladie : la crainte de la mort , la douleur du corps , la cessation des plaisirs. Nous en avons assez dit sur la mort ; je n'ajouterai qu'une chose , c'est que sa crainte n'est pas un effet particulier de la maladie , c'est celui d'une loi de la Nature. La maladie même a quelquefois

servi à prolonger la vie de quelques hommes ; ils ont dû leur salut aux signes de mort qui paroissent en eux. Ce n'est pas parceque vous êtes malade que vous mourrez , c'est parceque vous vivez. Le même sort vous attendra même quand vous serez guéri. Votre convalescence vous aura fait échapper à la maladie , mais non pas à la mort.

Passons maintenant aux désavantages propres à la maladie. Elle est souvent accompagnée de douleurs très vives ; mais leurs intervalles les rendent supportables. Le dernier période du mal en est la fin. On ne peut souffrir beaucoup & longtemps. La Nature , en mere tendre , nous a conformés de manière , qu'elle a rendu la douleur ou courte ou supportable. Le siege des plus grandes douleurs sont les parties les plus seches de nos corps ; les nerfs , les jointures , & les autres parties déliées , sont sujettes à des douleurs aiguës , quand la maladie se trouve resserrée dans leur étroite capacité : mais ces mêmes parties s'engourdissent promptement , & la douleur même anéantit leur sensibilité ; soit que les esprits animaux , détournés de leur cours naturel , & dénaturés , perdent ce principe intérieur d'activité qui nous apporte les sensations ;

soit que l'humeur viciée , ne trouvant plus de canaux où se répandre , s'absorbe elle-même & éteigne la sensibilité dans les parties où elle s'est répandue. La goutte aux pieds ou aux mains , ainsi que toutes les douleurs des jointures , laissent des intervalles de repos , quand les parties sur lesquelles elles exerçoient leur fureur , sont émoussées. Les premiers accès de toutes ces maladies sont douloureux ; mais l'ardeur du mal s'amortit avec le temps & finit par la torpeur & l'insensibilité. Les douleurs de dents , des yeux , des oreilles , ne sont vives , que parcequ'elles se forment dans des parties qui ont peu de capacité ; j'en pourrois dire autant des maux de tête ; mais plus ces douleurs sont violentes , plus elles s'affoiblissent promptement , & dégènerent en stupeur. On a donc , dans les grandes douleurs , la consolation que , si elles se font trop sentir , il est nécessaire de cesser bientôt de les sentir. Mais ce qui met les insensés le plus mal à l'aise dans les douleurs du corps ; c'est qu'ils ne sont pas habitués à s'occuper de l'ame. Ils ont toujours quelques démêlés avec leur corps. L'homme sage & vertueux sépare l'ame du corps ; il se trouve souvent avec la partie de lui même la plus noble

noble & la plus divine : quant à la substance fragile & souffrante, il ne s'y trouve qu'autant qu'il est nécessaire.

Mais il est fâcheux, direz-vous, d'être privé des plaisirs auxquels on est accoutumé ; d'être assujetti à un régime austère ; de se voir condamner à la faim & à la soif. Les premiers jours de l'abstinence sont pénibles, j'en conviens ; mais peu à peu le desir se rallentit, à mesure que les organes qui nous font desirer, sont plus fatigués & défaillants. De-là, la langue de l'estomac ; de là, le dégoût des mets dont on étoit le plus avide ; l'appétit meurt lui-même à la longue. Or, il n'est pas pénible d'être privé de ce qu'on a cessé de desirer. Ajoutez qu'il n'y a pas de douleur qui n'ait des intermissions ou du moins des moments de relâche. Ajoutez encore qu'on peut, avec des remèdes, se précautionner contre les maladies à venir, & s'opposer à celles qui sont déjà prêtes à nous saisir : il n'en est point qui n'aient leurs symptômes, & surtout les maladies périodiques. Au reste, la présence de la maladie est supportable, quand on méprise les extrémités dont elle menace. N'aggravez pas vous-même vos maux, ne vous surchargez pas

encore de vos plaintes ; la douleur est légère , quand l'opinion ne l'exagere point : si au contraire , on s'encourage , en se disant à soi-même , ce n'est rien , ou du moins peu de chose ; tenons ferme ; cela va finir. Vous rendrez la douleur légère , en la croyant telle.

Tout dépend de l'opinion : ce ne sont pas seulement les passions , telles que l'ambition , le luxe & l'avarice , qui se reglent sur elle ; la douleur elle-même se conforme au préjugé. On n'est malheureux , qu'autant qu'on le croit. Je ne pense pas non plus que l'homme sage doive se permettre des plaintes sur ses douleurs passées ; ni ces expressions si rebattues : *Jamais on n'a été plus mal. Quels maux ! quels tourments j'ai endurés ! On n'auroit jamais cru que je pusse m'en tirer. Combien de fois mes parents m'ont-ils pleuré ! Les Médecins m'ont abandonné ! On ne peut pas plus souffrir sur le chevalet. Quand toutes ces souffrances auroient été réelles, elles sont passées. Quel plaisir trouvez-vous à rouvrir d'anciennes plaies , à vous rendre malheureux , parceque vous l'avez été ? Mais on exagere toujours ses maux ; on s'en impose à soi-même ; on trouve du plaisir à raconter ce qu'il a été*

douloureux de souffrir. Il est naturel de se réjouir de la fin de ses maux ; l'homme sage doit donc supprimer & la crainte des maladies futures , & le souvenir de celles qui ne sont plus : les unes ne le regardent pas encore , les autres ne le regardent plus. C'est dans le fort même du mal, qu'il doit dire avec Virgile : *Peut-être trouverai-je un jour du plaisir à me le rappeler.* Il faut qu'il s'arme de tout son courage contre les assauts du mal : il sera vaincu , s'il recule ; il triomphera , s'il se roidit contre la douleur. La plupart des hommes attirent sur eux une chute à laquelle ils devroient s'opposer. Si une masse vous accable de son poids , ou menace de vous écraser , en vous retirant , vous la faites suivre , & vous rendez sa chute plus grave par la promptitude de votre fuite ; tandis qu'en vous tenant ferme , ou en faisant effort contre elle , vous déterminez sa chute vers le côté opposé. Combien les athlètes ne reçoivent-ils pas de coups & sur la face & sur tout le corps ? Cependant la passion de la gloire leur fait supporter toutes ces dou-

(1) → Forsan & hæc olim meminisse juvabit.

VIRG. *Æneid.* lib. 1 , vers. 203.

leurs : ce n'est pas seulement parcequ'ils combattent, mais pour combattre, qu'ils souffrent. Triomphons, comme eux, de tous les maux ; & le prix de notre victoire ne sera, ni une couronne, ni une palme, ni un crieur qui impose silence pour publier notre nom : ce sera le courage, la fermeté d'ame, & un calme universel sur tous les autres points, si nous venons à bout de surmonter la fortune dans un seul. Je sens une douleur aiguë, dites-vous. Je le crois bien, si vous la supposez comme une femme. C'est parmi les fuyards, que l'ennemi fait le plus de carnage : de même tous les maux imprévus se font sentir plus vivement à ceux qui cedent ou qui reculent. Mais, direz vous, la maladie est réellement grave. Eh bien ! la Nature ne nous a-t-elle donné des forces que pour de légers fardeaux ? Lequel aimez-vous mieux, que la maladie soit longue, ou qu'elle soit vive & courte ? Si elle est longue, elle a des intervalles, elle vous laisse les moyens de vous armer de forces, elle vous donne du temps ; il faudra bien qu'à la fin elle amene la convalescence & se termine. Une maladie courte & précipitée fait de deux choses l'une ; elle meurt, ou fait mourir. Or, qu'importe

que j'existe ou que je n'existe pas. L'un ou l'autre met également fin à la douleur.

Il est encore utile de faire diversion à la douleur, en s'occupant l'esprit d'autres idées. Songez alors aux actions vertueuses & nobles que vous avez faites ; considérez-vous par votre beau côté : repassez dans votre mémoire les actions que vous aurez le plus admirées dans les autres. Que les hommes les plus courageux, ceux qui ont le mieux triomphé de la douleur, se présentent à votre souvenir : rappelez-vous, par exemple, celui qui pendant qu'on faisoit l'incision de ses varices, continua sa lecture ; celui qui ne cessa pas de rire, quoique les bourreaux n'en fussent que plus animés à essayer sur lui les tourments les plus recherchés. Si le ris a pu triompher de la douleur, la raison n'en fera-t-elle pas autant ? Parlez-moi de telles maladies que vous voudrez, des fluxions les plus dangereuses, d'une toux violente & continuelle qui, par ses secousses, arrache les entrailles ; d'une fièvre ardente qui devore ; d'une soif inextinguible ; d'une distorsion & d'une dislocation générale de toutes les articulations. Que

sont ces douleurs en comparaison de la flamme, du chevalier, des lames ardentes, de ces applications cruelles faites pour renouveler & rendre plus profondes les plaies qui commençoient à se fermer ? Cependant au milieu de ces tortures, il s'est trouvé un homme qui n'a pas proféré le moindre gémissement ; que dis-je ? qui n'a pas fait la moindre prière ; c'est peu, qui n'a pas répondu ; c'est encore trop peu, qui a ri, & ri du fond de l'ame. Après cela vous ne ririez pas de la douleur ? Mais la maladie ne me permet de rien faire ; elle m'interdit toutes mes fonctions. C'est de votre corps & non de votre ame, que la maladie s'est emparée ; elle arrête les pieds du coureur ; lie les mains du cordonnier & de l'artisan : mais si vous avez coutume de faire usage de votre ame, vous continuerez de conseiller, d'enseigner, d'écouter, d'apprendre, d'interroger, de vous ressouvenir. Croyez-vous donc que ce sera ne rien faire, que d'être un malade patient ? Vous montrerez qu'on peut surmonter, ou du moins supporter la maladie. N'en doutez pas, le lit même peut devenir un théâtre pour la vertu. Ce n'est pas seulement les armes à la

main & dans un champ de bataille, qu'on peut donner des marques d'un courage que la crainte ne peut abattre ; l'homme de cœur se montre même sur son oreiller. Vous avez de l'occupation. Lutte avec votre maladie. Si elle ne vous arrache aucune prière , aucune bassesse ; vous donnerez un grand exemple. Que de gloire pourroit acquérir un malade , s'il avoit des spectateurs ! Profitez de votre mal pour faire votre éloge vous-même.

D'un autre côté , il y a des plaisirs de deux espèces. La maladie suspend , à la vérité , mais n'ôte pas , ceux du corps ; & même , à se bien prendre , elle les rend plus piquants. On trouve plus de plaisir à boire quand on a soif , à manger quand on a faim ; toutes les petites libertés que permet l'abstinence , sont reçues avec plus d'avidité. Mais les voluptés de l'ame qui sont bien plus grandes & plus sûres , quel Médecin les interdit à son malade ? Quiconque les recherche & les connoît , méprise les vaines caresses des sens. Oh que ce malade est à plaindre ! Pourquoi ? est-ce parcequ'il ne fait pas refroidir son vin dans la neige ? Parcequ'il ne renouvelle pas la fraîcheur du breuvage contenu dans une vaste coupe , avec de la glace pilée ? parcequ'on ne lui

ouvre pas à sa table même des huîtres du lac Lucrin ? parcequ'à l'heure de son dîner, il n'entend pas le tumulte confus de cuisiniers qui apportent le foyer même avec les mêts ? Progrès admirable de notre luxe ! de peur que les aliments ne se refroidissent ; de peur que les palais blasés de nos gourmands, ne soient pas suffisamment picotés par la chaleur ; un dîner est maintenant escorté de la cuisine entière ! L'infortuné malade ! il ne mangera désormais qu'autant qu'il pourra digérer ; il ne verra pas étendu sous ses yeux, un sanglier immense ; on commence pourtant à le bannir de nos tables, comme un mêts trop ignoble. Il ne verra pas dans son garde-manger une longue file d'estomacs d'oiseaux, car on est las de les voir entiers. Vous voilà donc bien malheureux ? Eh bien ? vous souperez comme un malade, & même, comme devrait quelquefois souper un homme en bonne santé.

Il nous fera aisé de supporter tous les désagrémens de la maladie, les potions médicales, la tisane, ces compositions dégoûtantes pour les hommes énervés par le luxe & la délicatesse, & bien plus malades de l'ame que du corps, si nous parvenons à n'avoir plus peur de la mort :

nous y parviendrons quand nous aurons reconnu les limites du bien & du mal ; alors la vie ne nous causera plus d'ennuis, ni la mort d'effroi. La satiété ne peut avoir lieu dans une vie occupée de tant d'objets variés, sublimes, divins : ce n'est que la paresse & l'oïveté qui la menent au dégoût d'elle-même. Le Philosophe qui parcourt la Nature ne se lasse jamais de la vérité, il ne se rebute que de l'erreur. Si la mort s'avance & l'appelle, quoiqu'elle soit prématurée, quoiqu'elle lui retranche la moitié de sa course naturelle, il a anticipé de loin les avantages de la vie ; il connoît en grande partie la Nature ; il fait que la longueur du temps n'ajoute rien à la vertu. La vie la plus longue doit paroître courte à ceux qui ne la mesurent que sur des voluptés sans consistance & par conséquent sans bornes.

Fortifiez votre courage par des pensées de cette espece, & quelquefois par la lecture de mes lettres : il doit venir un temps où nous serons réunis, & même intimement confondus ; quelque soit la durée qui le précédera, vous la rendrez longue, en sachant en user. Suivant la maxime de Posidonius, *un seul jour d'un homme instruit est plus long que la plus longue vie des ignorants.* Jusqu'à ce mo-

ment attachez-vous fortement à ce principe, qu'il ne faut ni succomber à l'adversité, ni se fier à la prospérité; qu'il faut avoir toujours présents aux yeux tous les jeux que la fortune se permet, comme si elle devoit exécuter tout ce qu'elle peut. Un malheur long-temps attendu se fait bien moins sentir quand il est arrivé.



LETTRE LXIX.

Description de Scylla, de Charibde & du Mont Etna. Les Sages sont égaux entre eux.

J'ATTENDS avec impatience la lettre par laquelle vous devez m'apprendre ce que votre tournée en Sicile vous a montré de nouveau, & ce qu'on fait de plus positif sur (1) Charybde. Pour Scylla, je n'i-

(1) Le voyage du Baron de Riedezel en Sicile & dans la grande Grece, nous a mis à portée de répondre d'une manière satisfaisante aux questions de Sénèque touchant Charybde. Voici ce que cet Auteur nous apprend à ce sujet. « Tout près de la citadelle de Messine, dit-il, est cette Charybde si fameuse chez les Anciens, & qui n'étoit si redoutable pour eux, que vu leur peu de connoissance dans l'art de naviger, puisque aujourd'hui le moindre canot la traverse sans danger. Les habitants actuels de Messine la nomment *Garofalo*; ce n'est autre chose qu'un tourbillon occasionné par les différentes directions des courants qui se croisent dans le Phare étroit de Messine. J'ai passé par-dessus dans une petite barque, pour m'en convaincre par moi-même. Les eaux n'ont dans cet endroit que trente palmes de profondeur; par conséquent ce tourbillon ne sauroit être aussi dan-

gnore pas que ce n'est qu'un rocher, & même peu redouté des navigateurs. Mais je desirerois savoir si, dans vos observations sur Charybde, vous pourriez découvrir quelque phénomène qui ait servi de fondement aux fables qu'on en débite. Faites-moi part encore d'une observation que vous n'aurez sûrement pas manqué de faire, parcequ'elle en vaut la peine; dites moi si les courants de cette mer ne sont agités en forme de tourbillons, que par un seul vent, ou s'ils ont lieu, quel que soit le vent qui souffle; s'il est

« gereux qu'on le décrit ». Il ajoute dans la se-
 « conde lettre, » qu'en allant de Messine à Reg-
 « gio en Calabre, il eut encore occasion d'ob-
 « server de très près Charybde, & de se con-
 « vaincre de nouveau qu'elle n'est ni profonde
 « ni dangereuse, & que ce tourbillon n'est point
 « occasionné par un goufre, mais uniquement
 « par deux courants opposés, qui s'efforcent de
 « pénétrer l'un du côté du Nord, & l'autre du
 « côté du Sud, dans le détroit. Comme ces deux
 « courants ne se portent pas dans le canal avec
 « la même force, ni dans le même tems, ils oc-
 « casionnent une espece de flux & de reflux qui
 « se succede de six en six heures, & sur lequel
 « les mariniers se dirigent en faisant canal, de
 « maniere que la traversée peut se faire commo-
 « dément & fort vite, sans rames ni voiles, &
 « s'il arrive quelquefois à un gros vaisseau de se
 « perdre, c'est ordinairement par l'ignorance des

vrâi que tous les corps engloutis dans ces gouffres , sont entraînés sous la mer durant l'espace de plusieurs milles, & ne viennent surnager que vers le rivage de (1) Taurominium. Quand vous m'aurez satisfait sur ces détails, j'oserai vous donner la commission de monter , en ma faveur , au sommet de l'Etna , qu'on dit se consumer & s'affaïsser sensiblement ; c'est du moins ce que l'on conclut , de ce qu'autrefois il se montroit de plus loin en pleine mer. Mais , sans avoir recours à une diminution de hauteur dans la

» mariniers qui prennent mal leur temps pour
 » s'engager dans le détroit ; le courant les jette
 » alors contre le rivage où ils sont forcés d'é-
 » chouer ». Voyez le Voyage en Sicile & dans la
 grande Grece , imprimé à Lausanne , en 1773 ,
 Lettre première , page 161 , & Lettre 1 , p. 177
 & 178.

(1) Aujourd'hui *Tavormina* , ville où s'est
 conservé , de tous les monuments antiques qui
 existent encore sur la terre , peut-être le plus cu-
 rieux & le plus rare , je veux dire son théâtre ,
 où la scène qui manque dans tous les autres , sub-
 siste encore dans toute son intégrité. *Tavormina*
 est située sur une montagne , à deux milles au-
 dessus du niveau de la mer , ce qui fait qu'on y
 jouit , indépendamment d'une vue délicieuse ,
 vers Catane & vers Messine , d'un air également
 pur & salubre. Voyage en Sicile & dans la grande
 Grece , Lettre première , p. 144 & 145.

montagne, ce phénomène pourroit venir de ce que la flamme disparoît souvent, & s'élance avec moins de force & d'abondance ; ce qui ralentiroit encore la fumée pendant le jour. Au reste, on peut assigner de cet effet deux causes également vraisemblables : il peut se faire qu'une montagne, journellement dévorée, diminue à la longue ; il se peut que la flamme ne conserve pas toujours la même activité ; vu qu'elle ne se forme pas d'elle-même ; mais qu'elle s'élance de quelque galerie souterraine où elle trouve des matières qui lui servent de pâture, tandis que, dans la montagne même, elle ne trouve qu'un passage plutôt qu'un (1) aliment. Il y a dans la Lycie une région fort connue, nommée par les habitants (2) *héraphastion* : c'est un terrain percé de plusieurs canaux que parcourt la flamme, sans endommager aucune des productions qu'on y voit naître. Aussi le pays est fertile

(1) On ne peut pas dire que le feu se fasse jour à travers une masse considérable, sans que la flamme ne fonde plus ou moins les parois intérieures de la cheminée du volcan : ce principe de destruction doit se faire sentir à la longue, & porter au dehors en torrents de laves fondues, ce qu'il enlève à la cheminée.

(2) Voyez Plin., *Nat. Hist.* lib. 5, cap. 27.

& couvert de plantes ; les feux qui n'ont pas la force de brûler , ne font que luire par intervalles & répandre une lumière languissante. Mais je réserve de vous faire ces questions quand vous m'aurez écrit à quelle distance de l'entonnoir du volcan sont ces neiges , que les chaleurs même de l'été ne peuvent fondre , bien loin qu'elles aient à craindre du voisinage des feux (1).

Ne m'imputez pourtant pas les mouvements que vous vous donnerez pour la solution de ces questions. Votre goût vous y porteroit , quand même il n'auroit pas la complaisance pour prétexte , dans le dessein où vous êtes de décrire en vers l'Etna. & de traiter ce sujet familier à tous les Poètes. Quoique Vir-

(1) M. Bridone, voyageur très attentif, qui vient, depuis peu d'années, de publier une description fort intéressante de la Sicile, & du mont Etna, nous apprend que le sommet de cette montagne fameuse est toujours couvert de neige ; mais les flammes du volcan ne peuvent aucunement l'atteindre pour la foudre, vu que le milieu de ce sommet glacé, présente une nouvelle montagne de forme conique, produite par un amas de roches, de cendres & de débris que le feu souterrain a fait sortir du sein de l'Etna. Suivant ce Voyageur, cette nouvelle montagne, que l'on peut regarder comme la cheminée du

gile l'eût déjà rempli, son succès n'a pas empêché Ovide de s'essayer sur la même matière. Les descriptions de ces deux grands maîtres n'ont pas été un obstacle pour Corneille Severe. Ce même sujet a réussi entre les mains de beaucoup d'autres, & ceux qui ont précédé ont, à mon avis, plutôt ouvert qu'épuisé une mine si féconde. Il y a bien de la différence entre un sujet épuisé, ou traité plusieurs fois. Les matériaux s'accumulent tous les jours; les anciennes découvertes ne font aucun obstacle aux nouvelles. Outre cela le dernier venu jouit d'un grand avantage. Il trouve sous sa main toutes ses expressions: il n'a que la peine de les arranger différemment, pour leur donner une nouvelle face; en s'en emparant, ce n'est pas le bien d'au-

volcan, peut avoir trois cents toises d'élévation, & se termine par un entonnoir qui a plus d'une lieue de circonférence.

Cette montagne qui couronne l'Etna, n'a pas plus de quarante ans de date: ce qui démontre que l'Etna éprouve des changements considérables. Tous les observateurs qui ont écrit sur le Vésuve, nous confirment de même que le sommet de ce volcan, augmente en hauteur par des accroissements de plus de deux cents pieds, & qu'il s'affaisse également après certaines éruptions.

trui qu'il dérobe ; elles sont au public : & dans ce cas, il n'y a plus (1) d'*usu-capion*, pour parler le langage des Jurisconsultes.

Si je vous connois bien, l'Æna vous fait déjà, comme on dit (2), venir l'eau à la bouche. Vous vous proposez un ouvrage sublime, & du ton de ceux qui ont précédé le vôtre. Votre modestie ne vous permet pas de former des espérances plus hautes ; elle est telle, qu'au moindre péril d'éclipser vos devanciers, vous seriez homme à retirer une partie de vos forces, tant vous avez de vénération pour les anciens !

La fageſſe , entre autres avantages , a

(1) Selon les Jurisconsultes Romains, l'*usu-capion* est une manière d'acquérir la propriété, par la possession non interrompue d'une chose, durant un certain temps limité par la loi. Voyez le Digeste, lib. 41, tit. 3, leg. 3. On acquéroit par droit d'*usu-capion* toutes sortes de choses tant mobilières qu'immeubles, à moins qu'elles ne se trouvassent exceptées par les loix, comme l'étoient les personnes libres, les lieux publics, les biens qui appartiennent au public, ce qui est du fisc, & le domaine du Prince, Voyez le Digeste, lib. 41, tit. 3, leg. 9.

(2) Il y a dans le texte : *aut ego te non novi, aut Æna tibi salivam movet* : ce qui suffit pour justifier l'espece d'expression proverbiale & commune, dont je me suis servi.

celui-ci ; c'est qu'on ne peut être surpassé qu'en chemin : une fois arrivés au faite , tous les Sages deviennent égaux , il n'y a plus pour eux d'accroissement , ils en demeurent là. Le soleil ajoute-t-il quelque chose à sa grandeur ? A-t-on jamais vu le disque de la lune plus grand qu'il n'a coutume de l'être ? Le volume des mers n'augmente jamais. Le monde conserve toujours sa maniere d'être & ses bornes. Les êtres qui ont atteint leur juste grandeur ne peuvent plus s'élever. Quels qu'aient été les Sages , ils seront pareils & égaux ; chacun d'eux aura des qualités qui lui seront propres : l'un sera plus affable , l'autre plus actif ; celui-ci aura plus de facilité à parler , celui-là plus d'éloquence ; mais la qualité propre dont il s'agit ici , celle qui les rend spécialement heureux , sera la même dans tous. Votre Etna peut-il s'affaïsser & s'écrouler en lui-même ? cette montagne élevée , visible en mer à la plus grande distance , est elle épuisée par l'action continuelle des flammes ? Je l'ignore. Mais ce que je fais , c'est qu'il n'y a ni chute , ni feux qui puissent faire écrouler la vertu ; c'est la seule grandeur qui ne connoisse point d'abaissement ; elle ne peut ni se porter au-delà , ni être ramenée en-deçà ; ses

dimensions sont aussi invariables que celles des corps célestes.

C'est donc vers elle, que nous devons tendre. Nous avons déjà beaucoup fait : ou plutôt, si nous voulons être sincères, nous avons fait bien peu. En effet, ce n'est pas une grande perfection, que d'être au-dessus des scélérats. Le beau sujet de se glorifier, que d'entrevoir le jour à travers un nuage ! quoique cet état soit préférable aux ténèbres, ce n'est pas encore jouir des avantages de la lumière. Notre ame aura sujet de se féliciter, lorsque tirée de la nuit profonde où elle se trouve plongée, elle n'apercevra plus la clarté confusément, & dans le lointain, mais se baignera dans la source même de la lumière, &, rendue au ciel sa patrie, recouvrera le lieu que lui assigne la noblesse de son origine. C'est en haut que l'appelle sa naissance ; elle s'y rendra même avant d'être libre de ses liens, lorsqu'elle se sera débarrassée des vices, lorsque pure, & allégée, elle se sera élancée dans la région des idées divines.

Voilà de quoi nous devons nous occuper, mon cher Lucilius ; voilà le but vers lequel il faut diriger notre effor, quand même peu de gens le sauroient, quand même personne ne nous verroit.

La gloire est l'ombre de la vertu ; elle l'accompagne même malgré elle ; mais ainsi que l'ombre tantôt précède & tantôt suit le corps , de même la gloire quelquefois marche devant nous & se montre à découvert ; quelquefois elle se tient en arrière , & quand c'est l'envie qui l'a forcée de se cacher , elle est d'autant plus grande qu'elle est plus tardive. Combien de temps Démocrite n'a-t-il pas été regardé comme un fou ! Quelle peine n'a pas eu la Renommée à découvrir Socrate ! Combien d'années Caton n'a-t-il pas été ignoré de ses concitoyens ! On le méprisoit , on ne connut son prix que par sa perte. Le désintéressement & la vertu de Rutilius seroient restés ensevelis, s'il n'eût reçu un outrage ; il dut son lustre à la tache même qu'on voulut lui imprimer. Ne dût-il pas rendre graces au Destin & chérir son exil avec reconnoissance ?

Je ne parle encore que des hommes illustrés par les revers de la Fortune. Combien de personnages dont les progrès n'ont été connus qu'après leur mort, & que la renommée a , pour ainsi dire , déterrés ! Vous voyez quelle admiration prodiguent à Epicure , non seulement les gens instruits , mais la foule même des ignorants. Eh bien , il étoit inconnu à

Athènes , aux environs de laquelle il vivoit dans l'obscurité. Aussi ayant survécu de plusieurs années à Métrodore , dans une lettre où il se rappelle avec plaisir l'amitié qui les avoit unis , il ajoute à la fin , » qu'au milieu de tant de jouif-
 » sances , ils ne s'étoient pas mal trou-
 » vés d'être demeurés inconnus , même
 » de nom à toute la Grece . . Eh bien ! la renommée n'a t-elle pas su le découvrir après sa mort ? Son nom ne s'est-il pas élançé des gouffres de l'oubli ? C'est ce que Métrodore lui-même pressentoit dans une de ses lettres ; il dit : » qu'Epi-
 » cure & lui n'avoient pas eu d'éclat ;
 » mais qu'après leur mort leurs deux
 » noms seroient célébrés par ceux qui
 » entreprendroient de marcher sur leurs
 » traces «.

La vertu ne reste point enfouie pour toujours ; ce n'est pas un mal pour elle de l'avoir été quelque temps. Un jour la tirera de l'oubli où l'avoit plongée l'injustice de son siècle. C'est être né pour peu de monde , que de regarder , comme tout son siècle , le peuple qui vit en même temps que nous. Il surviendra des milliers d'années & de peuples ; c'est vers eux qu'il faut étendre vos regards. Quand même la jalousie imposeroit si-

lence à tous vos contemporains, il viendra des juges qui vous apprécieront sans fiel & sans partialité. Si la gloire est la récompense de la vertu, elle doit, comme elle, ne jamais périr. Les éloges de la postérité ne nous toucheront point, sans doute; mais malgré notre insensibilité, elle ne nous en rendra pas moins ses hommages. Il y a des hommes à qui la vertu a témoigné sa reconnoissance & pendant leur vie & après leur mort; c'est lorsqu'ils l'ont suivie de bonne foi; quand ils ne se sont ni masqués, ni fardés; quand ils ont toujours été les mêmes, soit lorsqu'on s'est fait annoncer, soit lorsqu'on est entré inopinément chez eux. L'hypocrisie sert peu; la teinte légère d'un enduit extérieur n'en impose qu'à peu de gens. La vérité, de quelque côté qu'on la regarde, est toujours la même. La fausseté n'a pas de consistance; le mensonge est transparent; avec de l'attention on peut voir au travers.



L E T T R E L X X X.

*Futilité des spectacles. Avantage de la
pauvreté.*

J E dois la liberté dont je jouis aujourd'hui, moins à moi, qu'au Spectacle de la *Sphéromachie* (1), qui vient d'attirer tous les importuns. Je suis à l'abri des incursions; personne ne viendra troubler mes idées; cette assurance leur donne plus de hardiesse. Je n'entends pas ma porte craquer, je ne vois pas la tapisserie se lever; je pourrai marcher seul, avantage très grand pour un homme qui marche par lui-même, qui ne suit d'autre route que celle qu'il s'est tracée. Mais, direz-vous, ne marchez-vous pas sur les traces des anciens? Oui, sans doute; mais je me permets d'ajouter, de changer, de quitter. Je suis leur Sénateur, sans être leur esclave.

Mais je me suis flatté trop légèrement, en me promettant du silence & une soli-

(1) Suivant les Commentateurs, la *sphéromachie* étoit un jeu de balles. La balle se nommoit *sphæra* ou *pila*. Ainsi le spectacle dont il s'agit, étoit une espèce de partie de paume.

rude sans distraction. J'entends une grande clameur qui vient du cirque ; néanmoins sans m'ôter la réflexion , elle ne fait qu'en changer l'objet. Je songe combien il y a de gens qui font travailler leur corps , & combien peu qui exercent leurs ames : quelle affluence , pour un spectacle frivole ; pour une partie de jeu ! Quelle solitude lorsqu'il s'agit des sciences vraiment utiles ! Quelle foiblesse d'ame dans ceux dont nous admirons la taille , les bras & les épaules ! Mais voici sur-tout la réflexion qui m'occupe. Si l'exercice peut endurcir le corps au point de lui faire endurer les coups de pieds & de poings de plus d'un assaillant ; de lui faire souffrir le soleil le plus brûlant au milieu d'une poussière ardente ; de lui faire passer des jours entiers baigné dans son propre sang ; combien n'est-il pas plus aisé de fortifier l'ame contre les coups de la fortune , de la rendre invincible , ou capable de se relever quoi qu'abattue & foulée aux pieds ? Il faut au corps bien des choses pour entretenir sa vigueur ; l'ame croît par sa propre énergie ; elle se nourrit & s'exerce elle-même. Le corps a besoin de beaucoup d'aliments , de boissons , en un mot , d'une infinité de soins. La vertu vous
viendra

viendra sans frais, sans appareil: vous avez en vous-même tout ce qui peut vous rendre vertueux. Que vous faut-il pour être homme de bien? Le vouloir. Que pouvez-vous désirer de plus avantageux, que de vous arracher d'une servitude incommode à tout le monde, dont les esclaves mêmes, dont des hommes de la condition la plus vile, nés au sein de la fange, cherchent à s'affranchir? Ils renoncent, pour la liberté, à ce pécule modique qu'ils ont amassé au préjudice de leur estomac; & vous, qui vous croyez né libre, vous ne désirerez pas d'obtenir la liberté à tout prix! Pourquoi regarder votre coffre fort? elle ne peut point s'acheter. Celle qui se paie n'est qu'un mot, inscrit sur les registres publics: ni ceux qui l'ont achetée, ni ceux qui l'ont vendue n'en sont point possesseurs; il n'y a que vous qui puissiez vous procurer ce bien; c'est à vous que vous devez le demander. Affranchissez vous d'abord de la crainte de la mort; c'est elle qui nous impose le premier joug: délivrez-vous ensuite de la crainte de la pauvreté. Voulez-vous savoir combien elle est éloignée d'être un mal? comparez les visages des pauvres & des riches. Les premiers rient plus souvent & plus

franchement : pour eux , point de retour d'inquiétude ; s'il s'en présente quelque'une , c'est un nuage passager qui se dissipe en un moment. Au lieu que ces hommes , auxquels on donne le nom d'heureux , n'ont qu'une gaieté feinte , tandis que la tristesse les ronge en dedans : maladie d'autant plus grave , qu'ils ne peuvent la montrer , & qu'au milieu des dangers qui les dévorent , il faut jouer son personnage comme si l'on étoit bien content. C'est une comparaison dont j'use souvent ; mais elle me paroît la plus propre à exprimer ce drame de la vie humaine , où nous sommes souvent chargés du rôle pour lequel nous sommes le moins faits. Cet acteur qui marche fièrement sur la scène , & qui d'un ton haughty , débite ces vers que le poète Attius met dans la bouche (1) d'Arrée. » Je commande dans Argos. » Pélops m'a laissé un vaste Empire qui » forme un isthme , borné par l'Helléspont » & la mer Ionienne ». Cet acteur , dis-je , n'est qu'un malheureux esclave , qui

(1) En Imperio Argis ; regna mihi liquit Pelops ,
Qua Ponto ab Helles , atque ab Ionio mari
Urgetur Isthmos.

Vers. ou Attii Arco desump.

vient de recevoir (1) cinq mesures de froment & cinq deniers. Cet autre qui, plein de vanité & d'arrogance, & gonflé de l'orgueil que lui inspire sa puissance, dit à Ménélas : » Si tu ne restes en repos, » tu périras de cette main « ; est payé à

(1) On donnoit tous les mois aux esclaves une certaine mesure de bled qui tenoit cinq boisseaux. Cette mesure s'appelloit *demensum*. C'étoit leur portion ordinaire, comme on le voit par ce passage de Tércence, qui fait dire à Daire, en parlant de son ami Géra. » Tout ce que ce » misérable a pu épargner de son petit ordinaire, & en se » refusant jusqu'à la moindre chose, elle le lui enlevera » tout d'un coup, sans penser seulement à toutes les peines » qu'il a eues à le gagner «.

Quod ille unciatim vix de DEMENSO suo
Suum defrudans genium, comparat miser ;
Id illa universum adriper, haud existumans
Quanto labore partum.

Phormia, act. 1, scen. 1, vers. 9 & seq.

Celui qui étoit chargé de distribuer aux esclaves cette mesure de bled (*demensum*) s'appelloit en latin *dispensator*, terme que les Grecs ont rendu par celui d'*économiste*, qui y répond très bien. Donat, dans sa note sur le passage de Tércence, prétend que cette mesure contenoit quatre boisseaux (*quaternos modios*) ; Salluste, dans la Harangue de Licinius Macer, & dans celle d'Emilius Lépidus contre Sylla, & Sénèque (*ubi sup.*) disent positivement qu'elle étoit de cinq : (*Voyez SALLUST. pag. 417 ; 418, 461 & 466, edit. varior. Amstel. 1690.*) mais il est facile de concilier ces Auteurs, puisqu'il est certain que le *demensum* a varié selon le prix du bled & la magnificence ou l'avarice des maîtres.

Au reste, si les esclaves particuliers recevoient tous les mois une certaine quantité de bled & d'autres denrées, les esclaves publics recevoient aussi des gages annuels. On en voit la preuve dans un passage de Plin le jeune, où il informe Trajan que certaines gens, quoique condamnés, soit aux mines, soit à servir de gladiateurs, soit à d'autres peines semblables, non seulement servent comme esclaves publics, mais en reçoivent même les gages : *ut publici servi annua accipiunt*, lib. 10, epist. 4.

Tome II.

* Dij

tant par jour , & couche dans un grenier. Vous pouvez dire la même chose de ces efféminés étendus dans une litiere que des esclaves portent sur leurs épaules , & suspendus ainsi sur les têtes de la foule qui les admire. Leur bonheur n'est qu'un masque : vous les mépriserez, si vous les en dépouillez. Vous faites enlever l'équipage d'un cheval que vous marchandez ; vous faites deshabiller l'esclave que vous voulez acheter , de peur qu'ils n'aient quelque défaut caché ; & pourtant vous appréciez l'homme avec son enveloppe ? Les marchands d'esclaves ne manquent pas de cacher sous quelque ornement , les difformités qui pourroient déplaire à l'acheteur ; voilà pourquoi la parure même devient suspecte : une cuisse ou un bras enveloppés vous donneroient des soupçons ; vous les feriez découvrir, pour voir le corps à nud. Voyez-vous ce Roi de Scythie ou de Sarmatie, qui se fait remarquer par l'ornement de sa tête ? Voulez-vous le bien connoître ? Déliez son diadème , vous trouverez au-dessous bien des difformités. Mais , pourquoi parler des autres ? Si vous voulez vous peser vous-même , mettez de côté votre argent , vos possessions , vos dignités ; considérez votre intérieur ; quant à présent , ce n'est que d'après l'opinion des autres que vous vous estimez.

L E T T R E L X X X I.

Des bienfaits & de la reconnoissance.

Vous vous plaignez d'avoir rencontré un ingrat. Si c'est la première fois, remerciez-en votre bonheur ou votre discernement, quoiqu'après tout, en pareil cas, le discernement ne puisse que vous rendre moins libéral. Pour vous mettre en garde contre l'ingratitude, vous cesserez de faire du bien; c'est-à-dire, que, pour empêcher votre bienfaisance de se perdre chez les autres, vous l'étoufferez en vous-même. Laissez aller les bienfaits, dussent-ils ne jamais revenir. Ne faut-il pas semer à la suite d'une mauvaise année? Une année d'abondance suffit pour réparer les pertes causées par la stérilité d'un fol ingrat. La découverte d'un homme reconnoissant n'est pas trop payée par un essai sur quelques ingrats. Quel homme a la main assez sûre, dans la distribution de ses bienfaits, pour n'être pas souvent trompé! La bienfaisance peut errer long-temps autour du but, avant de l'atteindre: mais on se rembarque après la tempête; les banque-

routes ne font pas déserter la place aux usuriers. La vie languiroit dans une inertie continuelle, s'il falloit renoncer à tout ce qui peut ne pas réussir. Voici donc une considération propre à vous rendre généreux : quand le succès d'un événement est incertain, pour le faire réussir il faut y revenir à plusieurs reprises. Mais j'ai discuté cette matière assez au long, dans mon Traité des Bienfaits.

Il vaut mieux examiner une question que je ne crois pas avoir suffisamment développée. Il s'agit de savoir, si un homme qui nous a rendu un service, & qui vient ensuite à nous faire du mal, remet les choses au pair, & nous délie de nos engagements, supposé même qu'il nous ait fait plus de mal qu'il ne nous avoit fait de bien. Si vous prenez pour arbitre un juge rigide, il compensera l'un par l'autre, & dira; que malgré la prépondérance de l'injustice, il faut avoir égard au bienfait; le tort a été plus grand, mais le service a été le premier. Il faut donc avoir égard même au temps. Il seroit inutile de vous avertir d'une chose très claire, c'est qu'il faut examiner la bonne volonté avec laquelle on aura été obligé, & que souvent c'est contre son gré qu'on a fait tort : c'est la disposi-

tion de l'ame, qui constitue les bienfaits ou les injures. Je ne voulois pas obliger, mais la honte, l'importunité, l'espérance ont vaincu ma résistance. Les sentiments du bienfaiteur doivent régler ceux du débiteur; ce n'est pas le bienfait qu'on pèse, c'est l'intention.

Mais dégageons la question de tout ce qu'elle peut avoir de conjectural. Dans le premier cas, il y a eu sans doute un bienfait, & dans le second, une injure qui a surpassé le bienfait. L'homme vertueux, en faisant les deux calculs, cherche à se faire illusion à lui-même; il ajoute au bienfait, & retranche à l'offense. Mais un juge moins rigoureux, comme je préférerois de l'être, oubliera l'injure pour ne se souvenir que du service. Sans doute il est conforme à la justice de rendre à chacun ce qui lui est dû; à un bienfait la reconnoissance, à une offense le talion, ou au moins le ressentiment; mais ce ne fera que dans le cas où l'offense & le bienfait ne viendront pas de la même personne. Si c'est le même homme qui nous a obligés & outragés, le bienfait doit anéantir l'offense. Quand même il n'y auroit pas eu de service antérieur; il eût fallu lui pardonner; mais si l'offense vient après les bienfaits, on lui doit plus qu'un par-

don. Non que j'attaché le même prix à l'un qu'à l'autre ; j'estime sans doute plus le bienfait que l'offense.

Tout le monde ne fait pas sentir un bienfait. Un ignorant, un homme grossier, & de la lie du peuple, dans la chaleur d'une reconnoissance récente, peut payer un bienfait & le sentir ; mais il ignore jusqu'à quel point il est redevable : Il n'y a que le Sage qui sache fixer le prix des choses. L'insensé, dont je parlois, quoiqu'avec bonne intention, ou rend moins qu'il ne doit, ou choisit mal le temps & le lieu. Au lieu de montrer sa reconnoissance, il la répand, il la jette. Il y a des cas où j'admire la propriété de nos expressions ; ce sont des especes de symboles frappants, par lesquels on diroit que les anciens ont voulu nous instruire de nos devoirs. Telle est cette expression : un tel *retulit gratiam*, a rapporté sa reconnoissance à tel homme. Le mot *referre* signifie rapporter volontairement ce qu'on doit. Nous ne disons pas *gratiam reddidit* ; rendre sa reconnoissance, car le mot *reddere* convient aussi à ceux qui rendent une chose parce qu'on la leur redemande, à ceux qui la rendent contre leur gré, ou quand il leur plaît ; ou par les mains d'un autre. Nous n'en-

ployons pas non plus les mots de *reponere*, remettre, ou *solvere beneficium*, acquitter un bienfait. Nous n'avons voulu aucune métaphore, tirée de l'argent qu'on emprunte. *Referre* signifie rapporter volontairement; celui qui a rapporté, *retulit*, s'est sommé lui-même.

Le Sage pesera donc au dedans de lui-même toutes les circonstances d'un bienfait, la quantité, la personne, le temps, le lieu, la maniere. Voilà pourquoi nous prétendons qu'il n'y a que le Sage qui sache reconnoître les bienfaits, de même qu'il est le seul qui sache les répandre. Je parle de celui à qui le bien qu'il fait, cause plus de plaisir qu'à celui qui en est l'objet. On regardera, peut-être, cette proposition, comme une de ces idées singulieres, que les Grecs nomment *paradoxes*; & l'on dira: quoi! selon vous, il n'y a donc que le Sage qui sache reconnoître un bienfait? Cela posé, il n'y a donc aussi que lui, qui sache restituer à un créancier ce qu'il lui doit, & payer au marchand le prix de la chose achetée? Mais, pour qu'on ne se prévale pas contre nous de ce principe, sachez qu'Epicure soutient la même chose: au moins, Métrodore a dit qu'il n'y avoit que le Sage qui sût reconnoître un bienfait. Cepen-

dant il est surpris ensuite, quand nous disons : qu'il n'y a que le Sage qui sache aimer ; qu'il n'y a que le Sage qui soit ami. La reconnoissance est pourtant une partie essentielle de l'amour & de l'amitié : je dis plus, c'est la partie la plus ordinaire ; elle est plus commune que l'amitié véritable.

Il est encore surpris de nous entendre dire que la probité ne se trouve que dans le Sage ; comme s'il ne le disoit pas lui-même : croit-il donc qu'on ait de la probité, quand on ne fait pas être reconnoissant ? Qu'on cesse donc de nous décrier, comme affectant de débiter des maximes insoutenables ; qu'on sache que la probité, l'honnêteté même, ne se trouvent que dans le Sage, tandis que le vulgaire n'en a que l'image & l'apparence. Il n'y a que le Sage qui sache reconnoître un bienfait. Cela n'empêche pas que l'insensé ne puisse le reconnoître, à sa manière, & du mieux qu'il peut ; ce sera plutôt la connoissance, que la volonté qui lui manquera ; on n'apprend pas à vouloir. Le Sage pesera, par la pensée, toutes les circonstances d'un bienfait ; le temps, le lieu, les motifs le rendent plus ou moins considérable, quoique la matière demeure toujours la même. Souvent des

trésors répandus sur une famille n'ont pas le même effet que mille deniers donnés à propos. Il y a bien de la différence entre donner & secourir ; entre sauver la vie à un homme , ou la lui rendre plus agréable par ses libéralités. Souvent la chose donnée est modique , & ses suites importantes. Quelle différence ne trouvez-vous pas encore , entre un homme qui tire de sa bourse pour vous donner , ou celui qui a reçu un bienfait pour vous en faire part ? Mais , pour ne pas retomber dans des détails que nous avons assez approfondis ; l'homme vertueux , en comparant le bienfait & l'offense , jugera , sans doute , suivant les regles de la justice , mais la faveur sera pour le bienfait ; ce sera de son côté que la balance penchera. La considération de la personne influe encore beaucoup dans les jugemens de cette nature. Vous m'avez obligé dans la personne de mon esclave , mais vous m'avez offensé dans celle de mon pere. Vous avez sauvé mon fils , mais vous avez tué mon pere. Viennent ensuite toutes les autres considérations , qui sont les éléments de toute comparaison. Si la différence est peu sensible , elle sera négligée : si elle est considérable , on n'usera pas de ses droits , quand on pourra le

faire sans blesser la piété & l'honneur ; c'est-à-dire , dans le cas où l'offense seroit purement personnelle.

Voici en deux mots le précis de la conduite de l'homme de bien : il ne se montrera pas difficile dans cette espece d'échange ; il se laissera surcharger ; ce ne sera que malgré lui qu'il rabattra l'offense du bienfait ; il inclinera toujours à desirer devoir & s'acquitter. On est dans l'erreur , quand on trouve plus de plaisir à recevoir un bienfait , qu'à le reconnoître. S'il est plus satisfaisant de rembourser , que d'emprunter ; ne doit-on pas éprouver aussi plus de joie quand on se décharge de la dette d'un bienfait reçu , que quand on se lie par les chaînes de la reconnoissance ? Une autre erreur des ingrats , c'est de croire que l'usufruit d'un bienfait doit être gratuit , tandis qu'ils paient à leurs créanciers des intérêts , sans préjudice du capital. Les bienfaits ont aussi leurs intérêts ; on a plus à payer , quand on paie plus tard. Il y a de l'ingratitude à rendre un bienfait sans arrérages. C'est une considération à laquelle il faut encore avoir égard dans le parallele de ce qu'on a reçu , & de ce qu'on doit payer. Il faut ne rien omettre pour montrer toute la reconnoissance possible ; on ne peut qu'y ga-

gner. La justice n'est pas toute au profit des autres, comme on le croit ordinairement ; la plupart des avantages qu'elle procure refluent sur elle : il en est de même de la bienfaisance, en obligeant les autres, on s'oblige soi-même. Non que je prétende que l'homme que vous aurez secouru & protégé, sera dans les mêmes dispositions à votre égard. Si les mauvais exemples retombent ordinairement sur ceux qui les ont donnés ; si l'on n'a point de pitié pour un homme qui souffre une injustice, dont il a montré la possibilité en la commettant lui-même : il n'en est pas de même des bons exemples, ils ne décrivent pas un cercle pour revenir au point d'où ils sont partis. Chaque vertu trouve sa récompense en elle-même ; ce n'est pas la vue du salaire qui la fait pratiquer ; la récompense d'une bonne action, est dans la bonne action même. Si je suis reconnoissant, ce n'est pas pour qu'on m'oblige avec plus de plaisir une autre fois, mais pour faire une chose qui me paroît belle, & qui m'est agréable. Je suis reconnoissant, non parce que la reconnoissance m'est utile, mais parce qu'elle me réjouit : & pour vous convaincre de la pureté de mes intentions ; si je ne pouvois témoigner ma reconnoissance, qu'en paroissant ingrat ; si je ne

pouvois rendre le bienfait reçu , qu'avec l'air d'offense , je ne balancerois pas à marcher vers ce but louable & honnête , par le chemin de l'infamie. Je ne trouve personne qui respecte plus la vertu , qui lui soit plus dévoué , que celui qui renonce à la réputation d'homme de bien , pour ne pas trahir sa conscience.

C'est donc , comme je le disois , plutôt pour votre intérêt propre , que pour celui des autres, que vous êtes reconnoissant. Il est assez commun de recouvrer ce qu'on avoit donné ; mais c'est un bonheur fort grand , & qui suppose une ame heureusement disposée , que d'avoir été reconnoissant. Si la méchanceté rend l'homme malheureux ; si la vertu fait son bonheur ; si d'ailleurs la reconnoissance est une vertu , vous avez rendu une chose fort ordinaire , pour en acquérir une inestimable ; je veux dire , la conscience d'avoir été reconnoissant , qui ne peut se trouver que dans une ame divine & fortunée. Il n'y a que le malheur , porté à son comble , qui puisse nous inspirer des sentiments contraires. Il n'y a point d'ingrat qui ne devienne malheureux ; je dis peu , qui ne le soit déjà. Evitons donc de l'être , si ce n'est pour les autres , au moins pour nous-mêmes. Ce n'est que.

la partie la plus foible & la plus légère de la méchanceté qui réjaillit sur les autres : ce qu'elle a de pire, &, pour ainsi dire, de plus épais, reste au fond du méchant, & sert à l'étouffer.

C'étoit la maxime de notre cher Attalus. *La perversité*, disoit-il, *boit elle-même la plus grande partie de son venin*. Le poison des serpents qui nuit aux autres, ne fait pas de mal au reptile qui en est dépositaire ; au lieu que celui dont nous parlons, est plus dangereux pour ceux qui le portent, que pour les autres. L'ingrat se tourmente & se mine lui-même ; il hait & ravale les bienfaits qu'il a reçus, parce qu'il faut les rendre ; d'un autre côté, il augmente & exagère les torts. Est-il rien de plus malheureux qu'un homme qui laisse échapper tous les bienfaits, & qui ne met que les torts en réserve ? La Sagesse, au contraire, embellit tous les services qu'elle a reçus ; elle les relève à ses propres yeux ; leur souvenir est pour elle une volupté continue. Les méchants n'ont jamais qu'un moment de plaisir, c'est celui où ils reçoivent un bienfait : mais ce même bienfait procure au Sage une joie durable & sans fin. Comme ce n'est pas de recevoir, mais d'avoir reçu, qui lui fait plaisir, son contentement

doit être éternel. Il ne fait pas attention aux injures qu'on lui a faites ; il les oublie , moins par inadvertence , que par sagesse : loin d'interpréter tout en mal , il ne cherche pas même à qui s'en prendre des maux qu'il éprouve ; il aime mieux attribuer à la Fortune les torts que les hommes ont avec lui. Il ne calomnie pas les discours , ni les visages ; il soulage son infortune par des explications favorables , & se souvient moins de l'offense que du bienfait ; il se maintient , le plus qu'il peut , dans le souvenir le plus agréable ; il ne change de sentiments pour ses bienfaiteurs , qu'après des outrages réitérés & visibles , même pour les yeux les plus foibles ; encore son changement se réduit-il à être , après l'injure , ce qu'il étoit avant le bienfait. En effet , quand l'injure est égale au bienfait , il reste encore quelque bienveillance dans l'ame. Un accusé est absous , quand il y a égalité de voix parmi ses juges ; & , dans les cas douteux , l'humanité penche toujours vers le parti de la douceur : de même le Sage , si les services & les torts sont égaux , cessera bien de devoir , mais il ne cessera pas de vouloir être endetté. Il fera comme ceux qui paient , nonobstant l'abolition des dettes. Il est impossi-

ble d'être reconnoissant, si l'on ne méprise les objets qui excitent les délires du vulgaire. Pour témoigner sa reconnoissance, il faut aller en exil, il faut répandre son sang, il faut se résigner à la pauvreté, & quelquefois même faire le sacrifice de sa réputation, l'abandonner à des bruits flétrissans. Il en coûte souvent beaucoup pour être reconnoissant.

Nous attachons un grand prix au bienfait, tant que nous le sollicitons ; & nous le déprisons, dès qu'il l'est obtenu. Voulez-vous savoir ce qui nous fait oublier les bienfaits ? C'est l'avidité d'en obtenir de nouveaux. On s'occupe moins de ce qu'on possède, que de ce qu'on veut avoir. On est détourné du droit chemin par les richesses, les honneurs, la puissance, & par tous les autres objets qui n'ont de valeur que dans l'opinion, sans en avoir aucune réelle ou intrinsèque. Nous ne savons pas apprécier les choses ; il faudroit consulter la nature plutôt que l'opinion. Tous ces objets n'ont rien de merveilleux, de séduisant, que l'habitude où nous sommes de les admirer : ce n'est pas parcequ'ils sont desirables qu'on les loue, mais on les desire, parcequ'ils sont loués. Comme les préjugés des individus ont formé le

préjugé public, le préjugé public forme à son tour celui des individus. Mais si nous nous en rapportons au peuple sur tout le reste, croyons-le donc aussi sur l'article de la reconnoissance; apprenons de lui que rien n'est plus bonnête qu'une ame reconnoissante : vérité que vous crieront toutes les villes, toutes les nations, les pays même les plus barbares : sur ce point, vous trouverez d'accord les bons & les méchants. Il y aura des gens qui feront l'éloge de la volupté; d'autres qui lui préféreront les travaux; des gens regarderont la douleur, comme le plus grand des maux; d'autres ne voudront pas même qu'on lui donne le nom de mal; quelques-uns mettront les richesses au rang des biens suprêmes; d'autres soutiendront qu'elles ne sont faites que pour le malheur du genre humain, & que le plus riche des hommes est celui à qui la Fortune n'a plus rien à donner. Au milieu de cette diversité de jugemens, vous n'entendrez qu'une voix en faveur de la reconnoissance. Cette foule d'hommes, si opposés de sentimens en tout le reste, ne se réunira que sur ce seul point.

Cependant on paie souvent des bienfaits par des injures. On a vu même des

hommes ingrats, pour n'avoir pas pu être assez reconnoissants. La démençe en est venue au point, qu'il y a beaucoup de danger à faire beaucoup de bien à certaines personnes. Persuadés qu'il est honteux de ne pas rendre, ils veulent ne rien devoir. Eh! mon ami, gardez ce que vous avez reçu : je ne vous demande rien ; je n'exige rien, que l'impunité pour le bien que je vous ai fait. Il n'y a pas de haine plus dangereuse, que celle que produit la honte d'un bienfait qui rend insolvable.



L E T T R E L X X X I I .

*De la mollesse. Subtilités & disputes de
Zénon & des Dialecticiens.*

J E ne suis plus inquiet de votre conduite. Vous me demandez quel garant j'en ai ? Un garant qui ne trompe jamais, un cœur ami de la droiture & de la vertu. La meilleure partie de votre être est en sûreté. La Fortune peut vous faire des outrages ; mais je ne crains pas que vous vous en fassiez à vous-même ; & voilà l'important. Suivez la carrière glorieuse dans laquelle vous êtes entré : maintenez-vous dans le genre de vie que vous avez embrassé ; vivez paisiblement, mais sans mollesse. J'aime mieux être mal que mollement. Je donne au mot *mal* la signification que le peuple lui attribue ordinairement pour désigner un état dur, pénible, incommode. La manière ordinaire de louer la vie d'un homme auquel on porte envie, est de dire, voilà un homme *bien à son aise* ; c'est dire, voilà un homme efféminé. L'ame s'amollit insensiblement ; elle perd son ressort par l'habitude du repos & de la paresse.

Quoi ? ne vaudroit-il pas mieux pour un homme de tomber dans l'extrémité opposée ? Outre cela , ces voluptueux craignent la mort , dont leur vie est l'image. Il y a bien de la différence entre se reposer & s'enterrer.

Mais , direz - vous , ne vaut-il pas mieux languir , même de cette manière , que de se laisser entraîner au tourbillon des affaires ? L'épuisement & l'engourdissement sont deux excès également dangereux. Le repos sans les lettres est une vraie mort ; c'est la sépulture d'un homme vivant. A quoi sert la retraite ? Les causes de nos inquiétudes ne nous poursuivent-elles pas même au delà des mers ? Est-il un antre assez caché , où ne pénètre la crainte de la mort ? Est-il un asyle assez profond & assez fortifié , où la douleur ne jette quelquefois ses alarmes ? Quelque part que vous vous ensevelissiez , vous entendrez les malheurs de l'humanité gronder autour de vous. Au dehors , nous sommes environnés d'ennemis qui cherchent à nous surprendre , ou à nous écraser. Au dedans , ce sont les passions qui bouillonnent dans le calme même de la solitude.

Il faut donc nous fortifier du rempart de la Philosophie , ce mur impénétrable ,

auquel la Fortune , quelques machines qu'elle mette en jeu , ne peut faire une brèche. C'est avoir gagné le port de la sécurité , que d'avoir renoncé aux objets extérieurs , & de s'être mis à couvert dans la forteresse de son ame : on voit alors tomber tous les traits à ses pieds. La Fortune n'a pas les bras aussi longs qu'on le pense ; elle ne saisit que ceux qui s'attachent à elle. Eloignons nous en donc autant que nous le pouvons : on ne peut y réussir que par la connoissance de soi-même & de la nature. Il importe de savoir où l'on ira , d'où l'on vient ; en quoi consiste , & le bien , & le mal ; ce qu'il faut chercher , ou fuir ; quel est le moyen de discerner ce qu'on doit éviter , d'avec ce qu'on doit désirer ; d'apprivoiser les passions farouches ; de réprimer les craintes cruelles. Il est des gens qui s'imaginent que la Philosophie n'est pas nécessaire pour dompter ces ennemis ; mais le moindre malheur vient-il les surprendre au milieu de leur sécurité , il leur arrache l'aveu tardif de leur foiblesse. Leurs grands mots s'évanouissent , quand le bourreau leur prend les mains , quand la mort se présente. On pourroit dire à l'un de ces hommes si fiers ; vous braviez bien à votre aise des maux ab-

sents ; la voilà cette douleur que vous disiez si facile à supporter ; la voilà , cette mort sur laquelle vous dissertiez si savamment : les fouets rétentissent , le glaive brille : *C'est maintenant ; Enée , qu'il faut montrer votre courage ; c'est à présent qu'il faut de la fermeté. (1)*

Cette fermeté si nécessaire , est le fruit d'une méditation suivie ; elle s'acquiert en exerçant son ame bien plus que sa langue ; en se préparant à la mort , contre laquelle on ne trouve pas de ressource ni de forces dans les rodomontades de ceux qui tenteront de vous persuader qu'elle n'est point un mal.

Qu'il me soit permis , en effet , vertueux Lucilius , de rire des frivolités de la Grece , dont je ne me suis pas encore entièrement dépouillé , quoique j'en sente le ridicule. Voici le raisonnement qu'emploie Zénon notre chef. *Il n'y a point de maux glorieux : or , la mort est glorieuse ; elle n'est donc pas un mal.* Me voilà bien avancé ; je suis délivré de la crainte ; sans doute qu'après un pareil syllogisme , je ne balancerai pas à rendre la gorge aux bourreaux. Ne me parlerez-vous pas

(1) *Nunc animis opus , Enée , nunc pectore firmo.*

Verg. Enéid. li 6. v. 8 , vers. 10.

plus sérieusement? Voulez-vous forcer à rire un malheureux prêt à mourir? Il n'est pas facile de décider s'il y a eu plus de folie à se flatter de guérir de la crainte de la mort par un pareil raisonnement, ou à se tourmenter pour en chercher la solution, comme si la chose en valoit la peine. En effet, le même Zénon a retorqué cet argument par un sophisme contraire, tiré de ce que nous mettons la mort au rang des choses indifférentes. *Une chose indifférente ne peut être glorieuse; or, la mort est une chose glorieuse: elle n'est donc pas indifférente.* Vous voyez où tend ce sophisme. La mort n'est pas glorieuse; mais il est glorieux de mourir courageusement. Lors donc que Zénon dit qu'une chose indifférente ne peut être glorieuse, j'accorde cette proposition; mais avec cette réserve, qu'on ne peut acquérir de la gloire que par des choses indifférentes: or, j'appelle indifférentes, des choses qui ne sont ni bonnes, ni mauvaises en elles-mêmes, comme la maladie, la douleur, la pauvreté, l'exil, la mort; aucune de ces choses n'est glorieuse, mais il n'y a pas de gloire sans elles. Ce n'est pas la pauvreté qu'on loue, mais l'homme qu'elle ne fait pas plier, qu'elle ne subjugué point; ce n'est pas l'exil qu'on loue, mais

mais l'homme qu'il ne fait point souffrir. On n'a jamais loué la mort, mais celui à qui elle a ravi son ame avant de l'avoir troublée. Aucune de ces choses n'est honnête ou glorieuse en elle-même; mais quand la vertu vient y mettre son empreinte, elles deviennent l'un & l'autre: elles sont, pour ainsi dire, au premier occupant, & sont diversement caractérisées, suivant que la méchanceté ou la vertu y mettent la main. La mort, si glorieuse dans Caton, devient dans Brutus honteuse & déshonorante. Je parle ici d'un Brutus, qui sur le point de mourir, cherchant à gagner du temps, se retira à l'écart sous prétexte d'un besoin: rappelé par le bourreau, qui lui ordonna de présenter le col, il répondit: *Je le présenterai. Que ne suis-je aussi sûr de vivre!* Quelle folie de fuir, quand on ne peut reculer? *Je le présenterai*, dit-il; *Que ne suis-je aussi sûr de vivre!* Peu s'en fallut qu'il n'ajoutât: *quand ce seroit sous Antoine lui-même* (1). O l'homme vraiment digne d'être livré à la vie!

(1) Il s'agit ici de Decimus Brutus qui, après avoir été un des conjurés contre César, devint sous Octavien & Marc-Antoine, le chef du parti

Mais en accordant même que la mort n'est en soi ni bonne , ni mauvaise , il est toujours vrai que Caton en a fait un usage glorieux , & Brutus un avilissant. Les choses qui n'ont nulle beauté , en reçoivent , quand la vertu s'y joint. Nous disons qu'une chambre est claire , cependant elle est obscure pendant la nuit ; c'est le jour qui lui donne sa clarté , & la nuit la lui ôte. De même , les choses auxquelles nous donnons le nom d'*indifférentes* & de *moyennes* , telles que la richesse , la force , la beauté , les honneurs , l'empire , & leurs contraires , telles que la mort , l'exil , la mauvaise santé , les douleurs , & tout ce que nous craignons plus ou moins , ne reçoivent le nom de *bonnes* ou de *mauvaises* , que par la méchanceté ou la vertu qui s'y joignent. Une masse de fer n'est ni chaude , ni

républicain en Occident. Abandonné de ses légions au moment où il vouloit aller joindre Brutus & Cassius en Orient , il fut trahi par un Prince Gaulois , qui fit avertir Antoine que Decimus étoit chez lui ; le Triumvir envoya aussitôt un nommé Furius , accompagné de quelques soldats , avec ordre de lui apporter sa tête. C'est alors qu'il fit la réponse qu'on vient de lire.

froide ; jetée dans le fourneau elle s'échauffe ; plongée dans l'eau elle se refroidit. La mort n'est honnête , que parce qu'elle est honnête ; or , ce n'est autre chose que la vertu , c'est-à-dire , le mépris pour les objets extérieurs.

Il y a néanmoins , mon cher Lucilius , des différences même entre les objets que nous appelons *indifférents*. Il n'est pas aussi indifférent de mourir , que d'avoir des cheveux en nombre pair ou impair. La mort est du nombre des choses , qui , sans être des maux , en ont pourtant l'apparence. L'amour de soi , le desir de sa propre conservation , sont des sentiments inhérents à l'homme , ainsi que la répugnance à la dissolution , qui semble nous ravir une foule de biens , & nous tirer de ce cercle d'objets auxquels nous sommes accoutumés. Une autre raison qui nous donne de l'aversion pour la mort , c'est que nous connoissons le monde où nous vivons , & nous ignorons la nature de celui où nous devons passer ; tous les objets inconnus nous inspirent de l'horreur. Ajoutez l'effroi naturel des ténèbres , dans lesquelles on suppose que la mort doit nous plonger. Ainsi , quoiqu'indifférente , la mort n'est point du nombre des choses , au-dessus desquelles

on se met facilement : il faut que l'ame s'endurcisse par un long exercice , afin de parvenir à en soutenir la vue & les approches. On devroit mépriser la mort ; mais ce mépris n'est point ordinaire : on débite trop de fables sur son compte ; on diroit que les plus grands génies ont voulu se surpasser pour en augmenter l'horreur ; c'est une prison souterraine , une région ensévelie dans une nuit éternelle , dans laquelle , suivant le Poète , » le gardien , » des enfers , assis dans son antre sur un » tas d'ossements ensanglantés , effraie » les ombres par des aboiements éternels (1) «.

Mais quand vous serez venu à bout de détromper de ces fables , de prouver clairement qu'il ne reste plus aux morts aucun sujet de crainte ; vous n'aurez pas encore banni toutes les alarmes. On a autant peur de n'être nulle part , que d'être dans les enfers. Avec tous ces obstacles enracinés en nous par une longue persuasion , n'est-ce pas une chose glorieuse , un des plus grands efforts de l'ame humaine , de souffrir la mort avec

(1) *Ossa super recubans antro semesa cruento ;*

Aeternum latrans exsangues terreat umbras.

VIRG. Æneid. lib. 8 , vers. 297 , & lib. 6 , vers. 401.

courage ? L'homme ne pourra jamais s'élever jusqu'à la vertu , tant qu'il regardera la mort comme un mal : il s'y élèvera , s'il la juge indifférente (1). Il n'est pas dans la nature de marcher sans effroi vers ce qu'on regarde comme un mal ; on ne s'y traîne que lentement , & malgré soi ; or , il n'y a point d'action glorieuse quand on y répugne , ou quand on tergiverse ; ce n'est pas la nécessité qui détermine la vertu. Ajoutez qu'il n'y a point d'action honnête , si l'ame ne s'y est livrée toute entière , si quelques-unes de ses facultés y ont répugné. Quand on s'expose à un mal , on y est déterminé soit par la crainte d'un plus grand mal , soit par l'espérance d'un bien , qu'on juge assez important pour supporter avec patience le mal qui le fait obtenir. Les jugemens de l'agent sont alors peu d'accord ; il voit d'un côté des motifs qui l'excitent à accomplir son dessein ; il en voit de l'autre , qui le retiennent & le détournent d'un projet équivoque & périlleux. Il est donc en balance ; & dès lors , c'en est fait de la gloire. La vertu n'agit que de l'accord de toutes les facultés de l'ame. Elle ne craint point d'agir.

(1) Voyez tom. 1 , Lettre 58 , p. 268 , not. 1.

Elle se dit avec Virgile : « Ne cede point
 » à ces maux ; ne marche qu'avec plus
 » de fermété par la route que la Fortune
 » te permet de suivre (1) ». Il n'y a plus
 de courage, si l'on croit que ce sont des
 maux ; délivrons donc nos cœurs de cette
 idée, sans quoi il nous restera toujours
 un soupçon, qui arrêtera notre essor.
 Nous nous laisserons pousser vers le
 but auquel nous devrions rendre avec
 force.

Quelques-uns de nos Stoïciens regardent, comme vrai, le syllogisme de Zénon, & la rétorsion qui lui est opposée, comme fausse & captieuse. Je me garderai bien de les juger d'après les règles de la dialectique, de m'égarer dans le dédale tortueux de cet art ennuyeux. Si l'on m'en croyoit, on banniroit cette science futile, à l'aide de laquelle on environne de pièges celui qu'on interroge, pour le conduire à des aveux imprévus, à des réponses contraires à sa pensée. Il faut être plus simple, quand on cherche la vérité ; il faut plus de courage contre la

(1) Tu, ne cede malis ; sed contra audentior ito ;

Quæ tua te Fortuna sinet.

VIRG. *Æneid.* lib. 6, vers. 25, 26.

crainte. Si je voulois résoudre ces ambiguïtés , éclaircir ces doutes , ce seroit pour persuader , plutôt que pour en imposer. Quelle exhortation fera un Général à des soldats qu'il mene au combat , prêts à mourir pour leurs femmes & leurs enfants ? supposons qu'il s'agit des Fabius , qui attirent sur leur famille seule , une guerre générale , ou des Lacédémoniens postés dans les gorges des Thermopyles , qui n'espèrent ni la victoire , ni le retour , à qui le lieu même où ils sont , va servir de tombeau. Comment les exhorteriez - vous à soutenir sur leurs corps les ruines de la république entière , & à défendre leur poste aux dépens de leur vie ? Vous leur diriez : *un mal n'est pas glorieux ; or , la mort est glorieuse ; donc elle n'est pas un mal.* Croyez-vous que ce discours fût efficace ? Qui pourra balancer après cela , à se jeter dans le fort de la mêlée , & à mourir sur la place ? Comparez à cette harangue , celle de Léonidas : *Camarades , dit - il , dînez comme des hommes qui doivent souper aux enfers.* Les morceaux ne leur restèrent pas dans la bouche , ne s'arrêtèrent point au passage , ne leur tombèrent pas des mains : ils marcherent avec allégresse , & au diable , & au souper auquel on les invitoit. Et ce Gé-

néral Romain (1) qui envoyoit des soldats, à travers une immense armée ennemie, pour s'emparer d'un poste, comment leur parla-t-il ? *Compagnons, il faut aller, mais il ne faut pas revenir.*

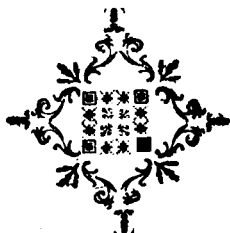
Vous voyez quelle simplicité & quel empire a le courage : vos vains sophismes, à qui donneront-ils de la fermeté, de l'élévation ? Ils épuisent l'esprit qui n'a jamais moins besoin d'être resserré, d'être mis à l'étroit, à la gêne, que lorsqu'il est question d'une entreprise importante. Ce n'est pas à trois cents hommes, c'est à tous les mortels, qu'il faut ôter la crainte de la mort. Comment leur apprendrez-vous qu'elle n'est pas un mal ? Comment les désabuserez-vous d'opinions transmises de siècles en siècles, & sucées dès la plus tendre enfance ? Quels secours trouverez-vous ? Que direz-vous à la foiblesse humaine, pour lui inspirer l'ardeur de s'élancer au milieu des périls ?

(1) Ce fut Q. Cæditius qui fit marcher quatre cents soldats au travers de l'armée des Carthaginois, pour s'emparer d'une hauteur. Au reste, les Historiens ne s'accordent point entre eux sur le nom de ce Tribun : les uns l'appellent *Labe-rius*, d'autres *Calpurnius Flamma*. Voyez *Florus*, lib. 2, cap. 2 ; *Aulugelle*, lib. 3, cap. 7 ; & *Tite-Live*, *Hist.* lib. 22, cap. 60.

Quelle harangue pourra triompher de cette unanimité de craintes ? Quelle force d'esprit détournera l'impulsion de cette persuasion générale du genre humain ? Vous vous occupez du soin d'arranger des paroles capcieuses ; de proposer des questions insolubles ! C'est avec des armes bien trempées , qu'on frappe les grands monstres. Envain attaqua-t-on , avec des flèches & des frondes , ce serpent énorme qui dévastoit l'Afrique , & qui étoit plus redoutable aux Légions Romaines , que la guerre même (1) ; les piques ne pouvoient le blesser ; la dureré de ses écailles proportionnées à la grosseur de son corps , repoussoit & le fer , & toutes les armes lancées par les bras humains. On ne vint à bout de l'écraser qu'avec des roches entières. Et vous ,

(1) L'histoire de ce serpent se trouve dans *Augelle , Noët. Att. lib. 6 , cap. 3.* Il paroît que ce monstre dont les Romains furent si effrayés en Afrique , sous la conduite d'Attilius Regulus , étoit un de ces énormes serpents qui infestent encore cette Région ; les voyageurs les comparent à des troncs d'arbres ; ils dévorent des bœufs entiers dont ils ont la force de briser & de broyer les os en les entortillant , & parviennent ainsi à leur donner la forme convenable pour les avaler facilement. M. Adanson dit avoir vu au Sénégal des plaines remplies de ces reptiles redoutables.

contre la mort, vous employez des armes si foibles ! ç'est attaquer un lion avec une alêne ; ce que vous dites est subtil : mais quoi de plus subtil que la barbe d'un épïc ? Il y a des corps que leur subtilité même rend inutiles & incapables d'agir.



L E T T R E L X X X I I I .

Dieu connoît toutes nos pensées. L'Auteur parle de ses infirmités. Vains raisonnemens des Stoïciens sur l'ivresse.

Vous voulez que je vous rende compte de l'emploi de toutes mes journées , de toutes mes heures. Vous avez bonne opinion de moi , de croire qu'il ne s'y trouve rien que j'aie intérêt à cacher. L'homme devroit toujours agir , comme s'il avoit des témoins de sa conduite ; penser , comme si l'on pouvoit voir le fond de son cœur : & cela est réellement possible.

Que sert-il , en effet , de se dérober aux yeux des hommes ? Il n'y a rien de fermé pour Dieu. Il est présent à nos ames , il intervient au milieu de nos pensées. Je dis qu'il intervient , parcequ'il s'en retire quelquefois. Je me rends donc à votre demande : je vous marquerai volontiers l'ordre & les détails de ma conduite ; je vais donc , sans perdre de temps , m'examiner moi-même ; tous les

soirs je ferai la revue de mes journées ; pratique la plus utile pour y parvenir. Ce qui nous endurecit dans la méchanceté , c'est qu'on ne porte point ses regards en arriere vers ses actions passées ; on songe à ce qu'on fera , & même rarement : mais on ne s'occupe plus de ce qu'on a fait. C'est pourtant le passé qui nous apprend ce qu'il faut faire à l'avenir.

Ma journée d'aujourd'hui a été complete : on ne m'a rien dérobé : elle a été partagée toute entiere entre le sommeil & la lecture. Je n'en ai presque rien donné aux exercices du corps ; sur cet article , j'ai des obligations à la vieillesse : elle me coûte peu ; le moindre mouvement me fatigue. La vieillesse est le terme des exercices , même pour les hommes les plus robustes. Vous voulez savoir quels sont mes compagnons d'exercices. Un seul me suffit : c'est Earinus mon esclave , jeune & fort aimable , comme vous le savez. Mais j'en changerai ; je songe à me pourvoir de quelqu'un de plus foible ; il dit que nous avons la même maladie , parceque les dents nous tombent à tous deux. Mais je ne puis qu'avec peine l'atteindre à la course ,

& dans quelques jours cela me deviendra totalement impossible. Voyez ce que peut l'exercice journalier. Quand deux personnes suivent des routes opposées, elles laissent bientôt entre elles un très grand intervalle. Il monte pendant que je descends; & vous vous doutez bien que l'un va plus vite que l'autre: mais je me suis servi d'une expression impropre: ce n'est plus dans le déclin, c'est dans la chute de l'âge que je suis. Vous voulez savoir quel a été le succès de notre course d'hier; nous avons été vainqueurs tous (1) deux, ce qui arrive peu dans ces sortes de joutes. Après cette fatigue, plutôt que cet exercice, je me suis baigné dans l'eau froide; c'est le nom qu'on donne chez moi à l'eau qui n'est que dégourdie. Moi, fameux baigneur à froid (2), qui aux calendes de Janvier

(1) Le texte porte : *hieran fecimus*, expression que Juste Lipse éclaircit par un passage de Polybe, & qui fait allusion à la coutume établie de consacrer une couronne aux Dieux, toutes les fois que, dans un combat, dans une course, ou dans une lutte, la victoire avoit été incertaine & douteuse. Voyez la note de Juste Lipse sur ce passage, & joignez-y la note 6 du même Auteur sur l'Épître 49.

(2) *Baigneur à froid*. On a cru devoir rendre de cette manière *Psychrolutes* que porte le texte.

me jettois dans l'Euripe (1), & qui signalois le retour (2) du nouvel an, en m'é-

Les bains froids étoient fort en usage chez les anciens ; Horace dit qu'il se baignoit dans l'eau froide au milieu du plus grand froid.

Gelidâ cum perluor aquâ ,

Per medium frigus.

Lib. 1, Epist. 15, vers. 4 & 5.

(1) *Euripe*. On appelloit chez les Romains *Euripes*, des réservoirs d'eau, ou plutôt des canaux qui se trouvoient dans leurs jardins ; cette dénomination est empruntée de l'*Euripe*, détroit ferré de la mer Egée, qui sépare le Continent de la Grece, de l'isle d'Eubée. On formoit des *Euripes* autour des cirques ; ou même on inondoit le cirque, pour y représenter des *Naumachies*.

(2) Pour bien entendre ce passage, il faut se rappeler l'usage auquel il fait allusion. A Rome, tout citoyen à qui l'on confioit un emploi, une charge, une magistrature, devoit le jour même de sa nomination, en exercer quelques légères fonctions, afin de commencer sous d'heureux auspices. Ce premier jour s'appelloit *auspicalis dies*. Non seulement les Magistrats, mais même les hommes privés & les artisans commençoient le jour des calendes de Janvier par faire chacun quelque chose de relatif à l'art ou au métier qu'il exerçoit, & c'étoit même chez les Romains une institution religieuse, comme on le voit par ces vers d'Ovide :

. Janus ait :

Tempora commisi nascentia rebus agendis ,

Totus ab auspicio ne foret annus inerts.

lançant dans l'eau vierge (1), au lieu de lire, d'écrire, ou de dire quelque chose de remarquable; je me suis d'abord rabattu sur le Tibre, & ensuite sur l'eau qui ne reçoit que la chaleur du soleil, quand je suis en forces, & qu'il n'y a pas de supercherie: vous voyez qu'il n'y a plus qu'un pas à faire de-là au bain. A cette ablution succede un dîner sans table, composé de pain sec, après lequel je n'ai pas besoin de me laver les mains. Je dors peu; vous connoissez ma coutume, je n'ai que des assoupissemens

Quisque suas artes ob idem delibat agendo,

Nec plus quam solitum testificatur opus.

OVID. *Pastor*, lib. 1, vers. 166 & seq.

Voyez, sur ce passage, la note du Commentateur, & Juste Lipse, *in Tacit. annal. lib. 4, cap. 36, not. 2.*

(1) *Eau vierge*. On désignoit par là celle qui étoit pure & n'avoit point été chauffée, ni par le soleil, ni par l'action du feu. Martial dit:

Virgine vis solâ lotus abire domum.

Lib. 14, Epigr. 163.

M. Agrippa aquam virginem adduxit ab Octavi lapidis diverticulo 11. M. Pass. Prænestina via. Juxta est Herculanus rivus, quem refugiens virginis nomen obtinuit. PLIN. *Nat. Hist. lib. 36, cap. 3, pag. 353, edit. varior.* Martial l'appelle ailleurs, *crudam virginem*, lib. 6, epig. 42.

fort courts & entrecoupés. Il me suffit de cesser de veiller : quelquefois je fais que je dors, d'autrefois je ne fais que le soupçonner.

Voici les clameurs du cirque qui retentissent à mes oreilles ; elles sont frappées d'une acclamation subite & universelle : néanmoins mes idées ne sont pas dissipées, ni même interrompues pour cela. Je supporte très patiemment le bruit. Une quantité de voix confondues en une seule, ne sont pour moi que comme les flots de la mer, ou les vents qui battent les forêts, ou toute autre chose qui retentit, sans porter à l'esprit aucune idée.

Je vais donc vous faire part des réflexions auxquelles mon esprit est maintenant livré. Relativement à notre discussion d'hier, je pense à la raison que peuvent avoir eu des Philosophes pleins de sagesse, pour appuyer les vérités les plus importantes sur les preuves les plus futiles & les plus embrouillées, qui, en supposant même qu'elles fussent vraies, auroient néanmoins l'apparence de la fausseté. Zénon, ce grand homme, le fondateur de la secte la plus vertueuse & la plus respectable, veut nous détourner de l'ivrognerie ; apprenez comment il s'y prend pour faire voir que l'homme

de bien ne sera point ivrogne. *On ne confie point*, dit-il, *son secret à un ivrogne : or , on confie son secret à l'homme de bien : donc l'homme de bien ne sera point ivrogne.* Mais prenez garde à la rétorsion par laquelle on tâche d'éluder ce sophisme : je ne choisis qu'un seul exemple dans une foule ; *on ne confie pas son secret à un homme qui dort ; or , on confie des secrets à un homme de bien : donc l'homme de bien ne dort pas.* Posidonius soutient la cause de Zénon , de la seule maniere qu'elle peut être soutenue ; mais je ne crois pas qu'elle puisse l'être même de cette façon. Il dit que le mot *ebrius* , ivre , signifie à la fois , dans notre langue , & un homme actuellement pris de vin , ou privé de sa raison , & un homme qui est dans l'habitude de s'enivrer ; il prétend que Zénon prend ce mot dans le dernier sens , & non dans le premier ; vu qu'en effet personne ne confiera son secret à un homme qui pourroit le trahir dans l'ivresse. Mais cette explication est fautive ; car l'argument de Zénon parle d'un homme qui est actuellement , & non pas qui sera *ebrius* , ou ivre. Vous conviendrez qu'il y a une grande différence entre ces deux mots *ebrius* & *ebriosus* , ivre ou ivrogne. On peut être ivre sans être ivrogne , sur-

tout quand on est ivre pour la première fois ; de même qu'on peut être ivrogne sans être ivre. Je n'entends donc par ce mot d'*ebrius*, ivre, que ce qu'il signifie ordinairement, sur tout étant employé par un homme qui fait profession d'exactitude, & qui pèse tous ses mots. Ajoutez que si Zénon a entendu & voulu nous faire entendre le sens de Posidonius, il a cherché à nous surprendre par l'ambiguïté de son expression ; ce qu'on ne doit pas se permettre quand on cherche la vérité. Mais qu'il ait eu ce sens en vue, ou non, la suite n'en est pas moins fautive, qu'on ne confie pas de secrets à un ivrogne. Combien de soldats (& vous savez qu'ils ne se piquent pas de sobriété), à qui leurs Généraux, leurs Tribuns, leurs Centurions ont confié des ordres secrets ! La conspiration contre César, je parle de celui qui, après la défaite de Pompée, asservit la République, fut confiée à Tullius Cimber, comme à Caius Cassius : celui-ci n'avoit bu que de l'eau toute sa vie, tandis que le premier étoit fort adonné au vin & aux femmes. Il plaisante lui-même du premier de ces vices. *Quoi, disoit-il, je supporterois un maître, moi qui ne peux supporter le vin.* Chacun peut connoître des gens à qui il est plus sûr de confier un

secret que du vin, Je vais cependant vous citer un exemple qui se présente à ma mémoire ; & que je ne veux pas laisser échapper : il faut, autant qu'on peut, faire provision d'exemples illustres pour la conduite de sa vie. Ne puissions pas toujours dans l'antiquité. Lucius Pison , Préfet de la ville , ne cessa pas d'être ivre depuis le moment où il fut mis en place. Il passoit à table la plus grande partie de la nuit , & dormoit à - peu - près jusqu'à la sixieme heure : c'étoit alors que commençoit la matinée. Cependant il remplissoit avec la plus grande exactitude ses fonctions , desquelles dépendoit la sureté de la ville. Auguste le chargea même d'ordres secrets en lui donnant le gouvernement de la Thrace, quand il en eût fait la conquête. Dans la suite , Tibere en partant pour la Campanie , laissant dans la ville beaucoup de gens qui lui étoient odieux & suspects, apparemment parcequ'il s'étoit bien trouvé de l'ivrognerie de Pison , créa Préfet de la ville Cossus , homme de poids & de sens , mais plongé dans le vin & la crapule , à un tel excès , que souvent on le remportoit , dormant du plus profond sommeil, du Sénat où il s'étoit rendu au sortir de la table. Cependant Tibere lui écrivit de sa propre main plusieurs secrets,

qu'il ne jugeoit pas à propos de confier même à ses Ministres , & ce Cossus ne laissa jamais échapper aucun secret relatif, soit à des particuliers, soit à l'Etat.

Ecartons donc ces vaines déclamations. Une ame enchaînée par l'ivresse, n'est plus maîtresse d'elle-même. De même que le vin nouveau fait écarter les tonneaux, & par son effervescence, monter incessamment la liqueur du fond à la surface ; ainsi les bouillonnements de l'ivresse font sortir de l'ame tous les secrets qu'on y avoit déposés. Un homme ivre ne fait pas mieux contenir les indiscretions de sa langue, que les hoquets de son estomac ; il laisse échapper les secrets des autres, comme les siens. Quoique ces inconvénients soient ordinaires, il n'est pas moins commun de s'ouvrir sur les affaires les plus importantes à des gens qu'on connoît adonnés au vin. La raison alléguée en faveur de Zénon est donc fautive, lorsqu'on dit qu'on ne confie pas de secrets aux ivrognes.

Ne vaudroit-il pas mieux attaquer de front l'ivrognerie, & lui présenter le tableau de ses désordres : c'est un vice bas, dont se garderont, je ne dis pas les hommes parfaits ou les Sages, mais ceux mêmes qui ne sont que tolérables. Pour

le Sage , il lui suffit d'appaiser sa soif : quand par hasard une pointe de gaieté réveille les convives , & se prolonge au-delà des bornes ordinaires , il s'arrêtera toujours en deçà de l'ivresse. L'excès du vin trouble-t-il son esprit , & le jette-t-il dans les écarts ordinaires aux gens ivres ? C'est une question que nous examinerons ailleurs ; en attendant , si vous voulez prouver que l'homme de bien ne doit pas s'enivrer , qu'est-il besoin d'arguments ? Représentez combien il est honteux de prendre plus de boisson qu'on n'en peut contenir , & de ne pas connoître la mesure de son estomac ; combien on fait de choses dans l'ivresse , dont on rougit à jeun ; dites que l'ivresse n'est qu'une frénésie volontaire ; que l'état d'un homme ivre prolongé quelques jours , ne peut plus se distinguer de la folie ; & que pour moins durer , elle n'en est pas moins forte. Citez l'exemple d'Alexandre qui , au milieu d'un repas , tua Clitus le plus cher , le plus fidele de ses amis , & après avoir connu son crime , voulut se tuer lui-même , & certainement se fût rendu justice. L'ivresse allume & déceale tous les vices ; elle écarte la honte , le principal obstacle des projets criminels : en effet , plus de gens s'abstiennent du mal

par la honte de pécher, que par amour de la vertu. Quand la violence du vin se fait sentir à l'ame, il en fait sortir tous les vices qui s'y trouvoient enfouis : l'ivresse ne les fait pas naître, elle les manifeste; alors le débauché n'attend pas la solitude d'une chambre fermée, mais accorde sans délai à ses desirs ce qu'ils lui demandent : alors l'impudique publie & se fait trophée de sa maladie : alors l'insolent ne contient ni sa langue, ni son bras. L'orgueil devient téméraire, la cruauté se tourne en féroce, la malice se montre sous les traits livides de l'envie, en un mot, tous les vices se découvrent & se trahissent. Ajoutez-y l'oubli de soi, des paroles inarticulées, des yeux égarés, une démarche incertaine, les vertiges, l'état de mobilité où paroissent les toits & les maisons entières, comme si elles étoient mues circulairement par un tourbillon, les douleurs d'estomac, & la tension de tous les viscères causée par l'effervescence du vin. Cependant ces suites sont supportables jusqu'à un certain point, tant qu'il reste de la force au corps; mais que sera-ce, si le sommeil change l'ivresse en indigestion? Songez aux massacres qu'a produits l'ivresse devenue publique ! C'est elle

qui souvent a livré à leurs ennemis les nations les plus belliqueuses & les plus indomptables ; c'est elle qui a souvent ouvert les portes de villes défendues pendant des années par les efforts les plus opiniâtres : c'est elle qui a fait subir un joug étranger aux peuples les plus indépendants & les plus indociles : enfin , c'est elle qui par le vin a dompté des nations invincibles par les armes.

Cet Alexandre dont je parlois tout-à-l'heure , fut résister à tant de marches , à tant de combats , à tant d'hivers , pendant lesquels il triompha de la rigueur des climats , & de la difficulté des lieux , à tant de fleuves dont la source étoit inconnue , à tant de mers immenses : il ne dut sa mort qu'à son intempérance dans la boisson ; à cette fatale coupe d'Hercule. La belle gloire , en effet , de tenir beaucoup de vin ! Quand vous aurez remporté la palme , quand vos compagnons de débauche , plongés dans le sommeil & la crapule , refuseront vos défis , quand vous demeurerez seul de tous les convives sur pied ; quand vous aurez surpassé tout le monde par le mérite sublime de porter plus de vin ; eh bien ! un tonneau l'emportera sur vous. Marc Antoine qui étoit un brave homme,

& distingué par son esprit , à quoi dut-il sa perte , & la bassesse d'adopter des mœurs étrangères , des vices peu convenables à des Romains ? Ce fut à sa passion pour le vin , & à son attachement , non moins fatal pour Cléopâtre : voilà ce qui le rendit l'ennemi de la République , la victime de ses ennemis , un monstre de cruauté , qui se faisoit apporter à table les têtes des principaux Sénateurs ; qui , au milieu d'un banquet somptueux , & d'une magnificence royale , reconnoissoit les traits & les mains des pros crits , & qui , rempli de vin , étoit encore altéré de sang. Ce qu'il faisoit dans l'ivresse eût été insupportable de sang froid. Qu'étoit-ce donc quand il agissoit ainsi au milieu de la crapule ! La cruauté vient presque toujours à la suite du vin ; il aigrit , il envenime l'ame la plus saine. Les yeux , à la suite d'une longue maladie , deviennent sensibles , & sont blessés par les moindres rayons du soleil ; de même , la continuité de l'ivresse rend l'homme farouche , & d'un commerce difficile. Comme il est souvent hors de lui-même , ses vices se fortifient par l'habitude de la démence ; nés dans le vin , ils subsistent sans lui.

Dites - nous donc les vraies raisons
pour

pour lesquelles le Sage doit éviter l'ivresse : montrez-nous la difformité , & même l'atrocité de ce vice par des paroles , plutôt que par des mots. Rien de plus facile : vous n'avez qu'à prouver que ce qu'on appelle des plaisirs , sont de vraies peines quand ils sortent des bornes. Si vous allez soutenir , par de vains sophismes , que le Sage peut être enivré par l'excès du vin , mais qu'il conservera toujours son bon sens quoiqu'ivre ; vous pouvez aussi prouver que le poison ne le fera point mourir , que l'opium ne le fera point dormir , que l'ellebore ne le débarrassera point des aliments qui auront séjourné dans ses intestins. Mais , si ses jambes vacillent , si sa langue balbutie , quelle raison avez-vous de croire , qu'il est sobre dans une partie , & ivre dans l'autre ?



L E T T R E L X X X I V .

*De la lecture. De la façon de lire avec fruit.
Exhortations & avis utiles.*

JE me trouve bien de mes excursions : elles secouent ma paresse ; elles sont utiles à ma santé & à mes études. A ma santé : comme l'amour des lettres m'a rendu paresseux & indifférent pour mon corps , je me trouve exercé sans y rien mettre du mien. A mes études : ces promenades ne me privent pas de la lecture que je regarde comme importante ; d'abord , pour ne pas m'accoutumer à n'être content que de moi ; ensuite , afin qu'après m'être mis au courant des recherches des autres , je sois en état , & de juger les découvertes déjà faites , & de songer à celles qui me restent à faire. La lecture est l'aliment de l'esprit, elle le délasse des fatigues de l'étude , quoiqu'elle soit une étude elle-même. Il ne faut pas se borner à écrire , ou à lire uniquement : l'une de ces occupations attriste & épuise ; je parle de la composition : l'autre énerve l'esprit , & le relâche. Il faut faire l'un & l'autre tour à tour. Ils doivent se servir de cor-

rectif : ce que la lecture a recueilli, la composition doit le rédiger. Nous devons, comme on dit, imiter les abeilles, qui se répandent dans les campagnes pour tirer le suc des fleurs propres à faire le miel, & pour disposer ensuite avec ordre, dans les rayons, le butin qu'elles ont apporté ; » elles amassent, dit Virgile, le miel liquide, & garnissent leurs ruches de ce nectar si doux (1) «.

Il n'est pas encore décidé si le suc qu'elles tirent des fleurs, devient miel aussi-tôt, ou s'il n'acquiert cette saveur qu'à l'aide d'un certain mélange, & en vertu de leur organisation. Quelques Naturalistes ne leur accordent que la faculté de recueillir le miel, & non de le composer : ils se fondent sur ce qu'on trouve chez les Indiens (2), sur les

(1) Liquéntia mella

Stipant, & dulci distendunt nectare cellas.

VIRG. Georg. lib. 4, vers. 164, 165.

(2) Voyez Strabon, Géogr. liv. 15, p. 1016, B. edit. Amst 1707. Saccaron & Arabia fert, dit Pline, sed laudatius India. Est autem mel in arundinibus collectum, gummium modo candidum, dentibus fragile, amplissimum nucis avellanæ magnitudine, ad medicinæ tantum usum. Nat. Hist. lib. 12, cap. 8. Ce passage prouve que les Anciens donnoient au sucre le nom de miel.

feuilles des roseaux, un miel produit ; ou par la rosée de ce climat, ou par une émanation douce & grasse du roseau même (1) ; d'où ils conjecturent que nos plantes pourroient avoir la même vertu, quoique dans un degré moins sensible, & que l'insecte destiné par la nature à cette espece de travail, n'auroit que la peine de chercher & de recueillir ses sucs : d'autres pensent qu'il faut une préparation & une sorte d'assaisonnement, pour imprimer la qualité de miel aux molécules délicées, qu'elles ont extraites de la substance des plantes & des fleurs ; ils ajoutent même une espece de levain, dont la fermentation lie en une seule masse tant de parties de nature différente.

Mais, pour ne pas me laisser emporter trop loin de mon sujet, je répète que

(1) Il est surprenant que Sénèque parle si peu clairement des *cannes de sucre*, qu'il semble vouloir désigner ici, tandis que Lucain, son neveu, dit :

Quique bibunt tenerâ dulces ab arundine succos.

Voyez PHARS. lib. 3, vers. 237.

Stace connoissoit la méthode de cuire le sucre.

. . . Et quas percoquit Ebusia cannas.

Sylvar. lib. 1, sylv. 6, vers. 15, Edit. Varior.

nous devons imiter les abeilles, & séparer, comme elles, tout ce que nous avons recueilli de nos différentes lectures. La méthode est le principal agent de la mémoire; ensuite avec du soin & de l'application, nous devons réunir, pour ainsi dire, en une seule saveur, toutes ces idées éparses; afin que, si l'on s'aperçoit d'où elles ont été prises, on s'aperçût en même-temps qu'elles ne sont pas telles qu'on les a prises. C'est ce que la Nature fait tous les jours dans nos corps, à notre insu, & sans notre concours: tant que les aliments que nous avons pris, conservent leurs qualités, & nagent dans l'estomac sous leur forme solide, ils lui sont incommodes; mais quand ils se sont décomposés, ils passent dans le sang, & accroissent nos forces. Suivons le même procédé, pour les aliments de l'esprit. A mesure que nous les prenons, ne les laissons pas dans leur entier, ils ne nous appartiendroient pas: digérons-les, sans quoi ils resteront dans la mémoire, & ne passeront pas jusqu'à l'ame. Ne leur donnons qu'un assentiment raisonné: rendons nous-les propres; & de plusieurs idées rassemblées, ne formons qu'un seul corps de doctrine; comme de plusieurs sommes différentes,

le calcul fait une somme totale. Telle est la marche que doit suivre notre esprit. Il faut qu'il cache tous les secours empruntés, pour ne laisser voir que l'usage qu'il en a fait. Quand même on retrouveroit en vous quelques caracteres de ressemblance que vous auroit imprimés l'admiration profonde pour votre modele ; ce doit être la ressemblance d'un fils avec son pere, & non celle d'un portrait : un portrait est sans vie.

Quoi ? dira-t-on, ne s'appercevra-t-on pas de qui vous imitez le style, les pensées, les raisonnements ? Je crois la chose impossible, quand c'est un grand homme qui imite : les idées qu'il recueille de ses lectures, sont pour lui des modeles plutôt que des matériaux ; il leur imprime son propre caractere, il en fait un tout unique. Ne voyez-vous pas de combien de voix différentes un chœur est composé ? Cependant de tous ces sons divers, il n'en résulte qu'un seul. Il y a des hautes-contre, des basses, des tailles ; les voix des hommes se marient à celles des femmes ; les accents de la flûte s'incorporent avec elles ; on ne distingue aucun son particulier, mais on recueille une harmonie générale. Je ne parle que des chœurs, tels que les con-

noissoit l'ancienne République ; dans nos théâtres d'aujourd'hui il y a plus de chanteurs , qu'il n'y avoit de spectateurs dans ceux d'autrefois. Néanmoins , quoique tous les passages soient remplis de chanteurs , l'amphithéâtre bordé de trompetes , la scène même peuplée de flûteurs & d'instruments de toute espece , de tant de sons divers , il ne résulte qu'un accord général.

Voilà comme je veux que soient nos esprits , remplis d'une grande quantité de connoissances , de préceptes , d'exemples de tous les siècles , mais tendant tous au même but. Comment y parvenir ? Par une attention continuelle ; en ne faisant rien , que d'après les conseils de la raison : si vous l'écoutez , elle vous dira , qu'il y a long-temps que vous auriez dû renoncer aux objets auxquels court la multitude ; aux richesses qui sont , ou un fardeau , ou un danger pour ceux qui les possèdent ; aux voluptés du corps & de l'ame qui énervent & amollissent ; à l'ambition qui ne se repaît que de vent & de fumée , qui ne connoît point de bornes , qui craint autant de voir quelqu'un devant elle , que derriere ; qui est tourmentée par l'envie , & même doublement. Quel malheur pour un homme

d'être à la fois envieux & envié. Voyez-vous ces palais des Grands, ces antichambres qui rétentissent de ceux qui viennent leur faire la cour ? Combien d'affronts pour y entrer ? combien d'autres à subir, quand on y est entré ! Franchissez ces degrés magnifiques, parvenez à ces vestibules soutenus par des terrasses immenses, vous vous trouverez dans un lieu aussi glissant qu'élevé. Ah ! dirigez plutôt vos pas vers la Sagesse : aspirez à des biens & plus grands & plus tranquilles. Tout ce qui paroît s'élever au-dessus de la mesure ordinaire des choses humaines, quoique chétif, & n'ayant qu'une grandeur relative, ne laisse pas d'avoir un accès pénible & difficile : on ne s'élève au faite des honneurs, que par un sentier escarpé. Mais si vous voulez vous élever au sommet de la Sagesse, vous verrez à vos pieds la Fortune, & tout ce qu'on regarde communément comme très grand ; ce sera pourtant par un chemin uni que vous y ferez parvenu.



LETTRE LXXXV.

L'Auteur combat les Péripatéticiens qui permettent au Sage d'avoir des passions modérées.

JE vous avois ménagé , je vous avois fait grace des difficultés qui restoient encore à approfondir ; je m'étois borné à vous donner un avant-goût des preuves employées par nos Philosophes , pour prouver que la vertu seule est capable de compléter le bonheur de la vie. Vous voulez que je rassemble tous les argumens imaginés ou pour soutenir ou combattre notre opinion : vous obéir , ce ne seroit plus écrire une lettre , ce seroit faire un livre , & j'ai souvent protesté que je n'aïmois pas cette maniere d'argumenter. Je rougis , dans une cause qui intéresse les hommes & les Dieux , de descendre au combat, armé d'une alêne. L'homme prudent est tempérant ; l'homme tempérant est constant ; l'homme constant est inaltérable ; l'homme inaltérable ne connoît pas la tristesse ; l'homme qui ne connoît pas la tristesse est heureux : Donc l'homme prudent est heureux , & la prudence

suffit pour le bonheur. Il y a des Péripatéticiens qui répondent à ce sorite (1), en donnant les noms d'inaltérable, de constant, d'homme inaccessible à la tristesse, non pas à celui qui n'est jamais troublé, mais à celui qui ne l'est que rarement & modérément.

En conséquence du même principe, ils disent qu'un homme est sans tristesse, quand il n'y est pas sujet, quand il ne s'y livre pas fréquemment & avec excès. Que la nature humaine ne comporte pas qu'on soit absolument exempt de chagrins : que

(1) Sophisme dont l'invention est due aux Dialecticiens de la secte de Mégare. *Sorites* vient de *σώρος* qui signifie *acervus*, un monceau. *Cum aliquid minutatim & gradatim additur*, aut *demitur*, dit Cicéron, *Soritas hoc vocant, quia acervum efficiunt uno addito grano.* (Academ. Quæst. lib. 2, cap. 16. Edit. Davis Cantabrig. 1736.) On prenoit pour exemple un grain de bled, & de cette proposition très véritable, *un grain de bled n'est pas un monceau* ; on tâchoit de conduire peu-à-peu le Soutenant jusqu'à cette fausseté visible, *un grain de bled fait un monceau.* Cicéron. (*ubi supra*, lib. 2 ; cap. 29,) nous apprend que, par le moyen du sorite, on prétendoit faire voir que l'esprit de l'homme ne parvient jamais à la connoissance du point fixe qui sépare les qualités opposées, ou qui détermine précisément la nature de chaque chose. En quoi consiste, demandoit-on, le peu, le beaucoup, le long, le

le Sage est invincible , mais non pas inaccessible à la tristesse. Ils en disent autant des autres affections , conformément aux principes de leur secte. Ils n'ôtent pas les passions au Sage , ils ne font que les modérer. C'est relever grandement le Sage , que de le supposer plus fort que les plus foibles , plus content que les plus affligés ; plus modéré que les plus effrenés ; plus grand que les plus petits. Est ce relativement à des boiteux & à des infirmes , que (1) Ladas doit s'applaudir de sa

large , le petit , le grand , &c. Trois grains de bled font-ils un monceau ? Il falloit répondre que non. Quatre le font-ils ? Même réponse qu'auparavant. On continuoît d'interroger sans fin & sans cesse , de grain à grain ; & si enfin vous répondiez : voilà le monceau , on prétendoit que votre réponse étoit absurde , puisqu'elle supposoit qu'un seul grain constituoit la différence de ce qui n'est pas un monceau , & de ce qui l'est. Chrysippe , après avoir fait des efforts de tête extraordinaires pour donner une solution de ce sophisme , ne trouva d'autre expédient que de ne répondre qu'à un certain nombre d'interrogations , & puis de se taire. On appella son invention la *méthode du repos*. Voyez Bayle , Dictionn. hist. & critiq. rem. (o) de l'art. *Chrysippe* . & ce que j'ai dit des subtilités de la Dialectique , dans une note sur la Lettre 45 , tom. I , p. 193 & suiv.

(1) Nom d'un célèbre coureur.

légèreté. Virgile dit de Camille (2) qu'elle voloit, pour ainsi dire, par dessus les épis d'un champ, sans les blesser; qu'elle eût traversé les flots des mers, sans se mouiller les pieds.

Voilà de la légèreté, c'est en elle même qu'il faut la considérer, & non par comparaison avec ce qu'il y a de plus pesant. Appelleriez-vous bien portant un homme qui n'auroit qu'une foible fièvre? une maladie légère n'est pas de la santé. Mais, ajoute-t-on, l'on dit que le Sage est sans trouble, comme on appelle sans noyau, non pas les fruits qui n'en ont point du tout, mais ceux qui en ont un très petit. Ce raisonnement est faux, ce n'est pas la diminution, c'est l'absence des vices, qui constitue l'homme vertueux: il ne faut pas qu'il en ait de médiocres, il faut qu'il n'en ait point du tout: s'il en a, ce seront des obstacles à la perfection qui s'accroîtront continuellement. Lorsqu'une humeur abondante & répandue dans tout l'organe, produit

(1) *Ille vel intactæ segetis per summa volaret
Gramina, nec teneras cursu lassisset aristas;
Vel mare per medium fluctu suspensa tumentis
Feret iter, celeres nec tingeret æquore planas.*

VIRG. Æneid. lib. 7, vers. 808 & seq.

l'aveuglement , une humeur moins copieuse ne laisse pas de causer du trouble dans la vue. Si vous accordez quelques passions au Sage , sa raison doit succomber à la longue , elle sera emportée par le torrent ; d'autant plus que ce n'est pas une seule passion que vous lui laissez , mais toute la foule des passions , avec laquelle il lui faudra lutter. Les attaques d'une multitude d'ennemis foibles viennent à bout des forces d'un seul homme , quelque robuste qu'il soit. Il a la passion de l'argent , mais modérée ; le penchant à la colere , mais facile à réprimer ; de l'ambition , mais sans fougue ; de l'inconstance , mais moins vague & moins flottante que les autres hommes ; le goût de la débauche , mais sans être effrené ; il seroit plus heureux de n'avoir qu'un seul vice bien complet , que de les avoir tous dans un degré plus foible. D'ailleurs l'intensité de la passion n'y fait rien : quelle qu'elle soit , elle ne fait pas obéir , elle n'écoute aucuns conseils. Les animaux , tant sauvages que domestiques & apprivoisés , n'écoutent pas la raison , parceque leur nature les rend sourds à sa voix : de même les passions , quelque foibles qu'on les suppose , n'entendent & ne suivent pas la raison. La féroce

des tigres & des lions se dompte quelquefois , mais ne s'anéantit jamais ; au moment où l'on s'y attend le moins , leur fureur , qu'on croyoit éteinte , se rallume de nouveau : les vices ne s'appriivoient jamais de bonne foi. Ajoutez que si la raison fait des progrès , les passions ne naîtront pas même : si elles commencent malgré la raison , elles continueront en dépit d'elle : en effet il est plus aisé de s'opposer à leur naissance , que de régler leurs emportements. Cette modération sur laquelle on compte , est fautive & seroit inutile : c'est comme si l'on disoit qu'il faut être insensé avec modération , malade avec mesure.

Il n'y a que la vertu qui connoisse la modération : les maladies de l'ame n'en sont pas susceptibles ; on les détruit plus facilement qu'on ne les tempere. Doutez-vous que ces vices invétérés & endurcis , qu'on appelle maladies , tels que la cruauté , l'emportement , la colere , ne soient immodérés ? les passions le sont donc aussi , puisqu'on passe des unes aux autres. De plus , pour peu que vous accordiez d'empire à la tristesse , à la crainte , à la cupidité , & aux autres affections dépravées , elles ne sont plus en votre pouvoir. Pourquoi ? parce que les objets qui

les enflamment sont extérieurs à l'homme ; ainsi ces affections croissent ou diminuent , selon la force ou la foiblesse des causes qui les excitent. La crainte deviendra plus grande , quand elle verra des sujets de terreur plus graves & plus proches ; la cupidité , plus vive , quand elle sera allumée par l'espérance d'un plus grand prix. S'il n'est pas en notre pouvoir de n'avoir pas de passions , il ne l'est pas davantage d'en avoir de modérées. Si vous les laissez commencer , elles s'accroîtront avec les causes qui les ont fait naître. Quelque foibles qu'elles soient d'abord , elles se fortifieront bientôt ; le mal ne se tient jamais dans des bornes ; les maladies les plus légères au commencement , deviennent graves , & quelquefois le moindre redoublement suffit pour abattre un corps déjà malade. Quelle folie de croire qu'une chose qui ne dépend pas de nous pour son commencement , dépende de nous pour sa fin ? Comment aurai-je assez de force pour faire cesser , ce que je n'ai pas eu assez de force pour empêcher de commencer ? vu sur-tout qu'il est plus facile de fermer la porte aux vices , que de les contenir , quand on leur a permis d'entrer.

D'autres Philosophes se retranchent dans la distinction suivante. L'homme sage & tempérant, disent-ils, est tranquille par sa maniere d'être, & par la constitution de son ame ; mais il ne l'est pas par le fait : en tant qu'il dépend de son ame, il n'est en proie, ni au trouble, ni à la tristesse, ni à la crainte ; mais il survient un grand nombre de causes extérieures qui excitent en lui du trouble. Leur explication se réduit donc à dire, que le Sage n'est pas colere, mais qu'il se met quelquefois en colere ; qu'il n'est pas timide, mais qu'il est quelquefois troublé par la peur ; c'est-à-dire, qu'il n'a pas le vice de la peur, mais qu'il y est disposé. En admettant cette supposition, la fréquence des accès de la peur dégénéreroit en vice, & la colere une fois introduite dans l'ame, y détruiroit cette exemption habituelle de colere. Outre cela, s'il n'est pas au-dessus de ces événements extérieurs ; s'il craint quelque chose, quand il faudra marcher au-devant des traits, ou au travers des flammes pour le service de la patrie, pour le maintien des loix & de la liberté, il ne marchera que lentement, son ame ne s'y portera point avec ardeur ; discordance dont le Sage n'est aucunement susceptible.

Observons encore de plus, de ne pas confondre deux points qui doivent être prouvés séparément. On conclut de la nature même de la chose, qu'il n'y a de bien que ce qui est honnête : on conclut de même que la vertu suffit pour le bonheur de la vie : or, s'il n'y a de bien que ce qui est honnête, tout le monde conviendra sans peine, que pour vivre heureux, la vertu suffit ; si réciproquement la vertu seule rend l'homme heureux, on ne pourra disconvenir qu'il n'y ait de bien, que ce qui est honnête. Xenocrate & Speusippe pensent que la vertu seule suffit pour être heureux, mais ils ne bornent pas les biens à l'honnête. Epicure croit aussi qu'on est heureux avec la vertu, mais il ne veut pas que la vertu suffise par elle-même pour le bonheur, parce que ce n'est pas la vertu même, mais la volupté qui en est la suite, qui rend l'homme heureux. Frivole distinction ! Il prétend en même temps que la vertu ne se trouve jamais sans la volupté : si elle en est toujours accompagnée, si elle en est inséparable ; la vertu suffit donc seule, puisqu'elle a toujours la volupté, sans laquelle elle n'est jamais, lors même qu'elle est toute seule. C'est dire une absurdité, que de prétendre que la vertu seule peut

rendre l'homme heureux , mais non parfaitement heureux. J'avoue que je n'entends rien à cette distinction.

La vie heureuse renferme un bien parfait auquel rien ne peut être ajouté ; cela posé , il faut qu'elle soit parfaitement heureuse. Si la vie des Dieux n'a rien de plus grand ou de plus excellent , & que la vie des Dieux soit heureuse ; il n'y a donc pas de degrés qui puissent être ajoutés à la félicité du Sage : d'ailleurs si l'homme heureux n'a besoin de rien , son bonheur est parfait ; il n'y a pas de différence entre une vie heureuse & une vie très heureuse. Doutez-vous que le bonheur soit le bien suprême ? Il est donc parfait , si le bien suprême ne peut recevoir d'accroissement : car qu'y a-t-il au-dessus du suprême ! la vie heureuse n'en est pas plus susceptible , n'étant jamais sans le bien suprême. Si vous supposez un homme plus heureux que l'homme heureux ; à plus forte raison établirez-vous différentes classes de souverains biens , quoique l'on n'entende par souverain bien , que celui qui n'a pas de degrés au dessus de lui. Si un Sage est moins heureux qu'un autre , il s'ensuit qu'il doit désirer la vie de cet autre préférablement à la sienne. Or , l'homme

heureux ne préfère pas de bonheur au sien : il est également incroyable , & qu'il y ait un état que l'homme heureux puisse préférer au sien , & qu'il ne préfère pas l'état qui seroit plus heureux que le sien : au contraire , plus il aura de prudence , plus il soupirera vers l'état le plus heureux , plus il fera d'efforts pour y parvenir. Eh ! comment peut on être heureux , quand on peut encore désirer , ou plutôt quand on le doit ?

Apprenez d'où vient cette erreur : on ignore que le bonheur est un : c'est sa qualité , & non sa grandeur , qui le constitue bonheur suprême. Qu'il soit long ou court , étendu ou resserré , distribué en un grand nombre de lieux ou de parties , ou réuni en une seule masse , ce sera toujours le même bonheur : c'est le dépouiller de ce qu'il a de plus excellent , que de l'apprécier par le nombre , les dimensions & les parties. En quoi consiste l'excellence du bonheur ? c'est dans sa plénitude. La fin du boire & du manger , est la satiété : du moins je le pense ainsi. L'un mange plus , un autre moins , qu'importe ? ils sont rassasiés l'un & l'autre. Celui-ci boit plus , celui-là moins , qu'importe ? ils n'ont plus soif ni l'un ni l'autre. Celui-ci a vécu plus d'années ,

celui-là moins : il n'importe , si l'un a été aussi heureux pendant un grand nombre d'années que l'autre pendant sa courte durée. Celui que vous appelez moins heureux , ne l'est pas ; le bonheur ne comporte pas de diminution. L'homme courageux est sans crainte : l'homme sans crainte est sans chagrins : l'homme sans chagrins est heureux : c'est l'argument de nos Stoïciens. On s'efforce de le combattre , en disant que nous supposons comme accordé le point en question ; savoir, que l'homme courageux est sans crainte. Quoi , dit on ? ne craindra-t-il pas les maux prêts à fondre sur lui ? ce seroit la sécurité d'un fou , d'un homme aliéné , & non pas d'un homme courageux. Sa crainte est modérée , ajoute t-on ; mais le Sage n'en est pas exempt : en soutenant une pareille opinion , on retombe dans le même excès ; on substitue aux vertus , des vices moindres. Craindre plus rarement , moins immodérément , ce n'est pas être exempt de foiblesse : c'est en avoir une plus légère. Il n'y a qu'un insensé qui ne craigne pas les maux prêts à l'écraser. Sans doute , si ce sont des maux ; mais s'il est persuadé du contraire , s'il ne regarde comme mal que ce qui est honteux , il doit regarder les périls , de sang

froid , & mépriser ce qui fait trembler les autres ; ou si c'est le propre d'un insensé de ne pas craindre les maux , on les craindra d'autant plus , qu'on sera plus prudent.

Mais , dit-on , l'homme courageux ira donc se livrer aux périls ? nullement ; il ne les craindra pas , mais il les évitera. La précaution lui sied , la crainte est indigne de lui. Quoi ! il n'aura pas peur de la mort , des chaînes , des flammes , des autres armes de la fortune ? Non , il fait que ce ne sont pas des maux , quoiqu'ils le paroissent ; il ne les regarde que comme de vains épouvantails : parlez-lui de la captivité , des coups , des chaînes , de la pauvreté , du déchirement des membres , soit par la maladie , soit par la torture ; ce ne sont là pour lui que des terreurs paniques , faites pour effrayer les lâches. Regardez-vous comme des maux , des événements auxquels il faut quelquefois s'exposer volontairement ? Voulez-vous savoir quels sont les vrais maux ? c'est de céder à ce qu'on appelle des maux , de leur sacrifier sa liberté même , à laquelle on devrait tout sacrifier. C'en est fait de la liberté , si nous ne méprisons toutes les choses propres à nous asservir. On ne seroit pas embarrassé sur les devoirs de

l'homme courageux, si l'on savoit ce que c'est que le courage : ce n'est pas un instinct aveugle ; ce n'est pas l'amour du danger ; ce n'est pas une manie qui fait chercher ce que tout le monde redoute : c'est la science de distinguer ce qui est mal , d'avec ce qui ne l'est pas ; le courage s'occupe très soigneusement de sa propre conservation , mais il fait souffrir ce qui n'a que l'apparence du mal. Quoi ! dit-on , s'il voit le fer s'approcher de sa gorge : si on lui perce tantôt une partie du corps , tantôt une autre ; s'il voit ses entrailles découvertes palpiter dans les pans de sa robe ; si l'on recommence par intervalles la torture pour la rendre plus douloureuse ; si de ses veines épuisées on tire le sang à mesure qu'il commence à s'y former de nouveau, vous oserez dire qu'il ne sent, ni crainte , ni douleur ? Pour la douleur, il en éprouve , sans doute, il n'y a pas de courage qui puisse en garantir l'homme ; mais il n'a pas de crainte : du faite de son courage , il regarde la douleur sans y succomber. Quels sont donc alors ses sentiments ? ceux d'un ami qui exhorte son ami malade.

Ce qui est un mal , est nuisible : ce qui est nuisible , détériore l'homme : la douleur & la pauvreté ne détériorent point

L'homme : donc ce ne sont point des maux. Ce raisonnement est faux , dit on , parcequ'une chose , pour être nuisible , ne rend pas l'homme pire. La tempête & l'orage sont nuisibles aux Pilotes , mais il ne les rendent pas pires. Quelques Stoïciens répondent que le Pilote devient pire alors , parcequ'il ne peut pas exécuter ce qu'il s'est proposé , ni suivre sa route ; il ne devient pas pire dans son art , mais dans l'exécution. Donc , reprennent les Péripatéticiens , la pauvreté rendra le Sage pire dans le même sens ; elle ne lui ôtera pas sa vertu , mais elle l'empêchera d'agir. Cette rétorsion seroit bonne si le cas du Pilote & du Sage étoit le même ; le but du dernier dans la conduite de sa vie , n'est pas d'accomplir ce qu'il entreprend , mais de bien exécuter tout ce qu'il fait ; au lieu que le Pilote se propose de conduire son vaisseau dans le port. Les Arts sont des ministres qui doivent tenir ce qu'ils promettent ; la Sagesse est la maîtresse & la conductrice : les Arts sont les esclaves de la vie ; la Sagesse en est la Reine.

Je ferois une autre réponse , je dirois que , ni l'art du Pilote , ni l'application de cet art , ne sont pires durant la tempête. Le Pilote ne vous a pas promis le

bonheur , mais des services utiles , & la science de conduire le vaisseau. Or , cette science se montre d'autant plus , qu'elle est plus contrariée par des obstacles imprévus. Quand un Pilote peut dire , *Neptune ! tu ne verras mon vaisseau que droit* , il a satisfait aux regles de son art. La tempête n'empêche pas la manœuvre du Pilote , elle n'en empêche que le succès. Quoi , dites-vous , n'est-ce pas nuire au Pilote que de l'empêcher de gagner le port ? de rendre ses efforts inutiles ? de faire reculer son vaisseau , de le retenir , de le démâter ? Ce n'est pas comme Pilote , mais comme navigateur , que ce sont des maux pour lui. Ces événements bien loin de nuire à son art , lui fournissent au contraire l'occasion de le développer : dans le calme , tout le monde , comme on dit , est Pilote. La tempête nuit au vaisseau , mais non pas au Pilote , en tant qu'il est Pilote. Il a deux caracteres ; l'un lui est commun avec ceux qui sont dans le même vaisseau , dans lequel il est lui-même passager ; l'autre lui est particulier , c'est celui de Pilote : la tempête lui nuit sous le premier de ces titres , & non pas sous le second. Ajoutez que l'art du Pilote est un bien qui lui est étranger , qui ne se rapporte qu'à ceux qui
sont

sont dans le vaisseau , comme celui du Médecin aux malades qu'il traite. Mais la sagesse est un bien particulier au Sage, quoique ceux avec lesquels il vit , en jouissent conjointement avec lui. Ainsi, quand même la tempête nuirait au Pilote, en le troublant dans les fonctions auxquelles il s'est engagé envers l'équipage ; la pauvreté, la douleur, les autres orages de la vie, ne feroient pas le même tort au Sage ; elles ne pourroient lui interdire que celles de ses fonctions qui ont rapport aux autres : il est toujours en action ; jamais aussi grand que quand il a la fortune en tête. C'est alors qu'il s'occupe véritablement de la sagesse, dont les fruits, comme nous l'avons dit, ont rapport & aux autres & à lui même : lors même que le faix de la nécessité s'appesantit sur lui, il n'est pas incapable d'être utile aux autres. La pauvreté le met hors d'état d'enseigner comment il faut gouverner un Empire ; mais il enseigne comment il faut gouverner la pauvreté : de pareilles leçons ont lieu pendant toute la vie.

Il n'y a donc point de fortune, point d'événements qui empêchent le Sage d'agir. Faute d'une autre matière, l'événement même qui l'en prive, lui en sert. Il

bonheur , mais des services utiles , & la science de conduire le vaisseau. Or , cette science se montre d'autant plus , qu'elle est plus contrariée par des obstacles imprévus. Quand un Pilote peut dire , *Neptune ! tu ne verras mon vaisseau que droit* , il a satisfait aux regles de son art. La tempête n'empêche pas la manœuvre du Pilote , elle n'en empêche que le succès. Quoi ; dites vous , n'est-ce pas nuire au Pilote que de l'empêcher de gagner le port ? de rendre ses efforts inutiles ? de faire reculer son vaisseau , de le retenir , de le démâter ? Ce n'est pas comme Pilote , mais comme navigateur , que ce sont des maux pour lui. Ces événements bien loin de nuire à son art , lui fournissent au contraire l'occasion de le développer : dans le calme , tout le monde , comme on dit , est Pilote. La tempête nuit au vaisseau , mais non pas au Pilote , en tant qu'il est Pilote. Il a deux caracteres ; l'un lui est commun avec ceux qui sont dans le même vaisseau , dans lequel il est lui-même passager ; l'autre lui est particulier , c'est celui de Pilote : la tempête lui nuit sous le premier de ces titres , & non pas sous le second. Ajoutez que l'art du Pilote est un bien qui lui est étranger , qui ne se rapporte qu'à ceux qui sont

sont dans le vaisseau , comme celui du Médecin aux malades qu'il traite. Mais la sagesse est un bien particulier au Sage, quoique ceux avec lesquels il vit , en jouissent conjointement avec lui. Ainsi, quand même la tempête nuirait au Pilote, en le troublant dans les fonctions auxquelles il s'est engagé envers l'équipage ; la pauvreté, la douleur, les autres orages de la vie , ne feroient pas le même tort au Sage ; elles ne pourroient lui interdire que celles de ses fonctions qui ont rapport aux autres : il est toujours en action ; jamais aussi grand que quand il a la fortune en tête. C'est alors qu'il s'occupe véritablement de la sagesse , dont les fruits, comme nous l'avons dit , ont rapport & aux autres & à lui même : lors même que le faix de la nécessité s'appesantit sur lui, il n'est pas incapable d'être utile aux autres. La pauvreté le met hors d'état d'enseigner comment il faut gouverner un Empire ; mais il enseigne comment il faut gouverner la pauvreté : de pareilles leçons ont lieu pendant toute la vie.

Il n'y a donc point de fortune, point d'événements qui empêchent le Sage d'agir. Faute d'une autre matière , l'événement même qui l'en prive, lui en sert. Il

est propre à la bonne comme à la mauvaise fortune ; il gouverne la prospérité , il dompte l'adversité ; il s'est exercé de manière à montrer sa vertu dans ces deux états ; il n'envisage qu'elle , & non la matière sur laquelle sa vertu s'exerce : il n'est donc troublé , ni par la pauvreté , ni par la douleur , ni par aucuns des événements qui égarent & entraînent les ignorants. Vous le croyez accablé par les maux ? il en profite. Phidias ne savoit pas faire seulement des statues d'ivoire , il en faisoit d'airain ; si vous lui eussiez présenté du marbre , ou toute autre matière plus commune , il en eût fait ce qu'on pouvoit en faire de mieux. De même le Sage , s'il en a le pouvoir , déploiera sa vertu au milieu des richesses ; sinon au sein de l'indigence : s'il le peut , dans sa patrie ; sinon dans son exil : s'il le peut , comme Général ; sinon comme simple soldat : s'il le peut , en bonne santé ; sinon en maladie. Quelque sort qui lui tombe en partage , il en fera quelque chose de mémorable. Il y a des hommes qui savent dompter les bêtes féroces , qui soumettent au joug les animaux les plus cruels , dont la rencontre est un sujet d'effroi : qui non contents de leur ôter leur caractère farouche , les apprivoisent jus-

qu'à les rendre familiers : le lion reçoit dans sa gueule le bras de son maître ; le tigre se laisse caresser par son gardien ; un bouffon de l'Ethiopie fait mettre à genoux & marcher sur la corde un éléphant. Le Sage a l'adresse de dompter les maux : la douleur , la pauvreté , l'ignominie , la prison , l'exil , les autres infortunes s'appriivoisent auprès de lui.

LETTRE LXXXVI.

De la maison de campagne de Scipion l'Africain. Des bains des anciens Romains & des modernes. De la culture des oliviers.

C'EST de la maison de campagne même de Scipion l'Africain , que je vous écris cette lettre , après avoir rendu hommage aux mânes de ce grand homme , sur une éminence où je soupçonne que reposent ses cendres. Je ne doute pas que l'ame de ce Héros ne soit remontée au ciel , d'où elle étoit descendue , non parcequ'il a commandé de nombreuses armées , avantage qu'a eu comme lui ce furieux Cambyse , dont la frénésie eût de si heureux succès , mais à cause de sa modération merveilleuse & de sa rare piété ;

il fut plus étonnant , sans doute , quand il quitta sa patrie , que quand il la défendit. Il falloit que Rome perdît Scipion ou sa liberté. » Je ne veux pas , dit-il , déroger à nos loix & à nos constitutions : la justice doit être égale pour tous les citoyens. Jouis sans moi , ô ma patrie ! d'un bien que tu me dois ; j'ai été l'instrument de ta liberté , j'en deviendrai la preuve. Je pars , si je suis plus grand que ton intérêt ne le demande ». Comment ne pas admirer une telle grandeur d'ame ? Il partit pour un exil volontaire , & délivra la ville d'un fardeau qui l'inquiétoit. Il falloit ou que la liberté fît un outrage à Scipion , ou que Scipion en fît un à la liberté ; l'un & l'autre étoit un-crime ; il se soumit donc aux loix , & se retira à Litterne , rendant son exil aussi honteux pour Rome , que celui d'Annibal (1).

(1) Le texte porte : *Tam s. um exsilium Reip. imputaturus , quàm Hannibalis*. Le sens de ce passage assez difficile à entendre , quand on ignore le fait historique auquel il a rapport , me paroît déterminé par ce fait même. C'est Tite-Live qui nous l'a conservé ; & son récit , en justifiant ma traduction , développera la pensée de Sénèque.

Après avoir exposé rapidement les vrais motifs de la haine que la faction ennemie d'Annibal lui avoit vouée , & des persécutions qu'elle lui sus-

J'ai vu sa maison de campagne, bâtie de pierres de tailles, environnée d'un mur qu'entouroit une forêt, & flanquée de tours qui lui servoient de fortifications. Au bas de la maison & des jardins, est une citerne suffisante pour l'usage d'une armée entière; le bain est étroit & obscur, selon la coutume de nos ancêtres; ils ne trouvoient les appartements chauds, que quand on n'y voyoit pas clair. Ce fut un grand plaisir pour moi de comparer les mœurs de Scipion avec les nôtres. C'étoit dans ce réduit obscur, que ce héros, la terreur de Carthage, à qui Rome doit de n'avoir été prise qu'une seule fois, baignoit son corps fatigué des travaux de l'agriculture, après s'être exercé par des ouvrages pénibles, & avoir dompté la terre, selon la coutume des premiers Romains. Voilà donc la vile demeure qu'il habitoit; voilà le chétif plancher que fouloient ses pas vénérables! hé bien! quel Romain voudroit

citoir de toutes parts, Tite-Live ajoute: *Tum vero isti, quos paverat per aliquot annos publicus peculatus, velut bonis ereptis, non furto eorum manibus extorto, infensi & irati, Romanos in Annibalem, & ipsos caussam odii quarentes, instigabant. Itaque diu repugnante Scipione Africano, quia parum ex populi Romani dignitate esse ducebat,*

aujourd'hui se baigner à si peu de frais. On se regarderoit comme réduit à la mendicité, si les pierres les plus précieuses arrondies sous le ciseau, ne resplendissoient de tous côtés sur les murs; si les marbres d'Alexandrie ne portoient des incrustations de marbre de Numidie; si cette marqueterie brillante n'étoit pas entourée d'une bordure de pierres dont les couleurs variées imitent à grands frais la peinture; si le plafond n'étoit lambrissé de verre; si nos piscines n'é-

subscribere odiis accusationibusque Annibalis, & factionibus Carthaginiensium inferere publicam auctoritatem; nec satis habere bello vicisse Annibalem, nisi velut accusatores calumniam in eum jararent, ac nomen deferrent: tandem pervicerunt, ut Legati Carthaginem mitterentur qui apud Senatum eorum arguerent, Annibalem cum Antiocho Rege consilia belli faciendi inire. Legati tres missi, qui cum venissent, ex consilio inimicorum Annibalis, quarentibus causam adventus, dici jussunt; venisse ad controversias, quæ cum Masinissa Rege Numidarum Carthaginiensibus essent, dirimendas. Id creditum vulgò, Annibalem unum se peti ab Romanis non fallebat; & ita pacem Carthaginiensibus datam esse, ut inexpiabile bellum adversus se unum maneret. Itaque cedere tempori & fortunæ statuit; & præparatis jam omnibus ante ad fugam, obversatus eo die in foro, avertenda suspicionis causa, primis tenebris vestigi forensi ad portam cum duobus Comitibus ignavis consilii est egressus. . . . Ita Africa Annibal excessit, sa-

toient environnées de pierres (1) de Thafus, magnificence que montroient à peine autrefois quelques temples ; si l'eau ne couloit pas de robinets d'argent. Je ne parle encore que des bains destinés à la populace. Que fera-ce, si nous venons à décrire ceux des Affranchis ? Quelle profusion de statues, de colonnes qui ne soutiennent rien, & que le luxe a prodiguées pour un vain ornement ? Quelles masses d'eau tombant en cascade avec fracas ! nous sommes parvenus à un tel point de

pius patriæ quàm suos (c'est ainsi qu'il faut lire avec Gronovius.) : *Eventus miseratus*. l. 33, c. 47, 48.

Ce passage ne permet pas de douter que les Romains n'aient été les principaux auteurs de l'exil d'Annibal : on y voit qu'ils persécuterent ce grand homme avec tant de fureur, qu'ils le forcèrent enfin de s'expatrier, comme Sénèque le leur reproche ici. Cet aveu de Tite Live fait l'éloge de sa bonne foi ; mais ce qui ajoute sur-tout au mérite de sa narration, c'est qu'elle contient une suite de faits curieux qui ont été ignorés, omis ou mutilés par les autres Historiens. Elle mer d'ailleurs la pensée de Sénèque dans un si beau jour, elle dévoile si bien ce que Tacite appelle des *secrets d'Etat* : *Arcana Imperii* : en un mot, elle fait paroître Scipion & Annibal si grands, le Sénat de Rome si petit, & celui de Carthage si lâche & si corrompu, qu'on la lit avec autant de plaisir que d'intérêt.

(1) C'étoit un marbre tacheté. *Vid. Plin. Nat. Hist. lib. 36, cap. 6.*

délicatesse , que nos pieds ne veulent plus fouler que des pierres précieuses !

Dans le bain de Scipion , on trouve de petites fentes , plutôt que des fenêtres , pratiquées dans un mur de pierre , pour introduire la lumière , sans nuire à sa solidité. Aujourd'hui l'on se croiroit dans un cachot , si la salle du bain n'étoit pas assez ouverte , pour recevoir par d'immenses fenêtres le soleil pendant toute la journée , si l'on ne se hâloit en même temps qu'on se baigne , si de la cuve on n'appercevoit les campagnes & la mer. Aussi les bains qui , lors de leur dédicace , avoient attiré la foule , & excité l'admiration , sont rejettés aujourd'hui comme des antiquailles , depuis que le luxe est venu à bout de s'écraser lui-même sous les nouveaux ornements qu'il a fait inventer. Autrefois il n'y avoit qu'un petit nombre de bains , sans aucune décoration. Qu'eût-il été besoin de décorer des lieux où l'on étoit admis pour un (1) liard , des lieux destinés au besoin , & non à l'agrément ? l'eau n'étoit pas versée comme aujourd'hui , & ne se renouvelloit pas à

(1) Le texte porte : *cur enim ornaretur res quadrantaria* ? Le *quadrans* étoit une petite pièce de cuivre qui valoit la quatrième partie de l'As Romain , environ deux deniers & quelque chose de

chaque moment , comme si elle eût coulé d'une fontaine chaude : on ne regardoit pas comme un point essentiel la transparence de l'eau dans laquelle on dépo-
soit ses immondices. En récompense , quelle satisfaction d'entrer dans ces bains ténébreux & d'une architecture grossiere , à la police desquels on savoit que prési-
doient comme Ediles , un Caton , un Fabius Maximus , ou l'un des Cornelius ! ces Ediles respectables regardoient com-
me une de leurs fonctions , d'entrer dans les lieux destinés à l'usage du peuple , de veiller à leur propreté , d'y entretenir une température utile & salubre , diffé-
rente de celle qu'on a depuis peu imagi-
née , qui ressemble à un incendie , & qui est si brûlante , qu'un esclave convaincu de quelque crime , pourroit être condam-
né à être baigné vif. Je ne trouve plus de différence entre un bain chaud & un bain d'eau bouillante. Combien on trouveroit aujourd'hui Scipion grossier , de n'avoir pas introduit par de larges vitres la lu-
miere dans ses étuves , de ne s'être pas

plus de notre monnoie. C'étoit le prix ordinaire de ces bains publics.

— Dum tu quadrante lavatum

Rex ibis.

dit HORACE, *Satyr. 3, lib. 1, vers. 137.*

G V

cuit au grand jour, de ne s'être proposé que de digérer dans le bain. Il est vrai que l'eau dans laquelle il se baignoit, n'étoit pas reposée ; elle étoit souvent troublée & même bourbeuse pendant les grandes pluies, mais il ne s'en embarrassoit guere : il venoit y laver sa sueur & non pas ses parfums.

Je n'envie guere le sort de Scipion, diroit-on aujourd'hui : c'est être vraiment en exil, que de se baigner de cette manière. Mais je vous dirai plus encore, il ne se baignoit pas tous les jours. S'il en faut croire les Ecrivains qui nous ont transmis les anciens usages de cette ville, on ne se lavoit tous les jours que les bras & les jambes auxquels les travaux journaliers avoit pu faire contracter quelque souillure ; l'ablution du corps entier n'avoit lieu qu'à chaque jour de marché. On étoit donc bien malpropre, me dirait-on ! les Romains d'alors sentoient la guerre, le travail, le héros. Depuis l'invention des bains de propreté, on est devenu plus dégoûtant. Que dit Horace pour peindre un homme décrié & noté par l'excès de son luxe ? il dit qu'il sent les parfums (1) ; mais aujourd'hui ce mêm-

(1) *Pastillos Rufillus olet ; Gorgonius hircum.*

HORAT. Satyr, 2, lib. 1, vers. 27.

me Rufillus nous paroîtroit aussi puant que Gorgonius avec lequel Horace l'a mis en parallele ; il ne suffit pas maintenant de se parfumer , il faut renouveler trois ou quatre fois par jour ses odeurs, pour les empêcher de s'évaporer , & l'on a la vanité ridicule de s'en glorifier , comme si c'étoit son odeur naturelle.

Si vous trouvez la matiere peu gaie , prenez-vous-en à la maison de campagne où je suis. Ægialus (1), pere de famille très intelligent , qui en est maintenant propriétaire , m'a appris qu'on peut transplanter les arbres quelque vieux qu'ils soient : c'est un fait important pour nous autres vieillards qui avons la manie de faire pour d'autres des plants d'oliviers. J'en ai vu faire l'expérience à Ægialus sur des arbres de trois & quatre ans , dont les fruits pendant l'automne étoient d'un goût peu succulent. Vous trouverez aussi un abri sous les arbres , qui viennent lentement , & qui ne fourniront de l'om-

(1) Pline le compte parmi ceux qui ont excellé dans l'art de cultiver la vigne. *Magna fama & Vetuleno Ægialo perinde libertino fuit in Campania rure Liternio , majorque etiam favore hominum quoniam ipsum Africani colebat exitium.* Nat. Hist. lib. 14, cap. 4.

bre qu'à nos neveux (1), comme l'a dit Virgile qui s'occupoit moins de la vérité que du style, & qui s'est moins proposé d'instruire les laboureurs que de plaire à ses Lecteurs.

Sans parler de ses autres erreurs, je vous en citerai une qui n'a pu échapper aujourd'hui à ma censure. Il prétend que c'est au printemps que l'on sème les fèves, ainsi que la luzerne & le millet (2). Vous allez juger si ces trois objets doivent être réunis sous la même époque, & si c'est dans le printemps qu'on doit les semer. Nous sommes à présent dans le mois de Juin, qui déjà commence à nous approcher de Juillet; cependant j'ai vu dans le même jour moissonner les fèves & semer le millet.

Je reviens aux oliviers que je lui ai vu planter de deux manières. Il transportoit les troncs des grands arbres, émondés à un pied du tronc, après en avoir coupé les racines, à l'exception de la souche principale à laquelle elles tenoient; il

(1) *Tarda venit, seris factura nepotibus umbram.*

VIRG. Georg. lib. 2, vers. 58.

(2) *Vere fabis satio, tunc te quoque, medica, putres
Accipiunt sulci; & milio venit annua cura.*

VIRG. Georg. lib. 1, vers. 215, 216.

environnoit cette foughe de fumier , & la mettoit dans une fosse qu'il recouvroit ensuite de terre , & qu'il fouloit avec les pieds : pratique qu'il regardoit comme très efficace pour empêcher l'action du vent & du froid : elle a encore l'avantage de fixer l'arbre dans un état d'immobilité qui permet aux racines de s'étendre, de s'incorporer avec le sol : sans quoi, aussi tendres & aussi peu attachées qu'elles le sont, la moindre agitation suffiroit pour les arracher. Avant d'ensevelir la foughe, il en ratiffe légèrement l'écorce qui, ainsi dépouillée, laisse une issue plus facile aux nouvelles racines. Le tronc ne doit pas être élevé de plus de trois ou quatre pieds au-dessus de terre. Par ce moyen, il poussera des rejettons dès le pied, & ils ne seront pas en grande partie nuds & desséchés, comme par l'ancienne maniere.

Il m'a encore montré une autre méthode de planter les oliviers, c'est de prendre des rameaux vigoureux, mais dont l'écorce soit tendre, comme est celle des jeunes arbres, & de les planter avec les mêmes précautions que les troncs. Ils levent plus tard, il est vrai, mais ils n'en sont que plus beaux & plus touffus. Je viens de voir transplanter

même une vieille vigne. Il faut , autant qu'il se peut , rassembler tous les *chevelus* des racines , ensuite étendre la vigne dans sa longueur , afin que la tige ou le sep lui-même jette des racines. J'en ai vu de plantées non seulement au mois de Février , mais à la fin de Mars , qui déjà sont attachées aux ormeaux. Tous ces arbres à longues racines , veulent être arrosés d'eau de citerne ; si cela est , nous sommes en fond ; car nous avons la pluie à notre disposition. Je ne veux pas vous en apprendre davantage , ni faire comme *Ægialus* qui m'a rendu aussi savant que lui.

L E T T R E L X X X V I I .

De la frugalité & du luxe. Examen de la Question : Si les richesses sont un bien.

J'AI fait naufrage avant de m'embarquer : je ne vous ajoute pas comment cela m'est arrivé , de peur que vous ne regardiez mon aventure comme un de ces paradoxes Stoïciens , dont aucun n'est ni faux , ni aussi merveilleux qu'ils le paroissent au premier coup d'œil : c'est ce que je vous prouverai , quand vous le

voudrez , & même quand vous ne le voudriez pas. En attendant , je vous dirai que mon voyage m'a appris combien nous possédons de choses inutiles , que la raison devrait nous faire mépriser , puisque nous n'en sentons pas la perte , quand la nécessité nous en a privés. Voilà deux jours que nous vivons très heureux , mon cher Maximus & moi , sans autres esclaves que ceux qu'à pu contenir une seule voiture , sans autre équipage que les habits que nous portions sur nous. Mon matelas est à terre , & moi sur mon matelas. De deux habits que j'ai , l'un me sert de drap , & l'autre de couverture. Il seroit impossible de rien retrancher de notre dîner. Il ne faut pas plus d'une heure pour le préparer. Il est composé de figes seches , & sur-tout de mes tablettes. Elles me servent de bonne chere , quand j'ai du pain , & de pain , quand il me manque : elles font de chacun de mes jours un jour de nouvel an , que je rends (1) heureux & fortuné par des pensées honnêtes , par des sentimens élevés qui ne le sont jamais tant , que lorsque

(1) Pour l'intelligence de ce passage , voyez ce que j'ai dit dans la note 2 de la Lettre 83 , p. 102 , de ce volume.

L'ame s'est dépouillée de tout ce qu'elle a d'étranger, quand elle s'est procuré la paix, en ne craignant rien, & des richesses, en n'en desirant point. La voiture qui m'a amené est grossière ; les mules si maigres qu'on voit bien qu'elles passent leur vie en route : le mulier sans chaussure, quoiqu'il ne puisse pas se plaindre de la chaleur. J'ai peine à gagner sur moi de laisser croire que cette voiture est à moi. Je conserve toujours une mauvaise honre. Quand le hasard me fait rencontrer une compagnie opulente, je rougis, malgré moi. C'est une preuve que les vertus que je loue, ne sont pas encore solidement établies dans mon ame, n'y ont pas encore pris racine. Qui rougit d'une voiture commune, se glorifiera d'une voiture magnifique. Je suis bien peu avancé : je n'ose encore laisser voir ma frugalité ; je tiens encore aux opinions des passants ! Au contraire, j'aurois dû élever la voix contre les préjugés du genre humain. Je devois m'écrier, » insensés, vous êtes dans l'erreur, vous n'admirez que le superflu, vous n'estimez l'homme que par ce qui ne lui appartient pas. Vous êtes de grands calculateurs, quand il est question de patrimoine; vous êtes très clairvoyants;

20 quand il s'agit de juger ceux à qui vous
 25 devez prêter de l'argent ou rendre ser-
 30 vice, (car les bienfaits même font de-
 35 venus un objet de calcul) : il a de
 40 grands biens, dites-vous, mais il doit
 45 beaucoup : il a une belle maison, mais
 50 achetée des deniers d'autrui : personne
 55 ne peut avoir un cortège plus brillant,
 60 mais il ne répond pas aux assignations
 65 de ses créanciers : quand il aura payé
 70 ses dettes, il ne lui restera plus rien.
 75 Vous devriez bien porter la même at-
 80 tention dans les autres objets ; exami-
 85 ner ce que chacun possède, qui soit
 90 vraiment à lui. Vous regardez cet
 95 homme comme riche, parcequ'il est
 100 possesseur d'une vaisselle d'or, qui le
 105 suit même en voyage ; parcequ'il a des
 110 biens dans toutes les Provinces ; par-
 115 cequ'il a un livre énorme d'échéances ;
 120 parceque la quantité de terres qu'il
 125 possède dans les fauxbourgs de la ville,
 130 exciteroient la jalousie, quand même
 135 elles seroient placées dans les déserts
 140 de la Pouille. Ajoutez à cette énuméra-
 145 tion tout ce que vous voudrez ; il n'en
 150 sera pas moins pauvre ; pourquoi ? c'est
 155 qu'il doit ? combien ? tout ce qu'il a.
 160 Devoir à un homme, ou à la Fortune,
 165 n'est-ce pas la même chose ? Qu'import-

» tent ces mules luisantes d'embonpoint,
 » & toutes appareillées pour la couleur?
 » Qu'importent ces voitures bien sculp-
 » tées, ces riches houffes de pourpre,
 » ces harnois couverts d'or (1) ? « Tous
 ces ornements ne rendent , ni la mule ,
 ni le maître meilleurs. Caton , le Cen-
 seur , dont la naissance fut aussi utile au
 peuple Romain ; que celle de Scipion ,
 puisque l'un fit la guerre aux ennemis de
 l'Etat , & l'autre à la dépravation des
 mœurs , étoit porté sur un cheval hon-
 gre , avec une valise remplie des effets
 dont il avoit besoin. Que je voudrois
 qu'il rencontrât aujourd'hui un de nos
 élégants , dont le train est si magnifique ,
 & qui font voler devant eux des coureurs ,
 des negres & des flots de poussiere. Que pa-
 roîtroit Caton en comparaison de ce pom-
 peux cortège ? Hé bien ! au milieu de tout
 cet appareil somptueux , le maître est in-
 certain s'il se louera pour manier l'épée ou
 le couteau. Quelle gloire pour un siecle
 qu'un Général , un Triomphateur , un
 Citoyen décoré du titre de *Censeur* , & ce

(1) Instratos ostro alipedes , pictisque tapetis :

Aurea pectoribus demissa monilia pendent ;

Tosti auro , fulvum mandunt sub dentibus aurum.

V 126. *Æneid. lib. 7 , vers. 277 & seq.*

qui est encore bien plus , un Caton , se soit contenté d'un bider ; encore ne l'avoit-il pas tout entier : son bagage pendant à droite & à gauche en occupoit une partie. Qui ne préféreroit pas à nos chevaux potelés , à nos *asturcons* , à nos *volutaires* (1), cet unique cheval que Caton pansoit lui-même ? Je vois que cette matiere n'aura pas de fin , si je ne la termine ; je n'en dirai donc pas davantage sur cet appareil de magnificence , dont on devinoit quel seroit le sort , quand on leur donna le nom (d'*impedimenta*) d'embarras , d'empêchements.

Je veux vous faire part encore d'un petit nombre d'arguments des Stoïciens , relatifs à la vertu , que nous prétendons suffire au bonheur de la vie. *Ce qui est bon , rend les hommes bons. Ainsi ce qu'il*

(1) Les *asturcons* étoient des chevaux que les Romains faisoient venir d'Espagne , & dont l'allure étoit douce , agréable & même voluptueuse : *blanda vectura & ad delicias usque mollis*. Ils alloient l'amble , & étoient renommés pour leur vitesse , comme on le voit par cette Epigramme de Martial :

Hic brevis , ad numerum rapidos qui colligit ungues ,
Venit ab auriferis gentibus astur equus.

lib. 14 , epig. 192.

Pour désigner cette allure douce & délicate des

y a de bon dans l'art de la musique, constitue le Musicien. Or, les choses fortuites ne rendent pas l'homme bon: il n'y a donc rien de bon en elles. Les Péripatéticiens répondent à cet argument, en niant la majeure ou première proposition. Tout ce qui est bon, disent-ils, ne rend pas pour cela l'homme bon. Dans la musique, par exemple, les flûtes, les cordes, les instruments propres à accompagner la voix, sont des choses bonnes en elles-mêmes; cependant rien de tout cela ne fait le Musicien. Nous répondons aux Péripatéticiens qu'ils n'entendent pas ce que nous regardons com-

asturcons, les Grecs se servoient du mot *ἄστυρ*; terme que les Latins ont traduit par *ambulare*; & les François, par *aller l'amble*.

Demam, Heracle, jam tibi de hordeo, totum ni badizas, dit Plaute, dans l'Asinaire, (act. 3, scen. ult.) Pline parle aussi des asturcons, & nous apprend même à ce sujet quelques particularités assez curieuses. Voici le passage tel qu'Urtius l'a corrigé dans ses notes sur Gratus Faliscus. *In eadem Hispania Callaica gens & Asturica equini generis, quos tielones vocamus, minori forma appellatos asturcones, gignunt: quibus non vulgaris in cursu gradus, sed mollis alterno crurum explicatu glomeratio: unde equis totum capere incessum traditum arte* (Hist. Nat. lib. 8, cap. 41, in fine.).

A l'égard des tollutaires, Gesner (*in voce tollutarius*) dit qu'ils étoient ainsi nommés, à cause

me bon pour le Musicien. Nous ne comprenons pas sous cette dénomination les instruments dont il se sert, mais ce qui le constitue Musicien. Vous ne faites attention qu'à l'attirail & non à l'art. Or, s'il y a quelque chose de bon dans l'art, c'est ce qui fait le Musicien. Je m'explique; le mot *bon* peut se prendre en deux sens, relativement à la musique; soit par rapport à l'exécution, soit par rapport à l'art même: à l'exécution appartiennent les instruments, les flûtes, les cordes; mais tout cela ne regarde point l'art. Sans instruments un Musicien ne laisse pas de posséder son art, quoi-

de la vélocité de leurs pieds; *quasi volutarius à pedum volubilitate dictus*: mais il se trompe: *neo enim totum pro velociter*, dit un des Commentateurs de Gracius Faliscus (*ad vers. 325.*); *sed pro pedetentim ponitur, & volutarius*, non quia volutim volat, *sed ad numerum qui colligit ungues. Tolutim incedere est numeratim*, adcoque molliter & inconcussim, *ut solent volutarii*. On peut joindre à cette remarque une savante note de Saumaïse sur Jules Capitolin, dans laquelle tout ce qui regarde les asturcons, les toluraires, & ce que Végece appelle *equi trepidarii, colatorii, guttonarii*, se trouve expliqué avec autant d'exactitude que de clarté. Voyez, parmi les Historiens de l'Histoire Auguste, la Vie des deux Maximins; par Jules Capitolin, chap. 3, not. 3, pag. 9 & seq. édit. Lugd. Batav. 1671.

que peut-être il ne puisse pas le faire paroître. Mais dans l'homme il n'y a pas la même distinction ; ce qui est bon pour lui , l'est pour sa vie.

Ce qui peut écheoir à l'homme le plus méprisable & le plus déshonoré , n'est pas un bien : or , les richesses peuvent écheoir à un Marchand d'esclaves & à un Maître d'escrime : donc elles ne sont pas un bien. Cette proposition est fausse , dit on : car dans la profession de Grammairien , dans l'art de la Médecine ou du pilotage , nous voyons des biens tomber en partage aux hommes les plus vils. Mais ces arts ou métiers ne font pas profession de grandeur d'ame , & ne s'élèvent pas jusqu'au mépris des choses fortuites. La vertu exalte l'homme , & le place au-dessus des objets de l'attachement des mortels ; elle ne craint , ni ne desiré immodérément ce qu'on appelle des biens ou des maux. Chelidon , un des eunuques de Cléopâtre , fut possesseur d'un riche patrimoine. De nos jours Natalis , dont la langue fut aussi méchante qu'impure (1) ,

(1) Le texte ajoute , *in cujus ore feminae purgabantur* ; paroles que Sénèque lui-même explique plus clairement dans son traité des *Bienfaits*, liv. 4, chap. 31. *Quid tu, cum Mamercurio Scau-*

après avoir hérité d'un grand nombre de citoyens, eut à son tour beaucoup d'héritiers. Hé bien ! son argent le rendit-il plus pur ? ou plutôt ne souilla-t-il pas son argent même ?

Quand la fortune va trouver certaines gens, c'est comme si une pièce de monnaie tomboit dans des latrines. La vertu est au dessus de ces vaines décorations ; elle ne s'apprécie que par ses propres richesses ; elle ne regarde comme des biens aucuns de ces objets qui pleuvent au hasard. La Médecine & le pilotage n'interdisent pas à leurs Disciples l'admiration de ces prétendus biens. Un homme sans être vertueux, peut être Médecin, Pi-

rum cos. faceres, ignorabas, ancillarum suarum mensurum ore hiante exceptare ?

Au reste, ce passage prouve que le Natalis dont il est ici question, n'est pas celui qui se voyant arrêté, comme complice de la conjuration de Pison, & sachant que Néron haïssoit Séneque, & cherchoit tous les moyens de se débarrasser de lui, crut obtenir sa grâce en accusant ce Philosophe d'avoir trempé dans la même conspiration (*Tacit. Annal. liv. 15, cap. 56.*). Il y a lieu de croire que ce lâche accusateur étoit fils du Natalis dont parle Séneque. Les bons exemples ont rarement assez de force pour rendre les hommes vertueux ; mais les mauvais en ont presque toujours assez pour les corrompre & les rendre méchants.

lote, Grammairien, aussi bien que Cuisinier; mais celui qui n'est rien de tout cela, n'en peut avoir le titre : on n'est estimé qu'en raison de ce qu'on a. Un coffre fort ne vaut que parcequ'il contient, ou plutôt il en est regardé comme l'accessoire; a-t on jamais attaché à un sac plein, d'autre prix que celui de l'argent qui s'y trouve renfermé? Il en est de même des possesseurs d'un riche patrimoine, ils ne sont que des accessoires, des dépendances de leurs richesses. Pourquoi donc le Sage est-il grand? c'est que son ame est grande. Il est donc vrai qu'un bien qui peut être le partage de l'homme le plus méprisable, n'est pas un vrai bien. Je ne regarderai donc pas l'insensibilité comme un bien; la cigale & la vermine la possèdent, je ne regarderai pas même comme des biens le repos & l'exemption d'inquiétudes. Quoi de plus tranquille que le vermisseau? Quelle est donc, me demandez-vous, la qualité qui constitue le Sage? la même qui constitue la Divinité. Il faut que vous supposiez en lui quelque chose de divin, de céleste, de sublime. Le véritable bien n'est pas le partage de tout le monde, il ne souffre pas que le premier venu le possède. » Toute région, » dit Virgile, ne produit pas les mêmes
» fruits,

« fruits , les unes produisent du bled ,
 « les autres des raisins , &c. » (1) Ces
 productions ont été distribuées dans les
 différents climats de la terre , afin que le
 besoin de secours mutuels , établit entre
 les hommes un commerce nécessaire. Le
 souverain bien demande aussi un sol par-
 ticulier ; il ne croît pas dans les lieux qui
 produisent l'ivoire ou le fer. Où donc
 naît il ? dans l'ame : si elle n'est pure &
 sainte , elle n'est pas digne de recevoir la
 Divinité.

*Le bien ne peut pas naître du mal. Or : les
 richesses naissent de l'avarice ; elles ne sont
 donc pas des biens. On répond qu'il n'est
 pas vrai , qu'un bien ne puisse naître du
 mal. Le sacrilège & le vol procurent de
 l'argent : aussi le sacrilège & le vol , ne
 sont des maux , que parcequ'ils font plus
 de mal que de bien ; ils procurent à la
 vérité du profit , mais accompagné de
 craintes , d'inquiétudes , de tourments
 du corps & de l'ame. Tenir ce langage ,*

(1) Et quid quæque ferat regio , & quid quæque recuset.

Hic segites , illuc veniunt felicius uvæ :

Arborci fætus alibi , atque injusta virescunt

Gramina. Nonne vides , croceos ut Tmolus odores ,

India mittit ebur , molles sua thura Sabæi ?

At Chalybes nudi ferrum.

VIRG. Georg. lib. 1 , vers. 55 & seq.

c'est admettre nécessairement , que si le sacrilege est un mal , en tant qu'il produit beaucoup de maux , c'est aussi en partie un bien , en tant qu'il est la source de quelques biens. Quoi de plus monstrueux qu'une pareille conséquence ? Disons plus , elle conduiroit à regarder le sacrilege , le larcin & l'adultère comme des biens absolus. Combien d'hommes qui ne rougissent pas d'un vol ! Combien d'hommes qui font gloire d'un adultère ! Quant aux sacrileges , on punit les petits , on fait trophée des grands. Ajoutez que si le sacrilege est un bien sous quelque point de vue , il sera aussi honnête , & méritera le nom d'action bonne & louable , vu qu'elle vient de nous ; c'est ce que nul homme ne peut jamais penser. Ainsi le bien ne peut naître du mal : si , comme vous le dites , le sacrilege n'est un mal , qu'en ce qu'il a de fâcheuses suites ; en se délivrant des supplices qui y sont attachés , en lui assurant l'impunité , il deviendra un bien dans sa totalité. Cependant le plus grand supplice des crimes est en eux-mêmes : ce n'est pas à la prison ni au bourreau qu'il faut les renvoyer ; aussi tôt qu'ils sont commis , dans le moment même qu'on les commet , ils reçoivent leur châtimement. Le bien ne peut

donc pas plus naître du mal , que la figue de l'olivier : les productions sont analogues à la semence ; les biens ne peuvent dégénérer : si l'honnête ne peut sortir du sein de la honte , le bien ne peut pas naître du mal ; l'honnête & le bien sont la même chose.

Quelques Stoïciens répondent à cet argument , de la maniere suivante. Supposons que l'argent soit un bien , de quelque côté qu'il vienne , il ne pourra s'appeller un argent sacrilege , quoiqu'il soit le fruit d'un sacrilege. Un exemple rendra la chose claire ; un même vase contient de l'or & une vipere , voust tirez l'or du vase , quoiqu'il renferme une vipere : ce n'est point parceque cette vipere s'y trouve , que j'en tire de l'or ; mais j'y trouve de l'or & une vipere. C'est de cette maniere que le sacrilege produit un profit , non pas en tant qu'il est honteux & criminel , mais en tant qu'il est lucratif. On répond à ces Stoïciens que les deux cas sont absolument différents. Dans le premier , je puis prendre l'or sans la vipere ; dans le second , je ne puis faire de profit sans un sacrilege : le profit n'est pas à coté du crime , il y est comme incorporé.

Une chose qu'on ne peut acquérir sans

romber dans un abîme de maux, n'est pas un bien : or, l'acquisition des richesses est accompagnée de maux innombrables : donc les richesses ne sont pas un bien. On répond que notre proposition a deux sens ; le premier, qu'en voulant acquérir les richesses, nous nous précipitons dans un grand nombre de maux ; or, c'est ce qui nous arrive, même en voulant acquérir la vertu. La seconde signification est que, ce qui nous fait tomber dans des maux, n'est pas un bien. Mais il ne fuit pas de cette proposition, que les richesses ou les voluptés nous précipitent dans des maux ; ou si cela étoit, non-seulement elles ne seroient pas un bien, mais même elles seroient un mal. Or, vous vous bornez à dire qu'elles ne sont pas un bien : d'ailleurs, ajoute-t-on, vous convenez que les richesses sont de quelque utilité ; vous les mettez au rang des avantages de la vie. Mais, suivant le même raisonnement, elles ne seroient pas même des avantages, puisqu'au contraire elles sont pour nous la source de mille inconvénients.

Il y a des Philosophes qui répondent de la manière suivante. Vous vous trompez en attribuant des inconvénients aux richesses ; elles ne font de mal à personne,

on ne souffre jamais que de sa propre folie ou de celle des autres. Ce n'est pas l'épée qui tue , elle n'est que l'instrument de l'assassin ; ce ne sont pas non plus les richesses qui vous font du mal , quoiqu'elles soient l'occasion de celui qu'on vous fait. Je suis plus content de la réponse de Posidonius , qui dit que les richesses sont la cause des maux , non qu'elles en fassent elles-mêmes , mais parce qu'elles excitent les malfaiteurs. Or , il y a de la différence entre la cause *précédente* , & la cause *efficiente* , qui produit nécessairement & sur le champ son effet : les richesses ne sont les causes du mal que dans le premier sens ; elles gonflent le cœur , elles enfantent l'orgueil , elles font naître l'envie , elles égarent les esprits au point que l'appas des richesses nous séduit , lors même que nous en connoissons les dangers : or , les vrais biens doivent être exempts de toute tache ; ils sont purs , ils ne souillent pas l'ame , ils ne la troublent pas , ils peuvent l'élever & la dilater , mais sans l'enorgueillir. Les vrais biens inspirent de la confiance ; les richesses , de l'audace : les vrais biens donnent de la grandeur d'ame ; les richesses , de l'insolence , qui n'est qu'une fausse apparence de grandeur. A ce compte , di-

tes-vous, les richesses n'en sont pas quit-
tes pour n'être pas un bien, elles sont en-
core un mal. Elles seroient un mal, si
elles nuisoient par elles-mêmes; si, com-
me je l'ai dit, elles devenoient causes
efficientes: mais elles ne sont que causes
précédentes; elles excitent les ames, elles
les attirent même; elles montrent une
apparence de bien assez spécieuse pour le
commun des hommes. La vertu est aussi
la cause *précédente* de l'envie. Il y a bien
des gens, dont la sagesse, dont la justice
sont des objets de jalousie; cependant
ce n'est pas par elle-même qu'elle produit
cet effet, la chose n'est pas vraisemblable.
Au contraire l'image de la vertu est
plus propre à inspirer de l'amour & de
l'admiration. Voici l'argument dont Po-
sidonius veut qu'on s'appuie. *Des objets
qui ne procurent, ni la grandeur d'ame, ni
la confiance ni la sécurité, ne sont pas des
biens: or, les richesses, la santé, & les au-
tres prétendus biens de cette nature, ne pro-
duisent aucuns de ces effets; donc elles ne
sont pas des biens.* Il donne encore plus
de force au même argument de la ma-
niere suivante. *Des objets qui, bien loin
de procurer la grandeur d'ame, la sécurité,
la confiance, engendrent au contraire l'in-
solence, la vanité, l'arrogance, sont des*

maux : or , les présents de la Fortune nous jettent dans ces excès ; ils ne sont donc pas des biens. Sur ce pied , nous dit on , ils ne seront pas même des avantages. Il y a de la différence entre les avantages & les biens. On entend par avantage , ce qui procure plus d'utilité que de désagréments ; mais les biens doivent être purs , & sans mélange d'inconvénients ; il ne faut pas qu'ils aient une utilité relative , mais absolue. Aussi les avantages peuvent être le partage des animaux , des hommes imparfaits , des insensés ; ils peuvent être mêlés de défavantages : on leur donne le nom d'avantages , parceque dans la somme totale , ce sont les avantages qui dominent. Le bien n'appartient qu'au Sage , son caractère est d'être inviolable ; ayez une ame vertueuse , voilà l'unique bien ; mais c'est le nœud d'Hercule.

Plusieurs maux réunis ne peuvent former un bien : or , plusieurs pauvretés réunies peuvent former des richesses : donc les richesses ne sont pas des biens. Nos Philosophes ne reconnoissent pas cet argument : ce sont les Péripatéticiens qui l'ont imaginé pour le résoudre. Voici comment Posidonius dit qu'Antipater résolvait ce sophisme célèbre dans les écoles. La pau-

vreté n'est pas une chose positive, mais négative : c'est ce que les Anciens appelloient *per orbationem*, ou par privation. Le mot pauvreté ne désigne pas ce qu'on a, mais ce qu'on n'a pas. Plusieurs vuides réunis ne peuvent former un plein, ni plusieurs indigences réunies, des richesses. Vous n'attachez pas au mot pauvreté la signification convenable, il ne porte pas sur le peu qu'on possède, mais sur la quantité de choses qu'on ne possède pas; il désigne ce qui manque, & non pas ce qu'on a. Je rendrois plus facilement mon idée, s'il y avoit un mot latin pour exprimer l'*aporia* (1) des Grecs, ou le mal aise : c'est le sens qu'Antipater donne au mot pauvreté. Pour moi je ne vois pas ce que c'est que d'être pauvre, sinon posséder peu de chose : c'est ce que nous examinerons, quand nous aurons bien du loisir pour peser en quoi consiste l'essence des richesses & de la pauvreté : mais alors même nous considérerons s'il ne vaudroit pas mieux ôter à la pauvreté ses pointes & aux richesses leur orgueil, que de disputer sur les mots,

(1) Le mot grec *Ἀπορία* semble avoir été bien rendu par Juvenal, *res angusta domi*, il signifie *malaise, anxiété*.

comme si l'on avoit tout fait pour les choses. Supposons nous mandés à une assemblée, où l'on porte une loi pour l'abolissement des richesses : sera-ce avec de pareils arguments que nous pourrons convaincre ou dissuader ? que nous engageons le peuple Romain à désirer, à estimer la pauvreté, qui fut la base & la cause de son empire ? à craindre les richesses ? à songer qu'il les a trouvées chez les peuples qu'il a vaincus ? que c'est par elles que l'ambition, la vénalité, les brigues & les factions se sont introduites dans la ville la plus integre & la plus vertueuse ? que nous étalons avec trop de faste les dépouilles des nations ? que ce qu'un seul peuple a ravi à tous, il est plus facile à tous de le ravir à un seul ? Voilà les leçons qu'il seroit plus important de donner. Il vaut mieux attaquer les vices que de les définir. Parlons avec plus de force, si nous pouvons, ou du moins avec plus de clarté.



L E T T R E L X X X V I I I .

*Des Arts libéraux , & de ce qu'il faut en
penser.*

Vous voulez savoir ce que je pense des Arts libéraux : il n'en est pas un dont je fasse cas ; pas un que je range dans la classe des biens ; c'est l'appas du gain qui les excite (1) : études mercénaires , propres tout au plus à préparer l'esprit , & non pas à l'occuper ; il ne faut s'y arrêter que quand l'ame n'est capable de rien de plus élevé. Ce sont des exercices d'enfant , & non des études d'hommes faits. Vous voyez pourquoi on leur a donné le nom d'*Arts libéraux* , c'est qu'on suppose qu'ils conviennent à des hommes libres. Mais

(1) Les déclamations de Sénèque contre les Arts ont eu des partisans chez les Anciens & les Modernes : tout le monde connoît les éloquentes invectives du Citoyen de Geneve (M. J. J. Rousseau.) contre les Arts & les Sciences. On doit les regarder plutôt comme un jeu d'esprit , que comme la véritable opinion d'un homme raisonnable. Personne ne peut nier que l'étude de la Morale ou de la Philosophie , ne soit la plus intéressante pour des êtres pensants ; mais il ne faut

il n'y a d'études vraiment libérales, que celles qui rendent l'homme libre. Il n'y a que l'étude de la sagesse, qui soit sublime, courageuse, magnanime; les autres sont abjectes & puériles. Quel bien pouvez-vous attendre de sciences professées par les hommes les plus vicieux & les plus méprisables? Il faut les savoir, & non pas les apprendre.

On demande si les Arts libéraux rendent l'homme vertueux; ils ne le font pas même espérer, ce n'est pas là leur prétention. Le Grammairien s'occupe de la langue: s'il veut se donner plus de carrière, il va jusqu'à l'histoire; mais il ne peut pas s'avancer plus loin que la poétique. Or, l'arrangement des syllabes, le choix des expressions, la science de l'histoire, les règles & la fabrique des vers, peuvent ils applanir le chemin de

pas pour cela proscrire avec rigueur les Arts consolateurs; il ne faut point ôter aux hommes des amusements honnêtes; ils tomberoient dans l'ennui, ou deviendroient farouches, s'il ne leur étoit jamais permis de se délasser, & de jouir des commodités, des agréments, des plaisirs de la vie, & des charmes que les Arts y répandent.

Ces choses ne sont blamables que lorsqu'on les préfère au solide, ou par l'abus que le luxe en fait.

la vertu ? ôter la crainte ? extirper les desirs ? mettre un frein aux passions ?

Passons à la géométrie & à la musique ; vous n'y trouverez rien qui vous empêche de craindre & de désirer ; deux sciences , sans lesquelles tout ce qu'on fait est inutile. Il faut voir si dans ces écoles on enseigne la vertu ou non : si on ne l'enseigne pas , on ne la communique point : si on l'enseigne , alors ce sont des écoles de philosophie. Mais pour vous convaincre que ce n'est pas la vertu qui fait l'objet de leurs leçons , remarquez combien les études sont différentes dans les diverses écoles : or , elles seroient les mêmes , si c'étoit la vertu qu'on y enseignât. On veut qu'Homere ait été Philosophe : mais les preuves mêmes qu'on apporte pour le prouver , en sont la réfutation. Tantôt on en fait un Stoïcien qui n'admire que la vertu , qui a la volupté en horreur , & qui ne s'écarteroit pas de l'honnête , au prix même de l'immortalité : tantôt on en fait un Epicurien , ami du repos , passant sa vie au milieu des chants & des festins ; tantôt un Péripatéticien , admettant trois especes de biens ; tantôt un Académicien , trouvant par-tout de l'incertitude. Il est évident qu'il n'étoit rien de tout cela , puisqu'il étoit tout , à la fois ;

des doctrines sont incompatibles. Mais quand nous accorderions qu'Homere fût Philosophe, il étoit devenu Sage, avant de connoître la poésie; apprenons donc quelles sont les choses qui l'ont rendu sage. Rechercher lequel étoit le plus ancien d'Homere ou d'Hésiode, est aussi peu important, que de savoir si Hécube est plus petite qu'Hélène, & pourquoi celle-ci parût plus âgée qu'elle n'étoit. A quoi bon rechercher les années de Patrocle & d'Achille? Voulez-vous savoir dans quels lieux a erré Ulysse, plutôt que ce qui pourroit nous empêcher d'être toujours errants? Je n'ai pas le temps d'apprendre si c'est entre la Sicile & l'Italie qu'il fut porté par les vents, ou au-delà du monde qui nous est connu: vu que dans un espace aussi peu considérable, il n'étoit guere possible qu'il s'égarât si long-temps. Nous sommes chaque jour les jouets des tempêtes de l'ame, la méchanceté nous expose à tous les dangers d'Ulysse. Nous ne sommes à l'abri, ni des attaques de la beauté qui sollicité nos regards, ni des ennemis qui menacent notre vie. D'un côté ce sont des monstres farouches, aimant à se baigner dans le sang; de l'autre, des voix enchanteresses qui flattent nos oreilles; la

des naufrages , & une aussi grande variété de maux que ceux auxquels il fut exposé. Apprenez moi comment je dois aimer ma patrie , chérir ma femme , révéler mon pere , & comment je dois , même après le naufrage , naviger vers la vertu. Pourquoi rechercher si Pénélope étoit peu chaste , ou si elle en a imposé à son siecle ? si elle soupçonnoit , avant d'en être sûre , que celui qu'elle voyoit étoit Ulysse ? Apprenez-moi ce que c'est que la pudeur , & quels biens elle procure ; si c'est dans l'ame ou dans le corps qu'elle consiste.

Je passe au Musicien , vous m'enseignerez comment des voix graves & aiguës peuvent s'accorder ; comment des cordes dont les sons sont différents , peuvent produire une harmonie. Eh ! c'est dans les diverses facultés de mon ame , qu'il faut établir l'harmonie ; ce sont mes projets dont il faut empêcher la discordance. Vous me montrez quels sont les tons plaintifs ; montrez moi plutôt comment on étouffe dans l'adversité les accents de la plainte.

Le Géometre m'enseigne à mesurer un champ ; qu'il m'enseigne plutôt à mesurer ce qui suffit à l'homme. L'arithmétique m'enseigne à calculer , à rendre mes

doigts les organes de l'avarice : qu'elle m'apprenne plutôt que tous ces calculs ne sont d'aucune importance ; qu'on n'en est pas plus heureux , pour avoir un patrimoine dont la recette lasse un grand nombre de Commis : qu'elle fasse voir à quel point ces vastes possessions sont superflues , puisque le propriétaire seroit le plus malheureux des hommes , s'il étoit obligé de tenir lui-même registre de ce qu'il possède. Que me sert de savoir partager une terre en ses différentes portions , si je ne fais pas partager avec mon frere ? Que me sert de rapprocher avec adresse les différentes mesures qui entrent dans le toisé d'un arpent , & même d'y ajouter des fractions de ces mesures , si le voisinage d'un Grand qui empiete sur mes terres , me plonge dans la tristesse ? Vous m'apprenez à ne rien perdre de mon terrain ; mais je veux apprendre à le perdre tout entier sans chagrin. Mais , direz-vous , c'est du champ de mon pere & de mon aïeul qu'on me chasse. Répondez-moi : avant votre aïeul , qui en étoit le possesseur ? Pouvez-vous tirer au clair , je ne dis pas quel étoit l'homme , mais le peuple à qui ce champ appartenoit ? Ce n'est pas comme maître , que vous y êtes entré , mais comme fermier. De qui ? de

vosre héritier , si la Fortune vous favorise. Les Jurisconsultes disent qu'il n'y a pas d'usucapion (1) dans les choses communes ; or , le champ que vous possédez est commun , même à tout le genre humain. O l'art vraiment sublime ! vous savez mesurer un espace circulaire ; vous savez réduire à des éléments quarrés telle figure qu'on vous présente ; vous déterminez les distances des astres ; il n'y a rien que vous ne soumettiez à votre compas : Si vous avez tant de talents , mesurez l'ame de l'homme ; apprenez-nous combien elle est grande ou petite. Vous savez ce que c'est qu'une ligne droite ; qu'importe , si vous ignorez ce que c'est que la droiture dans la conduite ? Je passe à celui qui se glorifie de la connoissance des choses célestes ; qui fait où le froid Saturne se retire , qui connoît les cercles que Mercure décrit dans les cieux (2). Mais à quoi me servira cette (3) con-

(1) Voyez , sur ce mot , la Lettre 79 , note 1 , tom. 2 , pag. 57.

(2) *Frigida Saturni sese quò stella receptet ,
Quos ignis cœli Cyllenius erret in orbes.*

VIRG. Georg. lib. 1 , vers. 336 & 337.

(3) Ne peut-on pas répondre ici à Sénèque , que l'Astronomie , en se perfectionnant , a dé-

noissance ? à trembler, quand Mars & Saturne seront en opposition, ou quand Mercure & Saturne seront en conjonction. Apprenez-moi plutôt qu'en quel lieu que ces astres se trouvent, ils sont propices ; que leur cours est immuable, étant dirigé par l'ordre inaltérable du destin ; ils retournent aux mêmes points avec une régularité constante. Mais, direz-vous, ils déterminent ou annoncent les événements terrestres. S'ils déterminent les événements, que vous servira la connoissance d'une chose que rien ne peut changer ? S'ils les annoncent, que vous importe de connoître d'avance ce qu'il vous est impossible d'éviter ? Que vous le sachiez ou non, ces événements n'en auront pas moins leur cours⁽¹⁾.

Je me suis pourvu contre les embûches : jamais le lendemain ne me trompera. On n'est trompé que quand on ignore.

truit l'Astrologie née d'une connoissance imparfaite du mouvement des corps célestes ? Les Sciences aident donc l'ame à se dégager de ses préjugés, & des terreurs que ces préjugés lui inspirent.

- (1) Si verò Solem ad rapidum, Lunasque sequentes
Ordine respicies, numquam te crastina faller
Hora, neque insidiis noctis capiere serena.

VIRG. *Georg. lib. 1, vers. 414 & seq.*

J'ignore bien ce qui doit m'arriver ; mais je connois ce qui peut m'arriver. Je ne désespérerai de rien , je m'attends à tout. Si la Fortune me fait grace de quelque chose , je m'en félicite ; mais je suis bien trompé , si elle m'épargne : je ne le suis pas même dans ce cas ; car en même-temps que je fais qu'il n'y a rien qui ne puisse m'arriver , je fais que tout ne m'arrivera pas. En attendant la prospérité , je suis prêt à recevoir l'adversité.

Pardon , si je ne suis pas la route commune ; je ne puis me résoudre à mettre au nombre des Arts libéraux , la Peinture , l'Art de faire des statues , ou de travailler le marbre , non plus que toutes les autres professions qui ont le luxe pour objet.

Je bannis encore de la classe des Arts libéraux , la science des lutteurs , & de ces hommes qui passent leur vie dans l'huile & dans la poussière ; ou bien j'y admettrai les parfumeurs , les cuisiniers , & généralement tous ceux qui s'occupent de nos plaisirs , & s'en rendent les esclaves. Que trouvez-vous de libéral dans la profession de ces hommes qui vomissent à jeun (1) , dont le corps est appe-

(1) Il y a dans le texte : *jejuni vomitores*. En

fanti par la graisse, & dont l'ame exténuée languit dans l'inertie ? Trouvez-vous ces occupations convenables pour une jeunesse que nos Ancêtres exerçoient debout à lancer le javelot, à jeter le pieu, à dresser un cheval, à manier les armes ? Les anciens Romains n'enseignoient rien à leurs enfants, qu'ils pussent apprendre couchés. Mais, ni leurs exercices, ni les nôtres ne sont propres à faire naître & à nourrir la vertu. Que me sert de savoir conduire un cheval, de régler sa course avec le frein, quand je suis emporté par des passions effrénées ? Que me sert de vaincre une foule de concurrents à la lutte ou au ceste, quand je suis vaincu par la colere.

Quoi ? direz-vous, les Arts libéraux ne sont-ils bons à rien ? Ils sont utiles à bien des égards, mais nullement à la vertu. Mais repliquerez-vous, les Arts mécaniques eux-mêmes ne contribuent-ils pas aux besoins de la vie, sans pour-

rapprochant un autre passage de Sénèque, celui-ci deviendra clair. *Non videntur tibi contra naturam vivere, qui jejuni bibunt, qui vinum recipiunt inanibus venis, & ad cibum ebrii transeunt?* Epist. 122. Voyez, sur ce dernier passage, la note de Juste Lipse, & Martial, l. 7, Ep. 66, vers. 9, 10,

tant avoir aucun rapport avec la vertu ? Pourquoi donc les Arts libéraux font-ils partie de l'éducation de nos enfans ? Ce n'est pas parcequ'ils donnent la vertu , mais parcequ'ils disposent l'ame à la recevoir. Les premiers éléments de la lecture , n'enseignent pas les Arts libéraux , mais y préparent ; de même les Arts libéraux , sans conduire à la vertu , en ouvrent la route.

Posidonius distingue quatre especes d'Arts ; des Arts vulgaires & sordides ; des Arts (1) agréables ; des Arts puériles ; enfin des Arts libéraux. Les Arts vulgaires appartiennent aux Artisans , s'exercent avec les bras , s'occupent des besoins de la vie , & n'ont aucune apparence d'honneur ni de vertu. Les Arts agréables , sont ceux qui tendent au plaisir des yeux & des oreilles. On peut comprendre dans cette classe les Machinistes à qui nous devons ces théâtres qui s'avancent & qui s'élèvent par des contre-poids cachés ; & tant d'autres spectacles agréables par la surprise que cause naturellement le jeu de ces décorations for-

(1) Il y a dans le texte , *sunt ludicra* , ce qui pourroit aussi signifier *des Arts consacrés aux jeux*.

mées de plusieurs pièces qui franchissent un grand intervalle , soit pour s'entrouvrir après s'être rapprochées , soit pour se rapprocher après s'être séparées , soit pour s'abaisser par des progrès insensibles après s'être élevées fort haut. Tous ces changements frappent les yeux des ignorants , pour qui tous les effets imprévus sont des merveilles , parcequ'ils en ignorent les causes. Les Arts d'éducation , qui paroissent avoir quelque chose de libéral , sont ceux que les Grecs nomment *encycliques* , & nous , Arts libéraux.

Il n'y a d'Arts libéraux , ou pour parler plus proprement , d'Arts vraiment libres , que ceux qui ont pour objet la vertu. Mais, nous dit-on , dans la philosophie , une partie s'occupe de la physique , une autre de la morale , une autre a pour objet le raisonnement : ainsi les Arts libéraux ne peuvent-ils pas de même réclamer une place dans la philosophie ? quand il s'agit d'une question naturelle , on s'en tient à la décision de la géométrie , elle fait donc partie de la science à laquelle elle sert. Il y a bien des choses dont nous tirons des secours , sans qu'elles fassent partie de nous mêmes , ou plutôt qui cesseroient de nous être utiles , si elles faisoient partie de notre être. Les

aliments sont utiles à notre (1) machine, & n'en font point partie. Nous tirons à la vérité des secours de la géométrie ; mais elle n'est utile à la philosophie, que comme la mécanique lui est utile à elle même. Cependant la mécanique n'est pas plus une partie de la géométrie, que celle-ci ne l'est de la philosophie : d'ailleurs ces deux sciences ont leurs limites séparées. Le Philosophe recherche & connoît les causes des phénomènes naturels, dont le Géometre suit & calcule le nombre & les limites. Le Sage fait quelle force préside à l'assemblage & aux mouvements des corps célestes ; il connoit aussi les propriétés & la nature de ces corps. Le Mathématicien conclut, d'après l'observation, leurs apparitions & leurs retours, leurs ascensions & leurs disparitions ; leur station apparente, puisque véritablement les corps célestes ne peuvent s'arrêter. Le Sage n'ignore pas quelle cause produit les images dans le miroir. Mais le Géometre peut fixer la

(1) Les aliments n'aident notre machine qu'en s'assimilant à chacun des principes qui la constituent ; en sorte qu'à la fin, elle n'est que le résultat de ces intusceptions formées d'aliments. Pourquoi donc Sénèque distingue-t-il le corps, des aliments ?

distance de l'objet à l'image, & la grandeur de l'image, & la forme que doit avoir le miroir pour rendre cette image. Le Philosophe prouvera que le soleil est grand ; mais un Mathématicien qui a l'habitude du calcul, peut déterminer sa grandeur ; néanmoins, pour suivre ses calculs, il a besoin de quelques principes qu'il emprunte de l'observation. Or, un Art n'est pas indépendant, lorsqu'il tire d'ailleurs la base de son travail. La philosophie (1) n'emprunte rien ; elle élève

(1) La distinction de la Philosophie & des Mathématiques me paroît peu fondée : car le Mathématicien qui s'occupe d'idées abstraites, n'emprunte pas plus des autres connoissances, que le Philosophe qui médite sur les propriétés générales des corps ; mais l'un & l'autre sont obligés d'avoir recours à l'observation & à l'expérience, s'ils veulent s'exercer sur la Nature. Il faut que le Géometre prenne pour base de ses calculs, les résultats des observations, s'il prétend assujettir à des loix précises le mouvement des corps célestes : d'un autre côté, quel fruit le Philosophe peut-il retirer de ses méditations, s'il ne voit la Nature telle qu'elle est, & s'il ne suit avec sagacité ses opérations ? Il semble que le Sage de Sénèque, qui n'avoit pas suivi cette marche, savoit des choses que nous ne savons pas, ou que nous avons apprises sans le secours des Anciens. Il manque à Sénèque de nous avoir révélé la méthode de son Philosophe pour parvenir à de tels résultats.

elle même sur son propre fond tout son édifice. Le Mathématicien part de la superficie, bâtit sur un sol étranger, d'après des principes qu'il tire d'ailleurs, & qui dirigent son effor vers les vérités qu'il découvre. Si les mathématiques marchaient par leurs propres forces vers la vérité, si elles pouvoient embrasser la nature du monde entier, je dirois qu'elles sont fort utiles à nos aines, que l'étude des corps célestes agrandit & promene de vérités en vérités.

Il n'y a qu'une science qui imprime à l'ame le sceau de la perfection; c'est la connoissance du bien & du mal: connoissance immuable qui n'est du ressort que de la philosophie; il n'y a pas d'autre Art qui s'occupe de la recherche du bien & du mal. Nous allons le prouver par l'énumération de toutes les vertus. La force fait mépriser les objets de nos craintes; elle nous met au-dessus des vaines terreurs qui subjuguent notre liberté; elle les brave, elle en triomphe. Les Arts libéraux sont-ils propres à fortifier en nous cette vertu? La probité est le trésor le plus précieux de l'ame humaine; nulle nécessité ne peut l'engager à tromper; nul prix ne peut la séduire. Brûlez, dit-elle, frappez, tuez: je ne trahirai point mon

mon secret ; plus la douleur pénétrera dans mon ame , plus je l'enfoncerai au-dedans de moi-même. Sont-ce les Arts libéraux qui nous inspirent ces sentimens magnanimes ? La tempérance prescrit des loix aux plaisirs ; elle conçoit de l'aversion pour les uns , & les bannit ; elle regle les autres , les réduit à une mesure raisonnable , & ne les recherche jamais pour eux-mêmes ; elle fait que les bornes de nos desirs sont nos devoirs , & non pas notre volonté. L'humanité nous défend de faire éprouver l'orgueil ou la cupidité aux êtres associés à notre existence ; ses paroles , ses actions , ses sentimens ne respirent que la douceur & la bienveillance ; aucun malheur ne lui est étranger , & le bonheur qui lui arrive , ne lui est cher que par l'utilité que les autres peuvent en recueillir. Sont-ce les Arts libéraux qui nous prescrivent cette conduite ? nous ne leur sommes pas plus redevables de la simplicité , de la modestie , de la frugalité , de l'économie , de la clémence qui épargne le sang d'autrui comme le sien propre , qui fait que ce n'est pas être homme , que de prodiguer la vie des hommes.

Puisque vous reconnoissez , me dira-t-on , que , sans les Arts libéraux , on

ne peut parvenir à la vertu , comment pouvez - vous nier qu'ils y contribuent ? c'est qu'on ne peut , sans manger , parvenir à la vertu , & que pourtant le manger n'a aucun rapport avec la vertu. Le bois ne fait rien au vaisseau , quoiqu'on ne puisse faire un vaisseau sans bois. Une chose sans laquelle on n'en peut obtenir une autre , n'aide pas pour cela à l'obtenir ; bien plus on pourroit dire que , sans les Arts libéraux , il est possible de s'élever à la sagesse ; quoique la vertu s'apprenne , ce n'est point par leur moyen qu'elle s'apprend. Eh ! pourquoi ne pourroit-on pas être sage sans le secours des lettres , puisque ce n'est pas en elles que consiste la sagesse ? Ce sont des faits , & non des mots , qu'elle enseigne : la mémoire est , peut-être , plus sûre quand elle n'est aidée par aucun secours extérieur. C'est une chose immense que la sagesse ; il lui faut un grand emplacement : le ciel & la terre , le passé , l'avenir , le périssable & l'éternel , le temps en un mot , sont les objets dont elle s'occupe ; & , pour me borner au temps , combien de questions ne peut-on pas faire à son sujet ? premièrement , s'il existe par lui-même ? secondement , s'il y eut quelque chose d'antérieur au temps ?

si le temps a commencé avec le monde, ou s'il a existé avant le monde, & si, parcequ'il y eut quelque chose avant le monde, le temps existoit aussi. Sur l'ame mille problèmes à résoudre : d'où vient-elle ? quelle est sa nature ? quand a-t-elle commencé d'exister ? quelle sera sa durée ? passe-t-elle d'un lieu dans un autre, & change-t-elle de domicile ? est-elle envoyée dans les corps d'animaux différents ? subit-elle de nouvelles combinaisons, ou n'est-elle asservie qu'une fois ? après sa séparation va-t-elle errer dans le grand tout ? est-elle un corps ou non ? agira-t-elle quand nous aurons cessé de la mouvoir ? quel usage fera-t-elle de sa liberté, quand elle sera sortie de sa prison ? oubliera-t-elle le passé, & ne commencera-t-elle à se connoître, que du moment où, séparée du corps, elle s'envolera dans les régions supérieures ?

Quelque branche des choses divines & humaines que vous embrassiez, vous serez accablé sous le poids des questions à proposer & des solutions à trouver. Pour que cette foule d'objets importants puisse être logée à l'aise, il faut bannir de l'ame tout ce qu'elle a de superflu : la vertu ne peut demeurer à l'étroit ; immense com-

me elle est , il lui faut un vaste espace. Ecartons tout le reste : que notre ame toute entiere soit à sa disposition.

Mais la connoissance des beaux Arts est un plaisir ; n'en retenons donc que ce qui nous est nécessaire. Ne regarderiez-vous pas comme répréhensible un homme qui feroit un amas de choses superflues , & qui étaleroit avec pompe dans sa maison le spectacle de ses coûteuses inutilités ? Cet homme est celui qui amasse un fonds inutile de littérature ; il y a une sorte d'intempérance à vouloir savoir plus que le besoin exige. Ajoutez que les vaines recherches rendent les Savants insupportables , bavards , importuns , suffisants , & peu occupés d'apprendre le nécessaire quand ils sont pourvus du superflu. Le Grammairien Didyme a écrit quatre mille volumes ; il eût été bien à plaindre , s'il avoit été obligé de lire autant de livres superflus. Ces livres sont consacrés , les uns à rechercher quelle fut la Patrie d'Homere , les autres quelle fut la mere d'Enée ; dans ceux-ci , il examine si Anacréon étoit plus adonné aux femmes qu'au vin ; dans ceux-là , si Sapho étoit une Courtisane publique ; ainsi que beaucoup d'autres questions de ce genre , qu'il seroit bon d'oublier , si on les savoit.

Venez nous dire maintenant que la vie est courte.

Si vous voulez passer à l'examen de nos Philosophes eux-mêmes, vous y trouverez pareillement bien des superfluités qu'il faudroit élaguer. Il en coûte beaucoup de temps & d'ennui aux autres, pour mériter qu'on dise, voilà un homme bien savant; contentons-nous d'un titre moins relevé, & qu'on dise de nous: voilà un homme de bien. Quoi! je passerois mon temps à parcourir les annales de toutes les nations, pour chercher qui le premier a composé des vers? Je calculerois combien de temps s'est écoulé entre Orphée & Homere? J'examinerois toutes les notes d'Aristarque sur les poésies des autres, & toute ma vie se consumeroit sur des syllabes? Quoi! je ne sortirois jamais de la poussière de la Géométrie? ai-je donc oublié ce précepte si salutaire: *ménagez bien le temps*? n'apprendrai-je jamais à ignorer quelque chose?

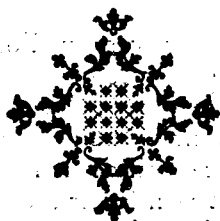
Le Grammairien Appion, qui, sous C. César, étoit renommé dans toute la Grece, & connu de toutes les villes sous le nom de *second Homere*, disoit qu'Homere, après avoir achevé ses deux poëmes de l'Iliade & de l'Odyssée, ajouta un

commencement à son ouvrage , dans lequel il comprit la guerre de Troie ; il alléguoit pour preuve , que ce Poète avoit mis à dessein dans le premier vers , deux lettres qui indiquoient le nombre de ses livres. Il faut savoir ces inutilités , quand on veut savoir bien des choses. Mais songez à la perte de temps que vous occasionnent la maladie , les devoirs publics , les affaires particulières , les occupations journalières , le sommeil. Calculez vos années , elles ne peuvent suffire à tant d'objets. Je parle des études libérales. Combien les Philosophes mêmes n'ont-ils pas de superfluités ? Ils se sont dégradés jusqu'à compasser des syllabes , apprécier la valeur des conjonctions & des prépositions ; ils sont devenus les rivaux des Grammairiens , des Géomètres ; toutes les superfluités de ces Arts , ils les ont transportées dans le leur. Il est arrivé de-là qu'on fait mieux parler que vivre ; apprenez combien la subtilité poussée à l'excès fait de mal , est nuisible à la vérité. Protagoras dit , qu'on peut disputer pour & contre , sur toutes sortes de matières ; même sur cette proposition , *peut-on disputer pour & contre sur toutes sortes de matières.*

Nausiphanes prétend qu'on ne peut pas plus démontrer l'existence, que la non-existence des objets qui nous paroissent exister. Parménide assure que rien de ce que nous voyons n'existe réellement. Zénon d'Elée nous ôte bien des embarras, en assurant qu'il n'existe rien. Tels sont à-peu-près les sentiments des Pyrrhoniens, des Mégariens, des Erétriens & des Académiciens qui ont introduit la nouvelle science qui consiste à ne rien savoir.

Jetez toutes ces questions dans la foule des superfluités des Arts libéraux ; les uns m'enseignent des connoissances qui ne peuvent m'être utiles ; les autres m'ôtent tout espoir de rien savoir. Vaut-il mieux ne rien savoir, que de savoir des riens ? Ceux-ci ne me fournissent pas un flambeau qui me conduise à la vérité, & ceux-là me crevent les yeux. Si j'en crois Protagoras, il n'y a qu'incertitude dans la Nature ; si je m'en raporte à Nausiphanes, il n'y a qu'une chose de sûre, c'est qu'il n'y a rien de sûr. Si c'est à Parménide, il n'y en a qu'une ; si c'est à Zénon, pas même une. Que sommes-nous donc ? Que sont tous ces objets qui nous environnent, nous alimentent,

nous soutiennent ? Rien qu'une ombre vaine & trompeuse. Je ne puis pas vous dire lesquels excitent plus ma colere, de ceux qui ne veulent pas que nous sachions quelque chose, ou de ceux qui ne nous laissent pas même la consolation de savoir que nous ne savons rien.



L E T T R E L X X X I X.

*Division de la Philosophie. Des richesses ;
du luxe & de l'avarice.*

Vous exigez de moi une chose utile & même nécessaire pour faire des progrès dans la sagesse ; vous voulez que je divise la Philosophie ; que je partage ce vaste corps en ses membres divers : c'est la méthode la plus aisée pour parvenir à la connoissance de l'ensemble. Plût à Dieu que la Philosophie, ce spectacle aussi vaste que celui de l'univers, pût, comme lui, se présenter tout-à-la-fois à nos regards ! elle entraîneroit sans doute l'admiration de tous les mortels ; elle leur feroit mépriser ces vains objets qu'on ne croit grands, que parcequ'on ignore les choses vraiment grandes : puisque cet avantage nous est interdit, ne l'envisageons qu'en détail, comme l'Astronome observe les divers phénomènes de l'univers. Il est vrai que l'ame du Sage sait en embrasser tout l'ensemble à la fois ; ses regards la parcourent avec autant de rapidité que l'œil parcourt le Ciel. Mais, pour nous, qui sommes obligés de per-

cer un brouillard épais ; dont la vue est en défaut, même à des distances peu considérables ; incapables d'embrasser l'ensemble, nous devons nous borner aux détails.

Je ferai donc ce que vous exigez de moi ; je diviserai la Philosophie : mais ce sera une division , & non pas une fracture. Il faut la partager , & non la hacher. Il est aussi difficile de saisir les objets trop petits , que les objets trop grands. Un peuple se divise en tribus ; une armée , en centuries. Quand un objet s'agrandit trop , l'esprit ne peut y suffire qu'à l'aide de la division. Mais , je le répète , il ne faut pas que le nombre & la multitude des parties soient excessifs. En divisant trop , on tombe dans le même inconvénient , qu'en ne divisant pas : un corps réduit en poussière n'offre plus qu'un amas confus.

Je crois devoir commencer par établir la différence qu'il y a entre ces deux mots. *Sophia* & *Philosophia* , sagesse & amour de la sagesse. La sagesse est la perfection de l'ame humaine ; la Philosophie est l'amour & la recherche de la sagesse. Elle indique le but où l'autre est arrivée. Pourquoi a-t-elle été nommée *Philosophie* ? C'est ce qu'enseigne l'étymologie même de ce mot. La sagesse a été définie par

quelques Philosophes, *la connoissance des choses divines & humaines* ; par d'autres, *la connoissance des choses divines & humaines, & des causes qui les produisent* : la Philosophie a été aussi diversement définie par différents Philosophes : les uns l'ont appelée *l'étude de la vertu* ; les autres, *l'étude de la réforme de l'ame* ; d'autres enfin, *la recherche de la droite raison*, nous ont supposé que la Philosophie & la sagesse different l'une de l'autre. En effet, ce ne peut être la même chose qui recherche, & qui soit recherchée : il y a entre la Philosophie & la sagesse, la même différence, qu'entre l'avarice qui desire l'argent, & l'argent que desire l'avarice. La sagesse est le produit & la récompense de la Philosophie. C'est la première qui marche, la seconde est le but. La sagesse est appelée *sophia* par les Grecs ; les Romains ussoient aussi autrefois de ce mot, comme ils emploient aujourd'hui celui de *Philosophie* ; ce que vous prouveront, & nos anciennes *togatae* (1), & une inscription

(1) On appelloit *palliatæ* les comédies tirées du grec, dont le sujet étoit grec ; & *togatae*, les comédies Romaines, dont le sujet étoit Romain, parceque la robe étoit l'habit des Romains, comme le *pallium* étoit celui des Grecs. *Togata fabula dicuntur, quæ scriptæ sunt secundum ritum & hæ-*

qui se trouve sur le tombeau de Dossenus :
 „ Erranger , arrête-toi ; apprends quelle
 „ fut la sagesse de Dossenus (1) „.

Quoique la Philosophie soit la recherche de la vertu ; quoique l'une soit le but vers lequel l'autre s'avance , il y a eunéanmoins des Stoïciens qui n'ont pas cru devoir les séparer. En effet , il n'est point de philosophie sans vertu , ni de vertu sans philosophie. La Philosophie est la recherche de la vertu , mais par le moyen de la vertu même ; or , on ne peut , ni avoir la vertu sans l'aimer , ni l'aimer sans l'avoir. Quand on veut frapper un objet éloigné , le tireur & le but peuvent être dans des lieux différents ; le chemin qui conduit à une ville , est hors de la ville : il

bitus hominum togatorum , id est Romanorum. Toga namque Romana est , sicut Græcas fabulas , ab habitu aquæ, palliatis Varro ait nominari. Diomed. de Arte Grammat. lib. 3 , pag. 486 , 487. Inter Grammat. Lat. Auctor. antiq. Edit. Hanov. 1605. Cet ancien Grammairien divise les anciennes Comédies latines appelées togata , en plusieurs especes , & détermine avec précision les différents caractères de chacune de ces especes. Vid. loco citat. ubi sup. & confer quæ Festus , de Verbor. significat voce togatatum. lib. 18.

(1) *Hospes resiste , & sophiam Dosseni lege.*

Ce Dossenus étoit un Poète comique , à qui Horace reproche de charger ses pièces de paia-

n'en est pas de même de la vertu ; c'est par elle-même qu'on y tend. La Philosophie & la vertu sont donc intimement unies.

Les Auteurs les plus distingués & les plus nombreux divisent la Philosophie en trois branches, la *Morale*, la *Physique* & la *Logique*. La première règle l'ame, la seconde étudie la Nature, la troisième s'occupe de la propriété des termes, de leur arrangement, des arguments à l'aide desquels on distingue l'erreur qui se glisse sous l'apparence de la vérité. Il s'est trouvé des Philosophes qui l'ont divisée en plus ou moins de parties. Quelques Péripatéticiens en ont ajouté une quatrième ; c'est la *Politique*, dont les études

sites, de traiter ses sujets avec négligence, & de n'avoir en vue que d'amasser de l'argent.

Quantus sit Dossenus edacibus in parasitis ;
Quàm non adstricto percurrat pulpita focco :
Gessit enim numinum in loculos demittere, post hoc
Securus, cadat an recto flet fabula talo.

HORAT. *Epist.* 1, *lib.* 2, *vers.* 173 & seq.

Malgré les reproches peut-être fondés, qu'Horace fait ici à Dossenus, l'inscription qu'on lisoit sur son tombeau, prouve au moins que ce Poète s'étoit rendu très estimable par la morale dont ses poëtes étoient remplis.

doivent différer ainsi que son objet. D'autres y ont ajouté ce que les Grecs appellent la *Science économique*, c'est-à-dire la science de gouverner sa maison. On a même fait une classe à part pour les devoirs des différents états. Mais il n'est aucun de ces objets qui ne fasse partie de la Morale.

Les Epicuriens n'ont reconnu que deux parties de la Philosophie, la Physique & la Morale : ils ont banni la Logique ; mais, forcés par la nature même des sujets qu'ils traitoient, de démêler les ambiguïtés du langage, de découvrir le faux caché sous l'apparence du vrai, ils ont ajouté un traité du *Jugement & de la Règle*, qu'ils regardent comme une dépendance de la Physique : c'étoit admettre la Logique sous un autre nom.

Les Cyrénéens ont banni la Physique & la Logique pour se borner uniquement à la Morale ; mais ces mêmes parties qu'ils ont prosrites, ils les font reparaître sous une autre forme : en effet, ils divisent la Morale en cinq parties ; la première traite de ce qu'on doit fuir & rechercher ; la seconde, des affections ; la troisième, des actions ; la quatrième, des causes ; la cinquième, des arguments. Les causes appartiennent à la Physique ;

les arguments, à la Logique; les actions, à la Morale.

Ariston de Chio regarde la Physique & la Logique non seulement comme superflues, mais même comme contraires au but de la Philosophie; il restreint la Morale même à laquelle il s'étoit borné, en proscrivant toute la partie des préceptes qu'il croit ne convenir qu'à un Pédagogue, & non à un Philosophe, comme si le Sage étoit autre chose que le Pédagogue du genre humain!

En regardant la Philosophie comme composée de trois parties, commençons par subdiviser la Morale. Elle embrasse trois chefs principaux, 1°. la connoissance de ce qu'on doit aux personnes, & du degré d'estime que méritent les objets. C'est la branche la plus importante. Quoi de plus nécessaire que de savoir mettre le prix à chaque chose? 2°. les affections; 3°. les actions. En effet, il faut commencer par juger la valeur des objets; ensuite régler & modérer ses affections; enfin faire accorder vos actions avec vos affections, afin d'être toujours d'accord avec vous-même dans ces trois opérations. Si une seule de ces choses vient à manquer, le désordre se met dans les deux autres. Que vous importe de juger sainement de

tous les objets, si vous ne savez pas régler vos affections? Que vous sert d'avoir réprimé vos affections, de tenir vos passions à la chaîne, si, dans l'action même, vous ne savez pas choisir le moment convenable, si vous ignorez ce qu'il faut faire, & quand, où, comment il faut agir? Ce sont trois choses fort différentes que de connoître la valeur des choses; de démêler les nuances délicates des circonstances; de contenir ses affections; de marcher, plutôt que de se précipiter vers l'exécution. L'harmonie regne dans la conduite, quand l'action ne contredit pas l'intention. L'affection se règle sur la valeur de l'objet; elle est plus ou moins vive, selon qu'il est plus ou moins digne de nos recherches.

La Physique se subdivise en deux parties: les objets corporels & les incorporels. Chacune de ces parties a des especes de degrés qui lui sont propres; ceux des corps sont, ou de produire, ou d'être produits. Dans la premiere classe sont les éléments qui, suivant quelques Philosophes, ne sont plus susceptibles de division; & suivant d'autres, se divisent en matiere, en cause motrice, en éléments.

Reste la subdivision de la Logique.

Le discours est, ou continu, ou dialogué entre un interlocuteur qui interroge, & celui qui répond; la première subdivision s'appelle *Réthorique*, la seconde *Dialectique*; la première s'occupe des mots, des pensées, de leur ordre; la Dialectique comprend deux parties, les mots & leur signification; c'est à-dire, les choses dont on parle, & les mots qui les expriment. Viennent ensuite des subdivisions à l'infini qui m'obligent de finir en cet endroit. Je ne m'arrête qu'à la surface des choses (1).

Si je voulois parcourir toutes les subdivisions des subdivisions, cette table des matieres deviendrait un livre. Je ne vous empêche pas, mon cher Lucilius, de vous occuper de ces lectures, pourvu que vous rapportiez aux mœurs, tout ce que vous lirez. Rendez-vous maître de votre conduite; réveillez votre langue, bannissez le relâchement, domptez votre opiniâtreté, faites la guerre à vos propres passions, & à celles des autres; & quand on vous dira: quoi, toujours les mêmes discours? répondez: & vous, toujours les mêmes fautes? Vous voulez que les re-

(1) — Et summa loquar fastigia rerum.

VIAG. *Æneid.* lib. 3, vers. 122.

remèdes cessent quand la maladie subsiste. Non , je cesserai de parler moins que jamais , vos refus même excitent ma persévérance ; les remèdes ne commencent à opérer , que quand le tact devient douloureux à un corps paralytique. Je vous ordonnerai ce qu'il vous faut , malgré vous-même , vous entendrez quelquefois des discours qui vous seront désagréables ; mais puisque vous ne voulez pas écouter la vérité en particulier , nous l'entendrez en public. Jusqu'à quand reculerez-vous les limites de vos champs ? Quoi ! une terre capable de contenir tout un peuple , est trop étroite pour son possesseur. Jusqu'à quand agrandirez-vous vos fermes ? elles ont pour limites celles des provinces mêmes , & vous n'êtes pas encore content ! Des rivières célèbres , des fleuves immenses qui servent de bornes à des nations puissantes , dans tout leurs cours , depuis leur source jusqu'à leur embouchure , vous appartiennent ; & c'est encore trop peu pour vous , si vos énormes possessions n'environnent des mers , si votre Fermier ne regne au-delà du golphe Adriatique , de la mer d'Ionie , ou d'Egée. Si des isles qui servoient de Royaumes aux plus fameux Chefs de la Grèce , ne sont pour vous que de chéti-

vos possessions, étendez vos domaines le plus loin qu'il sera possible ; ayez pour métairie ce qui étoit autrefois un Empire ; emparez-vous de tout ce que vous pourriez , il en restera toujours bien plus que vous n'en posséderez.

Maintenant , c'est à vous que je m'adresse , hommes voluptueux , dont le luxe n'a pas plus de bornes que la cupidité ! Jusqu'à quand n'y aura-t-il point de lacs sur lesquels ne dominent les faîtes de vos maisons de campagne ? point de fleuves qui ne soient bordés de vos édifices somptueux ? Par tout où sortiront des sources d'eaux chaudes , vous y établirez des hospices pour la volupté ; par tout où les bords de la mer formeront un enfoncement & une anse , vous y jetterez des fondements. Quoiqu'on voie par tout briller vos édifices , soit sur la cime des montagnes , à portée d'une vue immense , soit élevés dans une plaine à la hauteur d'une montagne , quand vous aurez bâti des édifices aussi vastes qu'innombrables , vous n'en ferez pas moins réduits à un seul corps , & un corps très chérif. A quoi servent tant d'appartements ? vous ne couchez que dans un seul. Je ne regarde pas comme à vous ceux que vous n'occupez pas.

Je passe actuellement à vous, dont l'avidité insatiable & dévorante dépenple à la fois & la mer & la terre ; armée d'hameçons, de filets & de pieges de toute espece, elle ne laisse la paix aux animaux, que quand elle en est dégoûtée. Hé bien ! de cette multitude d'aliments , que tant de bras sont occupés à vous procurer, combien en entre-t-il dans votre palais blasé par la bonne chere ? De cette bête féroce, dont la prise a coûté tant de périls , quelle portion en goûte le maître malade d'indigestion ? De tant de coquillages apportés de si loin , quelle partie descend dans son estomac insatiable ? Malheureux ! vous ne comprenez pas que vous avez plus d'appétit que d'estomac.

Voilà les discours qu'il faut tenir aux autres ; mais il faut les prendre pour vous-même : écrivez , afin de pouvoir lire après avoir écrit : rapportez tout aux mœurs , au calme des passions ; étudiez, non pour savoir plus , mais pour savoir mieux que les autres.



L E T T R E X C.

Eloge de la Philosophie.

O n ne peut douter, mon cher Lucilius, que nous ne devions aux Dieux immortels de vivre, & à la Philosophie de bien vivre. Puis donc que la vie est un moindre bienfait que la sagesse, nous serions plus obligés envers la Philosophie qu'envers la Divinité, si la Philosophie n'étoit elle-même un présent des Dieux, qui n'en ont donné la connoissance à personne, mais qui ont accordé à tout le monde la faculté de l'acquérir. S'ils eussent rendu ce trésor plus commun; si nous naissons avec la sagesse, elle perdrait le plus précieux de ses avantages, celui de n'être pas au nombre des biens foruits. En effort ce qu'elle a de plus grand & de plus estimable, c'est qu'elle n'est point donnée à l'homme, qu'on ne la doit qu'à soi-même, qu'on ne l'emprunte point d'un autre. Quelle raison auriez-vous d'admirer la Philosophie, si elle étoit l'effet de la bienfaisance. Son unique occupation est de trouver la vérité dans les choses divines & humaines. Jamais elle ne

marche sans la justice , la piété , la religion , & tout le cortège des vertus qui se donnent la main , & sont unies inséparablement. C'est elle qui nous apprend à honorer les Dieux , & à chérir les hommes ; parceque les premiers ont l'empire du monde , & que les seconds sont associés à notre sort. Une union inviolable subsista parmi les mortels , jusqu'au temps où l'avarice vint rompre les liens de la société , & devint une source de pauvreté pour ceux-mêmes qu'elle avoit enrichis. On cessa de posséder tout , quand on commença d'aspirer à la propriété.

Les premiers hommes , & les enfants qui naquirent d'eux , suivoient ingénument la Nature ; elle étoit à la fois & leur guide & leur loi. Ils remettoient leurs intérêts entre les mains du meilleur d'entre eux. En effet la Nature indique à celui qui a le moins de talents de se soumettre à celui qui en a le plus. Les bêtes reconnoissent l'empire de l'animal le plus grand ou le plus courageux. Vous ne verrez jamais à la tête du troupeau un taureau d'une race dégénérée , ce sera toujours celui qui a triomphé des autres mâles par la grandeur de sa taille & la largeur de ses flancs : c'est le plus grand

éléphant qui conduit la caravane. Parmi les hommes , le plus grand est le plus vertueux. C'étoit donc à l'ame qu'on avoit égard dans le choix d'un Chef ; heureuses les nations, où le plus puissant ne pouvoit être que le plus vertueux ! On peut tout ce qu'on veut , quand on fait qu'on ne veut que ce qu'on doit. Aussi dans ce siècle , qu'on dit avoir été l'âge d'or , Posidonius (1) pense que le commandement étoit entre les mains des Sages : c'étoit eux qui arrêtoient le bras de la vio-

(1) Posidonius, dont Sénèque parle dans cette Lettre , ainsi que dans beaucoup d'autres , étoit Syrien , & se rendit célèbre parmi les Philosophes Stoïciens. Il enseigna dans l'Isle de Rhodes. Pompée , revenant d'Asie , après avoir vaincu Mithridate , se détourna de son chemin pour entendre ce Philosophe , & lui donner un témoignage public d'estime & de respect ; prêt d'entrer dans sa maison , il défendit aux Licteurs dont il étoit précédé , de frapper à sa porte , & leur ordonna même d'abaisser leurs faisceaux. Quoique Posidonius fût alors tourmenté de la goutte , il parla très éloquemment en présence du Général Romain , se contentant de dire au moment où le mal se faisoit sentir avec le plus de force, *O douleur , tu ne me feras jamais convenir que tu sois un mal !* & reprit son discours sur-le-champ. Posidonius passa dans la suite à Rome , où il enseigna la Philosophie avec un grand succès. Voyez Plin , *Hist. Nat. lib. 7 , cap. 30* ; Cicero , *de Finibus , lib. 2 , §. 25.*

lence, & qui défendoient le foible contre les attaques du plus fort. Ils conseil-
loient & dissuadoient ; ils montroient ce
qui étoit utile ou nuisible ; leur prudence
pouroit aux besoins de leurs sujets ;
leur courage les mettoit à l'abri du péril ;
leur bienfaisance augmentoit & perfec-
tionnoit leur bien être. La royauté étoit
un fardeau , & non une distinction : on
n'étoit pas tenté d'essayer sa puissance
contre des hommes qu'elle devoit pro-
téger. Eloignés par caractère d'employer
la violence, ils n'en avoient pas d'occa-
sion : on obéissoit sans murmure au Chef
qui commandoit sans tyrannie , & qui ,
en cas de résistance , ne pouvoit faire de
plus grande menace , que celle de se dé-
mettre de la souveraineté. Mais quand
le progrès des vices eût fait dégénérer la
royauté en tyrannie , il fut besoin de
loix : des Sages en furent les premiers
auteurs. Tel fut Solon , qui fonda la Ré-
publique d'Athènes sur la base de l'éga-
lité , & qui obtint une place parmi les
sept Sages de son siècle : tel fut Licur-
gue , qui auroit accru ce nombre véné-
rable , s'il eût vécu à cette époque. On
loue encore les loix de Zaleucus & de
Charondas. Ce ne fut , ni dans la place
publique , ni dans les écoles des Juris-
consultes ,

consultes, mais dans la retraite auguste & silencieuse de Pythagore, que ces grands hommes puiserent les loix qu'ils dictèrent à cette partie de l'Italie soumise aux Grecs, & à la Sicile si florissante alors.

Jusque-là je suis du sentiment de Posidonius; mais lorsqu'il dit que les Arts qui sont d'un usage journalier à l'homme, ont été inventés par la Philosophie, c'est ce que je ne lui accorderai jamais; c'est un honneur que je ne ferai jamais aux Arts mécaniques. » Les mortels, dit-il, épars dans les bois, habitoient de petites cabanes, le creux d'un rocher, le tronc d'un arbre creusé par la vétusté, lorsque la Philosophie leur apprit à se construire des maisons. Pour moi je pense que la Philosophie n'a pas plus imaginé ces étages élevés les uns au dessus des autres, qui surchargent les villes, qu'elle n'a inventé ces réservoirs fermés de toutes parts, afin que la gourmandise ne courût pas le risque des tempêtes, & qu'au milieu du plus grand courroux de la mer, elle eût ses ports assurés où elle engraisât des poissons de toute espece. Quoi? ce seroit la Philosophie qui auroit enseigné aux hommes l'usage des clefs & des serrures! n'auroit-elle pas donné par là le signal à l'avarice? Ce seroit la Philo-

sophie qui auroit suspendu ces toits menaçants sous lesquels on ne peut habiter (1) sans danger ! comme s'il ne suffisoit pas de se mettre à couvert sous le premier abri , de trouver quelque asile naturel sans art & sans difficulté ! Croyez-moi , cet âge heureux a précédé les Architectes : ce n'est qu'avec le luxe que sont nés les Arts d'équarrir les poutres , & de promener la scie dans une ligne invariable , pour diviser le bois d'une main plus sûre. » Les premiers hommes , » dit le Poète , fendoient le bois avec » des coins « (2).

On ne construisoit pas encore ces salles à manger assez grandes pour traiter un peuple entier. On ne voyoit pas de longues files de charriots voiturer des pins & des sapins , & faire trembler les maisons sous leur poids , pour qu'au dessus de nos têtes , on pût suspendre des lambris chargés d'or. Les cabanes des premiers hommes étoient supportées sur deux fourches. Un tissu de rameaux & de feuilles ,

(1) C'est la Philosophie qui non seulement a trouvé la meilleure forme qu'on pût donner aux habitations , mais même la forme la plus solide.

(2) Nam primi cuneis scindebant fissile lignum.

VIRG. Georg. lib. 1 , vers. 144.

disposé en pente , suffisoit pour faire écouler les eaux de la pluie la plus abondante : ils habitoient sans crainte sous ces toits rustiques : le chaume couvroit des hommes libres ; aujourd'hui la servitude habite sous le marbre & sous l'or.

Je ne suis pas non plus de l'avis de Posidonius , lorsqu'il attribue aux Sages l'invention des outils de fer. Il faudroit dire aussi que c'est à eux qu'on doit l'invention de prendre les bêtes dans des pieges , & les oiseaux avec de la glue ; ainsi que d'environner de chiens les forêts (1). Toutes ces inventions sont le fruit de l'industrie & non de la sagesse.

Je ne pense pas non plus que ce soit des Sages qui aient découvert le fer & le cuivre , lorsque du sein de la terre embrasé par l'incendie des forêts , les filons métalliques parurent en fusion à sa surface : il faut ressembler aux hommes qui cultivent ces Arts , pour les imaginer. Je ne trouve pas non plus autant de subtilité que Posidonius dans cette question, si le marteau fut en usage avant les te-

(1) Tum laqueis captare feras , & fallere visco ,
Inventum , & magnos canibus circumdare saltus.

VIRG. *Georg. lib. 1 , vers. 139 , 140.*

naillies : ils font dus l'un & l'autre à un homme adroit , expérimenté , & non d'un esprit élevé. On peut en dire autant de toutes les autres recherches , qu'on ne peut faire sans avoir le corps courbé & les yeux fixés en terre. Le Sage vivoit à peu de frais : & ne le voyons nous pas dans ce siècle même , dégagé de tout l'attirail de notre luxe ? Comment , je vous prie , pouvez-vous admirer à la fois & Diogene & Dédale (1) ? Lequel des deux trouvez-vous Sage , de celui qui a inventé la scie , ou de celui qui , ayant aperçu un enfant qui buvoit dans le creux (1) de sa main , brisa la coupe qu'il portoit dans sa besace , en se faisant ce reproche : *Insensé, que je suis ! combien de temps ai-je porté un meuble très inutile !* qui vivoit plié dans un tonneau dont il faisoit son lit ? Aujourd'hui même à votre avis , quel est le plus sage , de celui qui par destuyanx cachés , a trouvé le moyen d'élever à une hauteur prodigieuse des

(1) Fabricam materiariam Dædalus , & in eâ ferram , asciam , perpendiculum , terebram , glutinum , ichthyollam (invenit.) PLIN. *Natur. Hist. lib. 7 , cap. 56 , pag. 477 , 478.* Ed. Varior.

(2) Voyez Diogene Laerce , Vie de Diogene le Cynique , liv. 6 , num. 37 ; & Saint Jérôme , *advers. Jovinian. lib. 2.*

liqueurs odorantes, de mettre à sec ou de remplir par l'irruption subite des eaux, des réservoirs & des canaux immenses (1) ; de disposer avec tant d'art les plafonds lambrissés des salles à manger, qu'ils se succèdent continuellement sous de nouvelles formes, & se renouvellent à chaque service : ou de celui qui montre à lui-même & aux autres, combien les obligations que la Nature nous a imposées, sont peu dures, & faciles à remplir ? que nous pouvons nous loger sans marbriers ; nous vêtir sans le commerce des Seres ; satisfaire tous nos besoins en nous contentant de ce que la terre a mis à sa surface ? Si le genre humain vouloit écouter ces maximes, il sentiroit que les cuisiniers lui sont aussi inutiles que les soldats. C'étoit être Sage ou bien près de la sagesse, que de gouverner son corps avec si peu d'appareil. Le simple nécessaire exige peu de soins, c'est la délicatesse

(1) Séneque appelle encore ici ces réservoirs, des *Euripes*. Quelquefois le cirque se trouvoit tout-d'un coup inondé, & formoit un grand lac, sur lequel on représentoit des *Naumachies* ou des combats de vaisseaux. *Ibi* (scilicet in spectaculis & circo) impletis iis fossis, per occultos canales ex aquæductibus, totam arenam inundabant, ad naumachiam aut talia. *Vid. Lips. in h. loc.*

qui nous asservit aux travaux. Vous n'aurez pas besoin d'artisans , quand vous suivrez la Nature ; elle nous épargne tout embarras : en nous donnant des besoins , elle nous a donné tout ce qu'il faut pour les satisfaire. Mais le froid est insupportable au corps quand il est nud ? Hé bien ! la dépouille des bêtes féroces & des autres animaux n'est-elle pas plus que suffisante pour le défendre du froid ? La plupart des nations ne se vêtissent-elles pas d'écorces d'arbres ? les plumes des oiseaux ne peuvent-elles pas être cousues en forme de vêtement ? La plupart des Scythes ne se couvrent-ils pas encore aujourd'hui de peaux de renards & de rats (1), qui sont douces au toucher & impénétrables aux vents ? Mais il faut une ombre rousse pour se mettre à l'abri des chaleurs du soleil d'été. Hé bien ! n'y a-t-il pas quantité d'asiles secrets , que les outrages des temps , ou des accidents d'une autre espece , ont creusés en forme de cavernes ? Que faisoient les premiers hommes ? ils formoient eux-mêmes un

(1) *Lanz iis usus ac vestium ignotus: & quamquam continuis frigoribus urantur, pel'ibus tantum ferinis aut murinis utuntur. Justin. lib. 2, cap. 2.*

tissu de baguettes d'osier qu'ils enduisoient de glaise , & couronnoient de chaume ou de feuilles sauvages un toit champêtre dont la-pente facilitoit l'écoulement des pluies , & sous lequel ils passaient l'hiver avec sécurité. Que font aujourd'hui les nations voisines des (2) Syrtes ? elles habitent dans des trous, les ardeurs excessives du soleil , ne leur laissant pour tout abri contre les chaleurs, que la terre aride. La Nature qui a rendu l'usage de la vie facile à tous les animaux,

(1) Ce sont deux golphes d'inégale grandeur, mais de même espèce , presque à l'extrémité de l'Afrique. La mer y est très profonde , près du rivage. Dans tout le reste, l'eau se trouve au gré du hasard , tantôt fort haute , tantôt guéable , suivant l'occurrence. Car , lorsque la mer commence à s'enfler & à être agitée par les vents , les flots traînent du limon , du sable & de grosses pierres ; de sorte que les lieux changent de disposition à tous les changements de vent. SALLUST. *Bell. Jugurthin. cap. 78* , Edit. Varior. ann. 1690. Il y avoit deux syrtés , la grande & la petite , *major & minor* , éloignées l'une de l'autre de deux cents cinquante mille pas. *Utraque syrtés ducentis quinquaginta millibus passuum separantur. Aliquantò clementior , quæ minor est.* Solin. Polyhistor. *cap. 27* Edit. Salmas. Salluste nous apprend encore que les syrtés tirent leur nom de leur effet , c'est-à-dire de ce qu'elles attirent tout : *syrtés ab tractu nominatæ*. Vid. loc. cit. ubi sup.

n'est pas assez ennemie de l'homme pour avoir asservi la sienne seule à cette foule d'arts ; elle ne nous en a prescrit aucun ; nous n'avons besoin d'aucune recherche pénible pour prolonger notre vie. Nous sommes nés pour des jouissances faciles ; c'est nous qui nous sommes imposé des peines , par le dégoût de ce que nous avions sous la main. Les maisons , les vêtements , les remèdes , les aliments , & tout ce qui est devenu aujourd'hui une affaire compliquée , se présentait jadis de soi même , gratuitement , sans fatigue de la part de l'homme ; la nécessité en étoit la mesure. Nous en avons fait des objets précieux & merveilleux ; nous avons envoyé une foule d'artisans à la recherche de nos besoins : la Nature suffit à ce qu'elle demande ; mais le luxe s'est écarté de la Nature , il s'excite lui-même de jour en jour , il s'accroît depuis un grand nombre de siècles ; le génie est devenu une ressource pour les vices. On a commencé par désirer des choses superflues , ensuite des choses nuisibles ; enfin on a mis l'ame dans la servitude du corps ; on en a fait le ministre de ses passions. Tous ces arts qui retentissent dans la ville , qui en réveillent les habitants , n'ont que le corps pour objet : on

le faisoit subsister autrefois comme un esclave ; on le sert aujourd'hui comme un Roi. Voilà pourquoi nous voyons d'un côté les boutiques des Tisserans , de l'autre , celles d'artisans de toute espece ; ici des gens occupés à préparer des parfums ; là des Maîtres publics qui apprennent au corps à se mouvoir avec souplesse , à la voix , à produire des accents mous & efféminés. On n'entend plus la Nature qui nous crie de borner nos desirs à nos besoins : il y a de la stupidité & de la misere , à ne vouloir que ce qui suffit

Il est incroyable , mon cher Lucilius , combien le charme de l'éloquence écarte de la vérité , même les plus grands hommes. Posidonius , qui , à mon jugement , est un de ceux qui ont rendu le plus de services à la Philosophie , tandis qu'il s'occupoit à décrire d'abord comment certains fils étoient filés tords , comment d'autres fils étoient tirés d'une matiere ouverte & qui se prêtoit à un tortillage ménagé ; ensuite comment les fils de la chaîne d'une étoffe étoient maintenus droits & paralleles par plusieurs poids suspendus à ces fils : comment la trame introduite entre les deux parties de la chaîne qui s'entrelacent de chaque côté ,

en faisoit disparoître la tension & la roideur , sur tout après que cette trame étoit réunie & jointe à la chaîne par l'action d'une lame de bois en forme de couteau ; Posidonius , dis-je , attribuoit l'invention de l'art des tissus aux Sages (1). Il oublioit que l'on avoit trouvé depuis une manœuvre de fabrication plus adroite , suivant laquelle (2) l'étoffe est

(1) Ce passage & celui d'Ovide qui le suit , sont très difficiles à entendre. Sénèque y donne , d'une manière même assez incomplète , la théorie d'un art dont je n'ai que des notions vagues , & trop superficielles pour ne pas devoir m'en défier. J'ai donc eu recours aux lumières d'un homme qui joint à des connoissances très profondes & très étendues en Physique & en Histoire Naturelle , une étude réfléchie des Arts en général , & particulièrement de celui dont Sénèque fait ici la description. Ses observations fondées sur une longue expérience , m'ont été très utiles , & m'ont même empêché plusieurs fois de m'égarer. Je lui dois non seulement la traduction des passages de Posidonius & d'Ovide , mais ce qui étoit plus difficile & plus important encore , une note savante & curieuse qu'on trouvera à la suite de ces passages , & qui répand un grand jour sur la manœuvre des Anciens dans la fabrication de leurs étoffes.

(2) Tela jugo vincita est ; flamen fecernit arundo :
Inseritur medium radiis subtemen acutis ,
Quod lato feriunt insecti pectine dentes.

OVID. *Metamorph. lib. 6 , vers. 55 & seq.*

attachée à des rouleaux ou enfubles : la chaîne séparée en deux parties par un équipage qui les entrouvre , & la trame introduite par une navette pointue aux deux bouts , est frappée & serrée contre la chaîne par les dents multipliées d'un peigne qui embrasse la largeur de l'étoffe (1).

Qu'eût-il dit s'il eût vu ces toiles

(1) Ces passages de Sénèque & d'Ovide étant bien discutés , on peut se former une idée des principales manœuvres suivies successivement par les Anciens dans la fabrication de leurs tissus. On y parle d'abord de fils tords pour la chaîne (*flamen*) : ces fils étoient , ou filés tords à la quenouille , ou retordus par une machine particulière (*alia torqueantur fila.*) : c'est du mot *flamen* que sont venus les termes *étain* , *estime* , sous lesquels sont connus dans nos fabriques les fils de la chaîne de plusieurs étoffes de laines , & surtout de celles qu'on appelle *étamines* , & qui sont très tords. On distingue de cette espèce de fils ; les fils doux employés pour le rempli , ou la trame (*subtemen*) : ces fils de trame étoient tirés (*decuntur*) d'une matière ouverte par la carde ou autrement (*solto*) , & qui suivoit mollement la main de la fileuse (*molli*).

Nous trouvons ensuite l'exposition de deux systèmes de fabrication , ou de l'emploi de ces deux espèces de fils imaginés successivement par les Anciens. Dans le premier , les fils de la chaîne étoient suspendus verticalement , & fixés dans une situation droite & parallèle par des poids

fabriquées de notre temps ; ces étoffes si fines , destinées à toute autre chose qu'à couvrir le corps , qui ne sont d'aucune ressource , je ne dis pas pour lui , mais même pour la pudeur.

assez semblables aux plombs qui maintiennent les fils de l'équipage de la tire dans nos métiers (*tela suspensis ponderibus rectum flamen extendit.*). La trame (*subtemen*) étoit introduite entre les deux parties de la chaîne , dont chacune se nommoit (*trama*) , & ces fils transversaux étoient réunis & serrés contre les deux parties de la chaîne qui les entrelaçoient , par une lame de bois en forme de couteau (*spata*). On peut prendre une idée de ce couteau & de son effet , en observant les fabricants de sangles qui en emploient un semblable au lieu de chasse armée de peigne.

Voilà l'art décrit par Sénèque , d'après Posidonius : art que ce Philosophe regardoit comme une invention des Sages. Mais Sénèque , pénétré de l'idée que cette découverte est indigne de son Sage , reproche à Posidonius d'avoir oublié le second système de fabrication beaucoup plus ingénieux , & qui avoit été inventé depuis les Sages. Suivant ce système , la chaîne des étoffes étoit roulée sur des cylindres ou ensubles (*tela jugo juncta est*) fixées aux deux extrémités d'un bâti ; & cette chaîne se présentait à l'ouvrier dans une situation horizontale : elle étoit , outre cela , divisée en deux parties , & entrouverte par un bâton (*flamen secernit arundo*). La trame (*subtemen*) , portée sur une navette ou fuseau pointu aux deux bouts (*radiis acutis*) , étoit introduite entre les deux parties de la chaîne

Il passe ensuite aux Laboureurs , & décrit avec autant d'éloquence la terre ouverte par la charrue une & deux fois , afin que plus divisée , elle laisse des passages plus faciles aux racines ; les semen-

entre-ouvertes (*inscritur medium*) , & formoit un tissu serré , étant frappée par les dents multipliées d'un peigne , entre lesquelles les fils de la chaîne étoient engagés , & qui embrassoit toute la largeur de l'étoffe (*luto pestine*) .

On doit faire observer ici que , dans les deux descriptions que nous venons de paraphraser , il manque beaucoup de pièces nécessaires à la manœuvre de la fabrication : on ne dit pas comment dans le premier système , les deux parties de la chaîne verticale (*utrimque comprimuntis trama*) pouvoient s'ouvrir & se fermer en croisant ; & comment on pouvoit y introduire la trame : comment les fils de la chaîne , quoique maintenus par les poids , ne se dérangeoient pas lorsqu'on les ouvroit , ou qu'on les entrelaçoit. Nous pouvons suppléer à ce silence , en supposant que d'abord les Anciens introduisoient la trame en démêlant les fils de la chaîne , & les croisant à mesure , comme le font les Sauvages de la nouvelle Hollande & de la nouvelle Zélande : cette manœuvre longue étant finie , ils frappoient la trame avec leur couteau de bois (*spata*) . On peut ensuite présumer que , pour ouvrir la chaîne & la croiser , ils ont adopté un mécanisme équivalent à ce que nous appelons *haut-lisse* dans les tissus , dont les chaînes sont encore restées verticales , comme dans les tapisseries , &c

Il manque de même dans le second système de

ces confiées à son sein ; les mauvaises herbes arrachées avec soin , de peur que l'accroissement de ces plantes parasites & sauvages , ne fasse périr la moisson. Il regarde encore cette manœuvre comme l'ouvrage du Sage ; comme si les Cultivateurs ne faisoient pas encore tous les jours de nouvelles découvertes propres à augmenter la fertilité.

Non content de ces arts , il rabaisse le Sage jusqu'à devenir Boulanger. Il raconte comment , à l'imitation de la Nature , il s'y est pris pour faire du pain.
 « Quand les aliments sont reçus dans la
 » bouche , dit-il , les dents , en raison

fabrication décrit par Ovide , le mécanisme équivalent à celui des marches & des lisses : car l'*arundo* (en le supposant un bâton rond qui traversoit la chaîne , *pertica transversa* , comme le disent les Commentateurs ,) ne peut qu'entre-ouvrir & séparer les deux parties de la chaîne , mais il s'opposeroit à la croisure des fils : il a été nécessaire , pour que les fils d'une des parties de la chaîne pussent s'élever ou s'abaisser , pendant que l'autre étoit en repos , que ces fils fussent attachés à des lisses , & que ces lisses fussent élevées ou abaissées par des leviers : il est vrai que peut-être la main aidoit à l'introduction de la navette , qu'elle faisoit mouvoir l'équipage des lisses , avant qu'on eût trouvé le moyen de les *fouler* aux pieds : toujours est-il certain que , du temps de Plinè , on avoit introduit le jeu des lisses dans

» de leur dureté, les broient, & ce qui
 » leur en échappe, leur est reporté par la
 » langue; ils se mêlent alors à la salive,
 » afin que par ce mélange devenus plus
 » glissants, ils passent plus aisément
 » par le gosier; parvenus dans l'esto-
 » mac & cuits par sa chaleur, ils finis-
 » sent par s'incorporer à la machine.
 » Pour imiter ce procédé, un Sage a mis
 » une pierre dure sur une autre égale-
 » ment dure, à l'exemple des mâchoi-
 » res, dont l'une immobile attend l'ac-
 » tion de l'autre; après quoi par leur
 » frottement réciproque, les grains sont
 » broyés & triturés jusqu'à ce qu'ils
 » soient réduits en parties impercepti-

le mécanisme du métier des Anciens. Plusieurs
 Ecrivains se réunissent à cet Auteur, pour nous
 apprendre qu'on attachoit à des lisses le fils de la
 chaîne des étoffes: qu'on employoit & qu'on faisoit
 jouer plusieurs rangs de lisses: *plurimis licii texe-*
re, Alexandria instituit (PLIN. lib. 8, cap. 28).
 Nous trouvons ensuite dans Ammien Marcellin,
 (lib. 14, cap. 6.) que, par le jeu de ces lisses,
 on étoit parvenu à figurer des animaux sur les
 étoffes, comme sur nos toiles damassées, ou nos
 damas en soie: *tunica varietate liciorum effigiata*
species animalium multifformes: ce qui annonce
 dans le travail des Anciens un degré de perfection
 égal à ce que nous exécutons de plus savant, par
 le moyen de la tire, dont les lisses font l'office
 dans ce cas.

» bles; cette farine a été détremée dans
» l'eau, travaillée par un pétrissement
» continu; enfin cuite d'abord sous de
» la cendre chaude & sur un âtre brû-
» lant; ensuite on a imaginé des fours
» ou d'autres étuves, dont la chaleur pût
» être appliquée à nos besoins ». Il ne
s'en est fallu de rien qu'il ne regardât le
métier du Savetier, comme une inven-
tion du Sage. Tous ces Arts sont, à la
vérité, dus à la raison, mais non pas à la
droite raison. Ce sont des inventions de
l'homme, & non du Sage. J'en dis autant
de ces vaisseaux dont nous nous servons
pour traverser & les mers & les fleuves, à
l'aide des voiles hissées aux vergues pour
recevoir le souffle des vents, & du gou-
vernail, dont la poupe est munie, &
dont les mouvements dirigent le cours
du vaisseau : procédé imité des poissons,
qui, par le plus léger effort de leur queue,
varient leur mouvement & la vitesse
de leur jeu au milieu de l'eau. C'est, se-
lon lui, le Sage qui a fait toutes ces dé-
couvertes; mais les trouvant trop viles
pour l'occuper lui même, il les a aban-
données aux personnes les plus abjectes;
ou plutôt ces choses ont été inventées par
des hommes tels que ceux qui les exécu-
tent aujourd'hui. Il y a des Arts que nous

savons n'avoir été découverts que de nos jours ; tel est l'usage de ces vitres faites avec ces pierres transparentes qui laissent un passage libre à la lumière ; les suspensoirs des bains , ces tuyaux pratiqués dans les murs , afin que la chaleur se répande par-tout , & communique la même température du haut en bas. Je ne parle pas de ces marbres dont brillent , & les Temples , & les édifices particuliers , ni de ces constructions immenses en forme de rotondes , ni de ces portiques & de ces galeries assez vastes pour contenir un peuple entier ; ni de ces caracteres abrégés , à l'aide desquels la main transcrit un discours quelque rapidement qu'il soit prononcé , & suit la célérité de la langue. Ce sont les inventions des plus vils des esclaves.

La Philosophie va plus loin ; elle n'exerce pas les mains , mais elle forme les ames. Voulez vous savoir quels Arts elle a inventés , quels effets elle a produits ? Ce ne sont pas les mouvements du corps qu'elle regle , ni ces différents sons , effets d'un souffle qui , modifié par la flûte ou la trompette , prend à sa sortie ou dans son trajet , les inflexions de la voix. Elle ne s'occupe ni des armes , ni des fortifications , ni des guerres ; ses vues sont plus

utiles ; elle est l'organe de la paix ; elle rappelle le genre humain à la concorde. Je le répète , ce n'est pas elle qui fabrique les outils de nos Artisans ; pourquoi lui assigner des fonctions si abjectes ? c'est sur la vie humaine qu'elle travaille. Tous les Arts lui sont donc soumis , elle ne peut commander à la vie , sans commander en même temps aux agréments de la vie. Au reste , c'est vers le bonheur qu'elle rend : c'est vers ce but qu'elle conduit les hommes , qu'elle leur ouvre une route. Elle leur montre quels sont les véritables maux , & quels sont ceux qui n'en ont que l'apparence ; elle dissipe les illusions de nos esprits , elle leur procure une grandeur solide , les détache de celle qui n'est que vaine & spécieuse , & leur fait sentir la différence qui se trouve entre la grandeur & l'enflure ; elle leur livre (1) la connoissance de la Nature entière , & la sienne propre. Elle leur apprend ce que c'est que les Dieux , quels sont leurs

(1) Cette Philosophie qui , pour me servir de l'expression de Sénèque , livroit la connoissance de la Nature entière. *totius Naturæ notitiam tradit*, étoit un peu présomptueuse. Les détails théologiques qui suivent , quoiqu'énoncés avec confiance , ne sont pas plus sûrs. Il en est de même de ce qu'elle dit sur les germes, &c.

attributs , ce que l'on doit penser des Enfers, des Lares, des Génies : quel est l'état des ames immortelles qui tiennent le premier rang après les Dieux, les régions qu'elles habitent, ce qu'elles y font, ce qu'elles peuvent, ce qu'elles veulent.

Telles sont les initiations par lesquelles elle admet, non aux mystères de quelque Temple particulier, mais de l'univers entier, ce vaste Temple de tous les Dieux, dont elle montre à nos esprits les véritables traits, la vraie représentation : car pour les voir eux-mêmes, ce seroit un spectacle trop éclatant qui blesseroit nos foibles yeux. Ensuite elle remonte à l'origine des choses : elle contemple la raison éternelle répandue dans le grand tout, & les qualités de tous les germes qui donnent à chaque être la figure qui lui est propre. Elle passe de-là à l'examen de l'ame ; elle recherche d'où elle vient, où elle réside, pendant combien de temps elle y séjourne, en quel nombre de parties elle est divisée (1). A la con-

(1) Les Stoïciens divisoient l'ame en huit parties, ou membres, d'après ses différentes opérations : voyez Juste Lipse, *Physiolog. lib. 3, dissertat. 17* :

templation de ces substances corporelles, succede celle des choses incorporelles, de la vérité & de ses caracteres ; ensuite elle enseigne à démêler les illusions de la vie & de la mort : car dans l'une & dans l'autre , le vrai se trouve mêlé avec le faux.

Il n'est pas vrai , que le Sage , comme le croit Posidonius , ait eu de l'éloignement pour les Arts , seulement il ne s'y est pas livré entièrement. Il n'auroit pas regardé comme dignes d'être inventées, des choses qu'il n'auroit pas cru dignes de l'occuper sans cesse ; il ne s'attache pas à ce qu'il devroit quitter. C'est Anacharsis , dit-il , qui a trouvé la roue du Potier, dont la révolution façonne les vases. Ensuite , comme dans Homère (1) il est question de la même roue , il aime mieux faire passer les vers d'Homère pour supposés , que de renoncer à sa fable. Je ne prétends pas que ce fut Anacharsis qui en fut l'auteur , mais s'il le fut , quoiqu'il ait été un Sage , ce ne fut pas en tant que Sage qu'il l'inventa , comme beaucoup d'autres choses que les Sages font en tant qu'hommes, & non pas en tant que Sages.

(1) Iliad. lib. 18 , vers. 600 & 601 , *Edit. Ernesti* , Lips. 1760 , tom. 2.

Supposez le Sage léger à la course , il surpassera ses concurrents , en tant que léger , & non pas en tant que Sage. Je voudrois que Posidonius pût voir le verrier , qui , à l'aide de son soufflé , donne aux verres plusieurs formes , que la main la plus expéditive ne pourroit lui faire prendre ; cependant cette découverte s'est faite depuis qu'on ne trouve plus de Sages.

On dit , suivant le même Posidonius , que ce fut Démocrite qui inventa l'Art de construire des voûtes avec des pierres taillées en plans inclinés qui forment l'arceau , & vont s'appuyer toutes sur le centre & la clef de la voûte. Je nie le fait. Il est nécessaire qu'avant Démocrite il y ait eu des ponts & des portes , dont la partie supérieure est presque toujours voutée. Avez vous oublié , nous ajoutez-on , que ce fut Démocrite qui trouva l'Art de ramolir l'ivoire , celui de convertir , à l'aide du feu , les pierres en émeraudes , & qui a découvert par quel recuit (1) on pouvoit aviver les couleurs

(1) On suit dans la préparation des émaux , un procédé qui nous donne l'explication de ce passage de Sénèque. On parvient à communiquer à une même composition d'émail une certaine dégradation de nuances , en exposant à un recuit

des pierres qui étoient le produit de la fusion. Quand ce Philosophe auroit fait ces découvertes , ce n'est pas comme Philosophe qu'il les a faites. Il a pu faire beaucoup d'autres choses que nous voyons exécuter par les hommes les plus ignorants , aussi bien , ou même avec plus d'adresse & de facilité que lui.

- Vous voulez savoir les recherches que le Sage a faites , & les découvertes qu'il a produites au grand jour ? les voici : c'est d'abord la vraie connoissance de la Nature , sur laquelle il n'a pas porté de regards foibles & obtus comme les autres animaux qui ne peuvent s'élever jusqu'aux choses divines ; ensuite il a trouvé les regles de la vie applicables à tout l'univers. Il nous a enseigné non-seulement à connoître , mais encore à imiter les Dieux , & à recevoir les événements & les accidents comme des ordres de leur part. Il nous a défendu de nous rendre esclaves des préjugés , mais d'apprécier avec la plus grande exactitude la valeur réelle des choses. Il a réprouvé les plaisirs

plus ou moins long , les plaques des émaux. C'est le procédé qu'on suit dans l'atelier où se préparent les émaux pour servir au travail de la mosaïque à Rome.

mêlés de repentir ; il a vanté les biens qui sont de nature à nous plaire toujours : il a publié que l'homme le plus fortuné , est celui qui n'a pas besoin de la fortune ; que l'homme le plus puissant , est celui qui se commande à lui-même.

Je ne parle point ici de cette philosophie , qui a placé le Sage hors de toute patrie , les Dieux (1) hors des limites du monde ; qui a soumis la vertu à la volupté : mais de celle qui ne regarde comme un bien que ce qui est honnête ; qui ne peut être séduite par les présents des hommes , ni par ceux de la Fortune , dont le prix est de ne pouvoir être mise à prix. Je ne crois pas que cette espece de Philosophie ait existé dans ces siècles d'ignorance où l'on étoit privé des Arts , & où l'on n'apprenoit ce qui étoit utile à l'homme , que par l'usage : comme avant ces temps fortunés , lorsque les bienfaits de la Nature étoient communs à tous les mortels ; avant que l'avarice & le luxe eussent établi des sociétés particulières , & usurpé ce qui étoit autrefois à tous ; quoique les hommes se conduisissent en

— (1) Sénèque en veut ici à Epicure. Voyez comment il l'apostrophe dans son traité des Bienfaits, liv. 4 , chap. 19.

Sages, ils n'étoient pas ce que nous appellons proprement des Sages. Le genre humain ne s'est jamais trouvé dans un état plus digne d'envie, & si la Divinité permettoit à un mortel de former lui-même la terre & de donner des mœurs à ses semblables, il ne pourroit les mettre dans une situation plus heureuse ; que celle où l'on dépeint ces premiers hommes chez lesquels » les Cultivateurs ne » labouroient point la terre ; où l'on » ignoroit les bornes pour séparer les » champs ; où tout étoit en commun ; » où la terre, sans être sollicitée, don- » noit tout abondamment (1) «.

Ils jouissoient de la Nature : cette mere attentive suffisoit au soutien de ses enfants. On ne posséda avec sécurité, que quand les possessions furent communes ; combien les hommes n'étoient-ils pas riches, dans un temps où l'on ne pouvoit trouver aucun pauvre parmi eux ! l'irruption de l'avarice est venu troubler ce bel ordre ; en voulant soustraire &

(1) — Nulli subigebant arva coloni :

Nec signare quidem, aut partiri limite campum

Fas erat : in medium quærebant : ipsaque tellus

Omnia liberiùs, nullo poscente, ferebat.

VIRG. *Georg. lib. 1. vers. 125 & seq.*

s'approprier

s'approprier une partie du domaine public ; elle s'est privée de la totalité ; réduite à l'étroit , après avoir nagé dans l'abondance , elle a introduit la pauvreté ; en désirant tout , elle a tout perdu. Aujourd'hui , malgré tous ses efforts pour réparer ses pertes ; quoiqu'elle ajoute toujours à ses terres de nouvelles terres ; quoiqu'elle chasse ses voisins ou par de l'argent , ou par des violences ; quoiqu'elle étende ses possessions dans des provinces entières , & qu'elle ne leur donne le nom de terres , que lorsqu'il faut plusieurs journées pour les parcourir , jamais nous ne pourrons assez reculer nos limites pour les mener au point d'où nous sommes partis. Quand nous aurons tout envahi , aurons nous beaucoup ? hélas ! nous avons tout. On ne trouvoit pas moins de plaisir à indiquer aux autres , qu'à trouver soi-même , les productions de la Nature ; on n'avoit jamais , ni trop , ni trop peu : les partages se faisoient de bonne foi : le plus fort n'avoit pas encore porté la main sur le plus foible : l'avare en cachant des trésors inutiles pour lui , n'avoit pas encore privé les autres du nécessaire : le soin des autres marchoit sur la même ligne que le soin de soi-même. Les armes res-

toient oisives , & les mains , encore pur-
res du sang humain , n'employoient leurs
forces que contre les bêtes féroces. Ceux
qui trouvoient dans une épaisse forêt un
abri contre le soleil , & dans une caverne
grossiere remplie de feuilles , un rempart
contre la rigueur des hivers ou les flots
de la pluie , passoient des nuits paisibles
sans soupire : & nous , l'inquiétude nous
agite sous la pourpre , elle nous réveille
par ses aiguillons douloureux. Ils trou-
voient un sommeil tranquille sur la terre
la plus dure ; de riches lambris n'é-
roient pas suspendus au - dessus de leurs
têtes : mais couchés à l'air libre , ils
voyoient rouler au - dessus d'eux les as-
tres ; ils voyoient le spectacle pompeux
de la nuit , le monde se précipiter en
silence vers l'occident : ils jouissoient ,
le jour comme la nuit , de la vue de ce
magnifique palais ; ils avoient le loisir
d'observer une partie des astres décliner
vers l'horison , tandis qu'une autre s'éle-
voit & se rendoit visible par degrés. Avec
quel plaisir leurs regards ne devoient-ils
pas s'égarer dans cette foule de prodiges !
mais vous , sous vos superbes toits , le
moindre bruit vous fait trembler , le
moindre craquement excité entre vos ri-
ches peintures , vous fait fuir , comme

si la foudre tomboit à vos côtés. Ils n'avoient pas des maisons aussi grandes que des villes ; un air libre sous un ciel pur ; l'abri utile d'un rocher ou d'un arbre , une fontaine limpide , des ruisseaux non captivés dans leur cours par la maçonnerie , ou par des tuyaux , mais abandonnés à leur pente naturelle ; des prairies belles sans art ; c'étoit au milieu de ces objets rians que leurs mains rustiques établissoient un domicile champêtre ; c'étoit sans doute une demeure conforme à la Nature , que celle qu'on ne craignoit pas , & pour laquelle on ne craignoit pas : aujourd'hui nos édifices sont un des principaux sujets de nos alarmes.

Quelqu'innocente , quelque différente de la nôtre que fût leur vie , ils n'étoient pas des Sages , vu qu'aujourd'hui ce nom se trouve lié avec les objets les plus sublimes. Cependant je ne puis nier qu'il n'y eût alors des hommes d'une ame élevée , & , pour ainsi dire , fraîchement façonnée par la main des Dieux. Il n'est pas douteux que la Nature , qui n'étoit pas encore épuisée , devoit produire des êtres meilleurs qu'aujourd'hui ; mais quoique leur constitution fût fort robuste , & plus capable de travaux , la perfection de la sagesse ne se

trouvoit pas dans toutes les ames : la vertu n'est pas un présent de la Nature : c'est un art que de devenir vertueux. Les premiers hommes ne cherchoient pas encore de l'or , de l'argent , ou des pierres transparentes , dans les profondeurs , ou , pour ainsi dire , dans la lie de la terre ; ils épargnoient même le sang des animaux muets , bien loin qu'un homme égorgéât son semblable , sans colere , sans crainte , uniquement pour le plaisir de le voir expirer ; on ne coloroit pas encore les étoffes , on ne filoit pas l'or , il n'étoit pas encore tiré de la mine : l'homme n'étoit donc alors vertueux que par l'ignorance du mal. Mais il y a une grande différence entre ne vouloir pas , & ne savoir pas faire le mal. On n'avoit pas encore les vertus nommées justice , prudence , tempérance & courage : mais une vie innocente & champêtre présentoit l'image de toutes ces vertus. La vertu n'entre que dans une ame cultivée , éclairée , perfectionnée par un exercice continuel ; nous naissons pour elle , mais non pas avec elle. Les hommes les mieux nés , avant l'instruction , ont des dispositions à la vertu , mais ne sont pas vertueux.



LETTRE XCI.

De l'Incendie de Lyon, Réflexions sur cet événement.

LIBÉRALIS (1), notre ami commun, est affligé de la nouvelle de l'incendie fatal qui a consumé la Colonie de Lyon (2). Cet événement est fait pour toucher tout homme sensible, & à plus forte raison, un citoyen attaché, comme il l'est, à sa patrie. Il avoit prémuni son courage contre toutes les craintes ordinaires : mais il ne retrouve plus aujourd'hui sa

(1) Il paroît que Sénèque parle ici d'Æbutius Libéralis, né à Lyon, & à qui il a dédié son *Traité des Bienfaits*.

(2) L'incendie, dont il est question dans cette Lettre, arriva l'an 59 de l'Ere Chrétienne, sous l'Empire de Néron : il fut causé par le feu du Ciel ; mais ce désastre fut réparé par cet Empereur qui donna, pour rebâtir la ville, une somme que Juste Lipse évalue à cent mille ducats, ce qui feroit environ un million & cinquante mille livres tournois. Tacite parle de cette libéralité de Néron, au livre 16 de ses Annales. La ville de Lyon dut sa fondation à L. Munatius Plancus, qui y établit une Colonie Romaine : elle devint très florissante, & sa situation en fit le centre du commerce des Gaules. L'Empereur Claude y naquit l'an 744 de Rome.

fermeté : cet accident est tellement imprévu , tellement inoui , pour ainsi dire , que je ne suis pas surpris qu'il fut sans crainte sur un malheur presque sans exemple. On a vu des villes ravagées par des incendies , mais on n'en a pas vu d'anéanties. Lors même que les ennemis lancent les flammes au faite des maisons, elles s'éteignent en plusieurs endroits ; on a beau les ranimer de temps en temps, elles ne dévorent jamais assez tous les édifices , pour ne rien laisser à détruire au fer. Les tremblements de terre même, sont rarement assez considérables & assez destructeurs , pour renverser des villes entières. En un mot on n'a jamais vu d'incendie assez terrible , pour ne rien laisser à dévorer à un autre incendie. Tant d'ouvrages magnifiques , qui, chacun en particulier, auroient pu faire l'ornement de tant de villes , ont été consumés en une nuit ; au sein de la paix , on a vu des maux qu'on n'auroit pu craindre même pendant la guerre. Le croira-t-on ? dans le silence des armes , au milieu de la plus profonde sécurité du monde entier , Lyon , cette ville qui se monroit avec tant d'éclat dans la Gaule , dispaçoit. Ordinairement la Fortune menace avant de frapper ; la ruine d'un objet vaste est

de quelque durée ; il n'y eut qu'une nuit d'intervalle entre une ville fameuse & le néant. Je suis plus long à vous raconter sa perte , qu'elle ne l'a été à la subir. Ce sont ces circonstances réunies qui accablent Libéralis , tout capable qu'il est de se roidir contre des accidents qui lui seroient personnels. Ce n'est pas sans raison qu'il est ébranlé : un coup inattendu est plus vif , la nouveauté aggrave le malheur ; il n'y a personne en qui la surprise n'ait augmenté la douleur.

Voilà pourquoi rien ne doit être prévu pour nous. Il faut que notre ame aille au devant de tous les maux ; qu'elle prévienne , non - seulement ceux qui ont coutume d'arriver , mais encore ceux qui peuvent arriver. Est-il au monde un être si florissant , que la Fortune ne vienne à bout de dépouiller, quand elle l'a résolu ? qu'elle n'attaque & n'ébranle avec d'autant plus de force , que son éclat étoit plus imposant ? Qu'y a-t-il de difficile, ou d'inaccessible pour la Fortune ? Elle ne suit pas toujours la même route , elle ne fait pas sentir toute sa force à la fois. Tantôt elle arme contre nous nos propres bras : tantôt contente de ses propres forces , elle creuse elle-même l'abîme où elle nous précipite. Les temps sont égaux

pour elle : c'est au sein de la volupté même , que la douleur commence à germer : c'est au milieu de la paix que la guerre s'allume ; les ressources même de la sécurité se changent en objets d'alarmes ; l'ami devient ennemi , l'allié devient adversaire. Au calme de l'été , succèdent des tempêtes soudaines , plus violentes que celles de l'hiver même. Nous éprouvons des hostilités sans ennemis : & quand même toutes les autres causes de destruction manqueroient , l'excès de la félicité sauroit les engendrer ; la maladie attaque l'homme sobre ; la phthisie , l'homme robuste ; le châtiment poursuit souvent l'innocence , & l'agitation pénètre au fond de la retraite la plus solitaire. La Fortune choisit toujours quelque circonstance nouvelle , pour faire sentir sa puissance à ceux qui pourroient l'avoir oubliée. Un seul jour suffit pour dissiper & disperser les trésors qu'une longue suite d'années , de travaux , de faveurs du ciel ont amassés. C'est avoir assigné un terme trop long à la révolution des maux , que d'avoir dit qu'un jour , une heure , un moment , suffissent pour la destruction des Empires. Ce seroit une consolation pour notre foiblesse , si les réparations étoient aussi promptes que les des-

tructions; mais les corps ne s'accroissent que lentement, & se précipitent vers la dissolution. Rien de stable en particulier, ni en public; les destins des villes sont les mêmes que ceux des hommes. La terreur se trouve au sein du calme; & s'il n'y a point de cause extérieure d'alarmes, le mal vient fondre du côté d'où on l'attendoit le moins: des Etats qui avoient résisté aux guerres civiles & étrangères, s'écroulent sans être ébranlés par aucune impulsion. Citez-moi une nation qui ait su endurer la prospérité.

Il faut donc se représenter tous les maux, & fortifier son courage contre ceux qui peuvent arriver. Songez à l'exil, aux tortures, aux guerres, aux maladies, aux naufrages. Un malheur peut vous enlever à votre patrie, un malheur peut vous priver de votre patrie, vous pouvez être jetté dans une solitude; cette ville même où la foule s'étouffe, peut devenir un désert. Mettons-nous sous les yeux toute l'étendue de la destinée humaine: présentons par la pensée tous les événements, non seulement ceux qui sont ordinaires, mais encore ceux qui sont simplement possibles, si nous ne voulons pas nous laisser surprendre, & regarder comme extraordinaires des accidents qui

ne sont que rares Il faut considérer la Fortune sous toutes ses faces. Combien de fois un seul tremblement de terre a-t-il renversé des villes dans l'Asie & l'Achaïe ? combien de villes de la Syrie & de la Macédoine, ont été englouties ? combien de fois l'isle de Chypre n'a-t-elle pas été ravagée par ce même fléau ? combien de fois celle de Paphos a-t-elle été abîmée ? Nous avons souvent entendu parler de villes entières détruites ; & nous, à qui parviennent ces nouvelles, quelle portion sommes nous de l'univers ?

Affermisons - nous donc contre les coups du sort , & quelque événement qui survienne , faisons qu'il est moins grand que la Renommée ne le publie. Une ville opulente est réduite en cendres ; une ville , l'ornement de nos provinces , dont elle occupoit le centre , sans en partager le sort ; une ville assise sur le sommet d'une montagne qui n'étoit pas très élevée. Hé bien ! toutes ces villes dont vous entendez vanter la grandeur & la magnificence , le temps en effacera de même jusqu'aux moindres vestiges. N'est-ce pas le sort qu'ont éprouvé les villes les plus célèbres de l'Achaïe ? elles ont été consumées jusque dans les fondements : il ne

reste plus la moindre trace qui puisse faire juger qu'elles ont existé.

Ce n'est pas seulement sur les ouvrages des hommes , sur les monuments de l'art & de l'industrie , que le temps porte ses coups. Les sommets des montagnes s'écroulent , des régions entières se sont affaissées : des lieux jadis éloignés de la vue de la mer , sont aujourd'hui submergés par ses flots. Le feu a ravagé entièrement des collines , dont il annonçoit autrefois les habitations dispersées (1) ; il a dévoré les sommets les plus élevés , & réduit en cendres ces points de vue qui consoloient les Nautonniers en pleine mer. Quand nous voyons les ouvrages de la Nature en proie à la destruction , ne devons-nous pas supporter , sans nous plaindre , la ruine d'une ville ? Tout ce qui subsiste doit périr : la dissolution est le partage de tous les êtres , soit qu'une force intérieure , l'impétuosité d'un vent renfermé , renverse la base sur laquelle ils étoient appuyés ; soit que des torrents cachés & rapides brisent les obstacles qui

(1) Le texte porte : *vastavit ignis colles per quos relucebat*. Il paroît que Sénèque compare ici les effets d'un incendie général , avec le spectacle des feux qui annoncent le soir toutes les habitations construites sur les croupes de ces collines.

s'opposoient à leur cours ; soit que la violence des flammes interrompe la continuité du sol ; soit que la vétusté à qui rien ne résiste , attaque sourdement ; soit qu'un ciel rigoureux fasse émigrer les peuples , & que la contagion réduise leurs habitations en déserts : il est difficile de compter les différentes routes par lesquelles la destruction peut s'introduire : ce que je fais , c'est que tous les ouvrages des mortels participent à leur mortalité : nous vivons entourés d'objets périssables.

Telles sont les considérations par lesquelles je tâche de consoler notre ami Libéralis. Il est la victime de son amour pour sa patrie , qui n'a , peut-être , été consumée , que pour se relever avec plus d'éclat : souvent les outrages de la Fortune n'ont été que le prélude de ses plus grandes faveurs. On a vu des édifices tomber , pour se relever , & plus hauts , & plus vastes. Timagene (1), ennemi du bon-

(1) Ce Timagene vivoit du temps d'Auguste ; il s'étoit permis plusieurs plaisanteries très vives sur le compte de ce Prince , sur celui de sa femme & de toute sa famille. L'Empereur l'avertit souvent d'être plus réservé dans ses discours : voyant qu'il continuoit , il lui interdit son Palais. Depuis cette disgrâce , Timagene passa le reste de sa vie chez Pollion ; & cet événement ne lui ferma aucune porte. Dans la suite,

heur de cette ville , disoit que les incendies de Rome l'affligeoient par la seule raison qu'il savoit bien que les édifices renaîtroient plus somptueux qu'auparavant. Dans l'état même de splendeur où est aujourd'hui notre ville , il est vraisemblable que tous les citoyens se disputeroient la gloire de réparer leurs pertes avec plus de magnificence.

Puisse donc cette nouvelle ville , bâtie sous de meilleurs auspices que la première , durer pendant un plus grand nombre d'années ! Cette colonie n'en étoit

il lut & brûla publiquement ses livres d'histoire , & jetta en particulier dans le feu , le Journal de la Vie d'Auguste. *Voyez Sénèque , de Ira , lib. 3 , cap. 23.* Ce Timagene avoit été esclave , cuisinier , porteur de chaises , historien & ami d'Auguste. Sénèque le pere en fait un portrait qu'on ne sera pas fâché de trouver ici.

Afinius Pollio sæpè solebat apud Cæsarem cùm Timagine configere , homine acidæ linguæ , & qui nimis liber erat : puto quia diù non fuerat. Ex captivò cocus , ex coco lecticarius , ex lecticario usque ad amicitiam Cæsaris felix , usque eò utramque fortunam contempsit , & in quâ erat , & in quâ fuerat , ut , cùm illi multis de causis iratus Cæsar interdixisset domo , combureret historias rerum ab illo gestarum : quasi & ipse illi ingenio suo interdiceret , disertus homo & dicax , à quo multa improbè , sed venustè dicta. *Contraversiar. l. 5 , contrav. 34 , circa fin. p. 392 , 393 ; tom. 3. Edit. Varior.*

qu'à la centième année de sa fondation ; terme qui n'est pas même le plus long pour la vie des hommes ; l'avantage de sa situation l'avoit rendue très peuplée , & c'est au terme de la vieillesse humaine , qu'elle subit le sort le plus affreux ! Que l'homme s'accoutume donc à connoître & à supporter sa destinée : qu'il sache qu'il n'est rien que n'ose la Fortune ; qu'elle a les mêmes droits sur les Etats , que sur ceux qui les gouvernent ; le même pouvoir sur les villes , que sur ceux qui les habitent. Ne soyons indignés d'aucuns de ces événements , nous sommes entrés dans un monde où l'on ne vit qu'à cette condition. Cette loi vous convient-elle ? obéissez : ne vous convient-elle pas ? sortez par le chemin que vous voudrez. Vous auriez sujet de vous plaindre , si cette loi rigoureuse n'avoit été faite que pour vous seul ; mais, si la même nécessité enchaîne ce que le monde a de plus grand , comme ce qu'il a de plus vil , réconciliez-vous avec le Destin , qui veut que tous les êtres subissent la dissolution. Ne vous mesurez pas d'après ces tombeaux , ces monuments de diverses structures qui bordent nos grands chemins : nous naissons inégaux , mais nous mourons égaux.

Je dis des villes ce que je dis de leurs

habitants : Ardée a été prise aussi bien que Rome. L'auteur des loix communes à tout le genre humain , n'a établi les distinctions de la naissance & des rangs , que pour le temps où nous vivons ; quand on est arrivé au terme fatal , il dit à l'ambition de disparaître , & veut que tout ce qui pèse sur la terre , subisse la même loi. Nous naissons tous soumis aux mêmes souffrances : il n'y a pas d'hommes plus périssables que d'autres ; il n'y en a pas qui soient plus assurés du lendemain. Alexandre , Roi de Macédoine , avoit commencé , pour son malheur , par apprendre la géométrie , qui auroit dû lui enseigner combien étoit petite cette terre dont il avoit conquis un si petite partie : je dis , pour son malheur , parcequ'il auroit dû comprendre combien étoit peu fondé le surnom de Grand qu'il portoit. Comment pouvoit il être *Grand* sur un si petit théâtre ! La science qu'on lui enseignoit , étoit abstraite , & demandoit la plus grande contention d'esprit , étant trop pénible pour un insensé dont les pensées s'élançoient au delà des bornes de l'océan. *Enseignez-moi* , disoit il , *des choses plus faciles. Elles sont pour vous comme pour les autres* , lui répondoit son maître , *également difficiles pour tout le monde. Voi-*

là le langage que la Nature nous tient : les événements dont vous vous plaignez, dit-elle , sont les mêmes pour tout le monde ; il est impossible d'en adoucir l'amertume pour qui que ce soit ; mais chacun le peut pour son compte. Comment ? par l'égalité d'ame. Il faut que vous éprouviez la douleur , la faim , la soif , la vieillesse ; & si vous faites un séjour trop long parmi les hommes , vous éprouverez les infirmités , la perte successive de votre substance , enfin la mort. N'en croyez pourtant pas cette troupe pusillanime qui frémit autour de vous : aucun de ces événements n'est un mal ; aucun n'est trop fâcheux ou insupportable. Ils s'accordent à craindre la mort , & vous ne la craignez que sur parole. Quoi de plus insensé , qu'un homme qui craint des mots ! Démétrius le Philosophe , disoit qu'il ne faisoit pas plus de cas des discours des ignorants , que des vents qui échappent des intestins. Que m'importe , disoit-il , que le son vienne d'en haut ou d'en bas : quelle folie de craindre d'être diffamé par des gens qui le sont eux mêmes ? vous avez craint sans fondement la Renommée ; vous craignez avec aussi peu de raison ces événements , que vous ne craindriez pas , si la Renom-

mée ne vous y eût forcé. Quel tort les mauvais bruits peuvent-ils faire à l'homme de bien ? qu'ils n'en fassent pas davantage à notre esprit au moment de la mort. Elle a ses envieux qui en médisent, mais aucun de ceux qui en disent du mal, n'en a fait l'épreuve. Il y a de la témérité à condamner ce qu'on ne connoît pas, vous savez à combien de gens elle est utile ; combien il y en a qu'elle délivre des tourments, de l'indigence, des plaintes, des supplices, de l'ennui. Nous ne sommes plus au pouvoir de personne ; puisque nous avons la mort en notre disposition.



L E T T R E X C I I .

L'Auteur combat les Epicuriens. Le souverain bien ne consiste pas dans la volupté.

IL me semble que nous convenons l'un & l'autre , que la recherche des objets extérieurs se rapporte au corps ; qu'on ne prend soin de lui , qu'en considération de l'ame : qu'il y a dans celle-ci des parties subalternes , subordonnées à la partie principale , & qui sont les agents du mouvement & de la nutrition. Cette partie principale renferme quelque chose de déraisonnable , & quelque chose de raisonnable : l'une est esclave , l'autre rapporte tout à soi. La raison divine , qui commande à toute la Nature , n'est elle-même asservie à rien : la raison de l'homme a le même avantage , puisqu'elle en est une émanation.

Si ces principes sont arrêtés entre nous , nous sommes aussi d'accord sur les conséquences qui en résultent ; c'est que le bonheur suprême de l'homme consiste dans la perfection de sa raison : elle seule n'avilit point l'homme , elle seule se tient ferme contre la Fortune. Dans quelque

état que l'homme se trouve , s'il la conserve , elle lui sert de sauve-garde. Or, il n'y a de bien véritable, que celui qui ne peut se détruire ; il n'y a d'homme heureux , que celui qui ne peut jamais être dégradé , & qui occupe le faite de la sagesse , sans autre appui que lui-même. Quiconque a besoin d'un support étranger , est en danger de tomber. Ajoutons qu'alors notre principal mérite ne vient pas de nous : & quel est l'homme prudent qui veuille tenir tout de la Fortune , qui se glorifie d'un état qui ne lui appartient pas ? En quoi consiste le bonheur ? dans une sécurité , dans un calme inaltérable. Qui peut nous procurer ces avantages ? la grandeur d'ame , la fermeté à exécuter les décisions d'un jugement sain. Comment parvenir à ces vertus ? en envisageant la vérité sans nuages , en observant dans ses actions de l'ordre , des bornes , de la décence ; en réglant ses intentions sur la crainte de faire du mal & le desir de faire du bien ; en demeurant attentif à la voix de la raison ; en ne s'écartant jamais de ses traces ; en se rendant digne de l'amour & de l'estime de ses semblables. Enfin pour vous tracer en deux mots le portrait du Sage , son ame doit ressembler à l'ame divine. Que peut de-

firer l'homme qui a toutes les vertus en partage ? si d'autres objets que la vertu contribuoiient au bonheur , ils en seroient les éléments , il ne pourroit subsister sans eux. Eh ! quoi de plus insensé que d'attacher le bonheur d'une substance raisonnable à des objets dépourvus de raison !

Il est pourtant des Philosophes qui regardent ces objets comme nécessaires à la plénitude du bonheur ; selon eux , il n'est qu'imparfait , quand il est en guerre avec la Fortune. Antipater lui-même , l'un des plus fermes soutiens de notre secte , attribue quelque influence , quoique peu considérable , aux objets extérieurs. Que penseriez-vous d'un homme à qui le soleil ne suffiroit pas, s'il n'y joignoit encore la lueur d'une petite flamme ? Quel surcroît peut ajouter une érinelle à cet océan de lumière ? Si la vertu seule ne suffit pas , vous voulez , sans doute , y joindre ou cet état de repos nommé par les Grecs *hesychia* , ou volupté. Le premier de ces avantages peut être admis , jusqu'à un certain point ; l'ame dégagée d'inquiétudes , peut librement promener ses idées sur le spectacle de l'univers : rien ne la détourne de la contemplation de la Nature. Le second , c'est-à-dire , la

volupté est la jouissance des bêtes ; mélange honteux de la raison & de la folie , du vice & de la vertu : le sublime bonheur que celui qui est procuré par le chatouillement du corps ! que ne donnez - vous donc aussi le titre d'heureux à celui dont le palais est délicatement organisé ? N'êtes - vous pas honteux de placer au rang , je ne dis pas des grands hommes , mais même des hommes , celui dont le souverain bien est le résultat des faveurs , des couleurs & des sons ? Excluons de la classe des animaux les plus parfaits , des animaux qui tiennent le premier rang après la Divinité ; & associons à la troupe des brutes , un animal qui ne se croit né que pour paître.

La partie déraisonnable de l'ame se divise en deux branches : l'une remuante , ambitieuse , indomptée , théâtre des passions les plus fougueuses : l'autre foible , languissante , séjour paisible de la volupté. Les Epicuriens ont renoncé à la première de ces parties , qui , bien qu'effrénée , est pourtant la meilleure , ou du moins la plus vigoureuse & la moins indigne de l'homme : mais ils ont regardé comme nécessaire au bonheur la partie molle & abjecte ; ils ont voulu que la raison en fût l'esclave : c'est dans cette

partie vile & basse qu'ils ont fait résider le souverain bien du plus noble des animaux ; bonheur mélangé , monstrueux , composé de membres incompatibles & mal assortis , semblable à cette Scylla que décrit Virgile (1), » qui , dans sa partie » supérieure porte la figure humaine , & » le beau corps d'une Vierge jusqu'à la » ceinture , mais dont la partie inférieure étoit un poisson monstrueux ; » ce sont des queues de dauphins sortant » du corps des loups . Encore cette Scylla est composée d'animaux farouches , redoutables , légers. Mais de quels monstres la sagesse de ces Philosophes est-elle l'assemblage ? La partie la plus essentielle de l'homme , est la vertu ; ils y ont joint une chair vile & périssable , qui , suivant Posidonius , n'est propre qu'à recevoir des aliments. Cette vertu divine est terminée par la volupté ; à son buste sacré , vénérable , céleste , est attaché un animal lâche & flétri.

Le repos que vantent les Epicuriens , ne procure à la vérité aucun avantage à

(1) *Prima hominis facies , & pulchro pectore Virgo
Pube tenus ; postrema immani corpore prillis
Delphinum caudas utero commissa luporum.*

VIRG. Æneid. lib. 3 , vers. 426 & seq.

l'ame, mais il écarte au moins les obstacles qui peuvent lui nuire. La volupté l'amollit & lui ôte toutes ses forces : où trouver une alliance aussi discordante que celle du courage avec la lâcheté, de la gravité avec la frivolité, de la santé avec l'intempérance & le désordre. Mais, dit on, si la santé, le repos, l'absence de la douleur, ne font point d'obstacle à la vertu, ne les rechercherez-vous pas ? Je les rechercherai, sans doute, non pas comme des biens, mais comme des avantages conformes à l'ordre de la Nature, que je prends avec discernement. Qu'auront-ils de bien alors ? rien que la sagesse de mon choix. Quand je porte un habit décent, quand je marche avec une contenance honnête, quand je soupe comme il convient ; ce ne sont, ni mes vêtements, ni ma promenade, ni mon souper, qui sont des biens, c'est la manière dont je les modifie en me contenant dans les bornes que prescrit la Nature. J'ajouterai quelque chose de plus : le choix d'un vêtement propre est désirable pour l'homme ; l'homme est un animal qui aime naturellement la parure & la propreté. Un vêtement propre n'est donc pas par lui-même un bien, c'est le choix d'un vêtement propre qui en est

un. Ce n'est pas dans la chose , mais dans le choix que consiste le bien ; ce sont nos actions , & non la matiere de nos actions , qui sont honnêtes. Ce que je dis des vêtements doit s'appliquer au corps même : c'est une espece d'habit dont la Nature a revêtu l'ame. Or , estime-t-on les habits par le coffre où ils sont renfermés ? ce n'est pas le fourreau qui rend l'épée bonne ou mauvaise.

Je vous répondrai au sujet du corps , comme sur le reste , que si j'étois le maître du choix , je le prendrois robuste & sain ; mais que ce qu'il y auroit de bien seroit dans mon choix , & non dans ces avantages mêmes. Le Sage , dit on , est heureux ; mais il est impossible qu'il le devienne , si l'extérieur n'est d'accord avec l'intérieur : d'où l'on conclut qu'avec la vertu , on ne peut à la vérité être totalement malheureux , mais qu'on ne peut jouir du bonheur suprême , quand on est dépourvu des avantages naturels , tels que sont la santé & l'usage libre de ses membres. Ainsi vous accordez ce qu'il y a de plus incroyable , que , parmi des douleurs vives & continues , un homme puisse n'être pas malheureux , & même être heureux , pour vous en tenir à la restriction légère qui suppose qu'il n'est pas

pas souverainement heureux. Il y a sûrement moins d'intervalle du bonheur au suprême bonheur, que du malheur au bonheur. Quoi ! ce qui a le pouvoir d'arracher un homme aux calamités, & de le mettre au nombre des heureux, n'en a pas assez pour franchir le peu d'espace qui reste de - là jusqu'au suprême bonheur ! C'est s'arrêter au sommet de la montagne. La vie est semée d'avantages & de désavantages ; les uns & les autres nous sont extérieurs : si l'homme de bien n'est pas malheureux, quoiqu'assiégé de tous les malheurs, comment ne seroit-il pas souverainement heureux, quoique privé de quelques avantages ? si le poids des désavantages ne peut le rabaisser jusqu'à la misère, la privation des avantages le pourra-t-elle écarter du point où se trouve le souverain bonheur ? Il est parfaitement heureux sans avantages, comme il est à l'abri du malheur au sein des désavantages : on peut lui ravir son bonheur, si l'on peut le diminuer.

Je disois tout-à-l'heure qu'une petite flamme ne fait pas d'effet sur la lumière du soleil : car tout ce qui éclaire sans lui, est absorbé par son éclat. Mais, dit-on, il y a des obstacles qui s'opposent au soleil même. La lumière & la chaleur du

soleil n'en subsistent pas moins , nonobstant ces obstacles : lors même que quelque corps interposé nous prive de sa vue , il est toujours en action , il suit sa route ; quand il ne luit qu'entre des nuages , il n'a ni moins de lumière , ni une marche moins rapide que lorsque le Ciel est pur & serein. Il y a de la différence entre un obstacle & un empêchement. C'est ainsi que les obstacles ne font rien perdre à la vertu : elle brille moins , mais elle n'est pas moindre pour cela ; peut-être nous paroît-elle moins éclatante , mais elle est toujours la même à ses propres yeux : comme le soleil obscurci , elle exerce sa puissance derrière le nuage. Les calamités , les dommages , les injustices , ne peuvent donc sur la vertu , que ce que peuvent les nuages sur le soleil.

Il y a des Philosophes qui prétendent que le Sage ; dont le corps est en mauvais état , n'est ni heureux , ni malheureux. C'est encore une erreur ; c'est égaler la fortune à la vertu , & accorder à ce qui est honnête , autant de pouvoir qu'à ce qui ne l'est pas. Or , quoi de plus honoreux & de plus méprisable , que de comparer ce qui mérite notre vénération , à ce qui n'est digne que de nos mépris ! Ce

qui mérite notre vénération , c'est la probité, la justice, la piété, le courage, la prudence : ce qui n'est digne que de nos mépris , ce sont des avantages qui peuvent tomber en partage aux hommes les plus méprisables : tels sont des jarrets fermes , des bras nerveux , des dents saines. Ensuite , si le sage dont le corps est mal constitué , n'est ni heureux , ni malheureux , mais dans un état indifférent, il ne faudroit , ni craindre , ni désirer sa façon d'être. Mais, quoi de plus absurde , que de prétendre que la façon d'être du Sage ne soit pas desirable ! ou plutôt, quoi de plus inoui qu'une vie qui ne mérite , ni nos desirs , ni notre aversion !

En troisième lieu , si les maux du corps ne rendent pas le Sage malheureux , ils le laissent donc heureux : car s'ils n'ont pas le pouvoir de le faire passer à l'état de malheur , ils n'ont pas non plus celui de troubler l'état de bonheur dont il jouit. Nous connoissons , dites-vous , des corps froids & des corps chauds , la tiédeur est une qualité moyenne entre l'un & l'autre : de même il peut y avoir des gens heureux , des gens malheureux , & des gens qui ne soient ni l'un , ni l'autre. Dissipons cette vaine comparaison qu'on nous oppose ; en ajoutant quelques de-

grés de froid à un corps tiède , il deviendra froid ; quelques degrés de chaleur de plus le rendront chaud. Il n'en est pas de même du Sage ; dans quelque état qu'on le suppose ; quelque nombre de degrés que vous ajoutiez à ses inconvénients , il ne sera pas malheureux , comme vous le prétendez : votre comparaison manque donc d'exactitude. Mais je veux bien vous passer qu'un homme puisse n'être , ni heureux , ni malheureux ; je lui ajoute l'aveuglement , il ne devient pas malheureux ; des infirmités , il ne l'est pas davantage ; des douleurs vives & continues , elles n'ont pas plus de pouvoir : si tant de maux ne conduisent pas un homme au malheur , ils ne lui ôteront pas non plus le bonheur. Si le Sage , d'heureux qu'il étoit , ne peut devenir malheureux , il ne peut donc pas non plus cesser d'être heureux. Pourquoi après avoir commencé à déchoir , s'arrêteroit-il dans sa chute ? quelle cause l'empêcheroit de rouler jusqu'au pied de la montagne , & le retiendrait au sommet.

Le bonheur , dites-vous , ne peut donc pas être détruit ? je réponds qu'il ne peut pas même être interrompu : voilà pourquoi la vertu seule suffit pour y con-

duite. Quoi ? ajoutez-vous , le Sage n'est pas plus heureux quand il a vécu longtemps , quand il n'a jamais été détourné par la douleur , que quand il a été souvent aux prises avec l'adversité ? Répondez moi. Dans le premier cas est-il plus vertueux , plus honnête ? Hé bien ! il n'est donc pas plus heureux. Il faut que sa vertu s'accroisse pour que son bonheur s'accroisse : la première supposition est impossible : la seconde l'est donc aussi, la vertu est un si grand bien , que des circonstances , aussi légères que la brièveté de la vie , la douleur , les infirmités du corps lui échappent ; quant à la volupté , elle n'est pas digne de fixer ses regards. Quel est le principal avantage de la vertu ? c'est de n'avoir pas besoin de l'avenir , de ne pas compter ses jours ; son bonheur est inaltérable , quelle qu'en soit la durée.

On regarde ces maximes comme des paradoxes , comme des exagérations , comme au dessus de la portée humaine. Nous ne mesurons la majesté de la vertu , qu'avec le compas de notre foiblesse ; ou plutôt c'est à nos vices que nous donnons ce nom sacré. Mais quoi ! est-il donc moins incroyable qu'au milieu des dou-

leurs les plus aiguës , un homme dise : *je suis heureux* ; ce mot s'est pourtant fait entendre dans l'école même de la volupté. *Voici le dernier jour & le plus heureux de ma vie* , dit Epicure , tourmenté d'un côté par une rétention d'urines , de l'autre par des douleurs de néphrétique , par une inflammation incurable. Pourquoi donc ces mêmes sentiments paroîtroient-ils incroyables dans ceux qui pratiquent la vertu , tandis qu'ils se trouvent dans ceux-mêmes à qui la volupté commande en esclaves ? Ces hommes même dont l'ame est foible & rampante , conviennent que , dans le fort de la douleur , au sein des calamités , le Sage ne sera ni heureux ni malheureux. Mais cette assertion , direz vous , n'est-elle pas incroyable , & même plus qu'incroyable ? car je ne vois pas pourquoi la vertu , déplacée de son faite , ne descend pas jusqu'au fond de l'abîme. Ou elle doit rendre l'homme heureux , ou elle ne doit pas le garantir du malheur. Tant qu'il reste sur pied , il ne peut être vaincu ; il faut qu'il triomphe , ou qu'il cede. Mais , dit-on , il n'y a que les Dieux immortels qui possèdent la vertu & le bonheur par excellence ; nous n'avons que l'ombre & la fi-

gure de ces biens : nous en approchons sans y atteindre. La raison est commune & aux Dieux & aux hommes , avec cette seule différence , qu'elle est parfaite dans les premiers , & perfectible dans les seconds. Mais les vices rendent cette perfection désespérée dans les uns : les autres moins vicieux , mais incapables par leur inconstance de se maintenir long-temps dans l'état de perfection , chancelants & incertains encore dans leurs jugements , ont besoin des sensations de la vue & de l'ouïe , d'une bonne santé , d'un extérieur qui ne soit pas difforme , d'un corps qui conserve toujours la même manière d'être , enfin d'une longue vie , pendant laquelle ils peuvent faire des actions passables pour des hommes imparfaits. Les premiers ont une perversité prédominante qui dirige sans cesse l'ame vers le mal : les seconds sont exempts de crimes ; mais leur vie est encore bien éloignée de la vertu. Ils ne sont pas encore vertueux ; mais ils en prennent la forme : or , tout homme à qui il manque quelque chose pour être vertueux , est encore vicieux ; mais celui qui possède une ame vertueuse (2) , cet homme est égal aux Dieux :

(2) Sed si cui virtus animusque in corpore præsens.

VIRG. *Æneid.* lib. 6, vers. 363.

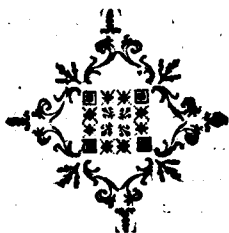
il tend vers les cieux d'où il se souvient d'être descendu. On ne peut être blâmé des efforts qu'on fait pour remonter d'où l'on est parti. Qui vous empêcheroit de reconnoître quelque chose de divin dans celui qui est une portion de la Divinité ? Ce grand tout dans lequel nous sommes contenus , ne fait qu'un avec Dieu dont nous sommes les compagnons & les membres. Notre ame est assez vaste pour le contenir ; son effor pourroit l'élever au Ciel , si les vices ne la ramenoient vers la terre. La Nature en donnant à l'homme une position droite , une tête levée vers les Cieux , lui a donné une ame capable de s'étendre autant qu'elle veut ; de vouloir les mêmes choses que la Divinité , ou d'employer ses forces comme elle ; de prendre tout l'espace dont il a besoin pour agir. Si c'étoit par une vertu étrangere qu'il s'élevât en haut , ce seroit un travail pénible d'aller au Ciel ; mais il ne fait qu'y retourner : cette route une fois trouvée , il marche avec assurance , il méprise tout ce qu'il rencontre sur la route , il ne jette pas même un coup d'œil sur l'or & l'argent , ces métaux dignes des ténèbres où la Nature les avoit plongés : il ne les apprécie point d'après ce vain éclat qui frappe les yeux des igno-

rants ; il fait qu'on les a trouvés dans la fange , où notre avarice les a démêlés pour les déterrer : il fait que les richesses sont placées ailleurs que dans l'endroit où on les dépose ; que c'est l'ame , & non le coffre , qui doit être remplie ; que c'est à elle qu'il faut donner le commandement universel ; que c'est elle qu'il faut mettre en possession de la Nature , comme d'un bien qui lui appartient. Que l'orient & l'occident lui servent de bornes ; que semblable aux Dieux elle possède tout ; que de sa hauteur elle méprise avec toutes leurs richesses , ces riches dont aucun n'est aussi heureux de ce qu'il a , que malheureux de ce qu'il n'a pas. Elevé à cette hauteur , le Sage prend soin de son corps , ce fardeau nécessaire ; mais il n'en est pas l'esclave ; il ne se soumet pas à ce qui lui est subordonné : on n'est pas libre , quand on s'est mis dans la dépendance du corps. Quand on échapperoit aux autres Maîtres que l'inquiétude excessive pour lui nous donneroit , son empire est lui-même très dur , il est très exigeant ; aussi tantôt le Sage sort paisiblement de ce corps , tantôt il s'en échappe avec violence , sans s'occuper du sort qui attend ses dépouilles : nous négligeons

les poils de notre barbe une fois coupée ; de même cette ame divine , sur le point de sortir de l'homme , s'embarrasse fort peu de ce que deviendra son enveloppe , si elle sera brûlée , déchirée par les bêtes , ou ensevelie sous la terre ; il ne s'occupe pas plus de son corps , que l'enfant qui vient de naître, de la membrane où il étoit enfermé dans le sein de sa mere : que lui importe de savoir si son cadavre deviendra la proie des oiseaux , ou s'il sera dévoré par les poissons de la mer ? lui qui pendant sa vie ne craint aucunes menaces , redoutera-t il après la mort , les menaces de ceux qui voudroient qu'on les craignît au-delà même du trépas ? Je ne serai point effrayé , dit-il , de votre croc , ni des outrages qu'on peut faire à mon cadavre déchiré : il ne sera un objet hideux que pour ceux qui le verront. Je n'exige de personne les derniers devoirs ; je ne recommande à personne le soin de mes dépouilles. La Nature a pourvu à ce que nul homme ne fût privé de sépulture ; le temps ensevelira celui à qui la barbarie a refusé un tombeau. Mécene a dit très bien : „ je „ ne m'embarrasse point de mon tom- „ beau ; la Nature prend soin d'enseve-

» lir les cadavres oubliés (1) «, On croi-
roit que cette maxime est d'un Stoïcien:
Mécène auroit eu un courage mâle, s'il
ne l'eût énervé par sa mollesse.

(1) Nec tumulum curo. Sepelit Natura relictos.



L E T T R E X C I I I.

De la Mort de Metronax. La vie ne doit pas être mesurée par sa durée, mais par son activité.

DANS la lettre où vous vous plaigniez de la mort du Philosophe Metronax, comme s'il avoit pu ou dû vivre plus longtemps, je ne retrouve pas cette équité que vous observez toujours à l'égard des personnes & des choses; elle vous manque sur un article où elle manque à tout le monde. Rien de plus commun que des gens équitables envers les hommes; rien de plus rare que des gens équitables envers les Dieux. Nous faisons tous les jours des reproches au Destin; nous disons: Pourquoi celui ci a-t-il été enlevé au milieu de sa carrière? pourquoi celui ci ne l'a-t-il pas été? pourquoi prolonge-t-il une vieillesse onéreuse aux autres & à lui-même? Lequel des deux, je vous prie, est donc le plus juste, que vous obéissiez à la Nature, ou que la Nature vous obéisse? Qu'importe que vous sortiez tôt ou tard d'un monde d'où il vous faut sortir, quelque chose que vous fassiez? Pen-

sons à vivre assez , & non à vivre long-temps. Pour vivre long-temps , vous avez besoin du Destin ; pour vivre assez , vous n'avez besoin que de vous-même. La vie est longue , quand elle est remplie ; elle est remplie , quand l'ame s'est procuré le seul bien qui lui convienne ; quand elle s'est assuré le droit exclusif de se maîtriser. Que servent à cet homme quatre-vingts ans passés dans l'inaction ? ce n'est pas avoir vécu , mais avoir séjourné dans la vie ; ce n'est pas être mort tard , c'est avoir été mort très long-temps. Un tel a vécu quatre-vingts ans ; mais il faut savoir de quel jour vous datez sa mort. Cet autre est mort à la fleur de son âge ; mais il a rempli les devoirs de bon Citoyen , de bon fils , de bon ami ; il n'a rien négligé : quoique son âge ait été imparfait , sa vie a été parfaite. Il a vécu quatre-vingts ans , dites qu'il a existé pendant quatre-vingts ans ; à moins que vous n'entendiez qu'il a vécu , comme l'on dit que les arbres vivent.

Tâchons , mon cher Lucilius , de rendre notre vie semblable aux métaux précieux , qui ont beaucoup de pesanteur sous un petit volume : c'est par les actions , & non par la durée qu'il faut la mesurer. Voulez vous savoir quelle différence il y a

entre l'homme plein d'énergie, qui brave la Fortune, qui, après avoir passé par tous les grades de la vie humaine, s'est élevé jusqu'au bonheur suprême, & l'homme qui a vu seulement s'écouler un grand nombre d'années ? l'un existe même après sa mort ; l'autre ne vivoit pas même de son vivant. Admirons donc & plaçons dans la classe des hommes heureux, celui qui a bien employé le peu de temps qui lui étoit échu en partage : c'est lui qui a vraiment vu la lumière ; il n'a pas été un homme ordinaire ; il a vécu plein de vigueur : quelquefois il a brillé dans un ciel pur ; quelquefois ce soleil resplendissant ne s'est montré qu'à travers des nuages. Vous me demandez combien de temps il a vécu ? il a prolongé sa vie jusqu'à la postérité la plus reculée ; il a même franchi ces bornes, il a pénétré jusqu'au sanctuaire de la mémoire. Je ne refuserois pas néanmoins un surcroît d'années ; mais je ne croirai pas qu'il manque rien au bonheur de ma vie, si l'on en abrége la durée. Ce n'est pas pour le jour qu'une espérance avide m'a montré dans le lointain, que je me suis préparé : j'ai regardé chacun de mes jours comme le dernier de ma vie. Pourquoi me demander mon âge, si je suis encore dans la classe

des jeunes gens ? J'ai mon compte : un homme peut être bien fait avec une petite taille ; la vie peut de même être parfaite avec une durée modique. L'âge est un avantage extérieur à l'homme : la durée de ma vie ne dépend pas de moi ; la durée de ma vertu en dépend. Exigez de moi de ne point parcourir dans les ténèbres une carrière ignominieuse , de vivre & non pas de traverser la vie. Voulez-vous savoir quel en est le terme le plus long ? c'est d'aller jusqu'à la Sagesse ; quand on y est parvenu , on a frappé le but ; si ce n'est le plus éloigné , au moins le plus glorieux. Alors on peut se glorifier hardiment , rendre grâces aux Dieux , s'attribuer à soi-même & à la Nature d'avoir vécu ; il n'y aura point de présomption en cela. On rend aux Dieux une vie meilleure qu'on ne l'a reçue ; on a laissé sur la terre le modèle de l'homme de bien ; on en a tracé toutes les dimensions. Les années qu'on auroit vécu de plus , auroient été semblables à celles qui se sont écoulées.

Jusqu'à quand voulons-nous vivre ? nous avons eu la jouissance de toutes les connoissances importantes à l'homme : nous connoissons les principes constitutifs de la Nature ; nous savons comment

elle dispose le monde ; par quelles vicissitudes elle fait renaître l'année ; comment elle renferme l'assemblage de tous les êtres , & n'a d'autres bornes qu'elle-même : nous savons que les astres sont emportés par un mouvement qui leur est propre ; que la terre seule est en repos ; que les autres corps suivent une course rapide : nous savons comment la lune atteint & devance le soleil ; comment , avec moins de vitesse , elle laisse derrière elle un corps qui se meut beaucoup plus promptement ; comment elle reçoit & perd sa lumière ; quelle cause engendre la nuit , quelle cause ramène le jour. Il ne s'agit donc plus que d'aller dans un lieu où nous verrons de plus près ces grands objets. Néanmoins , dit le Sage , ce qui m'encourage à partir , ce n'est pas l'espérance que la mort m'ouvrira un chemin vers les Dieux ; j'ai mérité d'être reçu dans leur assemblée , ou plutôt j'habitois déjà parmi eux ; je leur avois déjà envoyé mon esprit , ils m'avoient envoyé le leur. Mais quand même la mort m'enlèveroit à la Nature entière , sans qu'il restât aucune trace de mon être ; je n'en aurois pas moins de courage , pour entreprendre un voyage qui n'aboutiroit à rien.

Mais , dira-t-on , il n'a pas vécu autant d'années qu'il auroit pu. Vous connoissez un ouvrage estimable & très utile, composé d'un petit nombre de vers : vous savez combien les annales de Tamusius sont ennuyeuses , & le nom qu'on leur donne (1). Il y a des gens dont la vie est aussi longue que les annales de Tamusius , & mérite la même qualification. Trouvez-vous plus heureux pour un Athlète de mourir au milieu , ou à la fin du spectacle ? croyez-vous qu'il y en ait un seul assez attaché à la vie , pour aimer mieux être égorgé dans le *spoliaire* (2) , que dans l'arène ? Tels sont à-peu-près les intervalles dont nous nous devançons les uns les autres. La mort se jette dans la foule ; celui qui tue , fuit

(1) Suétone , dans la Vie de Jules-César (c. 9.), fait mention d'un Tamusius Géminus que Juste Lipse croit avoir été celui dont il est ici question. L'épithète que l'on donnoit à son Ouvrage étoit, dit-on, *Cacata Charta*.

(2) Le *spoliaire* étoit une portion , soit de l'amphithéâtre , soit de l'arène , où les Gladiateurs s'habilloient & se déshabilloient , & où l'on achevoit ceux qui , ayant été grièvement blessés , étoient jugés incapables de servir aux plaisirs cruels du Peuple Romain.

de près celui qu'il a tué. C'est pour un moment que nous nous tourmentons : eh ! que vous importe d'éviter quelque temps ce que vous ne pouvez éviter toujours ?



L E T T R E X C I V.

*Union de la Philosophie parœnétique , ou
des Préceptes , avec la Dogmatique. De
l'ambition.*

IL y a des Philosophes qui ne reconnoissent d'autre partie dans la philosophie , que celle qui entre dans les détails des différents états de la vie ; celle qui , dédaignant de former l'homme en général , prescrit au mari comment il doit se conduire envers sa femme ; au pere comment il doit élever ses enfants ; au maître comment il doit gouverner ses esclaves. Les autres branches de la philosophie ne paroissent à ces mêmes Philosophes que des écarts qui éloignent de la sphere de notre utilité ; ils y ont renoncé , comme si l'on étoit en état de prescrire quelque chose sur les détails , quand on n'a pas embrassé l'ensemble de la vie humaine. Au contraire , Ariston le Stoïcien ne regarde la morale particuliere , que comme une science frivole , & qui ne pénétre pas jusqu'au fond du cœur. La philosophie dogmatique est , selon lui , beaucoup plus profitable ; ses préceptes sont

la base du souverain bien : quand on l'a bien étudiée , & parfaitement comprise , on est en état de se prescrire soi - même la façon d'agir dans les détails. De même qu'un homme, qui apprend à tirer de l'arc , s'exerce sur un but fixe , & forme son bras à diriger les traits qu'il lance ; quand les préceptes & l'exercice lui ont donné de la facilité , il en use par - tout où il veut ; car ce n'est pas à frapper tel ou tel objet , mais tous ceux qu'il juge à propos , qu'il s'est exercé. De même , l'homme qui s'est formé à l'art de vivre en général , n'a pas besoin de préceptes particuliers : il n'a pas appris comment il doit agir envers sa femme & ses enfants ; mais il sait comment un homme vertueux doit agir en toute occasion , & dans cette science est renfermée celle de se conduire envers sa femme & ses enfants.

Cléanthe regarde la morale particulière comme utile ; mais il la juge inefficace , si elle n'est dérivée de la morale générale , & nourrie de ses principes. Voici donc à quoi se réduit la question : la morale particulière est - elle utile , ou non ? est - elle superflue , ou rend - elle superflues les autres branches de la philosophie ? Voici les raisons de ceux qui la

rejettent comme superflue : si quelque obstacle arrête votre vue , il faut l'écarter : tant qu'il subsistera , ce seroit perdre sa peine , que de vous dire : voici comme il faut marcher ; c'est de ce côté qu'il faut étendre la main. De même si l'ame est aveuglée par quelque obstacle intérieur , qui l'empêche de discerner l'ordre de ses devoirs , il seroit inutile de prescrire à celui qui est dans cet état , la maniere dont il doit se comporter avec son pere ou sa femme. Les préceptes ne servent de rien , tant que l'ame est environnée des brouillards de l'erreur : quand ils seront dissipés , elle verra clairement ce que chaque devoir exige d'elle ; sans cela vous apprenez à un homme ce qu'il doit faire dans l'état de santé , sans lui rendre la santé : vous enseignez au pauvre à jouer le rôle du riche ; mais le peut-il , quand sa pauvreté lui reste ? Vous montrez à l'homme affamé ce qu'il doit faire comme s'il étoit rassasié ; ôtez-lui plutôt la faim dévorante qui le consume.

Je dirai la même chose de tous les autres vices ; il faut les détruire , & non pas donner des préceptes qui ne peuvent être mis en pratique tant que les vices subsistent. Si vous ne bannissez les préjugés qui causent notre tourment , vous ne

ferez pas entendre à l'avare l'usage qu'il doit faire de son argent ; ni à l'homme timide, comment il doit se mettre au dessus de la peur. Il faut que vous fassiez, comprendre au premier, que l'argent n'est ni bon ni mauvais ; il faut que vous lui montriez combien le sort des riches est à plaindre ; il faut que vous persuadiez au second que les objets qui causent généralement de la crainte, ne sont pas aussi redoutables que la Renommée le publie, sans même en excepter la douleur & la mort ; que la mort à laquelle nous soumet la loi de la Nature, a cela de consolant, qu'elle ne se fait pas sentir deux fois au même homme : que, quant à la douleur, la constance & la fermeté peuvent tenir lieu de remède contre elle ; qu'en se roidissant contre les maux, on en rend les atteintes plus légères ; que la douleur a cela de bon, qu'elle ne peut être violente quand elle dure, ni durer quand elle est violente : qu'enfin il faut souffrir avec courage tous les maux que nous impose la nécessité.

Lorsqu'avec des principes de cette espèce, vous lui aurez bien fait envisager sa condition ; lorsqu'il saura que la vie heureuse n'est pas celle qui obéit à la volupté, mais à la Nature ; lorsqu'il aimera

la vertu comme l'unique bien de l'homme, & qu'il aura conçu de l'aversion pour le vice, comme pour l'unique mal; lorsqu'il regardera les richesses, les honneurs, la santé, la vigueur, le pouvoir, comme des objets indifférents, qui ne doivent être rangés, ni dans la classe des biens, ni dans celle des maux, il n'aura plus besoin d'un moniteur qui lui dise à chaque action particuliere: voici comme il faut marcher; voici comme il faut manger; voici ce qui convient à un homme, à une femme, à un mari, à un célibataire. Ces donneurs d'avis sont eux-mêmes incapables de les mettre en pratique: c'est un Pédagogue qui les donne à son élève, une grand'mere à son petit-fils; c'est un maître colere qui déclame contre l'emportement. Entrez dans une Ecole littéraire, vous verrez cette morale débitée avec tant de jactance par nos Philosophes, servir de matiere aux thèmes des enfants. Mais, répondez-moi; vos préceptes sont-ils évidents, ou douteux? dans le premier cas, vos paroles sont superflues; dans le second, elles ne seront pas crues: ces préceptes sont donc inutiles. En un mot, si vos avis sont obscurs & équivoques, il faudra les appuyer sur des preuves: or, ces preuves auxquelles vous

avez recours , sont plus fortes & suffisent toutes seules. Voilà comme il faut vivre avec vos amis , vos concitoyens , vos alliés : pourquoi ? parceque cela est juste. Un traité de la justice enseigne donc toutes ces conséquences : j'y trouve que l'équité doit être recherchée pour elle-même ; que ce n'est pas la crainte qui nous y force , l'espérance qui nous y invite ; qu'on n'est pas juste , quand on aime dans la Justice autre chose qu'elle-même.

Quand on s'est pénétré de ces principes , abreuvé de cette doctrine , que peuvent servir vos préceptes à un homme déjà instruit ? ils sont superflus pour celui qui les fait , insuffisants pour celui qui les ignore : car il ne suffit pas de faire entendre vos préceptes au dernier , il faut lui en faire comprendre les motifs. Est-ce à l'homme qui a des idées saines sur les biens & les maux , ou à l'homme qui n'a que des idées erronées , que vos préceptes sont nécessaires ? Celui-ci ne tirera de vous aucun secours ; ses oreilles sont préoccupées par le langage de la Renommée , contraire au vôtre : celui qui a des notions exactes sur les objets de notre recherche & de notre aversion , saura , sans vous , ce qu'il doit faire : toute cette
partie

partie de la Philosophie peut donc être supprimée.

Nos fautes viennent ordinairement de deux sources : ou il y a dans l'ame une dépravation qui est le fruit des préjugés ; ou, si la dépravation n'est pas encore formée, l'ame prévenue par les fausses idées, penche vers les faux biens, & se trouve bientôt corrompue par des illusions qui l'entraînent dans le vice. Il faut donc, lorsque l'ame est malade, la traiter, la purger de ses vices : ou, si encore exempte de vices, elle n'a que des affections vicieuses, il faudra prévenir la corruption. C'est la partie dogmatique de la philosophie qui produit ces deux effets ; ces préceptes secondaires sont donc inutiles. On ne finiroit point si l'on vouloit donner des conseils à chaque individu : en effet les préceptes ne doivent pas être les mêmes pour celui dont l'argent est placé à intérêt, & pour celui dont il est placé soit en fonds de terre, soit dans le commerce ; vos leçons doivent être différentes pour celui qui veut faire sa cour aux Rois, s'attacher à ses égaux, ou vivre avec ses inférieurs. Pour le mariage, il faut prescrire comment on doit se conduire envers une femme qu'on a épousée vierge, envers celle qui a déjà

éprouvé les plaisirs de l'himen; envers une femme riche, & envers une femme pauvre. Ne trouvez-vous donc pas de différence entre une femme stérile ou féconde, jeune ou avancée en âge, mere ou belle-mere? Il est impossible d'embrasser dans ses leçons tous les individus: cependant chacun d'eux exige des détails particuliers; tandis que les préceptes de la philosophie doivent être concis, & s'appliquer à tout. Ajoutez que ces mêmes préceptes doivent être terminés & circonscrits; s'ils ne peuvent l'être, ils ne sont plus du ressort de la sagesse.

Il faut donc supprimer cette branche de la philosophie morale, puisqu'elle ne peut tenir à tout le monde, ce qu'elle ne promet qu'à peu de gens. Mais la sagesse embrasse tous les hommes: entre la folie publique, & les folies particulières que traite la Médecine, il n'y a d'autre différence, sinon que l'une a la maladie pour principe, & l'autre les préjugés. Dans le premier cas, c'est le dérangement des organes qui cause la démence; dans le second, c'est le dérangement de l'ame qui dégénere en maladie. Si l'on s'avisait de donner à un fou des préceptes sur la manière dont il doit parler, marcher, se conduire soit en public, soit en particulier, ne seroit-on pas plus fou que celui

à qui on donneroit ces préceptes ? C'est la bile recuite qu'il faut attaquer ; c'est la cause de la démence qu'il faut déraciner. Le même procédé doit avoir lieu dans l'autre espece de folie : il faut commencer par la dissiper ; tant qu'elle subsistera, vos paroles & vos avis deviendront le jouet des vents.

Telles sont les objections d'Ariston. Nous y répondrons par ordre. Commençons par la similitude qui fait la matiere de la première objection, qu'il faut écarter d'abord les obstacles qui s'opposent aux yeux & empêchent la vision. Je conviens que, dans le cas dont il s'agit, ce ne sont pas des préceptes pour voir qu'il faut, mais des remèdes qui guérissent l'organe, & le dégagent du corps étranger qui nuit à son action. La vision est un avantage naturel ; c'est seconder la Nature, que d'écarter les obstacles qui s'opposent à l'organe : mais la Nature ne nous enseigne pas de même ce qu'exige de nous chaque devoir. De plus, la guérison d'une fluxion, le recouvrement de la vue ne mettent pas le convalescent en état de rendre la vue à d'autres : mais quand on est guéri de la méchanceté, on peut en guérir les autres ; il n'est besoin ni d'exhortations ni même de conseils,

pour faire saisir à l'œil les propriétés des couleurs, il faudra bien, sans qu'on l'en avertisse, distinguer le blanc du noir. Au contraire, l'ame a besoin d'une multitude de préceptes pour apprendre comment elle doit agir dans les diverses circonstances de la vie. Il y a plus ; le Médecin ne se borne pas aux remèdes avec un homme dont la vue est malade ; il emploie même les conseils. Il ne faut pas, dit-il, exposer tout d'un coup votre organe délicat aux impressions d'une lumière trop vive ; passez d'abord des ténèbres à l'ombre ; ensuite hasardez-vous un peu plus ; accoutumez-vous par degrés à supporter le grand jour. Abstenez vous d'étudier à la sortie du repas : ne forcez pas vos yeux quand ils sont pleins & gonflés : évitez le souffle du vent & l'impression du froid ; enfin il donne d'autres avis de cette nature aussi utiles que les remèdes mêmes. La Médecine ajoute donc les conseils au traitement.

Mais, dit on, c'est l'erreur qui est la source de nos fautes, & les préceptes pratiques ne peuvent l'extirper, ni détruire les fausses idées que nous nous sommes formées sur les biens & les maux. J'avoue que ces préceptes sont inefficaces pour guérir l'ame de ses préju-

gés ; mais cela n'empêche pas , qu'ajoutés au dogme , ils ne puissent être profitables. D'abord ils en rafraîchissent la mémoire , ensuite ce qu'on ne voyoit que confusément dans l'ensemble , se montre plus distinctement dans les détails : sinon , il faut que vous regardiez aussi comme superflues les exhortations & les consolations ; si elles ne le sont pas , les avis ne le sont pas davantage. Quelle folie , dites - vous , de prescrire à un malade ce qu'il devrait faire s'il se portoit bien ; tandis qu'il faudroit lui rendre la santé , sans laquelle les préceptes sont inutiles. Quoi ! n'y a-t-il pas des préceptes communs au malade & à l'homme qui se porte bien , comme de ne pas manger avec trop d'avidité , d'éviter la fatigue ? Il y a de même des préceptes communs au pauvre & au riche. Guérissez l'avarice , dites-vous , & vous n'aurez plus d'avis à donner ni au pauvre ni au riche , vu que les passions de l'un & de l'autre se trouveront étouffées. N'y a-t-il donc pas de différence entre ne pas desirer l'argent & savoir en user : l'un ne fait point borner ses desirs , & l'autre regler sa jouissance. Bannissez les erreurs , nous dit-on , & les préceptes deviendront superflus : ils ne le seront pas.

Je suppose qu'on soit venu à bout de relâcher l'avarice , de resserrer la prodigalité , de soumettre au frein l'imprudence , de faire sentir l'éperon à la paresse ; dégagés de ces vices , il nous reste encore à apprendre ce que nous avons à faire , & comment. Les avis , dites-vous , ne produisent aucun effet , quand ils sont appliqués à des vices considérables ; mais la Médecine elle-même ne triomphe pas non plus des maladies incurables ; cependant elle emploie dans certain cas des remèdes , & dans d'autres des palliatifs. La Philosophie générale elle-même , auroit beau réunir toutes ses forces , elle ne pourroit pas guérir une dépravation endurcie & invétérée : mais de ce qu'elle ne peut guérir tous les maux , s'ensuit-il qu'elle n'en guérit aucun ?

Mais , dira-t-on , qu'est-il besoin de nous montrer des choses évidentes ? beaucoup. Quelquefois nous savons plusieurs choses , sans y faire attention ; les avertissements n'instruisent pas , mais ils éveillent l'attention , ils fixent la mémoire , ils y gravent les objets. Il y a mille objets devant lesquels nous passons , sans les voir ; les avis font une espece d'exhortation : il n'y a pas de mal à inculquer la connoissance des choses mêmes les plus

continues. On peut appliquer ici ce que disoit Calvus contre Vatinius. *Vous savez qu'il y a eu une brigue, & tout le monde sait que vous ne l'ignorez pas.* De même vous savez qu'il faut honorer l'amitié, mais vous ne le faites pas. Vous savez qu'il y a de l'injustice à exiger de sa femme la chasteté, quand soi-même on débâche les femmes des autres; vous savez qu'il ne vous est pas plus permis d'avoir des maîtresses, qu'à elle d'avoir des amants: cependant vous n'en tenez nul compte; il faut donc vous en rappeler de temps en temps la mémoire; il ne faut pas que ces maximes demeurent ensevelies au fond de votre ame, mais que vous les ayiez sous les yeux. On ne peut s'en occuper trop souvent, parcequ'il ne suffit pas qu'elles soient connues, il faut encore qu'elles soient présentes: ajoutez que bien qu'elles soient claires, elles acquierent encore quelques degrés de lumière.

Si vos préceptes ne sont pas évidents, dit-on, vous serez obligé d'y ajouter les preuves, & pour lors ce seront elles, & non pas les préceptes qui profiteront. Mais les avertissements, quoique dépourvus de preuves, font impression par le poids seul de celui qui les donne; c'est

ainsi qu'on s'en rapporte aux décisions des Jurisconsultes , quoiqu'ils ne les motivent pas. D'ailleurs les préceptes ont par eux-mêmes un grand poids , quand ils sont renfermés dans la mesure d'un vers , ou si l'on écrit en prose , resserrés dans une phrase courte & saillante. Telles sont ces maximes de Caton : *achetez, non pas ce dont vous avez besoin , mais ce dont vous ne pouvez vous passer : une chose inutile est trop chère , quand même elle ne coûteroit qu'une bagatelle*. Tels sont encore ces apophthegmes rendus par des oracles , ou dans la forme des oracles , *ménagez le temps , connois-toi toi-même*. Demanderez vous des preuves à qui vous citera ces vers : *l'oubli est le remède des injures : la Fortune seconde ceux qui osent : le paresseux est un obstacle pour lui-même*. Ces maximes n'ont pas besoin d'être prouvées ; elles vont à l'ame , & la Nature par ses seules forces en fait son profit. Les ames humaines apportent en naissant les germes de tous les sentiments honnêtes ; les avertissements les développent , comme un souffle léger étend les feux d'une étincelle : la vertu pour se réveiller n'a besoin que d'un tact , d'une impulsion. Outre cela il y a des vérités qui ne se trouvent qu'implicitement dans

l'ame, & qui ne se manifestent que quand on les entend débiter : il y en a d'autres qui sont éparfes & disséminées, & qu'on ne peut recueillir quand on manque d'exercice : il faut les rassembler, les combiner, afin qu'elles aient plus de force, & soient d'une utilité plus grande : ou si les préceptes ne servent à rien, il faut supprimer toute éducation.

On doit s'en tenir à la Nature, dit-on. En parlant ainsi, l'on ne fait pas attention qu'il y a des hommes d'un caractère actif & fier, d'autres d'un esprit lent & borné ; en un mot il y a des hommes qui ont reçu de la Nature plus d'esprit les uns que les autres. Les préceptes contribuent à la nourriture & à l'accroissement de l'esprit : ils ajoutent de nouveaux motifs de conviction à ceux que l'on a déjà : ils réforment les idées perverses. Quand un homme n'a pas de bons principes, quand il est l'esclave des vices, à quoi, dit-on, peuvent lui servir les avertissements ? à lui faire rompre ses chaînes : la lumière naturelle n'est pas éteinte en lui, elle n'est qu'obscurcie, éclipsee ; dans l'état même où il est, il fait des efforts pour se relever, il lutte contre la perversité : s'il trouve un appui & des secours dans les préceptes, il recouvre la santé,

pourvu néanmoins que ce long poison n'ait fait que rendre son ame malade, sans la tuer ; car alors , la Philosophie dogmatique elle-même , avec tous ses efforts réunis , avec toute l'énergie dont elle est capable , n'opérerait pas une résurrection.

En un mot , quelle différence y a-t-il entre les dogmes & les préceptes de la Philosophie ? sinon que les premiers sont des préceptes généraux , & les seconds des préceptes particuliers. Quand un homme a des principes justes & honnêtes , dites-vous , les avertissements sont superflus pour lui. Point du tout , il a véritablement appris à faire ce qu'il doit , mais il ne le voit pas encore assez distinctement. Non-seulement les passions nous empêchent de faire ce que nous jugeons le plus honnête ; mais notre inexpérience ne nous éclaire pas assez sur ce que les cas particuliers exigent de nous : quelquefois l'ordre regne dans notre ame , mais elle est languissante , elle n'est pas assez exercée pour trouver la route des devoirs ; alors les avertissements suppléent à son insuffisance.

Bannissez , dit-on , les fausses idées du Bien & du mal , substituez-y des notions vraies , & les préceptes n'auront plus

rien à faire. C'est, sans doute, le moyen d'établir l'ordre dans l'ame, mais ce n'est pas le seul. Quand nous aurons fondé sur des arguments solides les idées du bien & du mal, il restera toujours un rôle à jouer aux préceptes : la prudence & la Justice ont des devoirs à remplir ; & les devoirs sont du ressort des préceptes. D'ailleurs les idées du bien & du mal se fortifient par la pratique des devoirs sur lesquels les préceptes nous guident : les préceptes sont toujours d'accord avec les principes ; on ne peut établir ceux-ci, que ceux-là n'en soient la conséquence.

Les préceptes sont sans nombre, dit Ariston. Cela n'est pas : les préceptes nécessaires & importants ne sont pas infinis : s'il y a des différences légères qu'exigent les temps, les lieux, les personnes, ces nuances même sont comprises dans les préceptes généraux. On ne s'est jamais avisé de traiter la folie par des préceptes ; il n'est pas plus sensé de s'en servir pour guérir la méchanceté : le cas n'est pas le même ; en guérissant la folie, on ramène la santé ; mais, en bannissant les fausses opinions, on ne procure pas en même-temps le discernement des actions ; & quand l'un seroit une conséquence de l'autre, les avertissements donneroient

une nouvelle force aux idées saines du bien & du mal. D'un autre côté, il n'est pas vrai que les préceptes ne servent de rien aux insensés. S'ils ne sont pas utiles seuls, au moins ils contribuent à la cure : les menaces & les châtimens contiennent les fous ; je ne parle que de ceux qui ont l'ame dérangée, & non de ceux qui l'ont totalement perdue.

Les Loix, dites-vous, ne nous font pas faire ce que nous devons ; néanmoins elles ne sont que des menaces mêlées de préceptes ? Je réponds d'abord que les Loix ne persuadent point, parcequ'elles menacent ; au lieu que les préceptes, dont il est ici question, sont plutôt faits pour persuader que pour contraindre. En second lieu, les Loix sont faites pour détourner du crime, les préceptes pour exciter à la vertu. Ajoutez que les Loix contribuent elles-mêmes aux bonnes mœurs, sur-tout quand elles sont autant des enseignemens que des ordres. Il est un point sur lequel je ne suis point d'accord avec Posidonius. Je n'approuve pas que Platon ait ajouté à ses Loix les principes sur lesquels elles sont fondées. Il faut qu'une Loi soit courte, comme un oracle du Ciel, pour être plus facilement retenue par les ignorants : elle doit com-

mander, & non pas différer. Je ne trouve rien de plus froid, ni de plus déplacé qu'un prologue à la tête d'une Loi. Donnez-moi des avertissements, prescrivez-moi ce que vous voulez que jë fasse ; je ne veux pas m'instruire, mais obéir. De pareilles Loix sont utiles. Aussi vous verrez des Etats avoir de mauvaises mœurs, pour avoir eu de mauvaises Loix. Mais, dit-on, elles ne profitent pas à tout le monde : ni la Philosophie non plus ; en faut-il conclure qu'elle est inutile & incapable de réformer les mœurs ? Qu'est-ce que la Philosophie, sinon la Loi de la vie ? Mais, quand nous supposerions même que les Loix ne sont pas profitables, il ne s'ensuivroit pas que les avertissements de la Philosophie seroient dans le même cas : ou bien, suivant le même principe, il faudroit porter le même arrêt contre les consolations, les exhortations, les réprimandes & les louanges qui ne sont que des especes d'avertissements. C'est par là qu'on parvient à l'état de perfection.

Rien de plus propre à rendre une ame honnête, à fixer ses incertitudes, à redresser ses penchans vicieux, que le commerce des gens de bien : leurs discours, leur simple vue a une influence qui se fait

sentir jusqu'au fond des cœurs, & tient lieu de préceptes. La seule rencontre des gens de bien est un avantage réel ; il y a toujours à profiter avec un grand homme, sans même qu'il parle. Il ne me seroit pas aisé de vous expliquer par quel mécanisme je deviens meilleur ; mais je sens que je le deviens : il y a des animaux, dit Platon, dans le *Phedon*, dont la morsure est insensible, tant la finesse de leur dard nous déguise le danger ; l'enflure cependant ne nous permet pas de douter de la piquure, quoique, dans cette enflure même, on n'apperçoive aucune trace de blessure. La même chose vous arrivera dans le commerce des Sages ; vous ne distinguerez pas comment, ni quand il vous est utile ; mais vous vous appercevrez qu'il vous l'a été.

A quoi tend, direz-vous, cette digression ? le voici : les préceptes sages, toujours présents à votre esprit, vous profiteront autant que les bons exemples. Pythagore dit que « l'ame devient toute » autre, quand on entre dans un Temple ; quand on se trouve auprès des » images des Dieux ; quand on attend » la réponse d'un Oracle ». Peut-on nier qu'il n'y ait des préceptes qui frappent efficacement les ames des ignorants

eux-mêmes ? Tels sont ces axiomes concis & pleins de sens. *Rien de trop. Une ame avide n'est jamais rassasiée par le gain. Attendez-vous à être traité comme vous aurez traité les autres.* Nous ne pouvons entendre ces maximes , sans une espece d'émotion : elles ne laissent à personne la liberté de demander pourquoi ? La vérité nous entraîne toute seule , sans le secours du raisonnement.

Si le respect met un frein à l'ame , & contient les vices ; pourquoi les avertissements n'auroient-ils pas le même pouvoir ? Si le châtiment inspire la honte ; pourquoi les avertissements n'en feroient-ils pas autant avec le secours seul des préceptes ? ils ont encore plus d'efficace que les châtimens , & pénètrent plus avant dans l'ame ; parceque la raison vient au secours des préceptes ; parcequ'elle ajoute pourquoi il faut faire chaque action ; parcequ'elle montre la récompense destinée à celui qui , dans la pratique , se conforme à ces préceptes. Si l'on gagne quelque chose à l'aide de l'autorité , l'on ne doit pas moins gagner par les préceptes.

La Philosophie se divise en deux parties ; la contemplation , & la pratique : le dogme est du ressort de la contemplation ; les préceptes appartiennent à la pratique :

celle-ci est la preuve & l'exercice de la vertu Si les conseils sont utiles pour agir, les avertissements le seront aussi. Si donc les bonnes actions sont essentielles à la vertu, & si les avertissements dirigent les bonnes actions, les avertissements sont nécessaires au système de la vertu. Deux choses donnent à l'ame beaucoup de force, la conviction de la vérité & la confiance : les bons avis procurent ces deux avantages. On y ajoute foi, & quand la confiance est établie, l'ame conçoit du courage, & se remplit d'assurance. Les avertissements ne sont donc pas superflus.

M. Agrippa, homme de courage, qui, de tous ceux auxquels les guerres civiles procurerent du pouvoir & de la célébrité, fut seul heureux contre la République, avoit coutume de dire qu'il devoit beaucoup à cette maxime : *la concorde accroît les petites choses, & la discorde ruine les plus grandes* ; que c'étoit elle qui l'avoit rendu bon frere & bon ami. Si le cœur se forme en se familiarisant avec des maximes de cette espece, pourquoi la partie de la Philosophie, qui n'est qu'un composé de maximes de la même nature, n'auroit-elle pas le même pouvoir ? La vertu a sa partie spéculative, & sa partie

pratique : il faut donc , & s'instruire , & confirmer par des actions ce qu'on a appris. D'où il résulte qu'on tire du profit non seulement des dogmes , mais encore des préceptes de la Philosophie , especes d'édits qui contiennent & enchaînent nos passions. La Philosophie , dit-on , comprend deux choses , la science & la façon d'être de l'ame : quand on l'a apprise , quand on distingue ce qu'il faut faire , d'avec ce qu'il faut éviter , on n'est pas encore sage , à moins que l'ame n'ait été , pour ainsi dire , transformée en ce qu'elle a appris. La troisième partie que vous voulez introduire , je veux dire la partie des préceptes , n'offre que des corollaires de ces deux parties : elle est donc superflue pour la plénitude de la vertu , puisque les deux premières suffisent. D'après le même raisonnement , la consolation seroit aussi superflue , puisqu'elle dépend également de ces deux choses. Les exhortations , les conseils , les raisonnements seroient dans le même cas , puisqu'ils supposent l'état habituel d'une ame bien ordonnée & pleine de courage. Mais cela n'empêche pas que l'état habituel de l'ame ne soit lui même le fruit , & des dogmes , & des préceptes. Ajoutez que votre objection suppose un homme parfait , un

homme parvenu au dernier période de la félicité humaine : c'est un but où l'on n'arrive que fort tard. En attendant , il faut indiquer la route des actions à l'homme imparfait , mais qui fait des progrès. La sagesse abandonnée à elle-même , saura peut-être la trouver , sans le secours des avertissements ; parceque la sagesse est parvenue au point de ne pouvoir plus faire un pas qui ne tende à la vertu. Mais les hommes plus foibles ont besoin d'un guide qui les précède , qui leur dise : évitez ceci , faites cela. D'ailleurs , s'ils attendent le temps où ils connoîtront par eux mêmes ce qu'il y a de mieux à faire , ils s'égareront jusques-là ; & leurs égarements les empêcheront d'arriver à ce point de perfection où ils pourroient se suffire à eux-mêmes : il faut donc les guider jusqu'à ce qu'ils soient en état d'être eux-mêmes leurs guides. Pour enseigner à écrire aux enfants , une main étrangère leur tient les doigts qu'elle promène sur des traces de lettres : ensuite on leur donne à copier des exemples sur lesquels ils doivent réformer les défauts de leur écriture. L'instruction par les préceptes , est d'un aussi grand secours pour l'ame. Voilà les raisons sur lesquelles on se fonde , pour établir que la morale particulière n'est nullement superflue.

On demande en second lieu, si elle fuffit seule pour former un Sage. Cette question demande un Traité à part. En attendant, fans un vain étalage d'arguments, ne trouvez-vous pas que nous aurions besoin d'un protecteur qui nous foutînt par ses maximes contre celles du peuple ? Il n'y a pas un seul mot qui frappe impunément nos oreilles ; & les vœux, & les imprécations qu'on nous fait, sont également nuisibles pour nous. Les imprécations des uns nous font concevoir de fausses terreurs ; l'affection & les souhaits des autres nous font prendre de fausses idées ; nous renvoient rebutés, incertains & vagues, quand nous pourrions tirer le bonheur de notre propre fonds. Je le répète, il n'est pas possible d'aller droit au but qu'on se propose : on est détourné sur la route par ses parents, par ses esclaves. L'égarement n'est pas seulement pour celui qui s'égare ; sa démence est une contagion qu'il gagne ou communique par le contact. Voilà pourquoi chaque individu a les vices du peuple : en détériorant les autres, on devient soi-même plus méchant ; on apprend le mal, ensuite on l'enseigne. Le comble de la perversité est de réunir en soi tous les vices particuliers de chaque indi-

vidu. Il nous faut donc un gardien qui de temps en temps réveille notre attention, qui écarte de nos oreilles les bruits publics, qui réclame contre les éloges de la multitude. Ne croyez pas que nos vices naissent avec nous : ils nous sont survenus; on nous en a chargés. Nous avons donc besoin d'avertissements fréquents, pour imposer silence aux préjugés qui retentissent autour de nous. La Nature ne nous assujettit à aucun vice; elle nous a créés purs & libres : elle n'a pas même voulu exposer à nos regards aucun objet capable d'exciter notre avarice: elle a mis sous nos pieds l'or & l'argent; elle a voulu que nous foulassions, que nous écrasassions en marchant ces vils métaux pour lesquels nous nous faisons écraser & fouler : elle a dressé notre tête vers le Ciel, afin que nous n'eussions qu'à lever les yeux pour voir les plus magnifiques, les plus étonnants de ses ouvrages, le lever & le coucher des astres, la rotation rapide du monde qui, pendant le jour, nous donne le spectacle de la terre, & pendant la nuit, celui du ciel; la révolution des astres, trop lente, si on la compare avec la sphere entiere, & d'une rapidité incroyable, si l'on songe aux espaces infinis que parcourt leur vitesse non

interrompue ; les éclipses du soleil & de la lune , ces deux corps qui se font obstacle alternativement ; d'autres phénomènes dignes d'admiration , soit qu'ils suivent un ordre réglé , soit que leur apparition soudaine soit produite par des causes secrètes , comme ces longues traînées de flammes pendant la nuit , ces éclairs qui s'élancent sans coup & sans bruit du ciel entre-ouvert ; ces feux qui ont la forme de colonnes & de solives , ainsi que d'autres apparences ignées de la même espece.

Voilà le tableau magnifique que la Nature a tracé au dessus de nos têtes. Mais l'or , l'argent , & le fer qui , à cause de ces deux métaux , ne reste jamais en paix ; elle nous les a cachés , ne croyant pas sûr de nous les confier. Nous avons déterré & produit à la lumière ces semences de combats. Nous avons creusé la masse de la terre , pour en tirer la cause & l'instrument de nos malheurs. Nous avons rendu la Fortune l'arbitre de nos maux , & nous ne rougissons pas de placer parmi nous au plus haut degré de considération , ce qui étoit enseveli dans les lieux les plus bas de la terre. Insensés ! quel faux éclat éblouit vos yeux ? tant que ces métaux sont ensevelis & enveloppés dans la fan-

ge , rien de plus vil & de moins brillant : ils ne le sont pas moins lorsqu'on les tire de la terre , à travers ces longues routes souterraines & ténébreuses : rien de plus difforme que ces mêmes métaux , lorsqu'on les travaille , & qu'on les dégage de leurs ordures. Enfin jetez les yeux sur ces Artisans dont la main sépare la terre inutile & informe d'avec les particules métalliques : voyez cet enduit fuligineux qui leur couvre le visage ; hé bien ! l'ame est encore plus souillée que le corps par ces métaux. Celui qui les possède , contracte plus de souillures , que l'Artisan qui les façonne.

Il est donc nécessaire d'être averti , d'avoir un conseiller vertueux , & d'entendre au moins une voix sage au milieu du tumulte & du bruit confus qui nous obsède. Eh ! quelle sera cette voix ? celle qui fera parvenir des paroles salutaires à vos oreilles rendues sourdes par les clameurs de l'ambition ; celle qui vous dira :

- » n'enviez pas le sort de ces hommes
- » que le peuple traite de grands & d'heureux. Prenez garde que les applaudis-
- » sements de la multitude ne dérangent
- » l'équilibre de votre ame , ne troublent
- » la paix dont elle jouit ; que cette pour-
- » pre & ces faisceaux n'aillent point

« vous dégouter de votre tranquillité.
 « Ne croyez pas que celui à qui on fait
 « place , soit plus heureux que cet autre
 « que le Licteur fait ranger. Voulez-
 « vous faire un coup d'autorité utile pour
 « vous , sans être onéreux pour les au-
 « tres ? bannissez vos vices ». On trouve
 bien des hommes qui portent la flamme
 dans les villes , qui renversent des cités
 imprenables à des assauts réitérés pen-
 dant plusieurs siècles consécutifs ; qui
 élèvent des retranchemens jusqu'à la hau-
 teur des citadelles mêmes ; qui , à l'aide
 du bélier & des machines de guerre font
 écrouler des murs d'une hauteur démesu-
 rée ; qui chassent devant eux des cohortes
 ennemies , les poursuivent avec acharne-
 ment , & arrivent jusqu'à la grande mer ,
 teints du sang des nations : mais ces hé-
 ros mêmes , pour se mettre en état de
 vaincre les ennemis , s'étoient laissés vain-
 cre eux-mêmes par les passions. Personne
 n'a résisté à leurs armes ; mais ils n'ont
 pas résisté à l'ambition & à la cruauté ;
 lors même qu'ils paroissent chasser de-
 vant eux les armées ennemies , ces pas-
 sions les chassoient devant elles. Le mal-
 heureux Alexandre étoit poussé dans des
 régions inconnues , par le desir de rava-
 ger les possessions d'autrui. Regardez-

vous comme sensé, un Prince qui commence par la destruction de la Grece, dans le sein de laquelle il avoit été nourri; qui dépouille toutes les villes de ce qu'elles avoient de plus précieux; qui impose la servitude à Lacédémone, & le silence à Athenes? Non content du ravage de tant de villes que Philippe avoit ou vaincues ou achetées, il en cherche ailleurs d'autres à renverser; il porte ses armes destructives par toute la terre: sa cruauté n'est jamais fatiguée; elle est semblable à ces bêtes féroces qui tuent plus qu'elles ne consomment. Déjà il a englouti plusieurs Royaumes en un seul; déjà les Grecs & les Perses tremblent sous un même maître: déjà des nations, qui avoient conservé leur liberté contre Darius, se soumettent à son joug; il veut encore aller au-delà de l'océan, au-delà du soleil même: il se prépare à faire violence à la Nature: il ne peut pas marcher, mais il ne peut s'arrêter; comme les corps graves jetés dans un précipice, ne cessent de tomber jusqu'à ce qu'ils soient arrivés au fond de l'abîme:

Ce ne fut ni le courage ni la raison qui engagerent Pompée lui-même dans des guerres étrangères ou domestiques; possédé de l'amour d'une fausse gloire, il
marchoit

marchoit tantôt en Espagne contre Sertorius , tantôt contre les Pirates pour pacifier la mer ; ce n'étoient que des prétextes pour prolonger son commandement. Qu'est - ce qui l'entraîna en Afrique , au Septentrion , contre Mithridate & les Arméniens , en un mot vers tous les coins de l'Asie ? ce fut une passion démesurée de s'agrandir ; il étoit le seul aux yeux duquel il ne parût pas encore assez grand. Qu'est-ce qui conduisit César à sa perte & à celle de la République ? la gloire , l'ambition , une envie démesurée de s'élever au dessus des autres : il ne pouvoit souffrir de supérieur , lors même que la République en souffroit deux ! Fut-ce la fougue du courage qui fit affronter tant de périls à ce C. Marius qui ne fut qu'une fois Consul (car il ne reçut qu'un seul Consulat , & ravit les autres) , lorsqu'il railloit en pieces les Cimbres & les Teutons ; lorsqu'il poursuivoit Jugurtha dans les déserts de l'Afrique ? Marius conduisoit son armée ; mais l'ambition conduisoit Marius. Tous ces destructeurs , en heurtant les Empires , se heurtoient eux-mêmes ; semblables à ces tourbillons qui , en roulant les corps qu'ils ont emportés , roulent eux-mêmes autour d'eux , & reçoivent un choc plus violent , parce-

qu'ils n'ont pas, comme eux, un frein qui les contienne : aussi après avoir fait beaucoup de mal ils deviennent à la fin les victimes de ce pouvoir fatal qui en a tant immolés.

Ne croyez pas en effet qu'on puisse devenir heureux par le malheur des autres. Considérez sous un nouveau point de vue tous ces exemples qui frappent sans cesse vos yeux & vos oreilles ; dégagez votre ame de toutes les fausses idées contractées par les rumeurs populaires ; introduisez la vertu dans ce lieu préoccupé, pour en extirper des mensonges plus flatteurs, plus séduisants que la vérité ; pour vous séparer du peuple en qui vous avez trop de confiance ; pour vous rendre à des opinions saines & raisonnables. La sagesse consiste à se rapprocher de la Nature, à nous remettre au point d'où les préjugés publics nous avoient tirés. C'est la moitié de la guérison, que de fuir ceux qui prêchent la folie, & de s'éloigner de ces assemblées où regne la contagion. Pour vous convaincre de cette vérité, considérez combien on vit différemment pour le peuple & pour soi. La retraite n'est point en elle-même une école d'innocence, ni la campagne une école de frugalité : mais quand il n'y a

plus de témoins ni de spectateurs, les vices dont la récompense est de se montrer, se calment insensiblement. S'est-on jamais vêtu de pourpre, pour ne la montrer à personne ? mange-t-on dans de la vaisselle d'or quand on est seul ? a-t-on jamais étalé la pompe du luxe à l'ombre d'un arbre champêtre & solitaire ? On n'est pas magnifique pour soi, ni même pour frapper les yeux d'un petit nombre d'amis familiers : on proportionne l'étalage de ses vices à la foule des spectateurs. Les témoins & les admirateurs sont donc les principaux aiguillons de la folie. Otez à l'homme la montre, vous lui ôtez les desirs. L'ambition, le luxe, la prodigalité, demandent un théâtre ; les cacher, c'est les guérir.

Lors donc que nous sommes placés au milieu du fracas des villes, ayons à nos côtés un sage moniteur qui, lorsqu'on nous fait l'éloge des grandes possessions, nous fasse celui de l'homme qui se trouve riche avec peu, & qui mesure les richesses sur l'usage qu'on en fait. Lorsqu'on nous vante le crédit & la puissance ; qu'il loue le repos consacré à l'étude, & le bonheur d'une ame qui rentre en elle-même ; qu'il nous montre ces hommes que le peuple regarde comme heureux, tremblants,

mornes , jugeant de leur sort bien autrement que les autres : ce que le peuple regarde comme élevé , leur paroît un précipice ; aussi sont-ils dans la crainte & les alarmes , toutes les fois qu'ils baissent les yeux vers l'abîme qui borde leur grandeur ; ils songent à la foule des accidents qui peuvent les y faire tomber , ils pensent au sol aussi glissant qu'élevé sur lequel ils marchent , ils redoutent cette puissance qu'ils ont tant désirée , & leur félicité est un poids non moins accablant pour eux que pour les autres. C'est alors qu'ils envient la douceur & l'indépendance du repos : ils prennent l'éclat en aversion ; ils cherchent à quitter leur grandeur , avant qu'elle ne s'écroule : vous verrez alors la crainte philosopher , & l'ennui de la fortune raisonner sagement. Le malheur nous rend plus sages ; on diroit que le bon sens & la bonne fortune sont incompatibles : la prospérité ôte à l'homme le jugement.



L E T T R E X C V.

*La Philosophie parœnétique ou des préceptes,
ne suffit pas. Du luxe & de la débauche.*

Vous voulez que je traite la question que j'avois renvoyée à une autre lettre ; que je vous dise si la partie de la philosophie que les Grecs appellent παραητική, & nous de *préceptes*, est suffisante pour la plénitude de la sagesse. Je fais que vous prendriez mon refus en bonne part ; c'est ce qui me rend si facile à vous promettre. Je ne laisserai pas mourir le proverbe : *ne demandez pas ce que vous ne voulez pas obtenir*. En effet il nous arrive quelquefois de demander avec instance des choses que nous refuserions, si l'on nous les présentait. La punition de cette légèreté ou de cette adulation, est la facilité de promettre. Il y a quantité de choses que nous voulons nous donner l'air de souhaiter, quoique nous ne nous en soucions aucunement. L'Auteur d'une longue histoire, écrite en caracteres très menus, avec des marges très étroites, après en avoir lu une grande partie, dit : *Messieurs, je cesserai, si vous me l'ordonnez*. Contre-

nuez , continuez ; s'écrient aussi-tôt des gens qui voudroient qu'un accident soudain le rendît muet. Quelquefois nous voulons une chose , & nous en demandons une autre ; nous ne disons pas même la vérité aux Dieux ; mais ou ils ne nous exaucent pas , ou bien ils ont pitié de nous.

Je ne serai pas aussi indulgent qu'eux : je vous assommerai d'une lettre énorme ; & quand vous serez bien fatigué de la lire , dites : c'est moi qui me le suis attiré. Mettez-vous au rang de ceux qui sont les victimes d'une femme dont ils ont long-temps brigué les faveurs ; de ceux dont les richesses , acquises à la sueur de leur corps , sont le tourment ; de ceux qui maudissent les honneurs qui leur ont coûté tant de peines & d'intrigues ; enfin de tous ceux qui ont obtenu les maux qu'ils desiroient.

Mais laissons cet exorde pour entrer en matiere. Les éléments du bonheur , dit-on , sont les actions vertueuses ; les actions vertueuses sont produites par les préceptes : les préceptes suffisent donc pour le bonheur. Il n'est pas toujours vrai que les actions vertueuses soient le fruit des préceptes : il faut de la docilité de la part de l'ame. En vain lui présenteron les maximes de la sagesse , si elle est

infectée par le poison de l'erreur. Ajoutez que dans cet état, quand on fait bien, c'est sans le savoir. Si l'ame n'a reçu de la Nature les plus excellentes dispositions, si elle n'a été ensuite éclairée par les lumières de la raison toute entière ; elle ne peut suffire à tous les détails d'une action ; elle ne saura pas quand, jusqu'où, avec qui, de quelle manière il faut la faire : elle ne marchera donc jamais vers la vertu avec tous ses efforts réunis ; elle ne s'y portera pas même avec plaisir & persévérance ; elle regardera en arrière, elle s'arrêtera sur la route.

Mais, dira-t-on, si les actions honnêtes ont, comme vous le dites, les préceptes pour base ; les préceptes devroient suffire seuls pour le bonheur. Nous répondons que les actions honnêtes ont autant le dogme que les préceptes pour base. Si les autres arts, ajoute-t-on, sont fondés sur les préceptes, la sagesse doit l'être aussi, puisqu'elle n'est que l'art de la vie. Comment forme-t-on un Pilote ? c'est en lui prescrivant comment il faut mouvoir le gouvernail, disposer les voiles, profiter du vent favorable, lutter contre les vents contraires, s'assurer de ceux qui sont incertains & vagues. Il en est de même de tous les autres arts ; c'est-

par les préceptes, qu'ils sont dirigés. Pourquoi n'en seroit-il pas de même de l'art de vivre ? Tous ces arts qu'on nous objecte , n'ont pour objet que quelques-unes des ressources particulières de la vie, & non l'ensemble de la vie. Aussi trouve-t-on des obstacles & des empêchements extérieurs dans l'espérance , le desir , la crainte : mais rien ne peut empêcher l'exercice de l'art de vivre ; il triomphe en se jouant de tous les obstacles. Voulez-vous savoir la différence prodigieuse qu'il y a entre les autres arts & celui-ci ? dans les premiers il est plus excusable de pécher volontairement que par hasard : dans le dernier, les fautes volontaires sont les plus graves. Je m'explique : un Grammairien ne rougit pas d'un solécisme , s'il le fait sciemment ; il en rougit , s'il est le fruit de l'ignorance. Un Médecin qui ne fait pas que son malade va mourir , pèche plus relativement à son art , que s'il cache qu'il le fait. Mais , dans l'art de vivre , les fautes sont toujours proportionnées à la volonté : ajoutez que la plupart des arts , & surtout ceux qu'on nomme *libéraux* , ont leur partie dogmatique , en même temps que leur partie préceptive , comme la Médecine. Voilà pourquoi l'on distingue

la Secte d'Hippocrate, celle d'Asclépiade, celle de Thémison. Outre cela, il n'y a point d'art spéculatif qui n'ait ce que nous appellons *decreta* & les Grecs *δύγματα*, des maximes générales, & ce qu'on nomme en géométrie & en astronomie *axiomes* & *théorèmes* : or, la philosophie est en même temps spéculative & pratique; elle observe, & elle agit. Vous êtes dans l'erreur, si vous n'attendez d'elle que des secours terrestres : elle aspire à un but plus haut. J'approfondis la Nature entière, dit-elle; je ne me renferme pas dans la sphere mortelle; je ne me borne pas à vous conseiller & à vous dissuader. Je suis appelée par des objets plus sublimes, par des objets élevés au dessus de vos têtes. Elle vous dit avec Lucrece : „ je vous dévoilerai le système du Ciel & la Nature des Dieux; je vous ferai connoître les principes à l'aide desquels la Nature forme, accroit & nourrit les êtres, & dans lesquels elle les résout après leur destruction (1). „

(1) Nam tibi de summâ Cœli ratione, Deûmque
Disserere incipiam, & rerum primordia pandam :
Unde omnes Natura creet res, auget, alatque ;
Quòve eadem rursùm Natura percempta resolvat :

LUCRET. *de rer. nat.* lib. 1, vers. 49 & seq.

D'où il suit qu'elle a ses dogmes , en tant que spéculative. Ajoutons qu'il est impossible d'agir avec une droiture exacte, si l'on ne possède cet ensemble de doctrine à l'aide de laquelle on puisse , dans chaque circonstance , distinguer & pratiquer toutes les nuances du devoir. Les préceptes seuls ne suffisent pas pour cette perfection de conduite. Une morale donnée par lambeaux n'a pas de vigueur , elle manque , pour ainsi dire , de racines.

C'est dans les dogmes que nous devons nous retrancher ; ils sont les boulevards de notre sécurité , de notre tranquillité : ils renferment tout le système de la conduite , comme celui de la Nature entière. Il y a entre les dogmes & les préceptes de la philosophie la même différence qu'entre les éléments & les membres ; les derniers dépendent des premiers qui en sont les principes , ainsi que de tous les êtres. L'ancienne philosophie , dit-on , se bor- noit à prescrire aux hommes les actions qu'ils devoient faire , & celles qu'ils devoient éviter : le genre humain étoit alors beaucoup plus vertueux qu'aujourd'hui. La vertu a diminué dans la même proportion que la science s'est accrue. Cette droiture simple & franche a dégénéré en

une métaphysique subtile & ténébreuse ; l'on nous enseigne aujourd'hui moins à vivre qu'à disserter. La philosophie dans sa naissance fut , sans doute , grossière , ainsi que tous les autres Arts qui ont acquis plus de finesse avec le temps : aussi n'étoit-il pas besoin alors de remèdes aussi recherchés qu'aujourd'hui ; la méchanceté n'avoit pas fait autant de progrès , elle ne s'étoit pas étendue si loin ? à des vices simples , on pouvoit n'opposer que des remèdes simples ; mais aujourd'hui il faut des défenses proportionnées aux assauts que nous avons à craindre. La Médecine n'étoit autrefois que la science d'un petit nombre de plantes propres à ralentir le mouvement trop rapide du sang , ou à cicatrifer peu-à-peu les plaies ; elle a dans la suite acquis cette immense variété de connoissances dont elle est aujourd'hui le résultat. Il n'est pas surprenant qu'elle eût moins à faire dans un temps où les corps étoient encore solides & robustes , où les aliments étoient simples & non pas corrompus par l'art & la délicatesse : mais , quand ces mêmes aliments ont commencé d'avoir pour objet d'aiguïser l'appétit , au lieu d'appaiser la faim , quand on eut inventé ce nombre infini de ragoûts pour

exciter la gourmandise ; ces mers , qui étoient des aliments pour des gens affamés , sont devenus des fardeaux pour des gens rassasiés. De là la pâleur du teint , le tremblement des nerfs imbibés de vin , la maigreur causée par des indigestions , plus déplorable que celle de la faim : de-là cette démarche chancelante , mal assurée , qui présente toujours le tableau de l'ivresse : de-là ces hydropisies , ces tensions d'un ventre qui ne peut s'accoutumer à contenir plus qu'il ne peut : de-là ces épanchements de bile , ce changement dans la couleur du visage , ces contorsions des doigts dont les jointures se roidissent , ces palpitations , ces tressaillements continuels. Parlerai-je des maux de tête ? des douleurs dans les yeux & les oreilles ? de ces chaleurs dévorantes du cerveau ? de ces ulcères internes qui rongent les voies par lesquelles la Nature se soulage ? que dirons-nous de ces especes innombrables de fièvres , dont les unes nous attaquent subitement , les autres ne nous apportent que lentement leur poison , les autres enfin sont accompagnées de frissons & de secousses dans toute la machine ? Tous ces maux étoient inconnus de ces hommes simples qui ne s'étoient pas encore amollis par le luxe ,

qui favoient se servir eux-mêmes, & surtout se commander. Ils endurcissoient leurs corps par la fatigue & par de vrais travaux ; ils s'exerçoient à la course , à la chasse , ou à l'agriculture. Ils trouvoient à la suite de ces exercices des aliments qui ne pouvoient plaire qu'à des gens affamés. Aussi tout l'appareil de la Médecine , toutes ces boîtes , tous ces ustensiles étoient pour lors superflus : les maladies étoient simples comme les causes qui les produisoient , le nombre des mers ne les avoit pas multipliées. Voyez quel mélange d'objets divers destinés à passer par le même gosier , ont été imaginés par le luxe , destructeur de la mer & de la terre ! Il est donc nécessaire que tant d'aliments différents se combattent dans l'estomac , & produisent des digestions pénibles par leurs efforts opposés. Il est naturel que tant de mers ennemis produisent cette variété & cette inconstance qui regne dans nos maladies ; que tant d'ingrédients des divers climats de la Nature , réunis dans un seul estomac , y causent des gonflements pernicioeux. Voilà pourquoi nos maladies sont aussi variées que nos aliments.

Le plus grand des Médecins , ou plutôt le Fondateur de leur Art , a dit : que

les cheveux (1) des femmes ne tomboient point, & que leurs pieds étoient inaccessibles à la goutte. Cependant nous voyons des femmes dépouillées de leurs cheveux, & malades de la goutte : ce n'est pas la nature de ce sexe qui a changé, mais sa maniere de vivre. Ayant imité les hommes dans leurs excès, les femmes doivent participer à leurs maladies ; elles ne veillent pas moins, elles ne boivent pas moins que les hommes : elles les défient & à la lutte (2) & à la table : elles savent, comme eux, débarrasser leurs estomacs des aliments qu'ils ont reçus à regret, & mesurer (3) de nouveau par un

(1) Ce n'est point des femmes dont il est question dans l'aphorisme d'Hippocrate, que Sénèque traduit ici, mais des eunuques. *Eunuchi non laborant podagrâ, neque calvi fiunt.* A l'égard des femmes, ce grand homme dit seulement qu'elles ne sont point sujettes à la goutte, *Si non menses ipsi defecerint.* Voyez les *Aphorismes d'Hippocrate*, liv. 6, Aphor. 28 & 29 de l'édition de Vander Linden, *Lugd. Batav.* 1665, tom. 1.

(2) Tel est, ce me semble, le sens de ce passage ; & *aleo & mero viros provocant.*

(3) On retrouve cette même pensée exprimée presque dans les mêmes termes, dans un autre Traité de Sénèque. *Vide de Provident. cap. 3 ;* & joignez à cette note ce que j'ai dit sur un passage de l'Épître 88, pag. 178, & 179 de ce vol.

sale vomissement, le vin dont elles se sont déjà enivrées. Comme les hommes, elles avalent de la neige, pour rafraîchir leurs entrailles brûlantes. Quant à la lubricité, elles ne le cedent aucunement aux hommes : destinées à la défense, elles en sont venues à un tel point de débauche, qu'elles (3) attaquent les hommes. Est-il donc surprenant que le plus habile des Médecins, celui qui connoissoit le mieux la Nature, se trouve en défaut, & qu'il y ait tant de femmes & chauves & goutteuses ? elles ont perdu par leurs vices l'avantage de leur sexe ; & pour avoir

note première. Martial n'a pas oublié de parler de ce prétendu raffinement de débauche, dans l'Épigramme où il peint avec tant de force les mœurs infâmes d'une femme excessivement corrompue.

Nec cœnat prius, aut recumbit antè,
Quàm septem vomuit meros deunces.

Lib. 7, Epig. 66.

(1) Le texte porte : *Dii illas Deaque malè perdant ! adeò perversum commenta genus impudicitia ! viros ineunt.* Ce passage paroît d'abord facile à entendre ; mais, en l'examinant avec plus d'attention, on est bientôt arrêté : c'est du moins ce qui m'est arrivé. Après en avoir longtemps cherché le vrai sens, j'ai cru devoir préférer celui-ci, mais peut-être ne suis-je pas entré dans la pensée de Sénèque, qui me paroît d'autant plus difficile à saisir, que le genre de débauche,

cellé d'être femmes , elles sont condamnées aux infirmités des hommes.

Les Médecins d'autrefois ne savoient pas rappeler par des nourritures fréquentes , les forces de leurs malades , ni ranimer leur poulx éteint , par le secours du vin : ils ne savoient pas faire sortir par la veine , un sang corrompu , ni à l'aide du bain & des sueurs , ouvrir des issues à la maladie. Ils ne savoient pas , par des ligatures aux bras & aux jambes , rappeler vers les extrémités , un dépôt secret & fixé au milieu du corps. Il n'étoit pas besoin de chercher autour de soi des secours de toute espece , parceque les dangers étoient en petit nombre. Mais aujourd'hui , jusqu'où ne s'étend pas l'énumération de nos maladies ? Que nous payons cher la jouissance de ces voluptés

dont il est ici question , ne se trouve décrit que dans ce seul passage. Catulle, Juvénal, Martial & Pétrone n'en font aucune mention ; & le silence de ces Auteurs , dont les écrits sont d'ailleurs remplis d'obscénités non moins honteuses , ne peut s'expliquer , qu'en supposant avec Juste Lipse , le texte de Sénèque corrompu ; mais , comme toutes les éditions , sans en excepter la première , s'accordent ici entre elles , il vaut mieux avouer qu'on ignore ce que Sénèque a voulu dire. Heureusement il importe peu d'éclaircir ce mystère de débauche ; & si j'eusse pu même , sans manquer

désordonnées & criminelles ! Vous êtes surpris que nos maladies soient innombrables ! comptez nos Cuisiniers. Il n'y a plus d'études , ceux qui enseignent les connoissances les plus intéressantes , sont relégués dans des déserts & privés d'auditeurs ; les écoles des Rhéteurs & des Philosophes , ne sont que des solitudes : mais en récompense , quelle foule dans les cuisines ! quelle jeunesse nombreuse se presse autour des foyers de nos débauchés ! Je ne parle pas de ce troupeau d'enfants malheureux , que des outrages contre nature , attendent à la sortie (1) du festin dans la chambre à coucher ; je passe sous silence ces légions de débauchés rangés selon leur pays , ou suivant la couleur de leur teint , avec tant d'art, qu'ils ont tous la taille aussi leste , que le

aux devoirs d'un fidele Interprete , me dispenser de traduire bien ou mal ce passage obscur , j'aurois évité avec soin d'arrêter les yeux du Lecteur sur des objets dont la vue peut être dangereuse , de crainte d'être accusé, ou seulement soupçonné, de jeter l'ancre à la portée du chant des Sirenes : *ad Sirenium scopulos consensescere*. Joignez à cette note celle de Juste Lipse sur le passage en question.

(1) Confer quæ Senec. Epist. 47 , pag. 157. tom. 2 , edit. Varior.

premier duvet de l'adolescence a la même mesure dans tous , que leurs cheveux sont de la même espèce , & que celui qui a la chevelure droite , ne se trouve jamais confondu avec ceux qui l'ont crépue. Je ne compte point cette foule de pâtissiers , de valets de service , qui , au signal donné , s'empreslent de tous côtés , pour apporter le souper. Grands Dieux ! combien d'hommes un seul ventre met en mouvement ! Mais ces champignons , ce poison voluptueux , pensez-vous qu'ils ne travaillent pas secrètement à votre ruine , quoique leur malignité ne soit pas sensible au premier moment ? & cette neige dont vous vous abreuvez pendant l'été , croyez-vous qu'elle ne cause pas d'obstructions au foie ? & ces huîtres , dont la chair visqueuse n'est engraisée que de fange , êtes-vous sûr qu'elles ne portent point dans votre estomac la pesanteur de leur limon ? & cette fausse connue sous le nom du *garum sociorum* (1) , cette saumure précieuse faite du

(1) Horace , Plin , Ausone , Martial , Pétro-
ne , Apicius , Strabon & Athénée parlent de cette
fausse fameuse , si estimée des gourmands de l'an-
tiquité , qu'ils l'achetoient près de deux pistoles
la pinte. Il n'y avoit presque aucune liqueur dont

sang corrompu des poissons les plus mal-sains , vous flattez-vous qu'elle ne ronge pas vos intestins par ses sels pernicieux ? & ces mets brûlants , qui , au sortir du feu , passent immédiatement dans votre bouche , vous imaginez-vous qu'il n'y a point de danger à les éteindre dans vos entrailles ? quels hocquets impurs & empestés ! quelles exhalaisons dégoûtantes pour soi-même , que celles d'une crapule invétérée ! vos mets se pourrissent dans l'estomac , au lieu de s'y digérer. Je me souviens d'avoir entendu vanter un ragoût fameux , dans lequel un gourmand , pour accélérer sa ruine , avoit fait entrer tout ce que les gens les plus fastueux auroient pu consommer successivement à leur table pendant toute une journée. Les coquilles de Vénus , les spondyles & les huîtres , étoient entremêlés d'oursins , supportés sur un plancher de surmulets hachés & privés d'arrêtes. Nous sommes ennuyés de manger ces animaux les uns après les autres , nous combinons toutes leurs saveurs en une seule ; on fait à ta-

les gens riches fissent plus de cas , & qu'ils payassent plus cher. Les pauvres se contentoient de la saumure de thon ; mais celle que l'on faisoit avec le sang du *scomber* ou maquereau , étoit réservée pour la table des riches , comme on le voit par

ble ce qui ne devroit se faire que dans l'estomac rassasié, je m'attends qu'on servira bientôt les mets tous digérés. En est-on bien éloigné, quand on est parvenu au

cette Epigramme de Martial, où il fait parler une fausse :

Antipolitani, fateor, sum filia thynni:

Essem si scombri, non tibi missa forem.

Lib. 13, Epigr. 103.

Il fait entendre ailleurs qu'un présent de ce *garum sociorum* ou saumure de maquereau, étoit regardé comme très précieux.

Exspirantis adhuc scombri de sanguine primo

Accipe fastosum, munera cara, garum.

Lib. 13, Epigr. 102.

On trouve dans les Géoponiques (*lib. ult. cap. ult.*) plusieurs manieres différentes de préparer le *garum*. En voici une qui ne donnera pas, je pense, une grande idée de l'excellence de cette fausse si vantée. *Intestina piscium saliantur, in sole inveterantur, circumagendo tenuantur, liquamen colatum garum est.* Voyez, dans les notes d'Hamelberg sur Apicius (*de Art. Coquin. lib. 7, cap. 13, n. 4.*), une autre maniere plus recherchée, & peut-être meilleure de faire le *garum*.

A l'égard de la raison pour laquelle cette fausse est toujours appelée *garum sociorum*, dans tous les Auteurs qui en parlent; Lister croit qu'on l'a nommée ainsi à *sociis*, id est, *Equitibus Romanis in societate junctis*, *vestigaliaque qualibet P. R. curantibus* (*in Apic. lib. 7, cap. 7, n. 5.*). Mais,

point de désosser les viandes , & de faire exécuter au Cuifinier la fonction de nos dents. Les détails du luxe commencent à nous devenir onéreux. Qu'on nous

comme Strabon (*ub. inf.*) nous apprend que la pêche du maquereau se faisoit près des côtes d'Espagne , dans le Golfe de Cartagene , il est , ce me semble , plus naturel de penser que les Romains qui faisoient une grande consommation de ce poisson dans la préparation de leur *garum* , avoient donné lieu à l'établissement d'une compagnie qui s'étoit emparée de ce commerce , & à laquelle les Facteurs expédioient de Cartagene , tout le maquereau qu'on pêchoit sur ses côtes. C'est vraisemblablement l'établissement de cette compagnie , pour cet objet de commerce , qui fit appeller cette fausse fameuse *garum sociorum* , comme nous disons aujourd'hui , *c'est du tabac de la Ferme* , ou *du café de la Compagnie*. Gesner qui , dans son trésor de la langue latine , au mot *garum* , cite le passage de Pline , *sociorum id appellatur* , &c. y joint cette remarque : *Socios intellige Publicanos negotiationis illius conductores.*

Au reste , ceux qui seront curieux de lire les passages où les Auteurs cités au commencement de cette note , parlent du *garum sociorum* , peuvent consulter Horace , *Satyr. 8, lib. 2, v. 46* ; Pline , *Nat. Hist. lib. 31, cap. 7 & 8, & lib. 9, cap. 17* ; Ausone , *Epist. 21* ; Petrone , *Satyr. cap. 36* ; Martial , *loc. cit. ub. sup.* Apicius , de *Arte Coquin. l. 7, c. 7, not. 5, l. 7, c. 13, not. 4, & alibi passim*. Strabon , *Geograph. lib. 3, p. 239*, C. edit. *Amstel. 1707* ; & Athénée , *l. 3, c. 34, p. 121.*

serve , disons-nous , tous les mets à la fois ; que toutes les saveurs soient confondues en une seule. Quoi faut-il allonger le bras pour un seul mets ! j'en veux plusieurs à la fois ; je veux allier & réunir dans un seul plat , ce qui feroit l'ornement de plusieurs services. Je veux faire voir à ceux qui m'accusoient de ne songer qu'à faire un vain étalage de magnificence , que c'est moins un repas que je leur fais admirer , qu'une énigme dont je me réserve le secret que je leur donne à deviner ; je prétends identifier des mets, qu'on a servis jusqu'ici séparément , avec leur assaisonnement particulier. Il faut qu'on ne puisse plus rien distinguer ; que les huîtres , les hérissons de mer , les spondyles , les surmulets soient servis confondus dans la même sausse. Y auroit-il plus de confusion dans le produit d'un vomissement ! Les maladies causées par ces mélanges , sont aussi compliquées , aussi composées , aussi diverses que les mets qui les ont produites. Il a fallu que la Médecine s'armât contre elles d'une foule de remèdes & d'expériences de toute espece.

J'en dis autant de la philosophie : elle étoit bien plus simple , dans le temps où les fautes étoient moindres & n'exi-

geoient que des soins plus légers. Mais contre le renversement des mœurs que l'on voit aujourd'hui , elle n'en a pas trop de tous ses efforts réunis : & plutôt à Dieu qu'elle pût de cette manière même triompher de la contagion ! La démence ne règne pas chez les seuls particuliers ; elle s'est emparée des nations entières. Nous punissons les homicides & les meurtres particuliers ; mais les guerres, mais les massacres des peuples sont des attentats glorieux ! L'avarice & la cruauté ne connoissent pas de bornes : quand ces passions ne se trouvent que dans les individus , & ne s'exercent qu'en secret , elles sont moins fatales & moins monstrueuses. Mais les crimes sont autorisés par des décrets du Sénat & les volontés du peuple ; on commande à la nation ce qu'on défend aux citoyens ; des actions punies quand elles se commettent en secret , obtiennent des applaudissemens quand elles se font en public. Des hommes, les plus doux des animaux , se plaisent à s'entregorger réciproquement , à se faire des guerres , à les transmettre par héritage à leurs enfans , tandis que la paix regne entre les bêtes féroces , privées du don de la parole.

Au milieu d'une frénésie aussi vio-

lente qu'étendue , la philosophie est devenue plus pénible , elle s'est vu obligée d'accroître ses forces en proportion des obstacles qu'elle avoit à vaincre. Il étoit facile de ramener par des remontrances , des hommes qui s'abandonnoient au vin avec un peu trop de complaisance , qui commençoient à raffiner sur la délicatesse des mets. Il ne falloit pas de grands efforts pour rappeler à la frugalité des gens qui ne s'en étoient pas écartés de bien loin. Maintenant il faut des efforts inouis, il faut un art puissant (1). De routes parts on court vers la volupté ; le vice ne se renferme plus en lui-même ; la prodigalité se précipite dans l'avarice ; l'oubli de la vertu a gagné tous les cœurs. Il n'y a rien de honteux , quand on est content du prix. L'homme , cet être si sacré ! l'homme lui-même , on se fait un jeu , un amusement de l'égorger ! Ce Roi de la Nature , qu'on ne pouvoit sans crime , instruire à donner & à recevoir des blessures , est présenté maintenant nud & sans armes : le seul spectacle qu'on attend d'un homme , c'est sa mort !

Contre une si grande perversité de

(1) *Nunc manibus rapidis, omni nunc arte magistrâ.*

VIRG. Æneid. lib. 8, vers. 442.

mœurs,

mœurs, il faut une philosophie plus robuste, & capable de déraciner des vices invétérés. Le dogme est d'abord nécessaire, pour extirper les fausses idées dont le germe s'est accru dans nos âmes; les préceptes, les consolations, les exhortations, quoiqu'inefficaces par elles-mêmes, ajoutées au dogme, acquerront de l'influence. Si nous voulons briser leurs chaînes, les arracher au joug des vices, faisons leur connoître ce que c'est que le bien & le mal; qu'ils apprennent que tout, excepté la vertu, change de nom, devient tantôt bien, tantôt mal. Le premier lien du service militaire, est la Religion, l'amour de ses drapeaux, la honte de les abandonner; après quoi l'obéissance ne coûte plus rien à ceux qui se sont liés par le serment: de même le premier fondement qu'il faut jeter dans l'âme de ceux que vous voulez guider vers le bonheur, c'est la vertu. Qu'ils en aient, pour ainsi dire, l'enthousiasme; qu'ils l'aiment; qu'ils desirer de vivre avec elle; qu'ils refusent de vivre sans elle. Quoi! dites-vous, n'a-t-on pas vu des gens devenir vertueux sans les recherches subtiles de la philosophie dogmatique, & faire de grands progrès, en obéissant simplement aux préceptes? d'accord,

mais c'étoient des êtres heureusement nés, & auxquels toutes les circonstances ont été favorables sur la route. Si les Dieux immortels, formés en même temps que le grand tout, n'ont jamais appris la vertu, si la bonté fait partie de leur essence; il se trouve aussi des hommes doués d'un caractère heureux, qui, sans une longue étude, parviennent d'eux mêmes à un état qui n'est ordinairement que le fruit des leçons, & qui faissent la vertu dès le premier moment qu'on la leur présente. Ces ames avides de vertu, se fécondent, pour ainsi dire, elles-mêmes; mais celles qui sont plus foibles & moins actives, ou qui ont été long temps environnées d'exemples contagieux, ont contracté une rouille qui ne peut s'effacer que par un long frottement. Les dogmes de la philosophie peuvent faire parvenir plus promptement les premiers à la perfection, & faciliter la route aux plus foibles, en les dégageant de leurs opinions dépravées. Pour vous pénétrer de la nécessité de ces dogmes, considérez qu'il y a dans nos ames des principes qui nous rendent lents pour certaines actions, & téméraires pour d'autres: cette audace ne peut être contenue, ni cette paresse réveillée, qu'en détrui-

fant leurs causes ; c'est la fausse admiration & la fausse crainte. Tant que nous sommes préoccupés de ces principes vicieux , vous avez beau dire : voici ce que vous devez à votre pere , à vos enfants , à vos amis , à vos hôtes , l'avarice s'opposera à ces vaines tentatives. On saura qu'il faut combattre pour sa patrie ; mais la crainte en détournera : on saura qu'il faut se fatiguer , s'épuiser pour ses amis ; mais la mollesse dira de n'en rien faire : on saura que c'est faire le plus grand des outrages à sa femme , que de vivre avec une maîtresse ; mais le goût de la débauche l'emportera. Les préceptes seront donc inutiles , tant que vous laisserez subsister ces obstacles , de même qu'il ne serviroit de rien d'avoir des armes sous les yeux , & proche de soi , si ayant les mains liées , l'on est dans l'impossibilité d'en faire usage. Il faut commencer par dégager l'ame , afin qu'elle aille au but que lui indiquent les préceptes. En supposant même qu'un homme fasse ce qu'il doit , il ne le fera pas continuellement , il ne le fera pas également ; parcequ'il ne connoît pas les motifs qui le déterminent à agir ainsi. Le hasard , l'habitude tireront de lui quelque action honnête ; mais il n'aura rien qui

l'assure que ce qu'il a fait est honnête. Quand on est vertueux par hasard , on n'est point sûr qu'on le sera toujours.

En second lieu , les préceptes pourront peut-être vous apprendre ce qu'il faut faire , mais ils ne vous apprendront pas comment vous devez agir ; & s'ils ne vous l'apprennent pas , ce n'est pas vous conduire à la vertu. D'après vos avis , on fera ce qu'il convient , je l'avoue ; mais cela ne suffit point : le mérite ne consiste pas dans l'action , mais dans la manière dont elle est faite. Quoi de plus criminel qu'un repas assez somptueux pour engloutir le revenu d'un Chevalier Romain ! quoi de plus digne de la censure publique , qu'une pareille dépense sacrifiée à sa propre sensualité ! Cependant il y a eu des hommes très sobres , à qui des repas de réception ont coûté trois cents sesterces ; ainsi le même festin , donné à la gourmandise , est puni par la flétrissure , & se dérobe à l'animadversion publique , s'il est accordé à la représentation ; il n'est plus alors regardé comme luxe , mais comme une magnificence d'usage.

On avoit envoyé à Tibere un surmulet d'une grosseur démesurée. Pourquoi ne pas dire son poids ? quand ce ne seroit que pour exciter l'appétit de quelque

gourmand; on dit donc qu'il pesoit plus de cinquante livres. Le Prince le fit porter au marché pour le vendre, & dit à ses Courtisans : *je suis bien trompé si ce n'est pas Apicius ou Octavius qui achete ce poisson.* Sa conjecture fut vérifiée au-delà de ses espérances; les deux gourmands enchérèrent l'un sur l'autre; Octavius l'emporta, & se fit un honneur infini dans l'esprit de ses partisans, pour avoir payé cinq mille sesterces un poisson vendu par César, & qu'Apicius lui-même n'avoit pas acheté. Ce fut une honte pour Octavius de dépenser tant d'argent. Ce n'en fut pas une pour celui qui avoit acheté ce même poisson dans la vue d'en faire présent à l'Empereur; cependant je ne trouve pas même ce dernier à l'abri du reproche : il s'étoit assez épris d'un poisson, pour le juger digne de César.

Un ami se tient à côté du lit de son ami malade; nous l'approuvons : mais s'il a la succession en vue, c'est un vautour qui attend un cadavre. Les mêmes choses peuvent donc être honteuses & honnêtes; c'est l'intention & la manière qui les caractérisent. Nous agissons toujours honnêtement, si nous ne nous attachons qu'à l'honnêteté; si nous la regardons comme l'unique bien sur la terre,

si nous n'estimons que ce qui en porte l'empreinte : en effet tous les autres prétendus biens ne sont des biens que du moment. Il faut donc vous pénétrer profondément de principes de cette nature relatifs à l'ensemble de la vie. Voilà ce que j'entends par le mot de *décret* ou de ferme résolution. De la nature de ces principes dépendra la nature de nos actions & de nos pensées ; & de la nature de celles-ci dépendra la nature de notre vie. Des conseils détachés ne suffisent point à un homme qui veut régler l'ensemble de sa conduite. M. Brurus, dans celui de ses livres qui a pour titre , *περὶ καλόνος* , donne beaucoup de préceptes aux parents , aux enfants , aux freres ; mais on ne suivra jamais ces préceptes comme on doit , si l'on n'a des principes auxquels on puisse les rapporter. Il faut que nous nous proposons pour but un souverain bien vers lequel nous tendions , que nous ayons toujours en vue dans toutes nos paroles & nos actions , & qui soit pour nous comme ces Constellations qui dirigent la course des navigateurs : sans un but , la conduite ne peut être que vague. Il faut donc s'en proposer un ; les dogmes sont nécessaires : or , je crois que vous m'accorderez qu'il n'y a rien de plus honteux

que d'être sans cesse flottant, irrésolu, timide, tantôt portant le pied en avant, tantôt le retirant en arrière : c'est ce qui nous arrivera nécessairement dans toutes les circonstances, si nous ne nous défaisons de tout ce qui suspend nos résolutions, & nous empêche de réunir tous nos efforts.

Les préceptes ont en premier lieu rapport aux Dieux. Défendons aux hommes d'allumer des flambeaux en l'honneur des Divinités, le jour du Sabat (1), parceque les Dieux n'ont pas besoin de la lumière, ni les hommes de la fumée; empêchons-les de s'acquitter envers eux tous les matins des devoirs de courtisans, de s'empressez à la porte des temples : ce sont les hommes qu'on gagne avec ces attentions minutieuses : c'est honorer Dieu que de le connoître. Interdisons donc d'offrir à Jupiter des linges & des gratoirs (2) de

(1) Il paroît que Sénèque fait allusion ici à l'usage des Juifs qui allumoient des cierges les jours de Sabbat ; il fut adopté par les Romains qui, aux jours des Fêtes de leurs Dieux, ou en l'honneur des Princes, brûloient pareillement des cierges, ou allumoient des flambeaux. Voyez la note de Juste Lipse sur ce passage.

(2) *Strigiles*. C'étoient des especes de frottoirs ou d'étrilles dont on se servoit dans les bains & dans les gymnases, pour frotter ou racler la peau des

bains , & de présenter un miroir (1) devant la Statue de Junon. Les Dieux qui gouvernent le genre humain , n'ont pas besoin de notre foible ministère. Que les hommes apprennent comment ils doivent se comporter dans les sacrifices ; mais qu'ils sachent combien ils doivent se mettre en garde contre les tourments de la superstition ; ils ne feront des progrès que quand ils se seront formés l'i-

Athletes & de ceux qui se baignoient. Ces instruments étoient ordinairement de corne ou d'ivoire , & quelquefois de cuivre , d'or & d'argent. On y distinguoit deux parties ; le manche (*capulus*) qui formoit ordinairement un parallépipède rectangle , creux & oblong , dans le vuide duquel on pouvoit par les côtés engager la main dont on empoignoit l'instrument ; & la languette (*ligula*) courbée en demi-cercle , creusée en façon de gouttière , & arrondie dans son extrémité la plus éloignée du manche ; ce qui faisoit une espèce de canal pour l'écoulement de l'eau , de la sueur , de l'huile & des autres ordures qui se séparoient de la peau par le mouvement de cette sorte d'étrille. Mercurial a fait graver la figure de cet instrument trouvé parmi les ruines des thermes de Trajan. V. son *Traité de l'Art de la Gymnastique*. l. 1 , p. 8 , c. 19 , Edit. Paris. 1577 ; & l'*Hist. de l'Acad. des Inscriptions*. tom. 1 , p. 102.

(1) Ce passage s'explique par un autre du même Auteur , tiré d'un de ses Ouvrages qui malheureusement ne subsiste plus aujourd'hui , &

dée de Dieu , tel qu'il est ; c'est à dire , du maître de la Nature , de l'auteur de tous les biens , qui accorde ses bienfaits gratuitement. Pourquoi les Dieux font-ils du bien ? c'est que leur nature l'exige. On se trompe quand on leur suppose l'intention de nous faire du mal. Ils ne peuvent ni recevoir d'outrages ni en faire : en effet , ce sont deux choses intimement liées , que de faire du mal & d'en rece-

dont il ne nous reste que quelques fragments dans la Cité de Dieu de S. Augustin. Celui qu'on va lire renferme des détails très curieux touchant les pratiques superstitieuses des Romains. On y verra qu'il y avoit des femmes qui honoroient Junon en faisant semblant de la peigner & de la parer , & en lui tenant le miroir. Il y en avoit d'autres au contraire qui la traitoient fort leste-ment , & qui alloient s'asseoir dans le Capitole auprès de Jupiter , dont elles s'imaginoient être les maîtresses. *In Capitolium perveni*, dit Sénèque, *pudebit publicatæ dementia, quod sibi vanus furor attribuit officii : alius nomina Deo subjicit, alius horas Jovi nuntiat, alius liſtor eſt, alius unſtor, qui vano motu brachiorum imitatur ungentem. Sunt quæ Junoni ac Minervæ capillos diſponant longè à Templo, non tantum ſimulacro, ſtantes, digitos movent ornantium modò; ſunt quæ ſpeculum te- neant. . . . Sedent quadam in Capitolio quæ ſe à Jove amari putant, nec Junonis quidem, ſi credere Poetis velis, iracundiſſima reſpectu terren- tur. Senec, de Superſtitione, apud Auguſt. de Ci- vit. Dei, lib. 6, cap. 10.*

voir. L'excellence & la supériorité de leur nature , en les élevant au dessus du danger , n'a pas voulu qu'ils fussent dangereux. Le premier culte des Dieux est de les croire : le second , de reconnoître leur majesté , & sur tout leur bonté , sans laquelle il n'y a point de majesté ; de savoir que ce sont eux qui président au monde , qui gouvernent l'univers comme leur domaine propre , qui veillent à la conservation du genre humain en général , & quelquefois aux intérêts de quelques individus en particulier. Ils ne peuvent envoyer le mal , parcequ'ils ne l'ont pas : au reste , ils châtient , ils répriment , ils punissent , & quelquefois ces punitions ne sont que des maux apparents. Voulez-vous vous rendre les Dieux favorables ? soyez vertueux : on les honore assez en les imitant.

La seconde question que les préceptes ont en vue , c'est la maniere dont il faut se conduire envers les hommes. Qu'entend-on par-là ? veut-on dire qu'il faut s'abstenir de verser le sang humain ? Le grand effort de vertu de ne point nuire à des êtres auxquels nous sommes obligés de nous rendre utiles ! La belle gloire pour un homme de n'être point féroce envers un homme ! Recommandons - leur donc de

tendre la main à celui qui fait naufrage ;
 de montrer la route à celui qui s'est égaré ;
 de partager son pain avec celui qui a faim.
 Mais à quoi bon entrer dans le détail de
 ce qu'il faut faire ou éviter , quand je
 puis rédiger en deux mots la formule des
 devoirs de l'homme ? Cet univers que
 vous voyez , qui comprend le ciel & la
 terre , n'est qu'un tout , un vaste corps
 dont nous sommes les membres. La Na-
 ture , en nous formant des mêmes princi-
 pes & pour la même destination , nous a
 rendus freres ; c'est elle qui nous a inspi-
 ré une bienveillance mutuelle , & qui
 nous a rendus sociables. C'est elle qui
 a établi la justice & l'équité ; c'est en
 vertu de ses loix , qu'il est plus malheu-
 reux de faire du mal que d'en recevoir.
 C'est elle qui nous a donné deux bras
 pour aider nos semblables. Ayons donc
 toujours dans le cœur & dans la bouche
 ce vers de Térence : *je suis homme , &*
rien de ce qui touche l'homme , ne m'est in-
différent (1). Nous avons une naissance
 commune : notre société ressemble aux
 pierres des voûtes, dont l'obstacle mutuel
 fait le support.

(1) *Homo sum : humani nihil à me alienum puto.*

TERENT. *Heautontimorum.* act. 1, scen. 1, vers. 23.

Après les Dieux & les hommes , apprenons comment il faut user des choses. Nous n'avons fait qu'un vain étalage de préceptes , s'il n'est précédé de l'idée que nous devons avoir de chaque chose : de la pauvreté , des richesses , de la gloire , de l'ignominie , de la Patrie , de l'exil. Apprécions chacune de ces choses , sans avoir égard à l'opinion ; songeons à leur nature , & non pas au nom qu'on leur donne.

Passons aux vertus. On aura beau prescrire à l'homme d'estimer la prudence , de prendre du courage , de chérir la tempérance , & de s'unir à la justice plus intimement même , s'il se peut , qu'aux autres vertus : on n'aura rien fait , s'il ignore ce que c'est que la vertu , s'il n'y en a qu'une , ou s'il y en a plusieurs ; si elles sont séparées ou réunies ; si celui qui en a une , possède en même temps les autres ; enfin , comment elles different entre elles. Il n'est pas nécessaire à l'artisan de faire des recherches sur l'origine & l'usage de son métier ; le danseur n'a pas besoin de plus de lumières sur l'art de danser : ces arts sont complets , il ne leur manque rien , parcequ'ils n'ont pas rapport à l'ensemble de la vie. La vertu est la science d'elle-même & de mille autres

choses: il faut étudier sa nature, pour connoître la volonté; l'action ne sera point droite, si la volonté ne l'est pas, parce que la volonté est le principe de l'action: or, la façon d'être de l'ame ne sera jamais la plus parfaite possible, si elle ne connoît les regles de la conduite entiere; si elle n'a pesé le jugement qu'elle doit porter de chaque chose; si elle ne réduit tout à sa juste valeur. La tranquillité n'est le partage que de ceux qui ont acquis un jugement sûr & inaltérable: les autres ne font que tomber & se relever, & flotter alternativement entre la recherche & la cessation de leurs poursuites. La cause de cette vacillation est qu'il n'y a rien de certain pour ceux qui suivent la Renommée, le plus incertain de tous les guides. Voulez vous desirer toujours la même chose? ne desirez que la vérité.

On ne parvient point à la vérité sans les dogmes: ils embrassent la vie entiere. Le bien & le mal, l'honnête & le honteux, le juste & l'injuste, la piété & l'impiété, la vertu & l'usage des vertus, la possession des avantages de la vie, l'estime & la dignité, la santé, les forces, la beauté, la sagacité des sens, toutes ces choses exigent qu'on les apprécie ce qu'elles valent, qu'on sache les classer de la

maniere qui convient à chacune : ce qui est impossible , si vous ne connoissez la constitution même qui fixe leurs valeurs respectives. Les feuilles ne peuvent verdier par elles mêmes ; il leur faut un rameau auquel elles soient attachées , d'où elles tirent leurs sucs nourriciers : vos préceptes se flétrissent de même , s'ils sont isolés ; il faut qu'ils tiennent.

D'un autre côté , ceux qui veulent anéantir les préceptes , ne voient pas que les raisonnemens mêmes qu'ils emploient pour les détruire , les confirment. En effet que disent-ils ? que les préceptes développent suffisamment le plan de la conduite , & qu'ainsi les dogmes de la sagesse sont superflus. Mais ce qu'ils disent est un dogme : comme si je prescrivois de renoncer aux préceptes pour se livrer exclusivement à la partie dogmatique ; cette interdiction même des préceptes en seroit un. Il y a des cas qui ne requièrent que les avertissements de la philosophie , d'autres qui exigent des preuves ; d'autres qui sont tellement embrouillés , qu'on peut à peine les démêler , avec la plus grande subtilité & l'attention la plus suivie. Il y a des choses claires , & d'autres obscures : les premières sont perceptibles aux sens , les secondes sont hors de leur

portée. Ce n'est pas dans les choses évidentes, que la raison triomphe; elle brille avec beaucoup plus d'éclat dans des matières obscures & épineuses : or , les matières obscures ont besoin de preuves , & les preuves n'existent point sans dogmes ou sans principes : les dogmes sont donc nécessaires. Ce qui produit le sens commun , est capable aussi de le porter à son plus haut degré de perfection : or , ce n'est que l'intime persuasion de principes sûrs, sans lesquels toutes les opinions ne font que flotter dans l'esprit : les dogmes sont donc nécessaires pour donner à l'homme cette inflexibilité de jugement.

Enfin quand nous avertissons un homme de ne pas distinguer son ami de lui-même ; de songer que son ennemi peut devenir un jour son ami ; d'accroître son amitié pour l'un , d'affoiblir sa haine pour l'autre ; nous en apportons pour raison , la justice & l'honnêteté : or , la justice & l'honnêteté ne sont que des branches de nos dogmes ; ils sont donc nécessaires , puisque ces vertus ne peuvent exister sans eux. Mais il faut joindre les préceptes aux dogmes ; car , si les rameaux sont inutiles sans racines , les racines elles-mêmes ne s'en trouvent que mieux des rameaux qu'elles ont produits. Personne

ne peut ignorer de quelle utilité sont les mains ; les services qu'elles nous rendent sont connus : mais ce cœur qui anime nos mains , qui est le principe de leur mouvement , est caché dans l'intérieur de la machine. On peut dire la même chose des préceptes : ils paroissent à découvert ; mais les dogmes de la sagesse sont cachés. De même que la partie la plus sainte de la Religion n'est connue que de ceux qui ont été initiés à ses mystères , cette partie secrète de la philosophie n'est révélée qu'à ceux qui ont été admis à la participation de ses mystères , tandis que les préceptes & les autres secours de ce genre sont connus même des profanes.

Posidonius va plus loin , il regarde comme nécessaire non-seulement la *préception* , (car pourquoi ce mot nous seroit-il interdit ?) mais même les conseils , les exhortations , les consolations , auxquelles il ajoute la recherche des causes que nous pouvons appeller l'*ætiologie* , puisque les Grammairiens , dépositaires & gardiens de notre langue , se croient en droit d'user de ce mot. Il regarde comme utile une description détaillée de chaque vertu. C'est ce que Posidonius appelle *ætiologie* , & quelques Philo-

sophes *καταληρισμὸν*, c'est-à-dire, la description caractéristique de chaque vice & de chaque vertu, avec les nuances particulières qui différencient les vices & les vertus semblables. Ces descriptions ont la même efficacité que les préceptes. Le précepte dit : vous ferez telle chose, si vous voulez être tempérant ; la description dit : l'homme tempérant fait telles choses, & s'abstient de telles autres. La différence qui se trouve entre le précepte & la description, c'est que l'un donne l'avis, & l'autre le modèle de la vertu. Ces descriptions, *εικονισμὸς* ou tableaux, (pour me servir d'un terme de nos (1) Publicains), sont, sans doute, très utiles. Exposons le tableau de la vertu, & il se trouvera des copistes. Vous regardez comme utile la description des qualités d'un bon cheval, afin de n'être pas trompé quand vous en voudrez acheter un, & pour ne pas perdre vos peines à en dresser un vicieux : combien plus importante seroit donc la description d'une

(1) Voyez la note de Juste Lipse sur ce passage : quoique son explication ne soit fondée que sur une conjecture, peut-être ne paroîtra-t-elle pas tout-à-fait inutile.

ame excellente , dont on peut s'approprier les caractères.

(1) L'étalon généreux a le port plein d'audace ,
Sur ses jarrets plians se balance avec grace :
Aucun bruit ne l'émeut ; le premier du troupeau ,
Il fend l'onde écumante , affronte un pont nouveau.

Il a le ventre court , l'encolure hardie ,
Une tête effilée , une croupe arrondie :
On voit sur son poitrail ses muscles se gonfler ,
Et ses nerfs tressaillir , & ses veines s'enfler.
Que du clairon bruyant le son guerrier l'éveille ,
Je le vois s'agiter , trembler , dresser l'oreille :
Son épine se double , & frémit sur son dos ;
D'une épaisse crinière il fait bondir les flots ;
De ses naseaux brûlants il respire la guerre ,
Ses yeux roulent du feu , son pied creuse la terre.

Virgile , sans y penser , fait le portrait
de l'homme courageux : pour moi , je ne

(1) On a cru ne pouvoir mieux faire que d'employer ici la belle traduction que M. l'Abbé de Lille a faite du passage de Virgile rapporté par Sénèque.

*Continuò pecoris generosi pullus in arvis
Altiùs ingreditur , & mollia crura reponit.
Primus inire viam , & fluvios tentare minacea
Audet , & ignoto sese committere ponto.*

prendrois pas d'autres couleurs pour peindre le grand homme. Si j'avois à représenter Caton intrépide au milieu du fracas de la guerre civile ; accablant de reproches les armées déjà maîtresses des Alpes ; se présentant au devant du choc de la discorde , je ne lui donneroîs pas un autre visage , ni une autre contenance. Qui pouvoit avoir une démarche plus fiere , que le héros qui osa se déclarer à la fois contre César & Pompée ? qui , lorsque les citoyens se partageoient entre ces deux factions , les attaqua l'une & l'autre conjointement , & montra que la République avoit aussi son parti. C'est peu de dire de Caton , qu'il n'étoit point effrayé des vains bruits ; & comment n'auroit-il pas bravé de vaines alarmes , puisqu'il se mettoit au-dessus des mieux fondées , de celles qui le menaçoient de plus près ; puisque malgré dix légions , les secours de la Gaule , & les armes des barbares mêlées à celles des citoyens , il

Nec vanos horret strepitus : illi ardua cervix ,
Argutumque caput , brevis alvus , obesaque terga ;
Luxuriatque toris animosum pectus. . . .

— Tum si qua sonum procul arma dedere ,
Stare loco nescit , micat auribus , & tremat artus ,
Collectumque premens volvit sub naribus ignem.

VIRG. Georg. lib. 3 , vers. 75 & seq.

osa faire entendre sa voix en faveur de la liberté , exhorter la République à ne pas perdre courage dans une cause où il s'agissoit d'être libre ; à tenter tout ; dire qu'il seroit plus glorieux pour elle de tomber dans la servitude , que de s'y présenter. Quelle vigueur ! quelle grandeur d'ame ! quelle assurance au milieu des alarmes publiques ! Il sait qu'il est le seul de l'état duquel il n'est pas question ; qu'il ne s'agit pas de savoir si Caton sera libre , mais s'il vivra parmi des citoyens qui le soient. De-là le mépris des périls & des glaives : en admirant la constance de ce héros qui ne succombe point sous les ruines de sa Patrie , l'on peut dire avec Virgile , qu'on voit ses muscles se gonfler , &c.

Il ne suffit pas de peindre les grands hommes , tels qu'ils ont coutume d'être ordinairement ; de représenter , pour ainsi dire , leur figure & leurs traits généraux : mais de décrire quelques-unes de leurs actions ; par exemple , les derniers moments de Caton , cette blessure glorieuse à laquelle il dut de mourir libre ; la sagesse de Lælius ; l'union dans laquelle il vécut avec son frere Scipion ; les belles actions de l'autre Scipion & dans Rome , & au dehors , les lits de bois que Tubé-

ron faisoit dresser en public , les peaux de bouc qui tenoient lieu de couvertures , & les vases d'argille qu'il servoit à ses convives devant la statue de Jupiter même ; n'étoit-ce pas consacrer la pauvreté jusque dans le Capitole ? Quand même je n'aurois pas d'autres traits pour le mettre au rang des Catons , celui-là ne seroit-il pas suffisant ? c'étoit plutôt une censure qu'un souper. Oh , combien les hommes avides de gloire ignorent sa nature , & comment on y parvient ! Ce jour-là le peuple Romain vit la vaisselle d'un grand nombre de citoyens , & n'admira que celle d'un seul homme. Tous les vases d'or & d'argent de ces citoyens opulents ont été brisés , & mille fois refondus : mais les vaisseaux de terre de Tubéron, dureront autant que les siècles.



L E T T R E X C V I.

De la résignation.

Q U O I ! vous en êtes encore à vous indigner & à vous plaindre ! vous ne comprenez pas encore que dans tous les événements qui vous affligent , il n'y a pas d'autre mal , que votre indignation même & vos plaintes ? Pour moi je ne connois pas d'autre malheur pour un homme , que l'opinion où il est qu'il peut y avoir dans le monde quelque malheur pour lui. Du jour même où il y aura quelque chose d'insupportable pour moi , je ne pourrai plus me supporter moi-même ! Ma santé est-elle mauvaise ? c'est une des suites de ma destinée ; une maladie contagieuse a-t-elle fait mourir mes esclaves ? une banqueroute me réduit-elle à l'indigence ? ma maison s'est-elle écroulée ? ai-je éprouvé des pertes , reçu des blessures , essuyé des travaux & des peines ? ce sont des accidents ordinaires , ou plutôt des événements nécessaires : ce sont des décrets du destin , & non pas des accidents fortuits. Croyez un ami qui vous ouvre le fond de son cœur : dans

tous les événements qui pourroient me paroître contraires & fâcheux, voici mes dispositions. Non-seulement je me soumets à Dieu, mais encore je consens à sa volonté : c'est par inclination, & non par nécessité que je lui obéis. Je ne recevrai jamais avec tristesse, ni d'un air chagrin aucun événement : je ne paierai jamais à regret ma part du tribut commun : tous ces prétendus maux qui nous font gémit & trembler, sont les tributs de la vie. N'espérez pas d'en être exempt, mon cher Lucilius, ne le demandez pas. Vous êtes tourmenté par la pierre ; les aliments n'ont plus de douceur pour vous ; des pertes continuelles accélèrent votre ruine ; je vais plus loin, vous craignez même pour votre vie. Hé bien ! ne saviez vous pas que c'étoit-là ce que vous demandiez, quand vous desiriez de vieillir ? Ces événements sont inséparables d'une longue vie ; comme la poussière, la boue, la pluie, sont inséparables d'une longue route. Mais, direz-vous, je voulois vivre, mais être exempt de tous ces désagrémens. Un vœu si lâche est-il digne d'un homme ? Prenez comme vous voudrez celui que je fais pour vous ; c'est celui d'un homme de cœur qui vous veut du bien. Fassent les Dieux & les Déeses

FIN

que la Fortune ne vous prenne jamais en amitié ! Interrogez-vous vous-même ; si Dieu vous proposoit le choix , lequel préféreriez-vous de vivre dans le camp , ou dans le marché ? eh bien ! mon cher Lucilius , vivre c'est être au service. Ainsi les hommes qui sont sans cesse les jouets de la Fortune , qui montent & descendent continuellement par des sentiers pénibles , qui sont chargés des expéditions les plus périlleuses , sont les hommes courageux , ce sont les premiers du camp : mais ceux qui , tandis que les autres travaillent , vivent dans la mollesse , sont des fainéants , dont la fureté fait la honte.



LETTRE XC VII.

Du Jugement de Clodius. De la conscience.

Vous êtes dans l'erreur, mon cher Lucilius, si vous regardez, comme des vices propres à notre siècle, le luxe, l'oubli des mœurs, & les autres dérèglements que chaque déclamateur impute à l'âge où il vit. Ce sont les vices des hommes, & non des temps : il n'y a point eu de siècles exempts de fautes ; & si vous voulez comparer la licence des différents âges, jamais le vice ne s'est montré plus à découvert que du temps de Caton. Croiroit-on que l'argent ait influé dans un jugement où Clodius étoit accusé d'avoir, à la faveur d'un déguisement, déshonoré la femme de César, après avoir violé la sainteté d'un sacrifice célébré (1) pour le

(1) C'étoit le sacrifice que l'on faisoit à la bonne Déesse, qu'on appelloit aussi les *Mysteres*, à cause du rapport qu'il avoit avec les mysteres de Cérès. Les femmes seules pouvoient y assister. On faisoit sortir de la maison où l'on célébroit ces mysteres, non seulement tous les hommes, mais aussi tous les animaux mâles ; la précaution alloit jusqu'à couvrir les tableaux où il y en avoit

salut du peuple; d'un sacrifice dont non-seulement les hommes étoient exclus, mais où l'on voyoit même les peintures de toute espece d'animaux mâles. Cependant on compta de l'argent (1) aux Juges; & ce qui est encore plus honteux que cet infâme traité, ils exigèrent, outre leur salaire, la jouissance des femmes & des jeunes gens de la premiere qualité de la ville. L'absolution du coupable fut un plus grand crime, que celui dont on l'accusoit. Pour se purger de son adultere, il en fit commettre à ses Juges, &

quelques-uns représentés. Enfin, on avoit été si simple jusqu'alors, qu'on croyoit fermement qu'un homme qui verroit ces mysteres, même par hasard & sans dessein, deviendrait aveugle; mais l'aventure de Clodius désabusa tout le monde. Cicéron dit qu'elle causa un grand scandale, & que les Vestales furent obligées de recommencer la cérémonie. *Voyez* ses Lettres à Atticus, (liv. 1, lett. 12 & 13.) & les notes de l'Abbé Mongault.

(1) Les causes, les détails & les suites de ce jugement si honteux pour les Romains, & qui prouve à quel degré de corruption ils étoient déjà parvenus, sont clairement exposées dans plusieurs Lettres de Cicéron à Atticus, & sur-tout dans la seizieme du premier livre où il rend compte à son ami de la conduite qu'il tint dans cette affaire, & de l'influence que ce jugement eut sur l'état de la République, & sur le sien en particulier. » Si

ce ne fut qu'après les avoir rendus semblables à lui, qu'il fut assuré de l'impunité. Voilà les horreurs dont fut souillé un jugement dans lequel Caton avoit été appelé en témoignage, quand il n'y auroit pas eu d'autre frein que celui-là. Je citerai les paroles mêmes de Cicéron, parcequ'un fait de cette nature surpasse toute croyance. » Il fit (1) venir ses Juges, promit, sollicita, procura. Mais, » grands Dieux ! quel excès de corruption ! il y eut des Juges qui obtinrent

» vous voulez savoir, lui dit-il, ce qui a fait
 » absoudre Clodius, il n'en faut point chercher
 » d'autre cause que l'indigence & le peu d'honneur de ses Juges. . . . En effet on ne vit jamais
 » mais dans une Académie de jeu un si vilain
 » assemblage ; des Sénateurs diffamés, des Chevaliers ruinés, des Gardes du trésor qui n'avoient point su conserver leur propre bien . . .
 » C'est Crassus qui a conduit toute cette affaire...
 » Il a fait venir chez lui les Juges, il a promis, il a cautionné, il a donné. Bien plus, bon Dieu, quelle horreur ! on a fait avoir par-dessus le marché à certains Juges les faveurs de quelques Dames & de quelques jeunes gens de qualité ». *Epist. ad Artic. lib. 1, epist. 16.* J'ai suivi la traduction de l'Abbé Mongault.

(1) Ce ne fut pas Clodius, mais Crassus qui se chargea de corrompre les Juges, comme on le voit par le passage de Cicéron cité dans la note précédente.

» par dessus le marché , des rendez-vous
» nocturnes avec des femmes qu'ils
» avoient désignées , & la jouissance de
» jeunes gens de la première distinc-
» tion ». Ne disputons pas sur le prix ,
l'accessoire est infiniment plus considé-
rable. Voulez-vous la femme de ce Sé-
nateur austère ? je vous la procurerai : de
ce citoyen opulent ? je vous ménagerai
une entrevue avec elle ; après cela con-
damnez l'adultère , quand vous en serez
coupable vous même. Cette beauté que
vous desirez , se rendra chez vous ; je vous
promets une nuit de cette autre , & je ne
vous renvoie pas fort loin ; dans les vingt-
quatre heures vous verrez l'exécution de
ma promesse.

Il est plus criminel de distribuer des adul-
teres à commettre , que d'en commettre
soi-même. Le premier est un outrage pour
les femmes , le second peut se regarder
comme un hommage rendu à leur beauté.
Les Juges de Clodius avoient demandé
au Sénat une garde qui n'étoit nécessaire
que dans le cas où ils eussent été résolus
à le condamner ; ils l'avoient obtenue.
Après l'absolution du coupable , Catulus
leur dit : (1) *Pourquoi nous demandiez-vous*

(1) Voyez les Lettres de Cicéron à Atticus ,
lib. 1 , *epist.* 16.

des gardes ? étoit-ce de peur qu'on ne vous volât l'argent que Clodius vous a donné ? Mais ces plaisanteries n'empêcherent pas l'impunité d'un homme qui avant le jugement avoit commis un adultere ; qui dans le jugement même avoit fait le personnage d'entremetteur ; qui s'étoit dérobé à la condamnation par des voies plus criminelles encore que celles par lesquelles il l'avoit méritée. Quoi de plus corrompu que des mœurs ; en vertu desquelles l'incontinence ne trouvoit de frein , ni dans la Religion , ni dans les Tribunaux ! en vertu desquelles , dans une procédure extraordinaire ordonnée par un décret du Sénat , les Juges se rendoient plus coupables que l'accusé ! Il s'agissoit de savoir si l'on pouvoit être en sûreté après avoir commis un adultere : & l'on vit clairement qu'on ne le pouvoit que par l'adultere même. Voilà pourtant ce qui se passa sous les yeux de Pompée , de César , de Cicéron , de Caton ; de ce Caton , pendant l'édilité duquel le peuple n'osa pas demander la représentation des jeux floraux (1) , où les Courtisannes dansoient nues ! En concluez-

(1) Le passage de l'astance que je vais citer , suffira pour donner une idée exacte de la licence

vous que les Spectacles étoient plus chastes que les Tribunaux ? nullement.

Les dérègléments qui régneront aujourd'hui, régneront toujours, comme ils ont toujours régné. La licence est quelquefois contenue par les loix & par la crainte; jamais elle ne s'arrête d'elle-même. Ne croyez donc pas que la débauche ait acquis des forces dans notre siècle, & que les loix en aient perdu. Notre jeunesse est moins licentieuse, qu'elle ne l'étoit lorsqu'un accusé se défendoit d'un adultere devant ses Juges, tandis que les Juges s'en avouoient coupables devant l'accusé: lorsqu'on jugeoit l'adultere en le commettant; lorsque Clodius obtenoit sa grâce par les mêmes moyens qui l'avoient rendu coupable; lorsque, dans le jugement même de la Cause, il faisoit le personnage infâme d'entremetteur. Le croi-

extrême, & des excès de débauche auxquels on se portoit dans la célébration de ces jeux.

Celebrantur illi ludi cum omni lasciviâ, convenientes memoriæ meretricis. Nam, præter verborum licentiam quibus obscœnitas omnis effunditur, exuuntur etiam vestibus populo flagitante meretrices; quæ tunc mimorum funguntur officio, & in conspectu populi usque ad satietatem impudicorum luminum, cum pudendis motibus detinentur. LACTANT. *de falsâ Relig.* l. 1, c. 20. Adde Val. Max. *lib.* 2, *cap.* 10, *num.* 8.

ra-t-on ? un homme qui auroit été condamné pour un seul adultère , fut absous pour s'être rendu coupable d'un grand nombre.

Tous les temps produiront des Clodius , mais tous les temps n'enfanteront pas des Catons. Le vice ne coûte aucune peine ; il ne manque ni de guides , ni d'associés , ou plutôt il n'en a pas besoin. La route du crime va non seulement en pente , mais elle est un précipice. Ce qui rend la plupart des hommes incorrigibles , c'est que dans les autres arts , les fautes commises font rougir les artistes , ils en sont choqués les premiers : dans l'art de vivre , les fautes sont un plaisir pour celui qui les commet. Le Pilote ne jouit pas de la vue de son vaisseau submergé ; le Médecin ne s'applaudit pas de la mort de son malade , ni l'Orateur de la condamnation de son client ; mais tous les coupables trouvent du plaisir dans leurs crimes. L'un triomphe d'un adultère , auquel il a été poussé par la difficulté même : l'autre s'applaudit de ses intrigues & de ses vols ; les crimes ne lui déplaisent , que quand ils ne sont pas accompagnés du succès. Cette conduite est le fruit d'une habitude dépravée. Mais pour vous convaincre que les ames

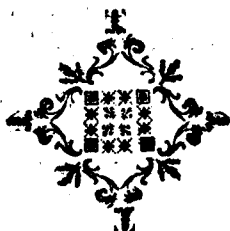
mêmes entraînées dans le vice , conservent le sentiment de la vertu , qu'elles pechent moins par ignorance que par négligence , remarquez que tous les hommes dissimulent leurs fautes ; que , bien qu'elles leur aient réussi , ils jouissent des effets en cachant les moyens.

La bonne conscience cherche à se montrer , tandis que la méchanceté craint jusqu'aux ténèbres. C'est donc avec raison qu'Epicure a dit : *Il peut arriver au coupable d'être caché , mais il ne peut avoir la certitude de l'être toujours ;* ou , si vous trouvez la même idée mieux rendue de cette manière ; il ne sert de rien aux coupables de se cacher , parceque , quand même ils auroient ce bonheur , ils ne peuvent jamais y compter. En effet , le crime peut jouir de l'impunité , jamais de la sécurité. Cette pensée ainsi expliquée , n'est nullement opposée à nos principes. Pourquoi ? C'est que le premier & le plus grand châtiment de ceux qui commettent le mal , est de l'avoir commis. Le crime n'est jamais impuni ; la Fortune a beau l'embellir de ses dons , veiller à sa sûreté , le soustraire aux loix , il porte son supplice en lui-même. De plus , ce premier châtiment est accompagné d'un second qui n'est pas moins

terrible ; c'est la crainte , les alarmes , une défiance continuelle. Et pourquoi délivrer la méchanceté de ce supplice ? pourquoi ne pas la laisser toujours en suspens ?

Écartons - nous de la doctrine d'Epicure , quand il dit : *qu'il n'y a point de justice absolue ; qu'il ne faut éviter les mauvaises actions , que parcequ'on ne peut éviter la crainte qui les suit* : mais croyons avec lui que la conscience se charge de la punition des crimes ; qu'elle sème dans l'ame des méchants des inquiétudes éternelles , & les empêche de se fier aux garants mêmes de sa sécurité. Epicure prouve lui même par-là que nous avons naturellement horreur du crime , puisqu'il n'y a personne qu'il ne fasse trembler au sein même de l'impunité. La Fortune délivre quelques hommes du châtiment , mais ne débarrasse personne de la crainte. Pourquoi ? parceque nous avons une aversion profonde pour les actions que la Nature condamne. L'on n'est jamais sûr d'être caché , lors même qu'on l'est , parceque la conscience accuse le coupable , & le décele à lui-même : le frissonnement est un des symptômes du crime. Avec l'insuffisance de nos Loix , de nos Juges , de

nos châtimens, quel malheur pour l'humanité, si les méchants n'avoient à redouter ces supplices naturels & rigoureux ; & si, au défaut du repentir, la crainte ne s'emparoit de leurs ames.



LETTRE XC VIII.

Qu'il ne faut pas s'attacher aux biens extérieurs.

NE regardez pas comme heureux un homme qui dépend de la fortune, qui n'a qu'un appui fragile, qu'une joie qui lui vient du dehors : son bonheur pourra sortir comme il a pu entrer. Mais celui qui germe dans l'ame même, est solide, inaltérable ; il s'accroît avec les années, il accompagne l'homme jusqu'à son dernier soupir. Les prétendus biens qui excitent l'admiration du vulgaire, ne sont que des biens du moment ; ils peuvent nous être de quelqu'usage, nous procurer même quelque plaisir, mais dans le cas où ils dépendront de nous, & non pas lorsque nous dépendrons d'eux. Tous les biens qui ont rapport avec la Fortune, ne sont utiles & agréables, qu'autant qu'en les possédant on se possède soi-même, sans se rendre l'esclave de ces biens.

On se trompe, mon cher Lucilius, en attribuant à la Fortune le pouvoir de nous faire du bien ou du mal : elle ne nous fournit que la manière de l'un ou de l'autre ;

Q vj

des semences que la différence de la culture rendra favorables ou nuisibles pour nous. Notre ame a plus de force que la Fortune, quelle qu'elle soit ; c'est elle qui décide de sa maniere d'être en bien ou en mal ; elle est l'unique cause de son propre bonheur ou de son malheur. Une ame corrompue fait servir à sa propre perte ce qui s'étoit présenté avec les apparences les plus riantes. Une ame droite & pure corrige les torts de la Fortune, adoucit ses rigueurs par le talent de les supporter ; elle reçoit la prospérité avec reconnoissance & modération, l'adversité avec constance & fermeté. Un homme a beau être doué de prudence, ne se conduire que par les regles du jugement le plus sain, ne rien tenter qui soit au dessus de ses forces ; il ne sera possesseur de ce bien inaltérable, ne sera supérieur aux menaces de la Fortune, que quand il aura pu s'affermir contre les incertitudes du sort.

Soit que vous veuillez observer les autres (car le jugement est plus libre, quand il s'exerce sur les intérêts d'autrui), soit que vous préféreriez de vous examiner vous-même sans partialité ; vous vous pénétrez de ces vérités ; vous les reconnoîtrez. De tous les objets de nos desirs & de notre amour, il n'en est pas un seul qui

puisse nous être utile , si nous ne nous sommes prémunis contre l'inconstance de la Fortune & contre les effets de sa légèreté ; si à chaque disgrâce qui vous arrive , vous ne dites fréquemment & sans murmure : *les Dieux en ont ordonné autrement* ; ou plutôt , pour fortifier votre ame par une pensée plus forte & plus équitable , à chaque événement contraire à votre attente , dites : *les Dieux en ont ordonné pour le mieux*. Avec un pareil système , il n'y aura plus d'accident pour vous. Le moyen de vous former ce plan , c'est de vous bien pénétrer de l'instabilité des choses humaines , même avant de l'avoir éprouvée ; de jouir de vos enfants , de vos biens , de votre femme , avec la certitude de n'en pas jouir toujours , & avec la résolution de n'être pas plus malheureux , pour les avoir perdus.

Il n'y a plus de paix pour l'homme qui s'inquiète de l'avenir ; qui se rend malheureux même avant le malheur ; qui prétend s'assurer jusqu'à la fin de sa vie la possession des objets auxquels il attache son bonheur. Le repos est perdu pour un tel homme ; l'attente de l'avenir lui enlèvera même le présent dont il pouvoit jouir. Le regret & la crainte des pertes sont deux états également douloureux pour l'ame. Ce n'est pas

que je veuille vous recommander une indifférence totale : mais il faut vous mettre en garde contre la crainte, & prévoir tout ce que la sagesse humaine peut prévoir. Sachez découvrir & détourner les événements qui vous seroient préjudiciables, long-temps avant qu'ils arrivent ; vous trouverez pour cela même des ressources dans votre fermeté, & dans une soumission aveugle à tout endurer. On peut se mettre en garde contre la Fortune, quand on peut la supporter ; elle ne peut exciter d'orages au sein du calme. Rien de plus malheureux ni de plus insensé que de craindre sans cesse. Quelle démençe d'aller au devant de ses maux ? Enfin, pour vous dire en peu de mots, ce que je pense de ces hommes inquiets, incommodes pour eux-mêmes, qui ne savent pas plus se modérer dans le malheur, qu'avant qu'il soit arrivé ; c'est s'affliger plus qu'il ne le faut, que de s'affliger avant qu'il en soit besoin. La même foiblesse qui les avoit empêchés de prévoir leur infortune, les empêche de l'évaluer. C'est le même défaut de modération qui nous fait présumer que notre bonheur doit être non seulement durable, mais progressif, & oublier la fatalité qui gouverne les choses humaines, en nous promettant à nous seuls

une Fortune sans inconstance. Métrodore avoit donc raison de dire à sa sœur, pour la consoler de la perte d'un fils vertueux : *tous les biens des mortels sont mortels comme eux*. Il parloit de ces biens pour lesquels le vulgaire s'empresse ; car pour la sagesse & la vertu , ces biens réels ne meurent pas : ils sont solides , éternels : ce sont les seuls biens immortels auxquels des mortels puissent aspirer.

Les hommes sont si déraisonnables , qu'oubliant en quelque façon le terme où ils tendent , le but vers lequel chaque jour les pousse , ils sont surpris de faire quelques pertes successives , tandis qu'ils sont destinés à tout perdre en un jour. Ces prétendus biens dont vous vous dites le maître , sont chez vous , mais ils ne sont pas à vous. Il n'y a rien de solide pour un être privé de solidité ; rien d'éternel & d'indestructible pour un être périssable. Il est aussi nécessaire de périr , que de perdre : si nous en étions bien convaincus , cette réflexion consolante nous détermineroit à perdre , sans nous plaindre , ce qui doit infailliblement périr. De quel secours faut-il donc s'armer contre ces pertes ? Il faut se bien persuader que ce sont des choses perdues , & ne pas laisser échapper avec elles les fruits que

nous avons recueillis. On peut nous ôter la jouissance actuelle, mais jamais la jouissance passée. Il y a de l'ingratitude à croire, quand on a perdu, ne rien devoir pour ce qu'on a reçu. Le sort nous ôte le fond, mais il nous laisse l'usufruit, & nous le pardons par l'injustice de nos regrets. Dites - vous ; de tous les malheurs qui paroissent les plus redoutables, il n'y en a pas un qui soit insurmontable : ils ont été surmontés chacun en particulier par plusieurs héros ; le feu, par Mucius ; le supplice de la croix, par Regulus ; le poison, par Socrate ; l'exil, par Rutilius ; la mort volontaire & sanglante, par Caton : triomphons aussi de quelques ennemis.

D'un autre côté, ces prétendus biens, qui attirent le vulgaire par l'image du bonheur, ont été souvent dédaignés par un grand nombre de Sages. Fabricius rejeta les richesses pendant son Consulat, & les flétrit pendant sa Censure : Tuberon jugea la pauvreté digne de lui & du Capitole ; lorsque, dans un repas public, il usa de vases d'argille, il enseigna que les hommes devoient s'en contenter, puisque les Dieux eux-mêmes s'en servoient encore pour lors. Sextius le pere refusa les honneurs, quoique sa naissance

lui imposât le devoir d'entrer dans les Charges de l'administration publique ; il ne voulut point recevoir le lati-clave que lui offroit Jules César , persuadé qu'on pouvoit lui ôter ce qu'on pouvoit lui donner. Faisons aussi quelques actions magnanimes de cette espece : devenons modeles à notre tour. Pourquoi perdre courage ? pourquoi désespérer ? tout ce qui a pu se faire , peut encore être fait ; ne songeons qu'à purifier nos ames , qu'à suivre la Nature dont on ne peut s'écarter , sans se rendre le jouet des desirs & des craintes , sans devenir l'esclave de la Fortune. Nous pouvons encore rentrer dans la route , & reprendre les droits que nous avons laissé perdre. Alors nous serons en état de supporter la douleur , sous quelque forme quelle vienne attaquer le corps : nous pourrons dire à la Fortune : « tu as affaire à un homme de cœur , cherche un autre ennemi à vaincre ».

C'est avec ce langage & des discours semblables , que notre ami calme les douleurs d'un ulcere qui le tourmente. Je fais des vœux pour que ce mal s'adoucisse & disparoisse ; ou , s'il est condamné à le garder , qu'il ne l'empêche point de parvenir à une vieillesse avancée. Mais

ce n'est pas de lui que je suis inquiet ; il s'agit de la perte que nous ferions dans la personne de cet homme estimable ; car pour lui il est rassasié de la vie : s'il en desiré la prolongation , ce n'est pas pour lui , mais pour ceux auxquels il peut être utile : c'est par générosité qu'il vit encore. Un autre auroit mis fin aux tourmens qu'il endure ; mais il est , selon lui , aussi honteux de fuir la mort , que de se refugier chez elle : Quoi ? dira-t-on ? si la circonstance l'exige , ne quittera-t-il pas la vie ? Et pourquoi non ? si ne pouvant plus être utile à personne , il devient l'esclave de la douleur.

Voilà , mon cher Lucilius , ce qu'on peut appeller étudier la philosophie dans la pratique : c'est s'exercer sous les yeux de la vertu même , que d'être témoin des idées d'un homme sage sur la mort & la douleur , quand l'une s'approche de lui , & quand l'autre le frappe. C'est de l'homme qui agit , qu'il faut apprendre à agir. Jusqu'ici nous avons recherché par le raisonnement , si l'on peut résister à la douleur ; si les approches de la mort sont capables d'ébranler une grande âme. Qu'est-il besoin de discours : transportons nous sur le lieu même de la scène ; nous verrons un homme que la mort ne

rend pas plus fort contre la douleur , ni la douleur contre la mort. C'est de lui-même qu'il tire son courage contre l'une & l'autre. Ce n'est point par l'espérance de la mort , qu'il souffre patiemment , ni par l'ennui de la douleur , qu'il meurt avec résignation : il souffre l'une , il attend l'autre.



L E T T R E X C I X.

Sur la mort du fils de Marullus. Qu'il faut mettre des bornes à la douleur.

JE vous envoie la lettre que j'ai écrite à Marullus, qui, après la perte de son fils en bas âge, s'abandonnoit à une douleur peu convenable à un Sage. Je ne prenois pas dans cette lettre le ton ordinaire de la condoléance ; je ne croyois pas lui devoir des ménagements, je le jugeois plus digne de reproches, que de consolations. Quand un homme est profondément affligé, quand il ne peut supporter la douleur d'une blessure cruelle, il faut céder un peu, lui laisser le temps de se rassasier de larmes, ou du moins d'exhaler ses premiers transports. Mais celui qui se condamne volontairement aux pleurs, doit être réprimé sur-le-champ ; il doit apprendre que la douleur peut devenir indécente.

Vous attendez, lui dis je, des consolations, mais je vous envoie des reproches. Quoi, vous montrez tant de foiblesse pour la mort d'un fils ! que feriez-vous donc, si vous aviez perdu un ami ? Ce

filz , que vous regrettez tant , ne vous avoit pas encore donné d'espérances bien assurées ; il étoit en bas âge ; eh bien ! ce sont quelques années de perdues. Nous cherchons des sujets d'affliction , nous voulons trouver des torts chimériques à la Fortune , comme si nous craignons de manquer de réels. Il me sembloit pourtant avoir remarqué en vous assez de résolution contre les malheurs les plus essentiels , pour ne pas m'attendre à vous trouver en défaut vis-à-vis de ces phantômes de malheurs , dont les hommes ne gémissent que pour suivre l'usage. Si vous aviez éprouvé de toutes les pertes la plus grave , celle d'un ami , il faudroit faire vos efforts pour vous réjouir de l'avoir possédé , plutôt que de vous affliger de l'avoir perdu. Mais la plupart des hommes ne tiennent aucun compte des jouissances qu'ils ont eues , des plaisirs dont ils sont pourvus. La douleur , entr'autres maux , a celui d'être non seulement superflue , mais encore de manquer de reconnaissance : n'est-ce donc rien d'avoir eu un tel ami ? la Nature n'a donc rien fait pour vous , en vous procurant tant d'années agréables , un lien si doux , une association si intime de goûts & d'inclinations ? Est-ce que vous enterrez l'amitié

avec votre ami ? & pourquoi regretter de l'avoir perdu , s'il ne vous reste rien du plaisir qu'il vous a donné ? Croyez moi , le sort a beau nous enlever ceux que nous aimons , la plus grande partie d'eux-mêmes demeure avec nous. Le temps passé nous appartient , & rien n'est en lieu plus sûr , que ce qui a été. C'est l'espérance de l'avenir , qui nous rend ingrats pour le passé ; comme si cet avenir même , en supposant qu'il vienne jusqu'à nous , ne devoit pas en peu de temps , devenir le passé. C'est renfermer dans des limites bien étroites les avantages que les objets procurent , que de se borner à la jouissance du présent. L'avenir & le passé nous fournissent les plaisirs de l'attente & du souvenir : mais l'un est incertain , & peut ne pas arriver ; l'autre ne peut pas n'avoir pas existé. Quelle est donc notre folie , de laisser échapper le plus sûr ? Savourons à loisir toutes nos jouissances passées , pourvu que notre ame n'ait pas été un vase sans fond d'où tous les plaisirs se soient écoulés. Il y a des exemples sans nombre de gens qui ont suivi , sans verser une larme , le convoi de leurs fils enlevés dans la première jeunesse ; qui , du bûcher , se sont rendus au Sénat , ou à d'autres devoirs publics , & se sont oc-

coupés sur le champ d'objets étrangers à leur douleur. Ils avoient raison : d'abord les larmes sont inutiles, elles ne changent rien aux événements. En second lieu, il est injuste de se plaindre d'un malheur qui n'arrive qu'à soi, mais que tout le monde doit éprouver. Ensuite il y a de la folie à se plaindre, quand on n'est séparé de celui qu'on regrette, que par un intervalle de temps presque insensible. Vous pleurez, & vous suivez celui que vous venez de perdre ! songez à la célérité du temps qui se précipite, à la brièveté de cet espace que nous parcourons à grands pas : considérez ce cortège immense du genre humain, de tous les êtres de notre espèce, qui s'avancent vers le même but, & qui ne sont séparés que par des espaces imperceptibles, lors même qu'ils paroissent les plus grands. Celui que vous croyez mort, n'a fait que vous devancer. Quelle folie de pleurer un homme qui vous précède dans la route que vous avez à parcourir ! Pleure-t-on un événement qu'on savoit devoir arriver ? or, quiconque n'a pas songé à la mortalité d'un homme, s'en est imposé à lui-même. Pleure-t-on un événement qu'on reconnoissoit indispensable ? se plaindre qu'un homme soit mort, c'est se

plaindre qu'il ait été homme. Une même loi enchaîne tous les êtres ; quiconque est venu dans ce monde , doit s'attendre à en sortir ; les intervalles different , mais la fin est la même. L'espace qui sépare le dernier jour , du premier , est sujet à des variétés & des incertitudes : il est long pour les enfants mêmes , si l'on considère les peines dont il est semé ; il est court pour les vieillards mêmes , si l'on en juge par sa vélocité. Tout est fugitif , illusoire , plus inconstant que les orages : c'est une agitation continuelle , un passage successif d'un être à un autre. Dans cette révolution étonnante des choses humaines , il n'y a rien d'assuré que la mort ; néanmoins tout le monde se plaint du seul événement qui ne trompe personne. Mais , direz - vous , mourir dans la plus tendre enfance ! Je ne vous dis pas encore que celui qui est débarrassé de la vie , a des graces à rendre à la Nature. Considérons l'homme parvenu à une vieillesse avancée , de combien a-t-il surpassé l'enfant qui vient de naître ? Représentez vous l'éternité , cet abîme vaste & profond ; comparez ensuite à l'immensité des temps , ce que nous appelons l'âge de l'homme : & vous verrez combien est imperceptible ce point de durée que nous souhaitons ,
que

que nous prolongeons le plus qu'il nous est possible. De ce court espace , quelle portion nous est ravie par les larmes , par le désespoir qui nous fait souhaiter la mort avant qu'elle vienne , par la maladie , par la crainte , par les années de la foiblesse , de l'ignorance , ou de l'inutilité ! De ce même espace , la moitié est consacrée au sommeil ; ajoutez les travaux , le deuil , les périls , & vous comprendrez que de la vie , même la plus longue , c'est la plus courte partie qui est employée à vivre. Mais qui vous accordera qu'il ne soit pas plus avantageux de retourner promptement à sa destination , d'achever sa route avant d'être fatigué ? La vie n'est ni un bien , ni un mal ; elle n'est que le lieu de l'un & de l'autre : mourir , c'est quitter un jeu de hasard , où il y a plus à perdre qu'à gagner. Votre fils pouvoit devenir prudent & modéré , il pouvoit recevoir de vos mains l'empreinte de la vertu ; mais il pouvoit aussi , & cette crainte étoit beaucoup plus fondée , devenir semblable au plus grand nombre. Considérez ces jeunes gens des familles les plus distinguées , réduits par l'inconduite au vil métier de Gladiateurs , qui par une double impudicité , sont les agents de leur propre brutalité & les ob-

jets de celle des autres ; dont tous les jours sont signalés , ou par l'ivresse , ou par quelque crime éclatant : n'est-il pas évident que vous aviez plus à craindre qu'à espérer ? Vous ne devez donc pas vous créer des causes d'affliction , ni par votre affliction , mettre le comble à de légères disgraces. Je ne vous exhorte pas à faire vos efforts & à vous aiguillonner ; je n'ai pas assez mauvaise opinion de vous , pour croire qu'il vous faille appeler toute votre vertu à votre secours : ce n'est pas une douleur que vous éprouvez , c'est une piquure ; c'est vous même qui en faites une douleur. En vérité la Philosophie a fait en vous de grands progrès , si avec une ame aussi forte que la vôtre , vous regrettez un enfant , moins connu jusqu'alors de son pere , que de sa nourrice.

Croyez-vous que je vous prêche l'insensibilité ? que je vous exhorte à suivre, la tête haute, le convoi de votre fils ? que je ne permette pas même à votre cœur de se resserrer ? Point du tout : il y a de l'inhumanité , & non pas du courage , à voir les funérailles de ses proches des mêmes yeux qu'on les voyoit eux-mêmes ; à ne point être ému au premier moment de la séparation. Et

quand je vous le défendrois , il y a des mouvements indépendants de la volonté : les larmes échappent à ceux même qui s'efforcent de les retenir ; leur effusion est un soulagement pour l'ame. Permettons leur de tomber , mais ne les y forçons pas : qu'elles coulent autant que le sentiment les fera sortir , & non pas autant que le desir d'imiter les autres les y contraindra. N'ajoutons pas à notre douleur , ne l'accroïssons pas sur le modele de celle des autres. L'ostentation de la douleur est plus exigeante, que la douleur même : il y a peu de gens qui soient tristes pour eux-mêmes ; on gémit plus fort quand on est entendu : muet & tranquille dans la solitude , on s'excite à de nouveaux transports quand il survient des témoins ; c'est alors qu'on se frappe la tête , tandis qu'on pouvoit le faire plus librement , quand il n'y avoit personne qui pût en empêcher ; c'est alors qu'on se souhaite le trépas , qu'on se roule sur le lit du mort : le calme renaît aussi-tôt que les spectateurs disparoissent. L'affliction , comme tout le reste , est une affaire de mode : on se règle sur la multitude , on suit la coutume , plutôt que le devoir. Nous quittons la Nature pour nous abandonner au Peuple , dont les conseils ne

sont jamais ceux de la sagesse, & dont les jugemens sont, sur ce point comme sur tous les autres, remplis d'inconséquence : il voit un homme ferme au milieu du deuil, il lui donne les noms d'impie & de cruel ; il en voit un autre succombant à sa douleur, étendu sur le cadavre du mort, il le traite d'homme foible, d'efféminé.

C'est donc à la raison, qu'il faut tout rapporter : elle nous dira qu'il n'y a rien de plus insensé, que d'aspirer à la réputation de la tristesse, de se faire un mérite de pleurer. Il est des larmes que le Sage peut se permettre ; d'autres s'écoulent par leur propre impulsion. Je m'explique : lorsque nous sommes frappés de la première nouvelle d'une mort funeste, lorsque nous tenons un cadavre chéri qui va passer de nos bras sur le bûcher ; une nécessité naturelle nous arrache des larmes ; l'interruption que le choc de la douleur produit dans la respiration, excite une secousse dans tout le corps, & particulièrement dans les yeux, dont l'humeur est comprimée, & se montre au dehors. De pareilles larmes sont donc l'effet d'un mécanisme involontaire. Il y en a d'autres auxquelles nous ouvrons nous mêmes un passage, en nous retraçant

le souvenir de ceux que nous avons perdus. Cette tristesse est mêlée de quelque douceur : quand nous nous rappelons les agréments de leur conversation, les charmes de leur commerce, les services qu'ils ont rendus, alors les yeux sont dilatés comme dans la joie. Nous sommes vaincus par les premières larmes; nous nous abandonnons avec complaisance aux secondes. Il ne faut donc pas que la considération des spectateurs qui nous environnent, suspende ou fasse venir nos larmes : lorsqu'elles ne sont pas sincères, il est honteux de les laisser couler & de les arrêter; qu'elles aillent alors à leur gré, elles le peuvent, sans troubler la tranquillité.

Souvent un Sage peut verser des larmes sans compromettre sa dignité; il contient sa douleur dans des bornes si justes, qu'en laissant voir sa sensibilité, il ne s'avilit en aucune manière. Oui, je le repete, on peut se prêter aux mouvements de la Nature sans déchoir de sa grandeur. J'ai vu des hommes respectables assister aux convois de leurs enfants; leur visage portoit l'empreinte de la tendresse paternelle, sans étaler le spectacle d'une douleur efféminée : on n'y voyoit d'autre altération, que celle que produisoient des sentiments vrais & sincères.

La douleur elle-même a sa décence que le Sage doit observer : dans les larmes , comme dans tout le reste , il est un terme où il faut s'arrêter. Les ignorants seuls ont des transports dans la douleur , comme dans la joie.

Recevez donc sans murmure , les événements qu'amène la nécessité. Que vous arrive-t-il de nouveau , d'incroyable ? Combien d'hommes dans ce moment même dont on dresse le bûcher , dont on embaume le cadavre ? combien d'autres dont le deuil suivra le vôtre ? Toutes les fois que vous direz mon fils étoit enfant , dites-vous en même-temps , c'étoit un homme , c'est-à-dire , un être avec qui la Nature n'a pas pris d'engagements certains ; que le destin ne s'est pas obligé à conduire jusqu'à la vieillesse , qu'il s'est réservé d'arrêter à l'endroit de sa carrière qu'il juge à propos. Au reste entretenez-vous souvent de lui ; occupez-vous autant que vous pourrez de son souvenir : il vous reviendra souvent , s'il n'est pas accompagné d'amertume. On ne se plaît pas dans la société d'un homme triste ; à plus forte raison dans celle de la tristesse. Si vous avez retenu quelques-uns de ses propos , si vous avez entendu avec plaisir quelques-unes de ses saillies enfantines ,

revenez-y souvent en vous-même : dites-vous hardiment qu'il auroit pu remplir vos espérances, quand même la prévention paternelle les auroit exagérées. Oublier ses proches, enterrer leur mémoire avec leur cadavre, les pleurer abondamment, & s'en souvenir fort peu : voilà les traits d'une ame insensible. C'est ainsi que les oiseaux & les bêtes féroces aiment leurs petits ; leur tendresse est impétueuse, c'est presque une fureur ; mais elle s'évanouit avec leur vie. Une pareille conduite est indigne d'un homme sage : il doit continuer à se souvenir, & cesser de pleurer.

Je n'approuve nullement ce que dit Métrodore, *qu'il y a une volupté qui s'allie à la tristesse, & qu'il faut s'en pourvoir dans les moments douloureux*. J'ai transcrit les paroles mêmes de Métrodore, & je ne suis pas embarrassé du jugement que vous en porterez. Quoi de plus honteux, que de trouver de la volupté dans le deuil ? ou plutôt de se faire du deuil & des larmes une jouissance ? Ce sont pourtant là les Philosophes qui nous reprochent l'insensibilité, qui décrivent notre doctrine, comme dure & inflexible, parceque nous ne voulons pas qu'on laisse entrer la douleur dans l'ame, ou

du moins que nous conseillons de la bannir promptement. Mais lequel est le plus incroyable & le plus inhumain, de ne point ressentir de douleur de la perte de son ami, ou de tirer de la volupté de sa douleur même? Ce que nous prescrivons est honnête; nous disons que quand la première fougue de la douleur s'est soulagée par quelques larmes, & jeté, pour ainsi dire, sa première ébullition, il ne faut pas livrer son âme à l'affliction. Et vous, Epicuriens! que prétendez-vous? qu'il faut mêler la volupté à la douleur même. Ainsi nous consolons les enfants avec des sucreries; & la nourrice apaise les cris de son nourrisson en lui pressant le tetton dans la bouche. Vous ne suspendez pas la volupté dans le temps même où la flamme consume votre fils, où votre ami rend les derniers soupirs. Vous voulez que l'affliction la plus profonde cause dans l'âme une sensation agréable. Lequel est le plus honnête de bannir la douleur de l'âme, ou d'y introduire la volupté en sa compagnie? que, dis-je, l'introduire? la chercher, la tirer de la douleur même? Il y a, diriez-vous, une volupté voisine de la tristesse. C'est à nous à tenir un pareil langage: vos principes vous l'interdisent. Vous

n'admettez qu'un seul bien, c'est la volupté; qu'un seul mal, c'est la douleur: quelle alliance peut se trouver entre le bien & le mal? Mais quand même elle existeroit, est-ce dans ces circonstances qu'elle pourroit se montrer? A-t-on alors le temps d'approfondir la douleur, pour y chercher quelque chose d'agréable & de voluptueux! Il y a des remèdes salutaires pour quelques parties du corps, mais qui sont trop sales & trop indécentes pour être appliqués à d'autres; ceux qui, dans de certains cas, peuvent s'appliquer sans blesser la pudeur, deviennent déshonnêtes par l'endroit où se trouve la blessure. N'avez-vous donc pas honte de guérir la douleur par la volupté? Il faut des remèdes plus sérieux à une plaie de cette nature. Dites-nous plutôt que le sentiment du mal ne parvient plus jusqu'à celui qui est mort; que s'il lui parvenoit, il ne seroit pas mort. Je le répète: rien ne peut nuire à qui n'existe pas; s'il souffre, il est en vie. Le plaignez-vous de n'être plus, ou d'être encore quelque chose? S'il n'est plus, ce n'est pas un tourment pour lui de ne plus exister: quel sentiment peut avoir celui qui n'est point? Ce n'est pas non plus pour lui un tourment d'exister: au con-

traire il se dérobe au plus grand désavantage de la mort , qui consiste à n'être plus. Disons encore à celui qui pleure , & qui regrette un enfant enlevé dès son bas âge , que les jeunes gens & les vieillards seront égaux pour l'âge , si l'on compare la brièveté d'une portion du temps avec son ensemble. Ce qui nous revient de l'éternité est moins qu'un atome , puisqu'un atome fait au moins une partie ; au lieu que le point où nous vivons n'est presque rien. Cependant notre folie bâtit sur ce point , comme sur une base très vaste.

Si je vous écris cette lettre , ce n'est pas que je pense que vous ayez besoin d'un remède qui vient si tard ; je me souviens d'ailleurs de vous avoir déjà entretenu de tout ce que vous y lirez. Mon unique but est de vous punir de cet écart qui vous a fait sortir un moment de vous-même ; de vous exhorter à montrer plus de fermeté dans les autres événements de la vie , & à prévoir les coups du sort , non seulement comme possibles , mais même comme probables.



L E T T R E C.

Jugement sur les Ouvrages de Fabianus Papirius (1).

Vous m'écrivez que vous avez lu avec empressement les Traités Politiques de Fabianus Papirius, mais qu'ils n'ont pas répondu à votre attente : ensuite, oubliant que c'est d'un Philosophe dont il s'agit, vous critiquez son style. Quand il seroit vrai, comme vous le dites, que son style fût diffus & peu châtié, ce prétendu

(1) Séneque a déjà fait mention de Fabianus Papirius dans les Lettres 11, 40, 52, 58 & 100. Le pere de notre Auteur en porte son jugement dans la Préface du second livre de ses *Controverses* ; il l'accuse d'obscurité dans ses discours oratoires, ainsi que dans sa Philosophie ; il le plaint de ses désinences précipitées. Cependant il dit qu'il s'animoit, lorsqu'il attaquoit les vices de son temps. *Quotiens incidebat aliqua materia, quæ conviciam seculi reciperet, inspirabat magno magis, quàm acri animo. . . . Locorum habitus, fluminumque decursus, & urbium situs, moresque populorum nemo descripsit abundantius.* Voyez tout le passage qui est très beau. Séneque le pere y fait l'éloge des talents & des connoissances de Fabianus, sans dissimuler ses défauts ; & son jugement qui en général s'accorde assez avec celui de son fils, est celui d'un homme de goût & d'un Critique aussi éclairé qu'impartial.

déjà n'est pas dépourvu d'agrément ; la marche paisible d'une composition facile a des beautés qui lui sont propres. Je mets une grande différence entre la négligence & l'abondance ; j'en mets une grande entre un torrent qui se précipite, & un fleuve qui coule avec tranquillité : c'est le cas de Fabianus. Je trouve dans son style, de l'abondance sans désordre, quoiqu'il ne manque pas de mouvement. On juge au premier coup d'œil en le lisant, que ses phrases n'ont été ni travaillées, ni mises à la torture : & quand cela seroit, c'est un Traité de Morale, & non un Ouvrage de Rhétorique qu'il a composé ; c'est pour les esprits, & non pour les oreilles qu'il a travaillé. D'ailleurs, si vous l'eussiez entendu parler, vous n'auriez pas eu le temps d'examiner les détails ; vous auriez été entraîné par l'ensemble. Il est vrai que les ouvrages qui plaisent dans la chaleur du débit, perdent un peu de leur effet dans le sang froid de la lecture : mais c'est toujours beaucoup de s'être emparé du premier coup d'œil, quoiqu'ensuite une revue plus exacte trouve des critiques à faire.

Si vous me demandez mon sentiment, je trouve plus de mérite à emporter les

suffrages, qu'à les mériter. Si le dernier parti est le plus sûr, le premier marque plus de hardiesse, plus de confiance pour le succès. Un style trop circonspect ne sied point à un Philosophe. Celui qui doit montrer du courage, de la confiance, de l'indifférence pour son propre péril, s'alarmera-t-il pour des mors ? Ce n'est pas de la négligence, mais de la sécurité, que je trouve dans la diction de Fabianus. Vous n'y remarquerez rien de bas : ses expressions sont choisies, sans être recherchées, sans être dénaturées, selon le goût de notre siècle, par des métaphores hasardées ; quoiqu'empruntées du langage ordinaire, elles ne manquent point d'éclat : ses idées sont nobles & grandes, sans être resserrées sous une forme sententieuse, elles ont plus d'étendue. Vous pourrez y trouver des défauts du côté de la précision, de la construction, & des tournures peu conformes à notre élégance moderne ; mais, tout bien examiné, vous ne trouverez nulle part le moindre vuide. Une maison peut être belle, sans cette variété de marbres, ces réservoirs d'eau, cette chambre du pauvre (1.), & tous ces ornements.

(1). C'étoit une chambre simple & sans tapis-

qu'accumule un luxe dégoûté des beautés simples. Ajoutez que les goûts sont partagés sur les qualités du style. Les uns prodiguent les ornemens jusqu'à la difformité; les autres ont une inclination si forte pour une diction sauvage, que si le ha-

serie, dans laquelle les grands Seigneurs & les riches Particuliers alloient faire quelquefois un repas frugal, lorsque le dégoût, la tristesse & l'ennui, compagnons inséparables des richesses, venoient s'emparer de leur ame, & couvrir leur front d'un voile sombre. Sénèque parle de cette *chambre du pauvre* dans la Lett. 18; & plus clairement encore dans la consolation à Helvia, (c. 11.) *sumunt* (locupletes), dit-il, *quosdam dies, cum jam illos divitiarum tedium cœpit, quibus humi cœnent, & remoto auro, argentoque, fistilibus utantur. Dementes! hoc quod aliquando concupiscunt, semper timent.* Horace paroît faire allusion à la même coutume dans cette belle Ode où il invite Mécène à renoncer pour quelques moments à l'éclat, à la magnificence de Rome, & à venir se distraire avec lui des soins importants dont il est occupé pour le soin de l'Etat. Les Grands, lui dit-il, ont quelquefois pris plaisir au changement, & des repas simples dans une petite maison propre, sans dais, sans lits de pourpre, ont déridé leur front, & adouci leurs inquiétudes.

Plerumque gratæ divitibus vices,

Mundæque parvo sub LARE PAUPERUM

Cornæ, sine aulæis & ostro,

Sollicitam explicuere frontem.

Ode 29, lib. 3, vers. 13 & seq.

fard leur offre une période arrondie & nombreuse, ils la démembrant à dessein; ils en rompent la cadence, pour frustrer l'attente des lecteurs. Lisez Cicéron: vous trouverez dans son style de l'unité, du nombre, de l'élégance, de la souplesse, de la délicatesse, sans pourtant manquer de vigueur. Au contraire, la diction d'Asinius Pollion est cahotée, anguleuse: ses périodes vous quittent où vous vous y attendez le moins. Dans Cicéron, ce sont des cadences, & dans Pollion des chûtes, excepté un petit nombre de phrases dont la mesure est fixe & le moule régulier.

Vous reprochez encore à Fabianus la bassesse & le manque d'élévation. Je le crois exempt de ce vice. Vous confondez la bassesse avec la simplicité. Le caractère de son style est un calme soutenu, un ordre régulier: c'est une belle plaine, & non pas un vallon bourbeux. Vous trouvez qu'il lui manque de la seve oratoire, de ces aiguillons que vous recherchez, de ces éclairs subits qui frappent: mais contemplez l'ensemble de son style; malgré le défaut d'ornement, vous y trouverez de la beauté. Il vous paroît manquer d'élévation: mais citez-moi un Ecrivain que vous préférerez à Fabianus. Est-ce Ci-

céron, dont les traités philosophiques sont presque en aussi grand nombre que ceux de Fabianus? A la bonne heure : mais on n'est pas petit, pour n'avoir pas la taille d'un géant. Est ce Asinius Polion? J'y consens encore ; mais dans des matieres de cette importance, c'est encore exceller que d'être le troisieme. Nommez même Tite-Live, dont nous avons des dialogues qui appartiennent autant à la Philosophie qu'à l'Histoire ; je lui céderai encore la place : voyez à quelle foule d'Ecrivains est supérieur celui sur lequel l'emportent les trois hommes les plus éloquents de l'Antiquité ! Mais, dites vous, il ne réunit pas toutes les qualités : il a de l'élévation sans nerf ; l'abondance d'un fleuve, sans la rapidité d'un torrent ; de la pureté, sans élégance. Vous voudriez plus d'emportement contre les vices, plus de courage contre les dangers, plus d'orgueil contre la fortune, plus d'investives contre l'ambition. Je veux, comme vous, que le luxe soit réprimé, la débauche notée, le désordre subjugué : je veux que le style de l'Orateur soit énergique ; celui du Poète tragique, sublime ; celui du Poète comique, plein de finesse. Mais un Philosophe s'occupera-t-il d'un soin aussi futile que

celui des mots ? C'est à la grandeur des choses qu'il s'est voué : l'éloquence le suit comme l'ombre , sans qu'il y pense. Ses phrases ne seront pas limées & polies dans tous leurs détails ; elles ne formeront pas un tissu artistement travaillé ; chacun de ses mots ne sera pas une pointe qui réveillera le lecteur : mais dans l'ensemble vous trouverez des flots de lumière ; vous aurez parcouru un long espace , sans ennui : enfin il aura l'avantage de vous prouver qu'il a senti ce qu'il a écrit : son but n'est pas de vous plaire , mais de vous faire voir ce qui lui plaît. Tous ses pas tendent aux progrès de la vertu ; ce n'est pas aux applaudissements qu'il aspire.

Je ne doute pas que ce ne soit là le caractère de ses ouvrages , dont j'ai plutôt une réminiscence qu'un souvenir. Il m'en reste plutôt une teinture ancienne qu'une impression récente. C'étoit au moins le jugement que j'en portois en l'entendant réciter. Son style ne me paroissoit pas lourd ; mais plein , capable d'exalter une ame vertueuse , de lui inspirer le desir de l'imiter , sans lui ôter l'espoir de le surpasser. C'est de toutes les especes d'exhortations celle qui me semble la plus efficace. Rien de plus décourageant qu'un homme qui inspire le

vie d'imiter , sans l'espérance de réussir. Au reste , je trouvois de l'abondance dans son style , & quoique les détails n'eussent rien de recommandable en particulier , l'ensemble me paroissoit plein de grandeur.

L E T T R E C I.

Réflexions sur la mort de Sénécion.

C H A Q U E jour , chaque heure nous fait voir notre néant ; nous rappelle par quelque nouvelle preuve au souvenir de notre fragilité , & nous trouble dans la méditation de nos projets éternels , pour nous faire songer à la mort. Quel est , direz-vous , le but de ce préambule ? le voici : Vous connoissiez Sénécion Cornelius , ce Chevalier Romain si magnifique & si obligeant. Il s'étoit élevé lui-même de l'état le plus médiocre , & n'avoit plus qu'un pas à faire , pour parvenir au sommet des grandeurs , car il en coûte moins pour augmenter en dignités , que pour commencer à s'élever. Il en est de même des richesses ; elles séjournent long temps autour du pauvre , avant de le tirer de l'indigence. C'est même Sénécion

travailloit à s'enrichir : deux routes l'y conduisoient ; l'art d'acquérir & celui de conserver ; moyens qui , pris séparément, peuvent chacun rendre un homme opulent. L'extrême frugalité dans laquelle il vivoit , étoit aussi avantageuse à sa fortune qu'à sa santé. Il m'étoit venu faire visite le matin selon sa coutume ; il avoit passé la journée entière auprès d'un de ses amis malade sans espérance ; à son retour , il avoit soupé gaiement : la nuit il fut attaqué d'une maladie subite ; une esquinancie l'étouffa , en coupant la respiration , & lui permit à peine de revoir la lumière du lendemain. Il est mort quelques heures après s'être acquitté de toutes les fonctions d'un homme sain & bien portant. Cet homme dont l'argent circuloit , & sur mer , & sur terre ; qui , pour essayer de toutes les voies lucratives , avoit géré même les deniers publics ; au comble de la prospérité , au moment où l'argent se rendoit à grands flots dans ses coffres , est enlevé par la mort. » Occupe-toi maintenant à greffer des poitiers , à planter des vignobles (1) ». Quelle folie de disposer de sa vie, quand on n'est pas le maître du lendemain ! quelle démente d'éga-

(1) *Inserere nunc , Melibœe , pios ; pone ordine vites.*
VIRG. Eclog. 1 , vers. 74.

rer son espoir dans un avenir immense ? J'achèterai , je bâtirai , je placerai , je percevrai , j'obtiendrai des honneurs ; & enfin je passerai dans le repos une vieillesse fatiguée & rassasiée de plaisirs. Tout est incertain pour les gens même les plus fortunés : même ce que nous tenons , nous passe à travers les doigts ; le moment auquel nous touchons , nous est ravi par le sort. Le temps coule selon des loix fixes , mais impénétrables : que m'importe que ce qui est incertain pour moi , soit certain pour la Nature ? Nous nous proposons ou de longues navigations & un retour tardif dans notre Patrie , après avoir parcouru des rives étrangères , ou rempli dans les camps des fonctions pénibles , suivies de récompenses & d'emplois qui se font long-temps attendre , c'est - à - dire de chaînes qui se multiplient de plus en plus. La mort est à nos côtés , & nous ne songeons qu'à celle des autres : des exemples fréquents de la mortalité des hommes se présentent à nos yeux ; mais nous ne nous y arrêtons qu'un moment , pour en être étonnés. Est - il rien de plus insensé que d'être surpris de voir arriver un jour ce qui peut arriver tous les jours ! Sans doute notre terme est fixé par l'inexorable Destin ; mais personne ne fait à quelle distan-

ce il est de nous. Conduisons-nous donc comme si nous étions arrivés au bout de la carrière : ne remettons rien ; foyons tous les jours quittes envers la vie. Notre plus grand défaut est de laisser tous les jours notre vie imparfaite , d'en remettre même une partie pour la suite. L'homme qui chaque jour a mis la dernière main à sa vie , n'a plus besoin du temps : c'est ce besoin du temps qui engendre la crainte , cette soif de l'avenir qui dessèche notre ame. Il n'y a point d'état plus malheureux que l'incertitude de l'avenir. De combien sera le temps qui nous reste à vivre ? sera-t-il heureux ou malheureux ? Voilà les deux points dans lesquels l'ame se concentre ; voilà les alarmes dont elle est sans cesse le jouet , & dont elle ne peut jamais se dégager. Quel moyen de se tirer de cet état flottant ? il n'y en a qu'un ; c'est que notre vie n'ait point de parties saillantes , qu'elle soit toute recueillie en elle-même. On ne dépend de l'avenir que lorsqu'on laisse échapper le présent : mais quand je me suis acquitté de tout ce que je me devois , lorsque mon ame , solidement établie , fait qu'il n'y a point de différence entre un jour & un siècle ; du faite de sa supériorité , elle voit venir de loin les jours & les événements , & ne peut pen-

fer sans rire à la suite des temps. Quel trouble la variété & la mobilité des événements peut-elle causer à un homme qui est assuré contre ce qui est incertain ?

Hâtez-vous de vivre , mon cher Lucilius ; que chaque jour soit pour vous une vie particulière : suivant ce plan , en rendant tous les jours sa vie complète , on jouit de la sécurité. Mais quand on vit dans l'espérance , on laisse toujours échapper le temps qu'on a sous la main ; on est tourmenté par le désir de la vie , & par la crainte de la mort , le poison de tous les biens. De-là ce vœu honteux de Mécène , qui ne refuse , ni les infirmités , ni la difformité , ni même les supplices les plus aigus , pourvu qu'au milieu de ces souffrances , il conserve la vie (1).

(1) Debilem facito manu ,
 Debilem pede , coxâ ;
 Tuber adstrue gibberum ,
 Lubricos quate dentes :
 Vita dum superest , bene est.
 Hanc mihi , vel acutâ
 Si sedeam cruce , sustine.

» Mécenas fut un galant homme ;

» Il a dit quelque part : qu'on me rende impotent ,

» Cul de-jatte , goutteux , manchot ; pourvu qu'en somme

» Je vive , c'est assez , je suis plus que content.

C'est ainsi que La Fontaine a traduit ces vers

» Rendez , dit-il , mes mains débiles ;
 » rendez mes pieds foibles & boiteux ;
 » élevez une bosse sur mon dos ; ébran-
 » lez toutes mes dents ; tout ira bien si
 » vous me laissez la vie : conservez-la
 » pour moi , même en me mettant en
 » croix ».

Il souhaitoit donc ce qu'il eût regardé comme le comble du malheur , s'il lui fût arrivé : il demandoit avec la vie , la prolongation des tourments. Je le regarderois comme le plus méprisable des hommes , s'il vivoit jusqu'au moment du supplice. Rendez-moi infirme , dit-il , pourvu que mon ame reste dans un corps im-

dans une de ses Fables. Je les cite avec d'autant plus de plaisir , que , traitant le même sujet dans la Fable suivante , il la termine par une réflexion fine & profonde , dont la vérité fondée sur l'expérience , peut être contestée par quelques individus , trop peu nombreux pour faire exception à la règle générale , mais dont tout homme qui voudra être sincère avec lui-même , sentira la justesse.

Le trépas vient tout guérir ,
 Mais ne bougeons d'où nous sommes.
Plutôt souffrir que mourir ,
 C'est la devise des hommes.

LA FONTAINE , liv. I , fab. 15 & 16.

Invoker la mort , dit Sénèque , c'est mentir.
Ep. 107.

potent & mutilé. Défigurez-moi, pourvu que, monstueux & contrefait, je gagne du répit : je consens même que vous m'attachiez à une croix douloureuse, je me sens la force de dissimuler ma douleur, de supporter cette cruelle suspension, pourvu qu'elle diffère le terme le plus consolant pour les malheureux, celui de ma douleur ; je consens à perdre la vie, pourvu que je la conserve. Que souhaiter à un pareil homme, sinon que les Dieux l'exaucent ? O honte ineffaçable de ces vers efféminés ! monument odieux de la crainte la plus folle ! étoit-ce ainsi que Virgile mendoit la vie, lorsqu'il s'écrioit : *est-ce donc un si grand malheur que de mourir* (1) ? Il souhaite les plus grands des maux, &, ce qu'il y a de plus terrible encore, leur prolongation ; & pourquoi ? pour vivre plus long-temps : mais qu'est-ce que vivre de cette manière ? c'est mourir long-temps. Peut-il se trouver un homme qui aime mieux se consumer dans les supplices, perdre ses membres les uns après les autres ; perdre la vie en détail, que d'expirer une bonne fois ? Qui est-ce qui, suspendu à un infame gi-

(1) *Usque adcone mori miserum est ?*

VIRG. *Æneid. lib. 12, vers. 646.*

bet, infirme, contrefait, étouffé par les éminences difformes de ses épaules & de sa poitrine, environné de causes de mort, indépendamment de la croix, préférera de prolonger des jours qui prolongent tant de tourments ? dites après cela que la nécessité de mourir est un bienfait de la Nature. Il y a des gens qui sont prêts à faire pis encore ; à trahir un ami pour vivre plus long-temps , à conduire de leur propre main leurs enfants à la prostitution, pour jouir d'une lumière qui a éclairé tant de crimes.

Il faut donc se dégager de la passion de la vie ; il faut apprendre qu'il n'importe en quel temps arrivera ce qui doit arriver un jour ; que l'essentiel est de bien vivre, & non pas de vivre long temps, & que souvent ces deux choses sont incompatibles.



L E T T R E CII.

Que la célébrité après la mort est un bien.

Nous nous fâchons contre ceux qui nous réveillent au milieu d'un songe agréable, parcequ'ils nous privent d'un plaisir, qui, bien qu'illusoire, produit néanmoins en nous l'effet de la réalité. Votre lettre m'a fait le même tort : elle m'a tiré d'une méditation agréable, qui auroit été plus loin, si elle n'eût été troublée. Je me plaisois à examiner la question, ou plutôt à me persuader de l'immortalité des ames. Je n'avois pas de peine à suivre les opinions des Philosophes les plus distingués, qui me promettoient, plutôt qu'ils ne me prouvoient, cette idée consolante. Je me livrois à cette douce espérance ; je commençois déjà à me sentir à charge à moi même, à mépriser les restes d'une vie languissante, si près de me perdre dans l'immensité des temps, & d'entrer en possession de tous les siècles réunis, lorsque l'arrivée de votre lettre m'a réveillé, & m'a fait perdre un rêve si délicieux. Mais j'espère le reprendre après m'être acquitté envers

vous. Vous vous plaignez que je n'ai point épuisé dans la première lettre (1) la question , dans laquelle je m'efforçois de prouver , suivant les dogmes de nos Stoiciens , que la célébrité qu'on laisse après sa mort , est un bien. Vous m'accusez de n'avoir point levé l'objection suivante. *Un objet distant de nous ne peut nous rendre heureux : or , l'immortalité du nom est dans ce cas.* Votre interrogation , mon cher Lucilius , tient à la question , mais sous un autre point de vue : voilà pourquoi j'en avois différé la solution , comme celle de plusieurs autres points relatifs au même objet. En effet , comme vous savez , il n'y a point de question morale , dans laquelle ne soient mêlés quelques points de dialectique. Je n'ai traité que la partie qui a directement les mœurs pour objet. Est-il insensé de desirer un avantage superflu , de porter ses idées au-delà du dernier terme ? tous nos biens périssent-ils avec nous ? ne reste-t-il plus rien à celui qui n'est plus ? pouvons nous jouir d'avance d'une célébrité que nous ne sentirons pas , lorsqu'elle existera ? Voilà les questions que j'ai considérées : mais il falloit distinguer

(1) Cette Lettre manque.

les objections faites par les Dialecticiens contre cette opinion : c'est la raison qui m'avoit déterminé à les réserver pour une autre occasion.

Mais puisque vous ne me faites grace de rien , je commencerai par les objections , pour passer ensuite aux réponses ; vous ne pourriez pas les comprendre sans quelques notions préliminaires. Sachez donc qu'il y a des corps continus , comme l'homme ; d'autres sont composés , comme un vaisseau , une maison , & tous les corps dont les parties sont jointes & forment un tout ; d'autres enfin dont les parties sont séparées & distantes l'une de l'autre , comme une armée , un peuple , un Sénat. Les différents individus qui composent ces derniers corps , sont unis par les liens factices des loix & des fonctions , mais naturellement ils sont séparés & individuels.

Une autre notion préliminaire , c'est que nous ne regardons pas comme un bien celui qui est composé de parties séparées & distantes les unes des autres. le bien doit être un , être gouverné par un seul esprit , appuyé sur une seule base : Si vous aviez besoin de preuves , elles se présenteroient d'elles - mêmes ; en attendant il faut supposer le principe , parce-

que c'est l'arsenal d'où nous tirons nos armes.

Voici donc l'objection qu'on nous fait.
1°. Vous dites qu'il n'y a pas de biens composés de parties distantes : or , cette célébrité que vous vantez , consiste dans l'opinion des gens de bien. Car de même que la réputation n'est pas le fruit des éloges d'un seul homme , ni l'infamie , le résultat du blâme d'un seul ; on n'a point de la célébrité pour avoir plu à un seul homme de bien ; il faut , pour l'établir, les suffrages réunis de plusieurs Sages distingués par leur mérite ; ce qui suppose des parties distantes les unes des autres : la célébrité n'est donc pas un bien.

2°. La célébrité est un tribut de louanges que les personnes vertueuses paient à un homme de bien ; la louange est un discours , le discours est un son qui exprime une idée : or la voix , même celle des gens de bien , n'est pas un bien ; car il ne faut pas croire que tout ce que fait un homme de bien soit un bien ; il applaudit & blâme : or , l'on a beau admirer & louer tout en lui , on ne donnera pas plus le nom de bien à ses applaudissements & à son blâme , qu'à ses éternue-

ments & à sa toux : la célébrité n'est donc pas un bien.

3°. Enfin, dites-nous, est-elle un bien pour celui qui loue, ou pour celui qui est loué ? Il seroit aussi ridicule de prétendre qu'elle soit un bien pour celui qui loue, que d'affirmer qu'il m'en revient quelque chose de ce qu'un autre se porte bien. Mais c'est une action honnête de louer ceux qui le méritent. Eh bien ! la louange est donc un bien pour celui dont elle est l'action, & non pas pour vous qui sommes loués. Or, c'étoit-là le point de la question.

Je vais répondre à la hâte à chacune de ces objections. Premièrement, il n'est pas encore décidé, s'il y a des biens composés de parties distantes ; & l'affirmative a ses défenseurs tout comme la négative.

En second lieu, la célébrité ne demande pas essentiellement un grand nombre de suffrages, elle fait se contenter du suffrage d'un seul homme de bien : un seul homme vertueux suffit pour juger tous les gens vertueux. Quoi ? direz-vous, la réputation ne dépendra donc que de l'estime, & l'infamie, des discours défavorables d'un seul homme ? La simple

gloire a plus d'étendue ; elle exige l'accord d'une multitude d'hommes : or, il y a de la différence entre la gloire & la célébrité. En quoi consiste-t-elle ? c'est que si un seul homme de bien a bonne opinion de moi, je suis dans la même position que si tous les gens de bien pensoient de même sur mon compte ; parcequ'en effet, s'ils viennent à me connoître, ils auront la même opinion : leurs sentimens ne sont jamais partagés ; ce que l'un pense, tous les autres le pensent de même. Mais pour la gloire & la réputation, l'opinion d'un seul homme ne suffit point. Dans le premier cas, le sentiment d'un seul Sage, a le même poids que celui de tous les Sages ; parcequ'ils n'auroient pas d'autre avis, si on le leur demandoit. Mais dans le second cas, les jugemens sont différens, parceque les dispositions de ceux qui jugent, ne sont pas les mêmes ; aussi trouverez-vous toujours leurs opinions incertaines, téméraires, suspectes. Croyez-vous que cette multitude puisse avoir un même avis ? Eh ! chacun d'eux n'en a pas même un seul. Les Sages aiment la vérité ; la vérité n'a qu'une seule essence, qu'une seule face ; la multitude ne donne son assentiment qu'à des jugemens faux : or,

l'erreur n'a point de constance , elle change & se contrarie.

Mais , dit-on , la louange consiste dans des paroles , & des paroles ne sont pas un bien. Quand on dit que la célébrité est un tribut de louanges payé par les gens vertueux à des hommes vertueux , ce n'est pas des paroles qu'ils agitent , mais du sens exprimé par ces paroles. Pourvu qu'un homme de bien juge quelqu'un digne de louange , il le loue , quand même il garderoit le silence. D'ailleurs , il y a de la différence entre une louange & un éloge. Celui-ci requiert des paroles ; aussi l'on ne dit pas une *louange funebre* , mais un *éloge funebre* , parce que son essence consiste dans le discours ; quand on dit qu'un homme est digne de louanges , ce n'est pas des paroles flatteuses , mais des jugements glorieux qu'on lui promet. La louange peut donc être le témoignage intérieur qu'un homme de bien rend au dedans de lui-même & sans parler , à la vertu de quelqu'un. En second lieu , comme je le disois , la louange se rapporte à l'ame , & non pas aux paroles dans lesquelles elle est conçue & produite à la connoissance des autres. On loue quand on juge quelqu'un digne de louanges. Lorsque la Tragédie

nous dit (1) *qu'il est beau d'être loué par un homme loué*, c'est un homme digne de louanges qu'elle entend ; & lorsqu'un ancien Poète nous dit que (2) *la louange est l'aliment des Arts*, il n'entend pas les éloges qui en sont le poison. Car rien ne corrompt autant l'éloquence & les autres Arts destinés aux plaisirs des oreilles, que les applaudissements de la multitude. La réputation requiert aussi la parole , mais non pas la célébrité ; celle-ci naît du jugement seul sans le secours de la parole ; elle est complète , non seulement au sein du silence , mais encore au milieu même des réclamations. Quelle différence y a-t-il donc entre la célébrité & la gloire ? c'est que la gloire résulte du ju-

(1) C'est un vers du Poète Nævius qui , dans une de ses Tragédies , fait ainsi parler Hector : *I.atus sum, laudari me abs te, pater, laudato viro.* Apud Cicéron. *Tusculan. quæst. L. 4, c. 31.*

(2) *Honos alit artes, omnesque incenduntur ad studia gloria.* Cicer. *Tuscul. quæst. lib. 1, cap. 2.* Les Commentateurs attribuent cette pensée à un ancien Poète , d'où ils prétendent que Cicéron l'a empruntée. Cela peut être ; cependant Cicéron ne dit rien qui puisse le faire soupçonner. Au reste , la réflexion dont il s'agit , est une de ces vérités que l'on peut découvrir sans un grand effort d'esprit ; & Cicéron peut la rendre à son vénérable Auteur , sans craindre de s'appauvrir.

gement d'une foule d'hommes , & la célébrité de celui des gens de bien. Mais , ajoute-t-on , cette célébrité , ce tribut de louanges payé par les gens de bien aux hommes vertueux , pour qui est-elle un bien ? est-ce pour celui qui loue , ou pour celui qui est loué ? Pour tous les deux : pour moi qui suis loué , parceque la Nature m'a inspiré l'amour de mes semblables ; je suis satisfait , & d'avoir bien fait , & d'avoir trouvé des hommes sensibles à mes vertus : leur reconnoissance est , sans doute , un bien pour eux , mais elle en est encore un pour moi ; car je suis conformé de maniere à regarder le bien des autres , comme le mien ; sur tout quand c'est à moi qu'ils en sont redevables. Ces mêmes louanges sont aussi un bien pour ceux qui les donnent : elles sont le fruit de la vertu , & toute action vertueuse est un bien. Mais d'un autre côté , elles n'auroient pas eu lieu , si je n'eusse été moi-même vertueux : des louanges méritées , sont donc un bien actif & passif ; comme un jugement équitable est un bien , & pour celui qui l'a prononcé , & pour celui en faveur duquel il a été prononcé. Doutez vous que la justice ne soit un bien , & pour celui qui la possède , & pour celui à qui elle

rend ce qui lui est dû ? louer un homme qui le mérite , est un acte de justice : c'est donc un bien pour tous les deux.

Je crois avoir suffisamment répondu à ces Dialecticiens pointilleux. Notre but n'est pas de semer nos ouvrages de subtilités , & de tirer la philosophie de son trône majestueux , pour la réduire ainsi à l'étroit. Ne vaut-il pas mieux marcher à découvert & en droite ligne , que de se pratiquer à soi-même un labyrinthe tortueux , où l'on s'égare avec la plus grande fatigue ? Toutes ces disputes ne sont que des jeux de gens qui cherchent à se tromper avec art. Dites nous plutôt , combien il est naturel à l'homme d'étendre son ame à la mesure de l'immensité. L'esprit humain est grand & fier : il ne souffre de bornes que celles qui lui sont communes avec la Divinité. Il ne reconnoît pour sa patrie aucun lieu particulier , fut ce Ephese , ou Alexandrie , ou même une autre ville plus peuplée d'habitants & d'édifices. Il n'avoue pour sa patrie , que cette voûte éthérée qui embrasse l'univers dans son circuit immense ; cette vaste concavité au centre de laquelle s'étendent les mers , les terres , l'air qui sépare & réunit le ciel avec la terre , & dans l'enceinte de laquelle tant

de Divinités placées chacune dans leur poste, vaquent sans prendre de repos à leurs pénibles fonctions.

En second lieu, le Sage ne veut pas qu'on prescrive de bornes à sa durée. Toutes les années sont à moi, dit-il, il n'y a point de siècles fermés pour le génie; il n'est point de temps où ne pénétre la pensée. Lorsqu'arrivera le jour qui doit séparer ce mélange de divinité & d'humanité, je laisserai ce corps où je l'ai trouvé, & je me rendrai chez les Dieux; non que j'habite sans eux sur la terre, mais je suis retenu par cette masse pesante & terrestre. Cette vie mortelle n'est que le prélude d'une vie plus longue & plus fortunée. De même que le sein maternel nous retient pendant neuf mois, & nous façonne, non pour lui-même, mais pour le lieu où nous entrons, lorsque les poumons sont capables de pomper l'air, & la machine de subsister à découvert: de même tout l'espace qui s'écoule depuis l'enfance jusqu'à la vieillesse, n'est qu'une préparation pour un autre enfantement de la Nature. Une autre origine, un autre ordre de choses nous attend: nous ne sommes encore en état de soutenir que de loin la splendeur du ciel.

Prévoyez donc sans effroi cette heure décisive , qui sera la dernière pour le corps , & non pour l'ame. Regardez les objets qui vous environnent , comme les meubles d'une hôtellerie ; il faut passer outre : la Nature fait sortir l'homme nud , comme elle l'a fait entrer. Vous n'emporterez pas plus , que vous n'avez apporté ; au contraire vous serez obligé de déposer une grande partie de ce que vous avez apporté dans la vie : la Nature vous dépouillera de cette épiderme qui enveloppe votre corps & lui sert de vêtement ; elle vous dégagera de cette chair , de ce sang qui parcourt la machine entière ; elle vous ôtera ces os & ces nerfs qui en sont la charpente & le soutien. Ce jour que vous redoutez comme le dernier de vos jours , est celui de votre naissance pour l'éternité. Déposez votre fardeau : eh ! pourquoi balancer ? n'avez - vous pas déjà une fois quitté le corps dans lequel vous étiez caché , pour être produit à la lumière ? Si vous tenez à la vie , vous l'attez contre la Nature : c'est ainsi que votre mere n'a pu vous faire sortir sans efforts de son sein. Vous pleurez , vous gémissiez ; c'étoit ainsi que vous pleuriez en naissant : mais alors vous étiez excusable ; vous naissiez dans une ignorance

universelle ; vous quittiez la chaleur douce & bienfaisante du sein maternel , pour être exposé à l'action d'un air plus libre ; le moindre attouchement offensoit votre délicatesse ; foible & sans expérience , vous vous trouviez égaré dans un monde inconnu. Mais à présent il n'est plus nouveau pour vous d'être séparé de ce dont vous faisiez partie. Renoncez de bon gré à des membres qui vous sont devenus superflus ; disposez ce corps que vous avez assez long-temps habité : il sera coupé , écrasé , brûlé ; pourquoi vous en affliger ? c'est l'usage. Les membranes des enfants qui naissent sont toujours détruites. Pourquoi donc tenir à ces dépouilles , comme si elles vous appartenoient ? ce ne sont que des enveloppes. Un jour viendra où vous ferez dépouillé & délivré du commerce de ce ventre infect & dégoûtant. Prévenez ce moment autant qu'il est en vous , en vous rendant étranger à ce corps qui vous est intimement uni. De dessus la terre même , élevez vous d'avance jusqu'au Ciel. Un jour les secrets de la Nature vous seront dévoilés ; le brouillard qui vous environne sera dissipé ; une lumière pure viendra vous éclairer de tous côtés. Représentez-vous que l'éclat doit résulter de la lumière.

réunie de tant d'astres : aucune ombre n'en ternira la pureté : tous les points du Ciel resplendiront également. La succession du jour & de la nuit est faite pour l'air grossier de notre système actuel. Vous direz que vous avez passé votre vie dans les ténèbres, lorsque tout votre être verra la lumière totale, que vous ne voyez aujourd'hui que confusément par les passages étroits de vos yeux, & que vous admirez pourtant à une si grande distance. Que penserez-vous donc de la lumière divine, quand vous la verrez même à son foyer ? Ces idées ne laisseront séjourner dans votre ame aucune idée basse, sordide & cruelle : elles vous diront que les Dieux sont témoins de toutes choses ; elles vous exhorteront à vous conduire d'une manière digne d'eux, à vous préparer pour leur commerce, à vous représenter sans cesse l'éternité. Quiconque s'en est formé une idée, ne craint ni les armées, ni la multitude ; nulles menaces ne peuvent lui inspirer d'effroi. Et que peut craindre celui qui espère de mourir ? Si celui qui croit que l'ame ne subsiste qu'autant qu'elle est retenue par les liens du corps, qu'elle se décompose, qu'elle s'évapore dans les

airs (1), travaille pour se rendre utile, même après sa mort : quoique dérobé aux yeux, sa vertu reste & fait honneur à sa race (1). Songez combien les bons exemples sont profitables, & vous verrez que la mémoire des grands hommes n'est pas moins utile que leur présence.

(1) Il parle ici d'Épicure, dont le sentiment sur la nature & l'immortalité de l'ame, est exposé au long dans le troisieme livre de Lucrece.

(1) *Multa viri virtus animo, multusque recursat
Gentis honos.*

VIRG. Æneid. lib. 4, vers. 3 & 4.



L E T T R E C I I I .

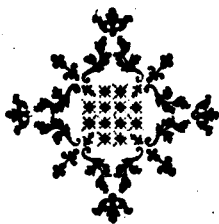
Des terreurs imaginaires.

Pourquoi vous mettre si fort en garde contre des événements qui peuvent , sans doute , vous arriver , mais qui peuvent aussi n'avoir pas lieu ? Je parle des incendies , de la chute des maisons , & des autres accidents qui viennent fondre sur nous , mais sans nous dresser d'embûches. Les malheurs qu'il faut prévoir & qu'il faut éviter , ce sont ceux qui nous épient , qui cherchent à nous surprendre. Faire naufrage , être renversé de voiture , sont des événements graves , mais rares. L'homme est un péril journalier pour l'homme. Voilà le danger réel dont il faut vous délivrer , & que vous ne devez jamais perdre de vue. Il n'y a pas de malheurs plus fréquents , plus obstinés , plus séduisants. La tempête gronde avant d'éclater ; les édifices craquent avant de s'écrouler ; la fumée annonce l'incendie : mais les attaques de l'homme sont inopinées ; ses coups sont d'autant plus cachés , qu'ils sont plus proches. Ne vous en rapportez pas aux visages de ceux que

vous rencontrez : ils ont les traits de l'homme , & le cœur d'une bête féroce : leur premier choc est plus dangereux , en ce qu'il est inévitable. C'est toujours la nécessité qui pousse les bêtes farouches à faire du mal , c'est ou la faim ou la crainte qui les force au combat : c'est un plaisir pour l'homme de détruire son semblable.

Mais en songeant à ce que vous avez à craindre de l'homme , songez aussi à ce que vous lui devez. A l'un , pour n'en être pas offensé ; à l'autre , pour ne pas l'offenser. Que la prospérité de vos semblables vous réjouisse , que leurs malheurs vous touchent : n'oubliez ni les services que vous leur devez , ni les précautions dont vous avez besoin. Par cette conduite que gagnerez-vous ? Non pas de n'être pas outragé : mais de n'être pas trompé. Retirez-vous autant que vous pourrez dans l'asyle de la philosophie : elle vous protégera dans son sein. Dans ce sanctuaire vous serez en sûreté , ou moins exposé : on ne se heurte que quand on se touche. Ne faites point parade de la philosophie : c'est une vanité qui a coûté cher à bien des gens. Que la philosophie vous corrige de vos vices , mais qu'elle n'attaque pas ceux d'autrui ;

qu'elle ne se déclare pas hautement contre les mœurs publiques ; & que par sa conduite , elle ne paroisse pas condamner tout ce qu'elle ne fait pas : on peut être Sage sans éclat , sans indisposer le public.



L E T T R E C I V.

L'Auteur parle de sa santé , & de la tendresse de sa femme Pauline. Que les voyages ne peuvent guérir les maux de l'ame. Eloge de Socrate & de Caton.

EN me retirant dans ma terre de Nomentanum, je me suis dérobé, devinez à quoi ? au tumulte de la ville ? non ; mais aux attaques de la fièvre , ou plutôt à ses premières annonces. Elle commençoit à mettre la main sur moi , lorsque , sans balancer , j'ai fait préparer ma voiture malgré les instances de ma chère Pauline pour me retenir. Le Médecin disoit qu'il falloit attendre les suites : qu'il y avoit , à la vérité , quelque mouvement dans le poulx ; mais qu'il n'étoit pas caractérisé , quoiqu'il ne fût pas dans l'ordre. Mais je me suis obstiné à partir , j'avois dans la bouche le mot du respectable Gallion qui , ayant senti une atteinte de fièvre dans l'Achaïe , s'embarqua sur-le-champ , criant que ce n'étoit pas une maladie de la personne , mais du lieu. C'est aussi ce que je disois à ma chère Pauline , qui me recommande de prendre

soin de ma santé. Persuadé que sa vie rient à la mienne, je commence, par égard pour elle, à veiller à ma conservation; & malgré le courage que la vieillesse m'inspire sur d'autres points, je perds dans celui-ci l'avantage de l'âge; je songe que dans ce vieillard existe une jeune personne qu'il faut ménager. Ainsi, ne pouvant obtenir d'elle de m'aimer d'une façon plus courageuse, elle obtient de moi que je m'aime avec plus de faiblesse.

Il faut avoir de la déférence pour les actions honnêtes, & malgré les sujets les plus pressants de mourir, il faut rappeler, par égard pour les siens, une vie destinée même aux tourments; il faut retenir son dernier souffle même sur le bord des lèvres: un homme de bien doit vivre, non pas autant que cela lui convient, mais autant que la nécessité l'exige. Celui qui ne fait pas assez de cas de sa femme, de ses amis, pour séjourner quelque temps de plus dans la vie, & qui s'obstine à mourir, est un homme trop délicat. Il faut que l'ame du Sage se commande sur ce point, quand l'utilité des siens l'exige; il faut qu'il renonce à la volonté de mourir, qu'il interrompe même le sacrifice déjà com-

mençé , pour se rendre à sa famille. Il y a de la grandeur de retourner à la vie , pour l'intérêt des autres ; c'est ce qu'ont souvent fait des hommes célèbres. De plus , il y a de l'humanité à conserver soigneusement sa vieillesse , cet âge dont les fruits sont plus abondants , & la garde moins pénible ; cet âge qui fait un usage plus vigoureux de la vie , quand on fait qu'elle est agréable , utile & désirable pour quelqu'un des siens. D'ailleurs , ce soin est accompagné d'une joie intérieure qui en est la récompense. Quoi de plus agréable que d'être assez cher à sa femme , pour en devenir plus cher à soi-même ? Ma Pauline peut donc m'attribuer non-seulement ses craintes , mais même les miennes.

Vous voulez savoir comment m'a réussi le projet de mon départ. Aussi-tôt que j'eus quitté l'atmosphère épais de la ville , cette odeur des cuisines qui fument de toutes parts , & qui infectent l'air des vapeurs qu'elles renferment , j'ai senti un changement subit dans ma santé. Mais figurez-vous le surcroît de forces que j'ai acquis à mesure que je me suis approché de mes vignobles ! Je me suis remis à mon régime ordinaire ; je me suis retrouvé : je n'ai plus cette langueur ,

cette santé vacillante , qui ne m'inspi-
 roient que des idées noires. Je commence
 à étudier de toutes mes forces : le lieu
 n'y contribue point ; il faut que l'ame
 s'aide elle-même ; elle peut trouver par
 ce moyen la solitude au sein des occupa-
 tions. Mais l'homme qui choisit les ré-
 gions , qui court après la tranquillité ,
 trouvera par-tout des occupations & des
 inquiétudes. Socrate répondit à un homme
 qui se plaignoit d'avoir peu tiré de se-
 cours de ses voyages : *Je n'en suis pas sur-
 pris ; vous voyagez avec vous.* Quel bon-
 heur ce seroit pour bien des gens , de
 pouvoir se perdre ! Ils sont les premiers
 à s'inquiéter , à se troubler , à se faire
 peur. Que sert-il de traverser les mers ,
 de passer de villes en villes ? Pour vous
 soustraire au mal-aise que vous éprouvez ,
 foyez autre , & non pas autre part. Je
 vous suppose arrivé à Athenes , à Rhodes ,
 ou dans quelqu'autre ville à votre choix :
 qu'importent les mœurs que vous y trou-
 verez ? vous y apporterez les vôtres.
 Vous regarderez les richesses comme un
 bien ; vous serez tourmenté par la pau-
 vreté ; & , ce qu'il y a de plus déplorable
 encore , par une pauvreté chimérique.
 Quoique possesseur de biens immenses ,
 si un autre est plus riche que vous , vous

regarderez comme autant de privations ; les trésors qu'il aura de plus que vous. Vous regardez les honneurs comme un bien ? le Consulat de celui-ci , la seconde promotion de celui-là , feront des tourmens pour vous ; votre visage se ridera toutes les fois que vous lirez dans les fastes le nom d'un même homme. Votre ambition vous aveuglera tellement ; que tant qu'il y aura quelqu'un devant vous , vous ne verrez personne derrière vous. Vous regardez la mort comme un mal , quoiqu'il n'y ait pas d'autre mal en elle que la crainte qui la précède ? Vous serez effrayé non-seulement par les périls , mais par de simples soupçons. Vous serez sans cesse agité des plus vaines terreurs. Que vous servira d'avoir , comme dit le Poète , échappé à tant de villes grecques , d'avoir fui à travers les ennemis ? La paix vous suscitera de nouveaux sujets d'alarmes. Votre ame abattue ne trouvera pas d'assurance dans la sûreté même : & lorsqu'elle a contracté l'habitude d'une peur dénuée de prévoyance , elle devient incapable de veiller à sa propre

(1)

— Evassisse tot urbes

Argolicas , Mediosque fugam tenuisse per hostes

VIRG. *Æneid.* lib. 3 , vers. 282 & 283.

conservation ;

conservation ; elle n'évite pas , elle fuit : mais nous sommes plus exposés aux périls quand nous leur tournons le dos.

Vous regardez , comme un mal , la perte des personnes qui vous sont chères , quoiqu'il y ait autant d'inconséquence à les pleurer , qu'à gémir de la chute des feuilles de ces arbres délicieux qui ornent votre maison. Tous les êtres que vous aimez ne sont que des arbres en pleine verdure , dont le sort fera tomber les feuilles plutôt ou plus tard. Mais si l'on supporte sans peine la chute des feuilles , parcequ'elles doivent renaître un jour , vous ne devez pas témoigner plus de regret de la perte des personnes que vous aimez , & que vous regardez comme le charme de votre vie ; parceque vous les retrouverez , quoiqu'elles ne renaissent pas comme les feuilles : il est vrai qu'elles ne seront plus les mêmes ; ni vous non plus. Chaque jour , chaque heure cause en vous du changement. Mais ce que l'âge enleve aux autres , est sensible à vos yeux : vos propres pertes sont cachées , parcequ'elles se font imperceptiblement. Dans les autres , la mort emporte ouvertement : dans vous , elle dérobe en secret. Vous ne ferez aucune de ces réflexions : vous n'appliquerez pas de

remedes à vos blessures ; mais vous vous semez à vous-même des sujets d'inquiétudes , & par vos espérances , & par votre désespoir. Si vous êtes sage , mêlez l'un & l'autre : n'espérez jamais sans désespoir ; ne désespérez jamais sans espoir.

De quelle utilité ont jamais pu être les voyages par eux-mêmes ? Ils ne mettent pas un frein à la débauche ; ils n'amortissent pas les passions , ils ne répriment pas la colere , ils ne domptent pas la fougue impétueuse de l'amour , en un mot , ils ne bannissent aucun vice de l'ame ; ils ne donnent pas le jugement , ils ne dissipent point les erreurs ; ils arrêtent un moment , par la nouveauté des objets , l'homme qui , comme un enfant , admire tout ce qu'il ne connoît pas. Toutes ces courses ne font qu'augmenter l'inconstance de l'ame , qui est le principal siege de la maladie , la rendre plus mobile & plus légère. Aussi les endroits qu'on avoit le plus ardemment desirés , sont ceux que l'on quitte avec le plus de promptitude : on devient des oiseaux de passage , qui s'en vont plus vite qu'ils n'étoient venus. Les voyages vous donneront la connoissance des divers peuples de la terre ; vous montreront de nouvelles formes de montagnes , des plaines d'une grandeur im-

menſe, des vallons arroſés par des ſources fécondes, quelques fleuves dignes de l'obſervation des curieux; ſoit que, ſemblable au Nil, il ſe gonfle & ſe déborde pendant l'été; ſoit que, comme le Tigre, il ſe dérobe aux yeux, & qu'après avoir continué ſon cours ſous terre, il reprenne ſa grandeur primitive; ſoit que, comme le Méandre, ſujet ſur lequel les Poètes ſe ſont plus à s'exercer, il ſe replie par mille contours tortueux, & en approchant du bras voiſin de ſon lit, il ſe détourne encore avant de ſ'y jeter: mais ils ne vous rendront ni meilleur, ni plus ſage.

C'eſt à l'étude, qu'il faut vous livrer; ce ſont les Auteurs de la ſageſſe qu'il faut conſulter, afin de profiter de leurs découvertes, ou de faire celles qui leur ſont échappées. C'eſt ainſi que votre ame paſſera de la plus déplorable ſervitude à la plus douce liberté. Tant que vous ignorerez ce que vous devez fuir ou chercher, ce qui eſt néceſſaire ou ſuperflu, ce qui eſt juſte & honnête; vous ne voyagerez pas, vous vous égarerez. Ces courſes ne vous feront d'aucune utilité: vous voyagez avec vos affections; vos vices vous ſuivent: que diſ-je? plût à Dieu qu'ils vous ſuiviſſent! ils ſeroient plus

éloignés ; mais ils sont en vous , & non à votre suite : voilà pourquoi , en quelque lieu que vous soyez , ils vous sont également incommodes , & vous font sentir le même mal-aise. C'est des remèdes , & non des voyages qu'il faut à un malade : un homme s'est-il cassé la jambe , ou s'est-il donné une entorse ? il ne monte pas en voiture , il ne s'embarque pas ; mais il fait venir le Médecin , pour rejoindre les os rompus , ou remettre la jambe démise. Et vous croyez que votre ame qui a reçu tant de fractures & d'entorses , peut être guérie par le changement de climats ? votre mal est trop grave pour un traitement de cette nature. Les voyages ne sont pas un Médecin , ni un Orateur : il n'y a point d'art dont le changement de lieu puisse instruire ; & la sagesse , le plus important de tous les arts , pourroit s'acquérir en voyageant ! Croyez-moi , il n'y a point de chemin qui puisse vous conduire par delà les desirs , la colère , la crainte ; s'il y en avoit , tout le genre humain s'y rendroit en foule. Parcourez les terres & les mers ; les maux dont vous vous plaignez , ne cesseront de vous tourmenter & de vous poursuivre , tant que vous en porterez intérieurement le principe. Vous êtes surpris que la fuite ne

vous serve de rien ? ce que vous fuyez , est avec vous. Commencez donc par vous corriger ; délivrez - vous de votre fardeau : contenez au moins vos desirs dans des bornes ; dégagez votre âme de la per- versité qui la souille. Si vous voulez voya- ger agréablement , commencez par gué- rir votre compagnon de voyage. L'avarice vous restera , tant que vous vivrez avec un hôte avare & sordide ; l'orgueil vous restera , tant que vous entretiendrez des liaisons avec un hôte orgueilleux ; vous ne vous déferez jamais de la cruauté dans la société d'un bourreau ; le commerce d'un adulateur ne fera qu'enflammer votre goût pour la débauche : pour vous dé- pouiller des vices ; il faut en fuir les exemples. Mais cet avare , ce corrupteur , cet homme cruel , ce perfide dont le com- merce vous seroit contagieux ; c'est au dedans de vous-même qu'ils se trouvent. Cherchez donc une société plus vertueu- se ; vivez avec les Catons , avec Lælius , avec Tubéron : ou , si le commerce des Grecs vous plaît , avec Socrate & avec Zenon. L'un vous apprendra à mourir , quand il le faudra , & l'autre , avant qu'il le faille : vivez avec Chrisippe , avec Posidonius ; vous apprendrez d'eux la connoissance des choses divines & humai-

nes ; ils vous enseigneront à être toujours en action , à ne pas vous contenter de parler avec élégance , & de charmer les oreilles de vos auditeurs par l'harmonie de vos discours ; mais à fortifier votre ame , à l'élever au dessus des menaces : l'unique port de cette vie orageuse & agitée , est le courage qui nous fait braver les événements , nous tenir fermes , & recevoir les coups de la Fortune , en face , non en se cachant & en tournant le dos. La Nature a rendu l'homme un être magnanime ; elle a départi à quelques animaux la férocité , à d'autres la ruse , à d'autres la crainte : pour nous , elle nous a doués d'une ame noble & passionnée pour la gloire , qui cherche plutôt l'honnêteté que la fureté ; cette ame , semblable à la Nature , qu'elle suit & imite autant que les pas des mortels peuvent marcher sur ses traces , aime à se montrer , à être louée & regardée ; elle est la maîtresse de tout , supérieure à tous les événements : aussi , elle ne se soumet à rien ; elle ne trouve rien de trop pesant , de capable de courber l'homme. Ces phantômes effrayants , le travail & la mort (1) , n'ont rien de si terrible pour

(1) Terribiles visu formæ , lethumque labosque.

VIRG. *Æneid.* lib. 6 , vers. 277.

qui ose les regarder en face , à travers les ténèbres qui les couvrent. Combien d'objets effrayants pendant la nuit , dont nous rions au jour. Virgile a raison ; il n'a pas dit que ces objets fussent terribles réellement , mais en apparence ; c'est à-dire qu'ils le paroissent, sans l'être. Qu'ont-ils en effet d'aussi redoutable , que ce qu'en publie la Renommée ? Un homme doit-il craindre le travail , & un mortel la mort ? Rien de plus commun que des gens qui regardent comme impossible tout ce qu'ils ne peuvent faire ; qui nous accusent de tenir un langage outré , & peu fait pour la nature humaine. Que j'ai meilleure idée d'eux ! tout ce que nous disons , ils peuvent le faire ; mais ils ne le veulent pas. Qu'ils me citent un homme dont les tentatives aient été infructueuses , & qui n'ait pas trouvé nos préceptes plus faciles dans la pratique ? Ce n'est point parcequ'ils sont difficiles , que nous n'osons pas les tenter ; c'est parceque nous n'osons pas , qu'ils sont difficiles. Si pourtant il vous faut un exemple , apprenez que la vieillesse de Socrate fut affligée de tout ce que vous appelez des maux ; qu'il fut le jouet de toutes les adversités ; qu'il fut invincible à la faim & à la pauvreté que ses embarras do-

mestiques lui rendoient encore plus onéreuse ; aux travaux qu'il eût à supporter, soit à la guerre , soit dans sa propre maison , de la part d'une femme dont le caractère étoit intraitable , & dont la langue distilloit le fiel , & de la part d'enfants indociles , plus semblables à leur mere qu'à leur pere. Il passa presque toute sa vie, soit dans les alarmes de la guerre , soit sous le joug de la tyrannie , soit dans une liberté plus cruelle que les guerres & la tyrannie. On combattit pendant vingt-sept ans ; après avoir déposé les armes , la ville fut soumise au caprice de trente tyrans , dont la plupart étoient les ennemis de Socrate. Le dernier de ses malheurs fut la condamnation la plus injuste & la plus flétrissante : on lui reprochoit d'avoir outragé la Religion , & corrompu la jeunesse qu'on l'accusoit de soulever contre les Dieux , les Magistrats , la République : ensuite vinrent la prison & le poison. Tous ces maux , loin d'altérer son ame , ne changerent pas même son visage ; il conserva , jusqu'à son dernier soupir , sa glorieuse & singuliere tranquillité ; jamais on ne vit Socrate , ni plus gai , ni plus triste : avec une fortune aussi variée , il fut toujours le même.

Voulez-vous un autre exemple ? représentez-vous M. Caton , ce héros plus moderne , à qui la Fortune porta des coups plus cruels & plus opiniâtres : quoi-
qu'elle lui eût nui dans tous les instants de sa vie , & même à celui de sa mort , il montra néanmoins qu'un grand homme fait vivre & mourir en dépit de la Fortune. Toute sa vie se passa ou dans les éclats , ou dans les premières fermentations de la guerre civile ; l'on peut dire cependant qu'il ne vécut pas plus esclave que Socrate ; à moins qu'on ne regarde Pompée , César & Crassus , comme les associés de la liberté. Parmi tous les changements de la République , on ne vit jamais Caton changé ; il se montra toujours le même dans tous les états différents , dans sa Préture , dans le refus qu'il es-
fuya , dans son accusation , dans son département , dans les assemblées du Peuple , dans l'armée , dans sa mort , en un mot dans ce bouleversement total de la République , lorsque d'un côté César avoit pour appui les dix légions les plus aguerries , & les secours de tant de nations étrangères , & quand de l'autre , Pompée suffisoit seul contre tous. Tan-
dis que les uns penchoient du côté de César , & les autres du côté de Pompée ,

Caton seul forma un parti en faveur de la République. Si vous voulez vous faire un tableau de ces temps malheureux, vous verrez d'un côté le peuple & toute la multitude enflammés par le desir du changement; de l'autre, les Sénateurs, l'Ordre Equestre, tout ce qu'il y avoit de plus grand & de plus vertueux dans Rome: entre ces deux partis, on ne voyoit que Caton & la République. Vous ferez saisi d'admiration, en voyant que, comme Achille (1) également ennemi de Priam & d'Agamemnon, Caton désapprouve les deux partis; il veut leur arracher les armes à tous deux. Le jugement qu'il porte de l'un & de l'autre, c'est qu'il mourra, si César est vainqueur, qu'il partira pour l'exil, si c'est Pompée. Que pouvoit craindre un homme qui, vainqueur ou vaincu, s'étoit condamné aux peines les plus terribles que des ennemis irrités auroient pu lui imposer? Il mourut donc suivant la Sentence qu'il avoit portée contre lui-même. Eh bien, après cela, l'homme peut-il supporter des travaux? Caton conduisit à pied son armée dans les déserts brûlants de l'Afrique. L'homme peut-il souffrir la soif? dans des collines

(1) Autidem, Priamumque, & seivum ambobus Achillem.
VING. *Æneid. lib. 2, vers. 458.*

arides , traînant les débris de son armée vaincue & dépouillée , Caton supporta la disette de l'eau , & toutes les fois que le hasard en offrit , il fut le dernier à en boire. L'homme peut-il mépriser également les honneurs & les flétrissures ? le jour même où il éprouva un refus , Caton joua à la paulme dans l'assemblée des Comices. L'homme peut-il braver la puissance des gens en place ? Caton attaqua tout à la fois & Pompée & César dont on n'osoit offenser l'un que pour faire sa cour à l'autre. L'homme peut-il se mettre au dessus de la mort & de l'exil ? Caton s'imposa l'un & l'autre , & fit la guerre en attendant.

Nous pouvons donc montrer le même courage contre les mêmes maux : il ne s'agit que d'oser secouer le joug. Mais il faut sur-tout commencer par les voluptés ; elles énervent, elles amollissent, elles sont exigeantes , & ce qu'elles exigent , dépend de la Fortune. Ensuite , il faut mépriser les richesses ; elles conduisent à la servitude. Renonçons à l'or , à l'argent , à tous ces fardeaux superflus qui remplissent les maisons que l'on croit fortunées. La liberté n'est pas un bien qui ne coûte rien ; si vous l'estimez beaucoup , il faut estimer peu tout le reste.



L E T T R E C V.

Avis utiles pour la conduite.

JE vais vous prescrire ce que vous devez observer pour vivre en sûreté parmi les hommes : mais ne regardez ces préceptes que comme ceux que vous donneroit un Médecin pour conserver votre santé dans le pays d'Ardée. Considétez quels sont les motifs qui déterminent un homme à perdre son semblable : vous trouverez que c'est l'espérance, l'envie, la haine, la crainte, le mépris. De tous ces motifs le mépris est sans doute le plus léger : il y a même des gens qui en ont fait leur sauve-garde. On foule aux pieds celui qu'on méprise : mais on passe outre ; on ne s'acharne pas contre lui ; on ne se donne pas la peine de méditer sa ruine. Sur le champ de bataille même, on passe à côté de l'ennemi couché par terre, pour attaquer celui qui est debout.

Un moyen sûr de tromper l'espérance des méchants, est de ne rien posséder qui excite la cupidité déréglée des autres, de ne rien avoir qui vous fasse remarquer : tout ce qui est remarquable, se fait désirer, sans être bien connu.

Pour se dérober à l'envie, il faut ne point frapper les regards ; ne point faire parade de ses biens, savoir être heureux intérieurement.

La haine est le fruit des offenses : on l'évite donc en n'attaquant personne de propos délibéré, injustice contre laquelle le bon sens suffit pour vous mettre en garde, vu que ses conséquences ont été dangereuses pour bien des gens. Il y en a qui se sont attirés la haine, sans avoir eu d'ennemis.

La médiocrité de votre fortune, & la douceur de votre caractère empêcheront qu'on ne vous craigne ; on sera sans crainte, quand on saura qu'on peut vous offenser sans danger.

Que votre réconciliation soit facile & sûre. Il est triste de se faire craindre dans sa maison, comme au-dehors ; de ses esclaves, comme des hommes libres. Il n'y a personne qui n'ait assez de force pour nuire. Ajoutez qu'on ne peut se faire craindre, sans craindre soi-même ; ni être redoutable avec sécurité.

Reste le mépris dont on peut étendre ou resserrer les bornes, quand on se l'est attiré, quand on est méprisé parce qu'on l'a voulu, & non parce qu'on l'a mérité : on se garantit de ces inconvénients par

l'étude des beaux arts, & par l'amitié de ceux qui ont du crédit sur l'esprit des Grands : mais il faut s'y attacher, & non pas s'enchaîner, de peur que le remède ne coûte plus cher que le danger.

Rien de plus efficace que de se tenir tranquille, d'entretenir peu de commerce avec les autres, & beaucoup avec soi-même. La conversation a des attraits flatteurs qui insensiblement font sortir les secrets au-dehors, de même que l'ivresse & l'amour : on ne tait pas ce qu'on a oui dire, & l'on ne se borne pas à dire ce que l'on a entendu; celui qui n'a pu taire un propos, n'en taira pas l'auteur. Il n'y a personne qui n'ait un ami en qui il ait autant de confiance qu'on en a eu en lui : il a beau contenir sa démangeaison de parler, & se borner à un seul dépositaire, de proche en proche, toute la ville en aura connoissance; & ce qui étoit un secret, devient bientôt un bruit public.

La base de la sécurité est de ne pas commettre d'injustice. L'homme qui ne fait pas se contenir, passe sa vie dans le trouble & la confusion : il craint à proportion du mal qu'il fait; il n'est jamais sans crainte; les alarmes suivent le délit; les inquiétudes se fixent dans l'ame. Le té-

moignage de leur conscience ne permet pas aux malfaiteurs de songer à autre chose ; elle les ramène toujours à eux-mêmes : on subit la punition , quand on l'attend ; & on l'attend , quand on la craint. Avec une mauvaise conscience , on peut trouver de la sûreté , mais jamais de sécurité : on se croit découvert , quoique caché ; on est agité pendant le sommeil ; on ne peut entendre parler d'un crime , sans penser au sien ; on ne le trouve jamais assez effacé , ni caché. Le mal-faiteur a quelquefois eu le bonheur , mais jamais la certitude de n'être point découvert.



L E T T R E C V I.

Que les vertus font corporelles.

SI j'ai tant différé à vous répondre, ce n'est pas que je sois surchargé d'affaires : c'est une excuse contre laquelle je vous exhorte à vous mettre en garde : j'ai du temps ; tous ceux qui le veulent, en ont tout comme moi. Les affaires ne poursuivent personne : on les prend volontairement ; on regarde les occupations comme la preuve du bonheur. Quelle est donc la raison qui m'a empêché de répondre sur-le-champ à votre question ? c'est qu'elle entroit naturellement dans le plan de mon ouvrage ; car vous savez que j'ai le dessein d'embrasser toute la philosophie morale, & de développer chacune des questions qui y ont rapport. J'étois donc incertain, si je vous remettrois, ou si je vous donnerois une audience extraordinaire, en attendant que la suite des matieres amenât cette question dans mon ouvrage. J'ai trouvé plus honnête de ne pas retenir plus long-temps quelqu'un qui vient de si loin. Je détacherai donc cette question de la suite de mes maté-

riaux , & je vous enverrai , sans que vous me les demandiez , toutes celles qui seront du même genre , c'est-à-dire les questions plus curieuses qu'utiles.

Telle est celle que vous me proposez ; *si le bien est un corps* : il l'est sans doute , puisqu'il agit , & que ce qui agit est corporel. Le bien agit sur l'ame , il lui donne sa forme , il en est , pour ainsi dire , le moule ; effets qui ne sont propres qu'à un corps. D'ailleurs les biens relatifs au corps ne sont-ils pas corporels ? ceux qui sont relatifs à l'ame le sont donc aussi , puisque l'ame elle-même est une substance corporelle. Que les biens relatifs au corps soient corporels , c'est ce dont on ne peut douter , puisque ce qui le nourrit , ce qui conserve ou rétablit sa santé , sont des corps : le bien de l'ame est donc aussi corporel. Je ne crois pas que vous doutiez que les passions soient des corps (pour établir des principes différents de votre question) , par exemple la colere , l'amour , la tristesse. Si vous en doutez , considérez à quel point elles altèrent le visage , contractent le front , épanouissent les traits , excitent la rougeur , ou repoussent le sang vers le cœur. Croyez-vous qu'une cause incorporelle puisse imprimer des carac-

teres aussi corporels ? Si les passions sont corporelles, les maladies de l'ame le sont pareillement ; telles sont l'avarice, la cruauté, & généralement tous les vices invétérés & devenus incorrigibles. On peut donc en dire autant de la méchanceté & de toutes ses especes ; de la malignité, de l'envie, de l'orgueil. Il en est donc de même des biens : d'abord, parcequ'ils sont contraires aux maux ; secondement, parcequ'ils produisent les mêmes indices au dehors. Ne voyez-vous pas quel feu le courage donne aux yeux ? quels regards attentifs a la prudence ? quelle retenue & quel calme a le respect ? quelle sérénité a la joie ? quelle roideur a la sérénité ? quelle aisance a la gaieté ? il faut donc que toutes ces vertus soient des corps, pour changer ainsi la couleur & la façon d'être du corps, & pour exercer sur lui un empire si absolu. Or, les vertus que j'ai rapportées & tous les effets qu'elles produisent, sont des biens. Doutez-vous que ce qui peut toucher, soit un corps, comme dit Lucrece (1) : or, toutes ces vertus n'altéreroient pas le corps, sans un contact ;

(1) *Tangere enim & tangi, nisi corpus, nulla potest res.*
 LUCRET. *de rer. nat. lib. 1, vers. 305.*

elles sont donc des corps. Allons plus loin : ce qui a la force de pousser , de contraindre , de retenir , de commander , est corporel : or , la crainte ne retient-elle pas ? l'audace ne pousse-t-elle pas ? le courage ne donne-t-il pas de la fougue & de l'impulsion ? la modération n'est-elle pas un frein qui contient ? la joie n'élève-t-elle pas ? la tristesse n'abat-elle pas ? enfin nous n'agissons que par les ordres de la méchanceté ou de la vertu. Ce qui commande aux corps , est corps ; ce qui fait violence aux corps , l'est pareillement : le bien du corps est corporel ; le bien de l'homme est le bien du corps : il est donc corporel.

Après avoir eu pour vous la complaisance que vous avez exigée , je vais me dire , ce que je suis sûr , que vous me direz vous-même : nous jouons aux échecs. Nous épuisons notre subtilité sur des objets inutiles : ces questions sont des hommes habiles , & non des hommes vertueux. La sagesse est une science , & plus claire , & plus simple : mais nous prodiguons la philosophie , comme tout le reste. Les sciences & les lettres ont aussi leurs excès : c'est pour l'école , ou la dispute , & non pour la conduite , que nous étudions.



L E T T R E C V I I.

*Exhortation à la fermeté dans les accidents
de la vie.*

QU'AVEZ-VOUS FAIT de votre prudence ? de cette sagacité avec laquelle vous appréciez les événements ? du courage avec lequel vous les braviez ? Quoi ! des objets aussi chérifs trouvent encore de la prise sur vous ! vos esclaves ont profité de vos occupations pour prendre la fuite ? Si vos amis vous trompoient (car nous pouvons leur laisser un nom qu'Epicure lui-même leur a donné), faudroit-il vous désespérer ? Mais vous avez perdu des gens qui absorboient tous vos soins, qui vous rendoient incommode aux autres ? Aucun de ces événements n'est extraordinaire, & ne doit être inattendu. Il est aussi ridicule de s'en offenser, que de se plaindre d'être mouillé ou crotté dans les rues. On doit s'attendre dans la vie aux mêmes accidents qu'on éprouve dans un bain, dans une foule, sur un grand chemin. Quelques-uns de ces accidents seront différés, & d'autres arriveront. Il ne faut pas s'attendre à avoir tout à souhait dans

la vie. Quand on a entrepris un long voyage, il faut faire des faux pas, être heurté, tomber, se fatiguer, invoquer la mort, c'est à dire mentir. Ici, vous laisserez votre compagnon de voyage; là, vous l'enterrerrez; ailleurs, vous tremblerez pour vous-même. Voilà toutes les traverses au milieu desquelles on doit parcourir cette route pénible. Que l'homme se prépare donc à tous les événements; qu'il sache qu'il est venu dans un lieu où l'affliction & les chagrins vengeurs ont fixé leur demeure ainsi que les pâles maladies & la triste vieillesse (1). Voilà la société dans laquelle il faut passer sa vie. Vous ne pouvez éviter ces ennemis, mais vous pouvez les braver: or vous les braverez en y songeant souvent, en anticipant sur l'avenir. Il n'y a personne qui ne marche avec plus de courage vers les maux auxquels il s'est préparé, & qui n'ait repoussé l'adversité, pour l'avoir méditée d'avance: au contraire, celui qui n'est pas prêt, est effrayé des événements les plus légers. Il faut que rien ne soit inopiné pour nous; & comme c'est sur-tout la nou-

(1) *Luctus & ultrices posuere cubilia curæ;*

Pallentesque habitant morbi, tristisque senectus.

VIRG. Æneid. lib. 6; vers. 274 & 275.

veauté des événements qui les rend désagréables, une méditation continuelle vous empêchera d'être neuf pour aucun mal. Vos esclaves vous ont abandonné ? eh bien ! il y a d'autres maîtres qu'ils ont pillés, accusés, tués, trahis, foulés aux pieds, attaqués par le poison ou par des accusations. Tout ce que vous pourrez dire, est arrivé déjà, & doit arriver encore. Il y a une multitude innombrable de traits divers dirigés contre nous ; les uns nous ont déjà percés, les autres sont ajustés & prêts à partir ; les autres nous effleurent au passage, pour en aller frapper d'autres. Ne soyons pas surpris des événements pour lesquels nous sommes nés : ne nous plaignons pas de ceux qui sont communs à tout le genre humain. Je dis qu'ils sont communs ; car celui-même qui y a échappé, pouvoit les éprouver : or, des loix sont justes, non quand elles sont observées par tous, mais quand elles ont été faites pour tous.

Tâchons donc de conserver la même égalité d'ame ; payons, sans murmurer, les tributs de notre mortalité. L'hiver amene du froid ? il faut souffrir le froid ; l'été ramene les chaleurs ? il faut souffrir le chaud ; l'intempérie de l'air affecte la santé ? il faut être malade : une bête fé-

roce viendra nous attaquer , ou l'homme plus dangereux que toutes les bêtes féroces ; l'eau nous enlèvera une chose & le feu une autre ? nous ne pouvons changer cet ordre , mais nous pouvons nous armer de sentiments courageux , dignes d'un homme vertueux , pour supporter avec fermeté les coups du sort , & nous mettre d'accord avec la Nature : or , la Nature gouverne cet Empire que vous voyez , par des changements successifs. La sérénité suit l'orage ; la mer se trouble après avoir été tranquille ; les vents soufflent alternativement ; le jour succède à la nuit ; une partie du ciel s'élève sur notre tête , tandis qu'une autre s'abaisse sous nos pieds : l'éternité est composée de contraires.

Voilà la loi sur laquelle il faut régler notre ame , qu'elle doit suivre ; à laquelle elle doit se soumettre. Tout ce qui arrive , songeons qu'il a dû arriver : ne prétendons pas faire de reproches à la Nature ; le meilleur parti est de souffrir ce qu'on ne peut empêcher , & d'accompagner sans murmure la Divinité , à qui tous les événements sont dus. Il n'y a qu'un mauvais Soldat qui suive son Général en gémissant : recevons l'ordre avec gaieté ; n'abandonnons pas cette trame

d'un magnifique ouvrage dans le tissu duquel entre nécessairement tout ce que nous devons souffrir. Adressons à Jupiter, ce divin Pilote qui gouverne le navire immense du monde, le même discours que lui tient Cléanthe dans des vers éloquents que j'ose, à l'exemple de Cicéron, faire passer en notre langue ; s'ils vous plaisent, je m'en applaudirai ; s'ils vous déplaisent, je me justifierai par l'exemple de ce grand Orateur : » Pere de la » Nature, Souverain de ce monde, conduis moi où tu voudras ; je te suis sans » délai : me voilà prêt. Si tes ordres me » contrarient, je m'y conformerai en » gémissant. Méchant, je souffrirai ce » que l'homme de bien a pu souffrir. » Le Destin conduit celui qui se soumet » à ses décrets ; il traîne celui qui voudroit y résister (1) «.

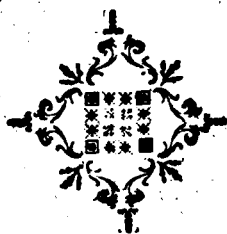
Voilà comme nous devons vivre &c

(1) Duc me parens, celsique Dominator Poli,
 Quòcumque placuit. Nulla parendi mora est ;
 Assum impiger. Fac nolle ; comitabor gemens ;
 Malusque patiar, quod pari licuit bono.
 Ducunt volentem Fata, nolentem trahunt.

Ce dernier vers n'est point de Cléanthe, mais de quelque autre Poète que Sénèque ne nomme pas.

parler :

parler : que le Destin nous trouve prêts.
 L'ame vraiment grande est celle qui se
 remet entre les mains de Dieu ; l'ame
 basse & dégénérée est celle qui lutte con-
 tre la Nature , qui blâme l'ordre de l'uni-
 vers , qui aime mieux réformer les Dieux ,
 que se réformer elle-même.



L E T T R E C V I I I.

Comment il faut écouter & lire les Philosophes.

LA question que vous me proposez est du nombre de celles qu'on ne sait que pour s'instruire. Néanmoins votre impatience s'obstine à ne vouloir pas attendre la fin du Traité dont je m'occupe, & qui contiendra par ordre routes les branches de la philosophie morale. Mais avant de vous satisfaire, je veux vous prescrire le moyen de régler cette ardeur d'apprendre dont je vous vois enflammé, & de l'empêcher de se faire obstacle à elle-même.

Il ne faut pas cueillir indifféremment par-tout des objets d'instruction, ni s'emparer avidement de tout : ce n'est que par les détails, qu'on parvient à l'ensemble. Il faut proportionner le fardeau à ses forces, & ne pas embrasser de travail auquel on ne puisse satisfaire. Il faut puiser en proportion de votre capacité, & non de votre volonté. Commencez seulement par avoir une ame vertueuse, & votre capacité répondra à votre volonté ; plus l'esprit reçoit, plus il s'étend,

Voici un précepte que me donnoit Attalus , lorsque j'assiégeois son Ecole où je me rendois le premier , & d'où je sortois le dernier ; lorsque , dans ses promenades même , je l'attirois dans quelque dispute philosophique , le trouvant toujours prêt non seulement à seconder , mais même à prévenir mon desir d'apprendre. » Le maître & le disciple , dit-il , doivent avoir l'un & l'autre le même desir , l'un d'être utile , & l'autre de profiter ». Celui qui se rend aux Ecoles des philosophes doit chaque jour en remporter quelque chose d'utile ; il doit retourner ou plus sain , ou plus en état de le devenir ; & c'est ce qui ne manquera pas d'arriver. Telle est la force de la philosophie , que non seulement son étude , mais son seul commerce est profitable. Celui qui va au soleil , quoiqu'il n'y soit pas allé dans cette vue , en revient hâlé ; ceux qui sont restés quelque temps assis dans la boutique d'un parfumeur , emportent avec eux l'odeur qu'on y respire : de même il n'est pas possible qu'on ne tire quelqu'avantage de la société d'un Philosophe , sans même qu'on y fasse attention. Pesez bien mes expressions : je dis de l'inattention , & non de la répu gnance.

Quoi donc ! me direz-vous , ne connoissons - nous pas des gens qui ont passé plusieurs années dans les écoles de la philosophie , sans en avoir emporté la moindre teinte ? Sans doute , j'en ai connu ; c'étoient même les disciples les plus assidus & les plus infatigables ; ils étoient plutôt les locataires que les disciples des Philosophes. Il y en a d'autres qui viennent pour entendre , plutôt que pour apprendre , comme l'on va au théâtre pour son plaisir , pour se récréer les oreilles par un beau discours , par des sons agréables , ou par des contes amusants. Vous verrez un grand nombre d'auditeurs de cette espece , pour qui l'école d'un Philosophe n'est qu'un lieu de diversion & de repos : leur but n'est pas d'y déposer quelques vices , d'y puiser quelques regles de conduite sur lesquelles ils rectifient leurs mœurs ; mais de procurer quelque plaisir à leurs oreilles. Il y en a pourtant quelques-uns qui viennent avec des tablettes ; mais c'est pour recueillir , non des choses , mais des mots qu'ils répètent sans fruit pour les autres , comme ils les ont entendus sans utilité pour eux mêmes. Quelques autres sont réveillés par des idées grandes & fortes ; ils entrent dans la passion du Philo-

sophe qui parle ; la joie se répand sur leur visage & dans leur ame ; ils s'animent au son de la flûte , comme les Phrygiens , *demi-hommes* (1) qui n'ont qu'une fureur de commande. C'est la beauté des choses , & non le vain son des mots , qui doit nous transporter & nous inspirer de l'enthousiasme. Lorsque vous entendez des discours pleins de courage sur la mort , d'énergie contre la Fortune , vous devez être prêt à exécuter sur-le-champ ce que vous avez entendu : pour eux , s'ils sont affectés de la manière qui leur est prescrite , cette impression dureroit , si le commerce du peuple dont la morale est toujours opposée à la vertu , n'étouffoit bientôt cet heureux enthousiasme. On en trouve peu d'entre eux qui portent jus-

(1) Sénèque fait allusion aux Galles ou Prêtres de la Cybele de Phrygie , qui étoient Eunuques , & qui , au son des instruments , s'excitoient à la fureur , & formoient des danses en l'honneur de la Déesse. Lucien nous apprend à ce sujet une particularité curieuse ; c'est qu'il n'y avoit que les Galles seuls qui entraissent en fureur au son des flûtes phrygiennes : le bruit de ces instruments ne produisoit pas le même effet sur ceux qui n'étoient pas consacrés au culte de Cybele , & tout pleins de son esprit : voyez Lucien , *in Nigrin.* tom. 1 , pag. 80 , §. 37 , edit. Amstel. 1745.

qu'à leur maison , les sentiments dont ils s'étoient imbus.

Il est facile d'exciter dans ses auditeurs l'amour de la vertu : la Nature en a jeté les fondements dans toutes les ames ; nous en avons tous le germe ; nous sommes nés pour les belles actions. Les exhortations d'un Philosophe réveillent ces feux assoupis dans nos ames. Ne voyez-vous pas de quels applaudissements retentissent les théâtres , lorsqu'on y débite quelques-unes de ces maximes que le peuple sent , & qu'il s'accorde à trouver vraies ? telles sont celles ci : *il manque bien des choses à l'indigence : mais tout manque à l'avarice : un avare n'est bon pour personne , & il l'est bien moins pour lui-même* (1). L'homme le plus sordide applaudit à ces vers , il est charmé de voir injurier ses vices. Combien plus cet effet ne doit il pas avoir lieu , lorsque c'est un Philosophe qui débite ces maximes ; lorsqu'à des préceptes salutaires il mêle des vers qui les gravent plus profondément dans les ames des ignorans ? car , comme disoit Cléanthe , » de même que notre souffle produit un son plus clair , lorsque la trom-

(1) Desunt inopix multa , avaritiæ omnia.

In nullum avarus bonus est , in se pessimus.

« petite, après l'avoir resserrée dans un
 « canal long & étroit, le laisse ensuite
 « sortir par une large issue ; de même la
 « gêne étroite du vers rend nos pensées
 « plus éclatantes ». Les mêmes choses
 sont écoutées avec moins d'attention, &
 frappent moins, quand elles sont dites
 en prose : lorsque le rythme s'y joint,
 lorsqu'une pensée brillante est resserrée
 dans une mesure fixe, elle frappe comme
 la pierre lancée par une fronde.

On a beau s'étendre sur le mépris des
 richesses, recommander aux hommes dans
 de longs discours, que c'est dans leur ame,
 & non pas dans leurs possessions, qu'ils
 doivent placer leurs richesses ; qu'on est
 riche, quand on se proportionne à sa pau-
 vreté, ou quand on se fait riche avec peu :
 les esprits sont néanmoins plus frappés,
 quand ils entendent ces vers : *le mortel
 le moins indigent est celui qui desire le moins.*
*On a tout ce qu'on veut, quand on ne veut que
 ce qui peut suffire (1).* Ces vers & d'autres
 semblables nous entraînent à l'aveu de la
 vérité : ceux-mêmes à qui rien ne suffit,
 s'exaltent, se recrient, déclarent la
 guerre aux richesses. Quand vous les ver-

(1) Is minimo eget mortalis, qui minimum cupit.

Quod vult habet, qui velle quod satis est potest.

rez ainsi affectés , insistez , pressez , chargez : alors plus d'amphibologies , plus de syllogismes , plus de subtilités , ni de vaines arguties : parlez contre l'avarice , contre le luxe. Quand vous vous appercevrez que vous aurez fait impression , que vous aurez échauffé les esprits , soyez encore plus chaud & plus pathétique. Vous ne sauriez croire l'effet que produit un discours de cette nature , qui n'a pour but que la guérison , que le bien des auditeurs. Il est facile d'enflammer de l'amour de la vertu les âmes encore tendres , souples & légèrement corrompues : la vérité s'empare d'elles , quand elle emploie un organe éloquent.

Pour moi , quand j'entendois Attalus déclamer contre les vices & les erreurs du genre humain , j'avois pitié des hommes , & je le regardois comme un être d'un ordre supérieur. Il se disoit Roi ; mais je trouvois qu'il étoit plus qu'un Roi , puisqu'il citoit les Rois eux-mêmes au tribunal de sa censure. Mais , lorsqu'il se mettoit à faire l'éloge de la pauvreté , à prouver que tout ce qui sort des bornes du besoin , n'est qu'un poids superflu , onéreux pour celui qui le porte , j'étois souvent tenté de sortir pauvre de son école. Quand il déclamoit contre les vo-

luptés, quand il louoit la continence, la sobriété, le détachement des plaisirs, non seulement illicites, mais même superflus, je brûlois de mettre des bornes à ma gourmandise & à ma délicatesse. C'est de-là qu'il m'est resté quelques principes de morale : je m'étois jetté avec ardeur sur tout ; mais ensuite, égaré dans le tourbillon de la ville, je n'ai conservé que fort peu de ces maximes. C'est à lui que je dois le vœu que j'ai fait de renoncer, pour ma vie, aux huîtres & aux champignons : ce ne sont pas des aliments, mais des objets de volupté, des stimulants qui excitent à manger ceux qui déjà sont rassasiés ; ils passent facilement, & font place à de nouveaux morceaux, avantage inestimable pour des gloutons qui entassent dans leur estomac plus qu'il ne peut contenir. C'est de lui que j'ai appris à m'abstenir d'odeur, persuadé que la meilleure odeur pour le corps, est de n'en point avoir. C'est à lui que je dois le renoncement total au vin & au bain. Je regarde comme une volupté inutile de cuire mon corps & de l'épuiser à force de transpiration. Les autres mauvaises habitudes dont je m'étois défait, sont revenues : mais, si je ne m'abstiens pas, du moins je me contiens, ce qui touche

de bien près à l'abstinence , & ce qui est peut-être plus difficile. Il est des habitudes qu'il est plus facile de rompre que de régler..

Puisque j'ai commencé à vous exposer combien j'avois plus d'ardeur pour la Philosophie dans ma jeunesse , que je n'en ai conservé dans mon âge avancé , je ne rougirai pas de vous avouer l'attachement que Sotion m'avoit inspiré pour Pythagore. Il expliquoit pourquoi ce Philosophe , & après lui , Sextius , s'étoient abstenus de la chair des animaux : leurs motifs étoient différents , mais sublimes dans l'un & dans l'autre. Le dernier croyoit que l'homme avoit assez d'aliments à sa disposition , sans répandre du sang ; il disoit qu'on se faisoit une habitude d'être cruel , en faisant du meurtre un objet de volupté. Il ajoutoit qu'il falloit retrécir la sphere du luxe ; il finissoit par dire que cette variété d'aliments étoit nuisible au corps , & contraire à la santé. Mais Pythagore soutenoit qu'il y avoit entre tous les êtres une espece d'affinité , un commerce continuel ; qu'ils passaient du corps de l'un dans celui de l'autre. Les âmes , selon lui , ne meurent pas , elles ne suspendent même leurs fonctions qu'un moment , en attendant qu'elles

aient passé dans un autre corps. Il examine ensuite combien il lui faut de temps & de changements successifs de domiciles, avant qu'elle rentre dans un corps humain : mais, en attendant, il fait craindre aux hommes de commettre un crime, & même un parricide, vu que, sans le savoir, ils pourroient rencontrer l'ame de leur pere, & blesser avec le fer ou la dent un corps qui serviroit de domicile à l'ame de quelques uns de leurs proches.

Quand Sotion avoit exposé cette doctrine, & l'avoit appuyée de ses propres arguments ; » ne croyez-vous pas, disoit-il, que les ames passent sans cesse d'un corps dans un autre, & que ce qu'on appelle la mort n'est qu'une métamorphose ? Ne croyez-vous pas que dans ces troupeaux, dans ces bêtes sauvages, dans ces habitants des eaux, résident des ames qui ont été jadis humaines ? Ne croyez-vous pas que rien ne périt dans le monde ; & que les êtres n'y font que changer de séjour ; que les corps célestes ne sont pas les seuls qui aient une révolution fixe ; que les animaux, les ames suivent aussi le même cercle ? Ce fut l'opinion de beaucoup de grands hommes : mais

» ne précipitez pas votre jugement ; sup-
» posons la question indécise : si elle est
» fondée , l'humanité veut qu'on s'ab-
» stienne des animaux : si elle est fausse,
» la frugalité le prescrit. Quel tort fais-
» je à votre cruauté ? ce sont les mets
» des lions & des vautours que je vous
» ôte ».

Frappé de ce discours , je commençai à m'abstenir de la chair des animaux , & au bout d'un an , l'habitude m'avoit rendu cette abstinence , non-seulement facile , mais encore agréable. Il me sembloit que mon ame y gagnoit plus d'activité , & je ne vous assurerois pas même aujourd'hui que cela ne fût pas vrai. Vous voulez savoir comment j'ai quitté ce régime ; ma jeunesse se passa , lorsque Tibere César , étant Prince de la jeunesse , bannit de Rome tous les cultes étrangers : une des superstitions qui-caractérisoit ces cultes , étoit l'abstinence de certaines viandes : à la priere de mon pere , qui craignoit moins les délations , qu'il ne haïssoit la philosophie , je retournai à mon ancien genre de vie : mais il n'eut pas peu de peine à me persuader de faire meilleure chere.

Attalus faisoit l'éloge d'un lit dur : celui dans lequel je couche , à mon âge ,

l'est assez pour qu'on n'y remarque pas l'empreinte de mon corps. Je vous ai rapporté ces détails personnels, pour vous montrer combien seroit ardent le premier feu des jeunes gens pour la vertu, s'ils trouvoient quelqu'un qui les exhortât & leur donnât l'impulsion. Mais il y a de la faute, & de la part des maîtres, qui nous enseignent à disputer, plutôt qu'à nous conduire; & de la part des disciples, qui préfèrent la culture de leur esprit à celle de leur ame. Ainsi la philosophie est devenue une philologie. L'intention fait tout : un homme qui se destine à la grammaire, & qui lit Virgile dans cette vue, en tombant sur le passage qui dit que *le temps fuit sans retour* (1), ne se dit pas qu'il faut toujours être sur ses gardes; que si nous ne nous hâtons, nous restons en route; que le temps nous emporte, & s'emporte lui-même; que nous disparoissions à notre insu; que cependant nous faisons toujours des projets pour l'avenir, & qu'au milieu de cette rapidité, nous sommes les seuls qui ne soyons pas pressés : mais il observe que toutes les fois que Virgile parle de la ra-

(1)

— Fugit irreparabile tempus.

VIRG. Georg. lib. 3, vers. 184.

pidité du temps, il se sert du mot fuir (1).

Celui qui a pour objet la philosophie, ramene ces mêmes vers à son but ; jamais Virgile ne dit que les jours s'en vont, mais qu'ils *fuient* ; que c'est la maniere la plus rapide de courir, & que ce sont toujours les meilleurs qui sont emportés les premiers. Que ne prenons-nous donc aussi notre élan, pour égaler la vélocité de la chose la plus rapide de la Nature. C'est le temps le meilleur qui s'envole devant nous, & le pire qui lui succede. Comme c'est le vin le plus clair qui sort le premier du tonneau, tandis que la partie la plus trouble & la plus épaisse reste au fond : de même la meilleure partie de notre vie est la première ; nous la laissons épuiser par les autres, & nous nous réservons la lie. Gravons donc dans notre ame, & regardons comme un oracle divin cette maxime, *le meilleur de nos jours fuit*. Pourquoi le meilleur ? parceque ce qui reste est incertain ; pourquoi le meilleur ? parceque dans la jeunesse nous pouvons apprendre, nous pouvons plier à la vertu

(1) Optima quæque dies miseris mortalibus ævi
Prima fugit : subeunt morbi, tristisque senectus,
Et labor, & duræ rapit inclementia mortis.

VIRG. Georg. lib. 3. vers. 66 & seq.

notre ame souple & flexible ; parceque ce temps est propre à la fatigue , à exercer l'ame par l'étude , & le corps par les travaux. Les âges suivans sont plus lents, plus languissans , plus voisins du terme : ne nous occupons donc que de ce seul objet , renonçant à tous ceux qui nous détournent ; pénétrons-nous de la célérité de ce temps rapide que nous ne pouvons fixer, de peur que, laissés en arriere, nous ne comprenions trop tard cette importante vérité. Que le premier jour nous plaise comme le meilleur ; assurons-nous en , il faut saisir ce qui fuit.

C'est à quoi ne songe guete celui qui ne lit ce vers qu'avec des yeux de Grammairien : il ne voit pas que les premiers jours sont les meilleurs , parceque les maladies surviennent, parceque la vieillesse s'avance , est déjà sur notre tête quand nous songeons encore à l'adolescence ; mais il remarquera que Virgile place toujours ensemble les maladies & la vieillesse : & ce n'est pas sans raison , car la vieillesse n'est qu'une maladie incurable ; il observera de plus qu'il donne à la vieillesse l'épithete de *triste*. (*subeuna morbi , tristisque senectus*). Ne soyez pas surpris que du même sujet chacun choisisse ce qui se trouve assorti à son goût.

Dans le même pré le bœuf cherche des pâturages, le chien un lievre, la cigogne un lézard.

Lorsqu'un Critique, un Grammairien, & un Philosophe prennent en main les livres de Cicéron, de *la République*, chacun tourne ses vues de côtés différents. Le Philosophe est surpris qu'on ait pu trouver tant d'objections contre la justice. Quand le Philologue fait la même lecture, il remarque qu'il y eût à Rome deux Rois, dont l'un n'avoit pas de pere & l'autre de mere : car on ne s'accorde pas sur la mere de Servius, & le pere d'Ancus est inconnu ; on croit néanmoins qu'il étoit petit-fils de Numa. Il observe encore que le Magistrat que nous appellons *Dictateur*, & qu'on voit désigné sous ce titre dans les histoires, étoit appelé chez les anciens *Maître du peuple*. On en trouve des monuments encore aujourd'hui dans les livres des Augures ; & la preuve en est que le subalterne qu'il se nomme, s'appelle *Maître de la Cavalerie*. Il remarquera de plus que Romulus périt durant une éclipse de soleil : qu'on en appelloit au peuple du tribunal des Rois même. Fennestella prétend que ce fait se trouve dans les livres des Pontifes.

Quand un Grammairien étudie les

mêmes livres , il met d'abord dans ses commentaires *reapse* employé par Cicéron pour *reipsa* , ainsi que *seipse* pour *seipse*. Ensuite il passe aux expressions que l'usage a changées , comme ce passage de Cicéron , *quoniam sumus ab ipsa calce ejus interpellatione revocati* : ce que nous appelons aujourd'hui *metam* dans le cirque, les anciens l'appelloient *calcem*. Ensuite il recueille les vers d'Ennius , & sur-tout ceux qui regardent Scipion l'Africain *cui nemo civis . . .* (1). Il conclut de ce passage que chez les anciens *opera* avoit la signification d'*auxilium* , car il dit que ni citoyen , ni ennemi , ne pouvoit rendre à Scipion *operæpretium*. Ensuite il s'applaudit d'avoir découvert la source d'où Virgile a tiré *quem super ingens , porta tonat cœli* (2) , il dit qu'Ennius l'a pillé dans Homere , & Virgile dans Ennius. On trouve dans les mêmes livres de la République de Cicéron cette épigramme d'Ennius (3).

(1) — Cui nemo civis , neque hostis
Quirit pro factis reddere operæpretium.

(2) VIRG. *Georgic. lib. 3 , vers. 260 & 261.*

(3) Si fas endo Plagas cœlestum ascendere cuiquam:
Mi soli Cœli maxima porta patet.

Mais pour ne pas, fans y songer, jouer moi même le personnage de Philologue ou de Grammairien, je vous avertis de n'écouter & de ne lire les Philosophes, que dans la vue de votre bonheur : il ne s'agit pas de recueillir des expressions anciennes ou de nouvelle date, des métaphores vicieuses, des figures hardies; mais des préceptes utiles, des sentences sublimes & énergiques que nous mettions aussi-tôt en pratique : apprenons à changer en actions ce qui n'étoit que des mots.

Il n'y a pas d'hommes à mon avis qui fassent plus de tort au genre humain, que ceux qui ont appris la philosophie comme un métier lucratif, & qui vivent autrement qu'ils n'enseignent à vivre : ils se donnent eux-mêmes pour exemple de l'inutilité de leur science, étant sujets à tous les vices contre lesquels ils s'élèvent. Un maître de cette trempe ne peut pas être plus utile qu'un Pilote qui, dans la tempête, auroit le mal de mer. Il faut tenir le gouvernail malgré les efforts des flots; il faut lutter contre la mer, dérober les voiles à la fureur des vents. A quoi peut me servir un Pilote qui vomit? La vie n'est-elle donc pas exposée à des tempêtes bien plus terribles qu'aucun

vaisseau ? il ne s'agit pas de m'entretenir, mais de me gouverner. Tout ce qu'ils disent, tout ce qu'ils débitent à la multitude qui les applaudit, ne leur appartient pas : c'est ce qu'ont dit Platon, Zénon, Chrisippe, Posidonius, & la foule innombrable des Philosophes. Comment prouveront-ils que leurs dogmes leur appartiennent ? je vais le leur apprendre : qu'ils fassent ce qu'ils disent.

Après vous avoir dit ce que je voulois, il me resteroit à vous satisfaire sur ce que vous exigez de moi ; mais je réserve votre question pour une autre lettre : je ne veux pas que, déjà fatigué de celle-ci, vous vous livriez à une matiere épineuse qui demande tous les efforts de votre attention.



L E T T R E C I X.

Que le Sage peut être utile au Sage.

Vous voulez donc savoir si un Sage peut être utile à un autre Sage ? nous prétendons que le Sage est comblé de tous les biens , qu'il est parvenu au faite du bonheur. Cela posé , on demande de quelle utilité l'on peut être à celui qui jouit du souverain bien ? Les hommes vertueux sont réciproquement utiles les uns pour les autres : ils exercent leurs vertus l'un envers l'autre : ils fixent leur sagesse dans son état de perfection. Il leur faut à tous deux quelqu'un avec qui ils conferent , avec qui ils délibèrent. Les Lutteurs se fortifient par l'exercice : un Musicien est un aiguillon pour un autre Musicien : le Sage a besoin , comme eux , que ses vertus soient mises en action ; un autre Sage le meut , comme il se meut lui-même. En quoi donc un Sage sert-il à un autre Sage ? c'est en lui inspirant de l'enthousiasme , en lui montrant les occasions de faire des actions honnêtes. Outre cela , il lui communiquera ses idées , il lui montrera les découvertes qu'il aura

faites. En effet il restera toujours au Sage des découvertes à faire , a son ame un nouveau terrain à parcourir. Le commerce des méchants est nuisible au méchant ; il excite en lui la colere & la crainte , il entretient sa mélancolie , il lui inspire plus de goût pour les voluptés ; enfin la perversité est poussée à son comble , lorsque les vices de plusieurs hommes sont confondus en un seul , lorsque la méchanceté devient le plus combinée qu'il est possible.

L'homme de bien doit donc , par la raison contraire , être utile à l'homme de bien. Vous demandez , comment ? en lui inspirant de la joie , en lui donnant de l'assurance : le bonheur de l'un & de l'autre s'accroîtra , pour ainsi dire , par le spectacle de leur tranquillité mutuelle. Ajoutez qu'il s'établira entr'eux un commerce de connoissances. Le Sage ne fait pas tout ; & quand même cela seroit , on peut imaginer des routes plus abrégées , des méthodes plus faciles. Le Sage sera utile au Sage ; mais ce ne sera pas seulement par ses propres forces , ce sera encore par celles du Sage auquel il est utile. Celui-ci , abandonné à lui-même , peut bien développer ses vertus ; il se servira de sa propre énergie : mais les

exhortations inspirent une nouvelle ardeur à celui qui court dans la carrière ; c'est non-seulement dans le Sage qui l'anime , mais encore dans sa propre ame , que le Sage trouve des secours. Mais , dites-vous , ôtez-lui sa propre énergie , malgré le commerce du Sage , il ne sera plus capable de rien. Avec le même raisonnement vous pouvez soutenir qu'il n'y a point de douceur dans le miel ; l'homme qui en mange doit avoir la langue & le palais conformés de maniere que cette saveur soit agréable , & non pas offensante pour lui , vu qu'il y a des gens à qui l'état de maladie fait paroître le miel amer ; il faut donc que nos deux Sages soient tels , que le premier puisse être utile , & le second disposé à en profiter.

Mais on objectera que, lorsque la chaleur est parvenue à son plus haut degré , la liqueur ne peut plus être échauffée : de même , quand le bien est suprême , tous les surcroîts d'utilité deviennent superflus. Un laboureur pourvu de tous ses ustensiles , a-t-il besoin du secours d'un autre laboureur ? Un soldat muni de toutes les armes qui lui sont nécessaires sur le champ de bataille , en desire-t-il d'autres ? Le Sage se trouve dans le même

cas : il a toutes les provisions , toutes les armes qui lui sont nécessaires dans cette vie. La chaleur parvenue à son comble , dit-on , n'a pas besoin d'une augmentation de chaleur , elle se suffit à elle-même.

Je réponds à cette objection : 1^o. qu'il y a une grande différence entre les deux termes de la comparaison : la chaleur est une modification simple ; mais l'utilité est une chose composée. 2^o La chaleur n'a pas besoin d'augmentation pour être chaleur ; au lieu que le Sage , pour se maintenir dans l'assiette de son ame , a besoin du commerce de quelques amis qui lui ressemblent , auxquels il fasse part de ses vertus. Ajoutez que toutes les vertus ont entre elles un lien d'amitié : par conséquent il y a de l'utilité à aimer dans un autre des vertus conformes aux siennes , & à lui faire aimer celles qu'il possède. Nous aimons ce qui nous ressemble , sur-tout quand ce sont des choses honnêtes , dignes de l'approbation mutuelle. Disons plus : il n'y a que le Sage qui puisse faire impression par sa sagesse sur l'ame d'un autre Sage , comme il n'y a que l'homme qui puisse par la raison faire impression sur l'ame de l'homme : de même donc , que pour agir sur la rai-

son, il faut de la raison ; pour agir sur la raison parfaite, il faut une raison parfaite. Etre utile, se dit de ceux qui nous fournissent des moyens, tels que l'argent, le crédit, la sûreté & les autres choses agréables ou nécessaires dans l'usage de la vie ; dans ce sens on peut dire, même de l'insensé, qu'il est utile au Sage. Or, être utile dans le sens que nous l'entendons, c'est mouvoir l'ame de quelqu'un ou par sa propre énergie, ou par celle de la personne même sur laquelle on agit, ce qui ne peut arriver sans profit pour celui qui est utile : il est impossible d'exercer la vertu d'un autre, sans exercer la sienne propre.

Indépendamment de ces objets d'utilité qui sont le souverain bien même, ou les causes du souverain bien, les Sages peuvent encore s'assister les uns les autres. La rencontre d'un Sage est par elle-même une chose désirable pour un Sage, parceque tous les biens sont naturellement chers aux gens de bien ; d'où il suit qu'un homme vertueux, aime un autre homme vertueux, comme il s'aime lui-même.

La suite du raisonnement me conduit nécessairement de cette question à une autre, savoir si le Sage doit délibérer, s'il

s'il prendra les conseils de quelqu'un ; ce qui est indispensable dans les affaires publiques & domestiques , dans celles qui ont rapport à la partie mortelle de l'homme. Il a besoin dans ces circonstances du conseil d'autrui , comme on a besoin d'un Médecin , d'un Pilote , d'un Avocat , d'un Procureur. Le Sage fera donc utile au Sage , dans ces cas-là , par ses conseils : mais dans les objets les plus importants & les plus sublimes , il lui sera encore utile , comme nous l'avons déjà dit , en s'exerçant à la vertu conjointement avec lui , en confondant son ame & ses pensées avec les siennes. D'ailleurs , la Nature prescrit de chérir ses amis , de se réjouir de leurs bonnes actions , comme des siennes propres ; sans cela , notre vertu même n'aura pas de soutien : elle se fortifie par l'exercice. La vertu nous conseille de disposer sagement du présent , de pourvoir à l'avenir , de délibérer , & de peser attentivement les événements : or , il est plus aisé de juger & de peser , quand on jouit des secours d'un associé. Le Sage recherche donc , ou un homme parfait ; ou un homme qui marche dans la carrière , & qui approche de la perfection. Cet homme parfait , en joignant à la sagesse de l'autre , les lu-

mieres de sa propre prudence , lui sera certainement utile. On dit que les hommes voient plus clair dans les affaires des autres , que dans les leurs ; c'est dans ce cas que se trouvent ceux que l'amour propre aveugle , & auxquels la crainte ôte le discernement de ce qui leur est utile ; ils deviendront plus clairvoyans dès qu'ils auront dissipé leurs craintes , & pris de l'assurance. Néanmoins il y a des choses que les Sages apperçoivent mieux dans les autres qu'eux-mêmes.

Outre cela , le Sage procurera au Sage l'avantage le plus doux & le plus honnête, celui de vouloir & de ne vouloir pas les mêmes choses ; ils travailleront en commun au plus magnifique des ouvrages.

J'ai rempli la tâche que vous m'avez imposée , quoiqu'elle se trouvât dans l'ordre des questions que doit embrasser mon Traité de Philosophie morale. Mais songez , comme je vous l'ai déjà souvent répété , que ces questions ne servent qu'à nous aiguïser l'esprit. J'insiste beaucoup sur cet avis , il est très important. Que me servent vos discussions ? me rendront-elles plus courageux , plus juste , plus tempérant ? Je ne suis pas encore dans le cas de faire de l'exercice ; j'ai encore besoin du Médecin. Pourquoi

m'enseigner une science inutile ? Pourquoi des effets aussi chétifs, après des promesses aussi pompeuses ? Vous vous étiez engagé à me rendre intrépide, quand même les épées brilleroient autour de moi ; quand même la pointe du glaive toucheroit à ma gorge ; quand même des incendies seroient allumés à mes côtés ; quand même un tourbillon soudain emporteroit mon vaisseau à travers les flots. Enseignez-moi d'abord à mépriser la volupté, la vaine gloire : après cela vous m'apprendrez à démêler des idées compliquées, à distinguer les équivoques, à pénétrer les obscures ; commencez par le nécessaire.



L E T T R E C X.

Que chacun a son génie. Vanité des biens extérieurs. Discours d'Attalus (1).

Je vous salue de ma maison de Nomentanum ; je vous souhaite la santé de l'ame , c'est-à dire , la faveur des Dieux ; l'on est sûr de leur protection , quand on est en paix avec soi-même. Oubliez , pour le présent , l'opinion de quelques Philosophes , que chacun de nous a pour surveillant un Dieu , non pas de la première classe , mais d'un ordre subalterne de ceux qu'Ovide appelle *des Dieux Plébéiens* (*). Mais rappelez-vous pourtant que nos ancêtres qui avoient cette

(1) Attalus , dont il est souvent parlé dans les Lettres de Sénèque , étoit un Philosophe Stoïcien , dont notre Auteur avoit pris les leçons. Sénèque le pere nous apprend qu'il étoit le Philosophe le plus éloquent & le plus subtil de son temps. *Attalus Stoicus , qui solum vertit à Sejano circumscriptus , magna vir eloquentia , ex Philosophis , quos nostra ætas vidit , longè & subtilissimus & facundissimus.* Senec. *Suasoriar. lib. suaser. 2 , p. 19 , tom. 3 , edit. Varior.* voyez la Lettre 108.

(2) *De plebe Deos.*

opinion, étoient Stoïciens, puisqu'ils donnoient à chaque homme un Génie & une Junon. Nous examinerons dans la suite si les Dieux ont assez de loisir pour gouverner les affaires de chaque individu: en attendant, sachez que, soit que nous soyons confiés aux soins des Intelligences spéciales, soit que négligés par la Providence, nous soyons abandonnés au hasard, vous ne pouvez faire contre personne une imprécation plus terrible, que de lui souhaiter d'être ennemi de lui-même. Mais ce n'est pas la peine de souhaiter le courroux des Dieux à un homme que vous jugez digne de châtimement: soyez sûr qu'ils sont irrités contre lui, lors même qu'il paroît jouir de leur faveur & de leur protection.

Considérez avec toute l'attention dont vous êtes capable, les événements de cette vie, en eux-mêmes, & non d'après le nom qu'on leur donne; & vous verrez que les prétendus maux sont plutôt des combinaisons heureuses, que des accidents fâcheux. Combien de fois un événement auquel on donnoit le nom de calamité, a-t-il été la source & l'époque du bonheur! Combien de fois un autre événement, reçu avec reconnoissance, a-t-il creusé un précipice, & n'a-t-il élevé un

homme, que pour le faire tomber de plus haut ! Mais cette chute même n'est pas un mal, quand on considère le terme au-delà duquel la Nature ne fait plus tomber personne. Nous touchons à ce terme universel ; nous y touchons : l'homme fortuné se verra arraché à ce qu'il chérir, & le malheureux sera délivré de ses chaînes. Nous étendons le bien & le mal, nous les alangeons par l'espérance & par la crainte. Pour vous, si vous êtes sage, mesurez les biens & les maux sur la condition humaine ; resserrez vos jouissances & vos craintes. Il vaut mieux avoir une jouissance moins longue, & des craintes plus courtes. Mais pourquoi ne contenter de vous faire resserer les maux ? Vous devez vous interdire totalement la crainte. Tous ces événements qui nous remuent, qui nous étonnent, ne sont que vanité. Personne de nous ne s'est donné la peine d'approfondir la vérité ; nous nous passons la crainte de main en main ; personne de nous n'a eu le courage de se présenter en face devant les objets de son trouble, de connoître à fond la nature & l'utilité de sa crainte. Des préjugés trompeurs & puériles font encore impression, parcequ'on ne veut pas les convaincre d'erreur. Mais don-

nous-nous la peine d'ouvrir les yeux ;
 & nous verrons combien les maux que
 nous craignons sont de peu de durée ,
 combien ils sont incertains , combien ils
 sont même desirables. L'effroi de nos
 âmes est tel que le dépeint Lucrece : nous
 sommes comme des enfants qui trem-
 blent & craignent tout dans les ténèbres ;
 & nous , nous craignons pendant le (1)
 jour. Ne sommes-nous pas plus insensés
 que les enfants , nous qui avons peur en
 plein jour ? Mais cela n'est pas vrai , ô
 Lucrece ! Ce n'est pas au grand jour que
 nous craignons : nous avons changé tout
 en ténèbres ; nous ne voyons , ni ce qui
 est utile , ni ce qui est avantageux pour
 nous. Notre vie est une course continuelle,
 durant laquelle nous ne nous arrêtons ja-
 mais , nous ne regardons jamais où nous
 posons le pied. Quelle folie de se préci-
 piter dans les ténèbres ! Nous voulons ap-
 paremment que la mort nous appelle de
 plus loin : ignorant le terme où elle nous
 attend , nous n'en courons pas moins
 vite vers celui que nous nous sommes
 proposé.

(1) Nam veluti pueri trepidant , atque omnia cœcis
 In tenebris metuunt : ita nos in luce timemus.

LUCRET. de rer. nat. lib. 1 , vers. 54, 55.

La lumière peut cependant encore revenir, si nous voulons : le moyen de la rappeler, est de s'instruire des choses divines & humaines. Mais il faut s'en instruire à fond, & non superficiellement : il faut revenir sur les mêmes objets ; quoiqu'ils nous soient connus, il faut y revenir plusieurs fois ; examiner en quoi consiste le bien & le mal ; quels sont les objets auxquels on a faussement donné ces noms ; étudier l'honnête, le hon-teux, les voies de la providence.

Mais ce ne sont pas encore là les bornes de la sagacité humaine. L'esprit de l'homme peut porter ses regards au-delà même du monde : il peut considérer quelle est sa destination ; de quels principes il est formé ; vers quel terme se précipite la course rapide de tous les êtres. Mais nous avons détourné l'esprit humain de ces contemplations divines, pour le réduire à des occupations abjectes, pour le rendre l'esclave de l'avarice, pour lui faire fouiller les entrailles de la terre, dans la vue d'en tirer de nouveaux malheurs, comme si la Nature ne lui en envoyoit pas assez ! Tous les objets qui pouvoient nous être avantageux, Dieu, le pere des hommes, les a placés près de nous ; il n'a pas attendu nos recherches, il nous les

a. donnés de lui-même ; mais il a enseveli au fond de la terre ceux qui devoient nous nuire. Nous ne pouvons nous plaindre que de nous-mêmes ; c'est nous-mêmes qui avons déterré les causes de notre perte , malgré les efforts de la Nature pour nous les dérober. Nous avons voué notre ame à la volupté , pour laquelle la moindre complaisance est la source de tous les maux : nous l'avons livrée à l'ambition , à la renommée , à tous les autres objets aussi vains , aussi dépourvus de solidité. Qu'est-ce donc que je vous conseille de faire ? Rien de nouveau ; ce n'est pas à des maladies nouvelles que nous cherchons des remèdes : ce que je vous recommande d'examiner attentivement en vous-même , c'est ce qui est nécessaire , & ce qui est superflu. Vous trouverez par-tout le nécessaire , tandis que le superflu exige tous nos soins , toutes les facultés de notre ame. Ne vous applaudissez pas trop de mépriser des lits dorés , des bijoux garnis de diamants : quel mérite y a-t-il à mépriser le superflu ? vous aurez droit de vous applaudir , quand vous en ferez venir à mépriser le nécessaire. Ce n'est pas une chose bien merveilleuse à vous , de pouvoir vous passer de la pompe

d'un Roi ; de ne pas désirer des sangliers du poids de mille livres , ni des langues d'oiseaux , ni toutes ces autres recherches du luxe , qui dégoûté des animaux entiers , s'est mis à trier les divers membres de chaque animal. Mais je vous admirerai , quand vous ne dédaignerez pas le pain le plus grossier ; quand vous vous ferez persuadé que les herbes ne croissent pas seulement pour les troupeaux , mais pour l'homme même , s'il est nécessaire ; quand vous saurez que les surgeons des arbres suffisent pour remplir un estomac , dans lequel nous entassons tant d'aliments précieux , comme s'il devoit les garder. Il ne faut pas tant de délicatesse pour le remplir ; qu'importe ce qu'on lui donne , puisqu'il doit se débarrasser de ce qu'il a reçu. Vous aimez à voir rangées sur votre table les déponilles de la terre & de la mer ! quelques-uns de ces animaux vous paroissent plus délicieux , quand ils sont servis aussi-tôt que pris ; d'autres , quand à force de nourriture on les a forcés de s'engraïsser , de distiller , pour ainsi dire , leur embonpoint qu'ils ne peuvent plus contenir. La vapeur de ces mets , fruits de l'art le plus recherché , a des charmes pour vous. Néanmoins , tous ces aliments rassemblés avec tant de

foin, assaisonnés avec tant de variété, une fois déposés dans l'estomac, acquerront tous la même odeur fétide. Voulez-vous mépriser la volupté des aliments ? Songez à ce qu'ils deviennent.

Je me rappelle qu'Attralus disoit au milieu de nos applaudissemens : « Les
 » richesses m'en ont long temps imposé.
 » Par-tout où je les rencontrois , j'étois
 » interdit de l'éclat qui frappoit mes
 » yeux : je pensois que ce qui étoit caché , ressembloit à ce que je voyois ;
 » mais , dans une fête d'appareil , je vis
 » toutes les richesses de la ville , tout
 » ce qu'il y avoit de vaisselle d'or &
 » d'argent ; des teintures éclatantes qui
 » surpassoient le prix de ces métaux ;
 » des étoffes apportées non-seulement
 » des pays situés au-delà de nos frontières , mais au-delà même de celles
 » des ennemis. D'un côté , des légions
 » d'esclaves remarquables par leurs ornemens & leur beauté ; de l'autre ,
 » des troupes de femmes ; en un mot ,
 » toutes les richesses qu'avoit pu rassembler la fortune de l'empire le plus puissant , qui vouloit , pour ainsi dire ,
 » passer son opulence en revue. A quoi sert cette pompe , me suis-je dit , sinon
 » à irriter la cupidité des hommes , qui

» est déjà par elle-même assez vive ?
» Pourquoi tout cet étalage d'argenterie ?
» Seroit ce pour apprendre l'avarice, que
» nous nous serions assemblés ? Mais
» heureusement, j'en remporte moins de
» cupidité que je n'en avois apporté. J'ai
» méprisé les richesses, non comme inu-
» tiles, mais comme abjectes. N'avez-
» vous pas remarqué combien il faut peu
» d'heures à cette pompe pour passer,
» avec quelque lenteur & quelque ordre
» qu'elle s'avance ? Et nous occuperions
» toute notre vie, de ce qui n'a pas pu
» occuper tout un jour ! Une autre con-
» sidération étoit que ces richesses me
» paroïssent aussi inutiles pour les pos-
» sesseurs, que pour les spectateurs.
» Toutes les fois donc que mes yeux
» sont frappés de quelque éclat semblable,
» quand je trouve une maison magni-
» fique, une cohorte d'esclaves riche-
» ment vêtus, une litiere soutenue par
» des porteurs de la plus haute taille,
» je me dis : Pourquoi faut-il admirer ?
» pourquoi s'étonner ? ce n'est qu'une
» vaine pompe ; tous ces trésors sont
» pour la montre, & non pour la jouis-
» sance ; pendant que vous les admirez
» ils sont déjà loin de vous. Tournez
» plutôt les yeux vers les richesses véri-

» tables : apprenez à vous contenter de
 » peu : plein de courage & de grandeur
 » d'ame , écriez-vous avec Épicure : *qu'on*
 » *me donne du pain & de l'eau , je ne le*
 » *céderai pas en bonheur à Jupiter lui-*
 » *même* : & quand ces deux choses vous
 » manqueroient , ne lui cédez pas pour
 » cela. S'il est honteux de faire con-
 » sister son bonheur dans l'or & l'ar-
 » gent , il ne l'est pas moins de le
 » faire dépendre du pain & de l'eau.
 » Mais que faire , s'ils me manquent ?
 » Ignorez-vous donc quel est le remede
 » du besoin ? La faim se guérit elle-
 » même : sans cela, qu'importe que ce qui
 » vous rend esclave , soit grand ou pe-
 » tit ? Qu'importe que la Fortune puisse
 » vous refuser peu ou beaucoup ? Ce
 » pain , cette eau dépendent du caprice
 » d'autrui : or , l'homme libre n'est pas
 » celui sur qui la Fortune a peu de pou-
 » voir , c'est celui sur lequel elle n'en
 » a point du tout. Je le répète , puisque
 » Jupiter ne desire rien , il faut , pour
 » égaler son bonheur , que vous ne de-
 » siriez rien non plus ».

Voilà ce que nous disoit Attalus , &
 ce que la Nature prescrit à tous les hom-
 mes : en vous occupant fréquemment

de ces idées , vous songerez à être heureux , plutôt qu'à le paroître ; ou du moins vous chercherez à le paroître à vos yeux , plutôt qu'à ceux des autres.



L E T T R E C X I.

Que les chicanes & les sophismes déshonorent la Philosophie.

Vous m'avez demandé comment on pourroit rendre en latin ce que les Grecs appellent des *Sophismes* : bien des gens ont tenté de leur donner un nom dans notre langue, mais il n'a point été reçu ; la chose n'étant ni connue ni usitée parmi nous, l'on n'a pu adopter le mot sous lequel on le désigne. Cependant celui de *Cavillationes* ou de chicanes, dont Cicéron s'est servi, me paroît lui convenir le mieux ; celui qui les emploie paroît ne chercher qu'à trouver des subtilités qui ne sont d'aucun profit pour la conduite de la vie ; elles ne peuvent rendre ni plus courageux, ni plus rempérant, ni plus magnanime : au lieu que celui qui dans la Philosophie cherche des remèdes à ses maux, acquiert de la grandeur d'ame, de l'assurance, devient invincible, & paroît plus grand à mesure qu'on le considère de plus près. Il en est de lui, comme des grandes montagnes dont l'élévation paroît moindre,

lorsqu'on les voit de fort loin, mais dont la hauteur vous étonne quand vous vous en approchez. Tel est, mon cher Lucilius, le véritable Philosophe ; cet homme merveilleux est, pour ainsi dire, placé sur une éminence, sa grandeur est réelle : il ne cherche point à s'élever sur la pointe des pieds, à la façon de ceux qui veulent se donner une taille avantageuse, & paroître plus grands qu'ils ne sont en effet. Il est content de sa grandeur naturelle ; & comment n'en feroit-il pas satisfait ? il est assez élevé pour que la Fortune ne puisse l'atteindre : d'où l'on voit qu'il est au dessus des choses humaines ; toujours égal & d'accord avec lui même, soit dans la prospérité, soit dans l'adversité, & dans les positions les plus difficiles.

Les chicanes, dont je vous parlois tout-à-l'heure, sont incapables de donner cette constance ; elles amusent l'esprit sans lui procurer aucune utilité : elles font descendre la Philosophie de sa hauteur, pour la ravalet jusqu'à terre. Je ne vous interdis pas néanmoins de les employer quelquefois ; mais que ce ne soit que lorsque vous ne voudrez pas vous occuper : elles sont pourtant dangereuses, en ce qu'elles présentent des agitemens

qui captivent l'esprit & le retardent dans sa marche , tandis qu'il y a tant d'objets faits pour le fixer ! tandis que toute la vie suffit à peine pour apprendre à mépriser la vie ! vous me direz peut-être , pour apprendre à la bien régler ; mais ce n'est qu'un ouvrage secondaire , car pour bien régler la vie , il faut savoir la mépriser.



L E T T R E C X I I.

Difficulté de corriger les mauvaises habitudes.

JE souhaiterois , assurément , que votre ami pût se corriger , & devenir tel que vous desirez ; mais il est déjà bien endurci , ou plutôt , ce qui est encore plus fâcheux , il est trop amolli , il est trop perverti par une longue habitude de la perversité. Je veux vous rapporter une comparaison tirée d'un métier que je pratique. Toute vigne n'est pas susceptible d'être greffée : lorsqu'elle est vieille , épuisée , grêle & sans vigueur , elle ne prendra point la greffe , elle ne lui fournira point de sucs nourriciers , elle ne prendra point corps avec elle : voilà pourquoi nous sommes dans l'usage de la couper au dessus de la terre , si la première greffe vient à manquer , afin d'en essayer une seconde en greffant jusqu'en terre.

L'homme dont vous me parlez dans votre lettre , & que vous me recommandez , n'a pas de forces ; il s'est livré aux vices , il est endurci dans sa corruption ; il ne peut , ni recevoir la raison , ni la

nourrir en lui-même. Vous me dites qu'il
desire de se corriger ; n'en croyez rien :
je ne dis pas qu'il vous trompe ; il s'ima-
gine en avoir le desir ; il est dégoûté de
ses dérèglements , mais bientôt il y re-
tournera. Sa conduite, dites-vous, lui
déplaît, d'accord ; en effet, qui est-ce qui
ne la trouveroit pas désagréable ? les
hommes aiment & haïssent à la fois leur
conduite. Nous jugerons donc de votre
homme , lorsque nous aurons lieu de
croire que le vice lui sera devenu insup-
portable ; quant à présent , ils ne font
qu'en querelle.



L E T T R E C X I I I.

*L'Auteur se moque de l'opinion des Stoïciens
qui disoient que les vertus étoient des ani-
maux.*

Vous voulez donc savoir mon senti-
ment sur une question agitée dans nos
Ecoles, si la justice, la force, la prudence
& les autres vertus, sont des êtres ani-
més. C'est exercer nos esprits sur un sujet
inutile & frivole ; c'est perdre le temps à
des disputes qui n'ont aucun fruit. Je fê-
rai néanmoins ce que vous exigez de
moi ; je vous exposerai les opinions des
Philosophes de notre secte ; mais je com-
mence par vous prévenir que je suis d'un
autre avis ; je pense qu'il y a des opinions
qui ne peuvent convenir qu'à des Grecs.
Je vais donc vous exposer les raisons qui
ont fait impression sur les Anciens.

Il est hors de doute que l'ame est un
être animé, puisque c'est elle qui nous
constitue des animaux, & que le nom
même d'*animal* en est dérivé. Or, la
vertu n'est autre chose que l'ame modi-
fiée d'une certaine manière ; elle est donc
un animal. Secondement, la vertu agit :

Or, il est impossible d'agir sans mouvement : si elle a du mouvement, comme c'est une propriété qui ne convient qu'aux êtres animés, il faut qu'elle soit un animal. Mais, dit-on, si la vertu est un animal, elle a donc la vertu : pourquoi non ? elle se possède elle-même. De même que le Sage ne se conduit que d'après la vertu ; la vertu ne se conduit non plus que d'après elle-même.

Il résulte de cette doctrine, ajoute-t-on, que tous les Arts sont des animaux, ainsi que toutes nos pensées & toutes nos idées ; par conséquent dans l'espace étroit de notre poitrine, habitent plusieurs milliers d'animaux, & chacun de nous est un composé d'animaux, ou en contient une multitude. Vous voulez savoir ce qu'on répond à cette objection : le voici. Quoique chacune de ces choses soit un animal, il n'y aura pourtant pas plusieurs animaux : Pourquoi ? Je vais vous l'expliquer, si vous me favorisez de toute votre attention, de toute la subtilité de votre esprit. Chaque animal individuel doit avoir une substance à part ; or, tous ceux dont on parle n'ont qu'une substance commune, qui est l'âme : c'est pourquoi ils peuvent exister chacun en particulier, mais non pas tous en foule. Par exem-

ple, je suis animal & je suis homme, & pourtant vous ne direz pas que nous sommes deux. Pourquoi ? parcequ'il faudroit que l'homme & l'animal fussent séparés. Je le répète : pour qu'il y ait duplicité, il faut qu'il y ait séparation : tout ce qui est multiple en un, ressortit de la même nature, & par conséquent est un. Mon ame est un animal, je suis un animal, nous ne sommes pourtant pas deux : pourquoi ? parceque mon ame est une partie de moi-même. Pour qu'un être soit compté par lui-même, il faut qu'il subsiste par lui-même : quand il fait partie d'un autre être, il ne peut paroître autre que cet être. Pourquoi ? parceque pour être autre, il faudroit qu'il fût sien, propre, total, & complet en lui-même.

Je vous ai déjà prévenu que j'étois d'un autre avis : en effet, ce ne seront pas seulement les vertus qui feront des animaux, mais encore les vices & les passions opposées aux vertus, tels que la crainte, la colere, l'abattement, le soupçon, &c. On peut encore pousser plus loin ces inductions ; toutes nos pensées, toutes nos perceptions, seront autant d'animaux, ce qu'on ne peut aucunement admettre : car ce que l'homme fait, ne peut être un homme. Qu'est-ce

donc que la justice , dit on ? c'est l'ame modifiée d'une certaine maniere : or , si l'ame est un animal , la justice en est un pareillement. Point du tout ; car la justice n'est qu'une maniere d'être , un attribut de l'ame. La même ame change à chaque instant & se montre sous différentes formes ; cependant elle ne devient pas un animal différent , toutes les fois qu'elle change de maniere d'agir , & les actions de l'ame ne sont pas des animaux. Si la justice , la force , les autres vertus sont des animaux , cessent-elles de temps en temps d'être des animaux , pour recommencer ensuite à le devenir ; ou se maintiennent-elles toujours dans leur état d'animaux ? Mais les vertus ne peuvent cesser ; il faut donc que dans une seule ame , il y ait une foule innombrables d'animaux. Non , dit on ; parcequ'ils sont tous subordonnés à une substance unique , dont ils sont les membres & les parties. Il faut donc nous représenter l'ame , comme cette hydre fameuse , armée d'une multitude de têtes , dont chacune combattoit par elle même , & bleissoit en particulier ; or , aucune de ces têtes n'étoit un animal , mais une tête d'animal : c'est l'hydre elle-même qui constituoit l'animal. Personne ne s'est avisé de dire que dans la

chimere, le lion fût un animal, le dragon un autre ; ce n'en étoient que les parties, & des parties ne sont pas des animaux. Mais d'où concluez-vous que la justice est un animal ? c'est de ce qu'elle agit ; de ce qu'elle est utile à l'homme : or, ce qui agit & ce qui est utile, a du mouvement ; & ce qui a du mouvement est animé. Cela seroit vrai, si elle avoit un mouvement qui lui appartînt, mais elle n'a d'autre mouvement que celui de l'ame. Tous les animaux, jusqu'à leur mort, continuent d'être ce qu'ils ont commencé d'être ; l'homme reste homme jusqu'à la mort : il en est de même du cheval, du chien, &c. Ils ne peuvent passer d'une maniere d'être à une autre. La justice, c'est-à-dire, l'ame modifiée d'une certaine maniere, est un animal, j'y consens. Ensuite la force est encore un animal, elle n'est, non plus, que l'ame modifiée d'une certaine maniere ; mais quelle ame ? c'est celle qui tout à l'heure étoit la justice. Mais elle est occupée par le premier animal, elle ne peut passer en un autre ; elle est obligée de demeurer dans celui où elle étoit d'abord : d'ailleurs, une même ame ne peut appartenir à plusieurs animaux ; à plus forte raison à une multitude. Si la justice, la force,
la

la tempérance, & les autres vertus sont des animaux, comment n'auront-elles qu'une seule ame ? il faut qu'elles en aient chacune une, ou elles ne sont plus des animaux. Plusieurs animaux ne peuvent avoir un seul corps : c'est ce dont conviennent nos adversaires eux-mêmes. Or, quel est le corps de la justice ? c'est l'ame ; quel est le corps de la force ? la même ame ; mais deux animaux ne peuvent point avoir le même corps. La même ame, nous dit-on, se revêt de la forme de la justice, de la force, de la tempérance. Cela pourroit être, si dans le temps où la justice existe, la force n'existoit pas, ni la tempérance dans le temps où existe la force. Mais toutes les vertus existent à la fois : comment donc feront-elles chacune des animaux, n'y ayant qu'une seule ame, qui ne peut suffire à plus d'un animal ? Enfin un animal ne peut être partie d'un autre animal : or, la justice est partie de l'ame ; elle n'est donc pas un animal.

Il me semble que c'est perdre mon temps, que d'insister sur une chose avouée. C'est plutôt de l'indignation, qu'une réfutation qu'il faudroit. Il n'y a pas d'animal qui soit partie d'un autre ; jetez les yeux sur tous les corps qui vous environnent ; il n'y en a pas un seul qui n'ait sa

couleur , sa figure , sa grandeur particulière. Entre les autres perfections qui me font admirer le génie de l'ouvrier céleste, je suis sut-tout étonné de la fécondité prodigieuse avec laquelle il a varié les êtres : malgré cette foule innombrable de substances diverses , il ne se répète jamais ; les objets mêmes qui paroissent se ressembler , comparés les uns avec les autres , ont des différences marquées. Parmi tant d'especes de feuilles, il n'y en a pas une qui n'ait son caractère particulier ; entre tant d'animaux divers , il n'y en a pas un qui ressemble parfaitement à un autre , il y a toujours quelque disparité. La Nature s'est imposé la loi de rendre dissemblables tous les êtres qui étoient distincts les uns des autres. Toutes les vertus sont égales suivant vous : elles ne sont donc pas des animaux. Il n'y a pas d'animal qui n'agisse par lui-même : or la vertu n'agit pas par elle-même , mais conjointement avec l'homme. Tous les animaux sont , ou raisonnables , comme les hommes & les Dieux ; ou dépourvus de raison , comme les bêtes. Les vertus sont raisonnables , mais elles ne sont ni hommes , ni Dieux ; elles ne sont donc pas animaux. Un animal raisonnable n'agit pas , sans avoir d'abord été excité

par quelque motif : alors il se résout , & l'assentiment confirme cette résolution : par exemple : *il faut que je me promene* : mais je ne le fais que quand je me le suis dit , & quand j'ai donné mon assentiment à cette proposition. Cet assentiment ne se trouve pas dans la vertu : car supposons que la prudence soit un animal , comment donnera-t-elle son assentiment à cette proposition : *il faut que je me promene* ? cela n'est pas dans la Nature. La prudence veille au bien être de celui chez qui elle se trouve , & non pas au sien propre : elle ne peut , ni se promener , ni s'asseoir : elle n'a donc pas d'assentiment ; d'où il suit qu'elle n'est pas animal. Si la vertu est un animal , elle est un animal raisonnable : or elle n'est pas un animal raisonnable ; elle n'est donc pas un animal. Si la vertu est un animal , & que la vertu soit un bien , il suivroit que tout bien est un animal. Nos Stoïciens admettent le principe : ils croient que c'est un bien de sauver la vie de son pere , d'ouvrir un avis prudent dans le Sénat ; ainsi sauver son pere , & parler prudemment , seroient deux animaux. On pourroit pousser la chose au point de ne pouvoir plus s'empêcher d'éclater de rire.

Se taire à propos , & souper frugale-

ment, sont des biens, ainsi le silence & le souper sont des animaux. Je ne cesserai pas de m'amuser de ces fuites inepties : si la justice & la force sont des animaux, ce sont, sans contredit, des animaux terrestres : tout animal terrestre est sujet au froid, à la faim, à la soif : par conséquent la justice a froid, la tempérance a faim, la folie a soif. Eh quoi ? ne me permettrai-je pas de leur demander quelle figure ont ces animaux, si c'est la figure de l'homme ou celle du cheval ? S'ils leur donnent une figure ronde, comme à Dieu ; je leur demanderai si l'avarice, le luxe & la démence, sont rondes aussi : car elles sont elles mêmes des animaux. Quand ils les auront aussi arrondies, je leur demanderai encore, si une promenade prudente est un animal, ou non ? ils ne pourront se dispenser d'en convenir, & d'avouer même que la promenade est un animal rond.

Ne croyez pas que je prenne dans ma tête tout ce que je vous dis, & que je ne sois autorisé d'aucun exemple. Cléanthe, & son disciple Chrysippe, ne sont pas d'accord sur ce que c'est que la promenade : Cléanthe dit que c'est un esprit répandu depuis la partie principale jusqu'aux pieds ; Chrysippe veut que ce soit

la partie principale même. Pourquoi donc, à l'exemple de Chrysippe lui-même, ne se mettroit-on pas à son aise, & ne se mocqueroit-on pas de cette foule d'animaux, si nombreuse, que le monde entier ne feroit pas capable de les contenir. Les vertus, dit-on, sont des animaux, mais ce ne sont pas plusieurs animaux; de même qu'on peut être Poète & Orateur, sans pourtant être deux hommes. C'est la même ame qui est juste, prudente & courageuse, elle change de maniere d'être, à chaque vertu. La question est résolue, nous sommes d'accord. Je veux bien vous accorder pour le présent, que l'ame soit un animal, me réservant d'examiner dans la suite ce qu'il faut penser sur ce sujet : mais que les actions de l'ame soient des animaux, c'est ce que je nie; sans quoi tous les mots, tous les vers seroient autant d'animaux. Car si une conversation prudente est un bien, & que tout bien soit un animal, la conversation est évidemment un animal. Un vers sage est un bien : or, tout bien est un animal, donc un vers est un animal : donc le vers de Virgile

Arma virumque cano Trojæ qui primus ab oris;
est un animal, auquel ils ne peuvent donner une forme ronde, puisqu'il a six pieds.

Quelles puérités ! j'éclate de rire quand je me représente le follécisme, le barbarisme, le syllogisme, comme des animaux, & quand, semblable à un peintre, je leur assigne les figures qui leur conviennent. Voilà donc les objets sur lesquels nous disputons avec des sourcils froncés, & un front sillonné ! Ne puis-je pas m'écrier avec Cécilius : *O les tristes inepties !* Quoi de plus ridicule ?

Traisons donc plutôt quelque sujet utile & salutaire ; cherchons comment on peut parvenir à la vertu ; quel chemin y conduit. Apprenez-moi, non pas si la vertu est un animal, mais qu'il n'y a pas d'animal heureux sans courage ; s'il ne s'est fortifié contre les coups du sort ; s'il n'a dompté, par la méditation, toutes les rigueurs de la Fortune, avant même de les éprouver. Qu'est-ce que le courage ? C'est un rempart inexpugnable pour la foiblesse humaine. Quiconque s'y est fortifié, se maintient avec sécurité dans les assauts de la vie ; car il se sert de ses forces, de ses armes.

Je veux vous rapporter ici une pensée de notre cher Posidonius. *N'espérez jamais trouver votre sûreté dans les armes de la Fortune : c'est de vos propres armes qu'il faut vous servir contre elle. Les choses*

fortuites ne sont pas des armes : l'on peut être armé contre les ennemis , & sans défense contre elles. Alexandre exterminoit & mettoit en fuite les Perses, les Hircaniens , les Indiens, toutes les nations qui s'étendoient depuis l'orient jusqu'à l'occident : mais lui-même , après le meurtre d'un de ses amis & la perte de l'autre , languissoit dans l'obscurité de sa tente , pleurant & son crime & sa perte ; il avoit travaillé à se rendre maître de tout , plutôt que de ses passions. Dans quelle erreur sont les hommes qui desirerent d'étendre leur domination au delà des mers ! qui se regardent comme souverainement heureux , quand ils ont conquis , à l'aide de leurs soldats , plusieurs provinces ! quand ils en ont ajouté de nouvelles aux anciennes ! ils ne connoissent pas d'autre moyen d'égaliser leur empire à celui des Dieux : le plus grand des empires est celui qu'on exerce sur soi-même. Qu'on m'apprenne combien est sacrée la justice , vertu qui se dévoue au bien d'autrui sans desirer autre chose que d'être utile à tout le monde. Qu'on m'apprenne à n'avoir plus rien à démêler⁽¹⁾ avec l'ambition & la renommée , à ne recher-

(1) Le texte porte : *Nihil sit illi cum ambitione*

cher d'applaudissemens que les miens. Qu'on me persuade que je dois être juste gratuitement ; c'est trop peu , que je dois sacrifier ma propre personne à l'exercice de cette vertu , la plus belle de toutes , afin que mes idées s'éloignent le plus qu'il est possible de l'intérêt personnel. Ne cherchez pas dans la justice une autre récompense que d'être juste. Gravez encore dans votre ame un principe dont je vous parlois tout à l'heure : il est indifférent que beaucoup de monde connoisse votre équité : quiconque veut rendre sa vertu publique , n'a pas travaillé pour la vertu , mais pour lui-même. Vous ne voulez pas être juste sans gloire ? mais vous serez souvent obligé de l'être avec infamie : alors , si vous êtes vraiment sage , la mauvaise réputation acquise par des voies honnêtes aura des charmes pour vous.

famâque : sibi placeat. Illi paroît d'abord se rapporter à *Justitia* de la phrase précédente : mais , si l'on veut suivre avec attention le raisonnement de Sénèque , on verra que le sens que j'ai préféré , est infiniment plus beau , plus naturel , plus conforme à sa manière d'écrire , & même au génie de la langue latine. La pensée de ce Philosophe ainsi généralisée , a quelque chose de plus vif , de plus solide & de plus énergique. D'ailleurs , le texte autorise ma traduction , & cette raison seule suffit pour la justifier.

L E T T R E C X I V.

De l'influence des mœurs publiques & particulières sur l'éloquence & les Lettres.

Vous me demandez pourquoi, à certaines époques le langage s'est corrompu ; & comment les esprits ont penché vers quelques défauts , en sorte que tantôt un style empoulé , tantôt des phrases coupées & mesurées comme des chansons, ont eu la vogue. Vous voulez savoir pourquoi , tantôt on a voulu des sentences hardies , exagérées ; tantôt des maximes courtes , énigmatiques , destinées à faire plus imaginer qu'entendre. Enfin , pourquoi il fut un temps où l'on employoit sans mesure le style figuré. Un proverbe des Grecs vous rendra raison de ces diversités. *Le langage des hommes , disent-ils , fut toujours conforme à leur vie.* De même que les actions de chaque individu sont conformes à ses discours , le style & le langage sont la peinture des mœurs publiques : lorsque les mœurs de la société se sont corrompues & amollies , un langage peu châtié fut un signe de la dépravation publique ; sur-tout quand ce

défaut ne s'est pas trouvé dans un ou deux individus , mais s'est attiré l'approbation générale. L'esprit ne peut avoir d'autre teinte que l'ame : est-elle saine , bien réglée , grave , retenue ? l'esprit aura les mêmes qualités. Est-elle viciée ? il en ressentira la contagion. Lorsque l'ame est en langueur , ne voyez-vous pas que les membres s'affaiblissent , que les pieds se meuvent avec peine ? Quand cette ame est énervée , la démarche du corps annonce sa mollesse ; lorsqu'elle est active , elle fait marcher les pieds avec promptitude. Est-elle en délire , ou animée par la colere qui ressemble au délire ? les mouvements du corps sont troublés ; on ne marche pas , on est emporté. Ce désordre doit encore bien plus se faire sentir à l'esprit , qui est intimement uni à l'ame , qui est modifié par elle , qui lui est subordonné , & soumis à ses loix. La vie de Mécene est trop connue , pour qu'il soit besoin de la rapporter ici ; on sait comment il marchoit , combien il étoit efféminé , combien il aimoit à se montrer , le peu de peine qu'il prenoit pour cacher ses défauts. Eh bien , ses discours n'étoient-ils pas aussi délabrés , aussi énervés que lui ? Ses propos n'étoient-ils pas aussi recherchés que ses ha-

bits, que son corège, que son palais, que sa femme ? il eût été un homme de génie s'il eût pris une route plus droite ; s'il n'eût pas affecté d'être obscur, s'il n'eût pas été trop lâche dans ses discours. Vous verrez que l'éloquence d'un homme ivre sera toujours enveloppée, égarée, peu correcte. Est-il rien de plus pitoyable que les tournures affectées dont Mécène se sert dans son traité de la Parure ? Il y parle d'une rivière dont les rives *sont corège aux forêts* ; de petites barques qui *labourent son lit* ; de rames qui *frappent des jardins renversés*. Que dira-t-on de ces levres qui pigeonnent *une femme dont les cheveux en boucles, sont artistement frisés*, & qui dit en soupirant, *qu'on la porte sans déranger sa tête* ? que penser de ces façons de parler, *nul homme du Tyran*, une faction *inguérissable* : ils *s'insinuent par les festins*, ils *tentent les maisons par les bouteilles*, ils *soutirent la mort* : que dire d'un génie qui est à peine témoin de sa propre fête : d'une mère, ou d'une femme qui *habillent les fils ou la méche d'un cierge* : d'une *masse de farine salée & pétillante*, &c. Lorsque vous lirez de pareilles choses, ne vous reviendra-t-il pas aussi-tôt à l'esprit que c'est ce même Mécène qui *marchoit toujours dans la ville en toge traî-*

nante : en effet lors même que dans l'absence d'Auguste , il tenoit sa place , il donnoit l'ordre dans cet habillement peu décent. Ne vous figurez-vous pas que c'étoit ce même homme , qui sur le tribunal , dans la tribune aux harangues , dans toutes les assemblées publiques , se montroit la tête couverte d'un manteau qui laissoit paroître ses deux oreilles, comme on représente dans les comédies les riches esclaves fugitifs ? Ne vous imaginerez-vous pas que c'est ce même personnage qui , au milieu du fracas des guerres civiles ; au milieu des inquiétudes de la ville remplie d'armes , se faisoit accompagner de deux Eunuques , plus hommes que lui ? Enfin ne devinerez-vous pas que ce même homme fut mille fois marié , quoiqu'il n'ait jamais eu qu'une seule femme (1).

Ses discours si mal arrangés , si négligemment jettés , si opposés à l'usage ordinaire , font connoître que ses mœurs n'ont pas dû être moins étranges , moins singulieres , moins dépravées. On lui fait

(1) Mecene étoit perpétuellement en querelle avec sa femme Terentia qu'il répudioit & reprenoit à tout moment. Voyez SÉNEQUE, de la Prov. id. chap. 3.

honneur de sa douceur, de ce qu'il s'abstint de faire usage du glaive & de répandre le sang ; il ne montra son pouvoir que par sa licence. Mais il gâtoit lui-même cet éloge par l'énorme affectation de son langage ; il paroît en effet qu'il étoit plutôt effeminé que doux : c'est ce que prouvent son style entortillé, ses paroles obliques, les grands sentiments qu'il débitoit sans vigueur. Sa tête étoit troublée par l'excès du bien être, défaut qui vient quelquefois de l'homme, & quelquefois du temps. Quand l'opulence a répandu le luxe, il commence à se montrer dans les habillements, puis dans les meubles ; on songe ensuite à décorer les maisons ; on cherche à leur donner l'étendue des campagnes : on veut y voir reluire des marbres amenés d'au-delà des mers ; on veut que l'or y brille, afin que les plafonds répondent à l'éclat des pavés. Bientôt on met de l'élégance dans les repas, on cherche à se distinguer par la nouveauté des mets, & par le changement de l'ordre dans les services ; on commence par servir les plats (1) qui terminoient

(1) Claudere quæ cœnas laetitia solebat avorum,

Dic mihi cur nostras inchoet illa dapas ?

MARTIAL, lib. 13, Epig. 24.

Au reste Martial a répondu lui-même à la ques-

autrefois le festin ; on présente aux convives dès leur arrivée , ce qu'on leur offroit à leur départ. Lorsque l'on a pris l'habitude de dédaigner les choses d'usage , & qu'on regarde comme méprisable tout ce qui est ordinaire , on cherche de la nouveauté jusque dans le langage ; tantôt on rappelle des mots anciens , des expressions surannées ; tantôt on en forge de nouveaux & d'inconnus ; tantôt on regarde ceux qui depuis peu se sont mis à la mode, comme de l'élégance ; on se sert de métaphores hardies & fréquentes. Bien des gens croient réussir par des phrases coupées ; ils tiennent le sens en suspens , & semblent vouloir que l'auditeur les devine : d'autres sont diffus & développent longuement leurs pensées. Il

tion qu'il propose ici ; car , dans un billet écrit au poète Cerealès son ami , pour l'inviter à souper , il lui dit :

— Veni :

Octavam poteris fervare , lavabimur unâ . . .

Prima tibi dabitur ventri lactuca movendo

Utilis , & porris fila refecta suis.

Lib. 11 , Epigr. 52.

Voyez , sur ce sujet , un passage très curieux de Plutarque , *Symposiac. lib. 8 , quæst. 9 , p. 733 , E. F. & page 734 , A. B. tom. 2 , Edit. Paris. 1624.*

en est qui n'osent pas aller jusqu'aux défauts même , courage qu'il faudroit avoir lorsqu'on veut tenter quelque chose de grand ; mais ils ne vont que jusqu'à aimer ces défauts.

Ainsi par-tout où vous verrez réussir un langage corrompu , vous serez en droit d'en conclure que les mœurs y sont dépravées : de même que le luxe dans les repas ou dans les habits , annonce une société malade ; de même la licence dans le langage , lorsqu'elle est générale , annonce le caractère de ceux qui le tiennent. Ne soyez pas étonné de voir le langage se corrompre , non - seulement chez le peuple grossier , mais même chez les personnes d'un rang distingué ; ce n'est que par l'habillement , & non par le jugement , que ces hommes different. Soyez plutôt surpris de voir que non-seulement on loue les vices , mais encore les défauts. Cela s'est fait de tout temps : nul grand génie n'a réussi si l'on a eu quelque défaut à lui pardonner. Citez-moi tel homme célèbre que vous voudrez , & je vous dirai ce que son siècle lui a passé , ceux de ses défauts qu'on a bien voulu dissimuler. Je vous en ferai connoître plusieurs à qui leurs défauts n'ont point nui , & d'autres à qui ces dé-

fautes ont profité ; je vous montrerai, dis je , des hommes de la plus grande réputation & que l'on propose comme des exemples merveilleux , que l'on affoiblirait si l'on vouloit les corriger ; leurs défauts sont tellement liés à leurs beautés, qu'on les feroit disparoître avec eux. En outre le langage n'est point soumis à des regles certaines ; il est sujet aux caprices de la mode , qui n'est jamais long-temps la même. Bien des gens empruntent des mots d'un autre siècle, ils parlent le langage de la loi des douze tables ; ils trouvent les Gracchus , les Crassus , les Curion trop recherchés & trop modernes ; ils remontent jusqu'aux Appius & aux Coruncanus : d'autres au contraire , ne voulant employer que des mots communs & usités, tombent dans la trivialité. Ces deux routes , toutes diverses, sont aussi mauvaises que celle de ceux qui ne voudroient se servir que d'expressions brillantes, sonores , poétiques , & qui éviteroient d'employer celles qui sont nécessaires & d'usage. Les uns & les autres pechent également ; les uns sont trop recherchés , les autres trop négligés ; les uns poussent trop loin la netteté , les autres n'en ont point assez.

Passons maintenant à la composition :

combien ne fait-on pas de fautes sur cet article ? quelques-uns veulent un style coupé & raboteux , ils troublent à dessein , ce qui pourroit couler naturellement ; ils ne veulent pas de liaison sans âpreté ; ils regardent comme plus mâle & plus énergique , ce qui frappe inégalement l'oreille. D'autres semblent composer des modulations , tant ils cherchent à flatter l'oreille , & à couler mollement. Que dirons-nous de ces phrases qui vous font attendre des mots , qui arrivent à peine pour les terminer ? Que dirons-nous de ce style lent dans le début , tel que celui de Cicéron , qui semble aller en pente , qui se termine avec mollesse , & qui , toujours uniforme , n'offre point de variété ? En général les sentences sont non-seulement vicieuses , lorsqu'elles sont basses & puériles , ou lorsqu'elles sont dépravées & contraires à la décence , mais encore lorsqu'elles sont trop fleuries , trop effeminées , lorsqu'elles ne produisent que des sons. Ces défauts , introduits par tel homme qu'on regarde comme un modèle d'éloquence , sont imités par des gens qui les transmettent à d'autres. C'est ainsi que du temps où Salluste étoit à la mode , on regardoit comme des élégances , les sentences coupées , les mots inat-

tendus, une obscure brièveté. Arruntius, personnage d'une frugalité rare, qui a écrit l'histoire des guerres Puniques, tâcha d'imiter Salluste, & se distingua dans ce genre. On trouve dans Salluste, *il fit une armée avec de l'argent*, c'est-à-dire, qu'il s'en servit pour lever des soldats. Arruntius, épris de cette façon de parler, l'emploie à chaque page : il dit dans un endroit, *fugam nostris fecere*, pour dire, ils mirent les nôtres en fuite. Dans un autre endroit, *Hiero, Rex Syracusanorum, bellum facit, &c.* En rapportant ces traits, je n'ai voulu que vous donner un échantillon : son livre est rempli d'expressions rares dans Salluste, & chez Arruntius, très fréquentes, presque continues, & sans motifs. Ces façons de parler se trouvoient sous la plume de Salluste, au lieu qu'Arruntius courroit après. Vous voyez ce qui arrive lorsqu'on prend un défaut pour modele. Salluste a dit, *aquis hiemantibus*, pour indiquer que l'hiver suspendoit la navigation. Arruntius, dit au premier livre de la guerre Punique, *repente hiemavit tempestas* : dans un autre endroit, voulant dire que l'année fut très froide : il dit, *totus hiemavit annus* ; il se sert encore de l'expression *hiemante aquilone*, pour dire que le vent

étoit froid. En un mot : il emploie cette expression à tout moment. Salluste s'étant servi du mot *famas* , les réputations au pluriel , Arruntius n'a pas manqué d'en faire usage : dès son premier livre , il dit , *ingentes esse famas Regulo* , que Régulus eut de grandes réputations.

On voit que les défauts de cette espece , dans lesquels on tombe par imitation , n'indiquent , ni le luxe , ni un cœur dépravé : pour juger des dispositions d'un homme , il faut que ses défauts lui soient propres , ou aient pris naissance en lui. Le langage d'un homme en colere , est rempli d'emportement ; celui d'un homme ému , est rapide ; celui d'un homme efféminé , est mou & languissant. Tel est celui de ces hommes qui s'arrachent la barbe tout - à - fait ou par intervalles ; qui se rasent le tour des lèvres en laissant subsister le reste de leurs poils ; qui portent des habits de couleurs extravagantes , ou des robes transparentes ; enfin ceux qui ne font rien que pour se faire remarquer. Ils cherchent à frapper les yeux & à les attirer sur eux , ils consentent à être moqués , pourvu qu'on les regarde. Tel fut le langage de Mécene , ainsi que de tous ceux qui ne font pas des fautes par hasard , mais de

propos délibéré : cette disposition part d'un grand vice de l'ame. Dans l'ivresse, la langue ne commence à balbutier, que lorsque l'ame est surchargée, affaîlée, ou égarée : il en est de même de ce langage qu'on doit regarder comme l'effet de l'ivresse, & qui ne déplaît que lorsque l'ame chancelle ; c'est donc elle qu'il faut guérir ; c'est d'elle que partent les sentimens & les expressions. C'est d'elle que viennent l'air, le maintien, les manieres ; tant qu'elle est saine & vigoureuse, le langage est mâle & nerveux ; lorsqu'elle s'affaîsse, elle entraîne tout dans sa chute, & comme a dit Virgile : » tant » que le Roi est en sûreté, tous sont animés du même esprit ; l'ont-ils perdu ? » il n'y a plus d'union entr'eux (1) ». Notre ame regne sur nous : tant qu'elle est saine, tout reste dans son devoir, tout obéit, tout est soumis ; vient elle à chanceler ? tout chancelle avec elle : mais lorsqu'elle cede à la volupté, elle perd tout son ressort, son activité ; ses efforts sont languissans.

Je continue à me servir de la même

(1) — *Rege incolumi, mens omibus una est :
Amisso, rupere fidem.*

VIRG. Georg. lib. 4, vers. 212, 213.

comparaïson , notre ame est tantôt un Roi & tantôt un Tyran. Elle est Roi lorsqu'elle ne perd point de vue l'honnête, lorsqu'elle s'occupe de la conservation du corps qui lui est confiée, lorsqu'elle ne lui commande rien de bas & de honteux ; mais lorsqu'elle devient sans retenue , avide , efféminée , elle se change en un tyran détestable : c'est alors que des passions déréglées s'emparent d'elle , & l'environnent ; elle commence d'abord par éprouver du plaisir , elle ressemble à la populace , qui se réjouit des largesses inutiles qu'on lui fait , sans penser qu'elles lui deviendront nuisibles ; il se remplit de nourriture , & gâte ce qu'il ne peut pas consommer.

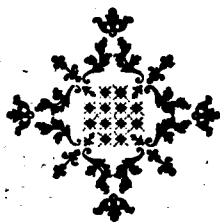
Mais lorsque la maladie a de plus en plus épuisé les forces de l'ame , lorsque le goût de la volupté l'a pénétrée ; alors à la vue de l'objet dont son avidité l'a rendue incapable de jouir , elle n'a plus que le plaisir que lui procure le spectacle des voluptés des autres ; elle devient le ministre & le témoin des débauches dont elle s'est ôté l'usage à force de s'y livrer. On ne trouve pas autant de plaisir dans l'abondance des objets agréables , qu'on éprouve de chagrin de ne pouvoir plus faire passer par sa bouche & son estomac

les mets délicieux dont on voit l'appareil. On ne peut prendre part aux désordres des débauchés dont on est environné ; alors on s'afflige en trouvant que la foiblesse du corps prive l'ame d'une grande partie de sa félicité.

N'est-ce pas, Lucilius, une espece de folie qui fait qu'aucun de nous ne songe qu'il est mortel ? que personne ne pense à sa foiblesse ? que personne ne réfléchit qu'il n'y a qu'un seul homme en lui ? Considérez nos cuisines, & ces Cuisiniers qui courent au milieu des feux : n'est-ce donc que pour un seul ventre qu'on prépare des ragoûts avec tant de fracas ? Voyez tous ces celliers où l'on conserve les vins vendangés depuis des siècles : n'est-ce que pour un seul ventre que l'on amasse les vins d'un si grand nombre de régions & de consulats ? Voyez en combien de lieux on retourne la terre ; combien de milliers de cultivateurs sont occupés à labourer ! ne feroit-ce que pour un seul ventre que l'on sème en Afrique & en Sicile ?

Nous serons sages lorsque nous serons parvenus à desirer peu , à nous calculer nous mêmes , à mesurer notre corps , à reconnoître qu'il ne peut , ni beaucoup contenir , ni conserver long-temps. Mais

rien ne contribuera davantage à vous rendre tempérant & modéré en toutes choses, que l'idée fréquente de la brièveté de la vie, & l'incertitude de sa durée : quelque chose que vous fassiez, ne perdez point de vue la mort.



L E T T R E C X V.

*Contre ceux qui s'occupent trop de l'élégance
du style. Que les richesses ne rendent point
heureux.*

JE ne veux pas, Lucilius, que vous preniez trop de soins dans le choix des mots & pour l'élégance du style ; je vous montrerai des choses plus importantes & plus dignes de votre attention. Songez à ce que vous avez à écrire, & non à la manière ; & même occupez-vous plus de sentir que d'écrire, afin de vous appliquer à vous-même ce que vous aurez senti, & de le graver dans votre cœur. Lorsque vous verrez un style trop étudié, trop recherché, sachez que l'esprit de l'écrivain s'est occupé de minuties. Un esprit élevé s'exprime avec aisance ; il parle avec plus d'assurance que de soin. Vous connoissez beaucoup de jeunes gens dont les cheveux & la barbe sont artistement arrangés, qui semblent sortir d'une boîte ; n'attendez d'eux rien de grand & de solide. Le langage est le visage de l'ame : est il fardé, trop ajusté, trop travaillé ? il annonce que l'ame n'est point

point pure, qu'elle est souillée de quelque vice. L'élégance affectée n'est point un ornement qui convienne à un homme. Si nous pouvions appercevoir l'ame d'un homme de bien, que nous lui trouverions un air respectable ! on y verroit la tranquillité jointe à la majesté : nous la verrions éclairée par la justice, la force, la tempérance & la prudence : nous y trouverions de plus la frugalité, la modération, l'indulgence, l'aisance, la politesse, & cette humanité, qui, (le pourroit-on croire !) se rencontre si rarement dans l'homme. Combien la prévoyance, le bon goût, l'élégance & la grandeur d'ame n'y ajouteroient-ils pas d'éclat & d'autorité ! on ne trouveroit aimable que ce qui seroit en même temps vénérable. A la vue d'un visage plus auguste & plus éclatant qu'on n'a coutume d'en trouver chez les hommes, ne seroit-on pas tenté de s'arrêter avec respect comme à la rencontre d'un Dieu, & de lui adresser des vœux secrets ? encouragé par la douceur de ce visage, en s'approchant de plus près ne voudroit-on pas l'adorer & lui offrir des prières ? Après l'avoir long-temps contemplé, en voyant un être si sublime tellement au dessus de la mesure ordinaire, dont les regards seroient à la fois

remplis de douceur & de vivacité, ne lui adresseroit-on pas les paroles de Virgile « Quel nom vous donnerai-je, Vierge » adorable ? car votre visage n'annonce » point une mortelle ; votre voix n'a » rien d'humain. Vivez heureuse, & » quelle que vous soyez, soulagez-nous » dans nos peines (1) ». En effet, cette Déesse nous prêtera son secours si nous lui rendons nos hommages ; son culte ne demande point qu'on lui immole des taureaux engraislés, qu'on lui suspende des offrandes d'or ou d'argent, qu'on lui forme un trésor ; il n'exige qu'une volonté droite & pure. Il n'est personne qui ne fût épris de ses charmes, s'il avoit le bonheur de la voir ; maintenant bien des obstacles offusquent nos regards, ils sont ou trop éblouis, ou trop environnés d'obscurité. Mais comme la vue du corps peut être fortifiée & guérie par le moyen de certains remèdes : de même en écartant les obstacles qui troublent la vue de notre ame, nous pourrions découvrir la vertu, sous l'enveloppe du corps, sous les hail-

(1) O (quam te memorem) Virgo ! namque haud tibi vultus

Mortalis, nec vox hominem sonat . . .

Sis felix, nostrumque leves quaecumque laborem.

Virg. *Æneid. lib. 1, vers. 327 & seq.*

lons de l'indigence, & même dans l'abjection & l'opprobre. Nous démêlerons, dis-je, sa beauté quoique couverte de fange. D'un autre côté nous découvrirons pareillement la perversité ou l'engourdissement fatal d'une ame vicieuse, nonobstant l'éclat que jettent sur elle les richesses dont elle est entourée, & malgré le faux jour que répandent sur nos yeux les honneurs & la puissance. C'est alors que nous connoîtrons combien sont méprisables les objets que nous admirons, comme des enfants qui attachent un grand prix à leurs jouets : ceux-ci préfèrent même à leurs parents, à leurs freres, des bagatelles de nulle valeur. Quelle différence y a-t-il donc entre eux & nous, comme a dit Ariston, sinon que nous devenons fous pour des tableaux & des statues, & que nos folies sont plus cheres que les leurs ? Les enfants sont charmés de trouver sur le rivage des cailloux qui montrent quelques variétés, tandis que nous voulons de grandes colonnes tachetées de différentes couleurs, qu'on apporte des sables de l'Egypte ou des déserts de l'Afrique, pour former un portique ou une salle à manger qui contienne beaucoup de monde. Nous admirons des murs incrustés d'un marbre

mince, quoique nous sachions très bien combien est vil ce qu'il couvre. Nous en imposons à nos yeux ; & lorsque nous dorons nos lambris & nos maisons, faisons-nous autre chose que nous réjouir par un mensonge ? En effet, nous savons que cet or cache un bois méprisable. Ce n'est pas seulement les murs & les lambris que l'on couvre d'un ornement si mince, la félicité de ceux que vous voyez marcher la tête si haute n'est couverte que de feuilles : regardez-les de près, & vous découvrirez combien de maux sont cachés sous cette écorce de dignité. La même chose qui fait tant de Magistrats & de Juges, s'empare des Magistrats & des Juges ; c'est l'argent, qui depuis qu'il a commencé à être en honneur, a fait disparaître le véritable honneur. Nous sommes devenus à la fois marchands & marchandise : nous ne demandons pas ce qu'est une chose, mais quel en est le prix. Nous sommes honnêtes gens pour de l'argent, nous sommes fripons pour de l'argent : nous suivons la vertu tant qu'elle nous fait espérer quelque profit, prêts à suivre une route contraire si le crime nous promet de plus grands avantages. Nos parents nous ont appris à admirer l'or & l'argent : la cupi-

dité qui nous a été infuse dans l'âge tendre, a pris racine en nous, & s'est accrue avec nous. Ensuite le peuple entier, peu d'accord sur tout le reste, s'accorde sur ces objets : tout le monde les regarde avec respect, les souhaite pour les siens, les consacre aux Dieux en signe de reconnaissance, comme les choses les plus précieuses que l'on trouve sur la terre.

Enfin les mœurs sont tellement dépravées, que la pauvreté est devenue une malédiction, un opprobre ; elle est l'objet du mépris des riches & de la haine des pauvres. Joignez à toutes ces causes les vers des Poètes qui contribuent encore à allumer nos passions, par les éloges des richesses qu'ils représentent comme le seul ornement, le seul bonheur de la vie : il leur semble que les Dieux ne peuvent ni donner, ni posséder rien de plus excellent. Selon Ovide (1), le palais du soleil est tout d'or ; l'essieu de son char est d'or, le rimon est d'or, les cercles des roues sont d'or, & leurs rayons

(1) Regia Solis erat sublimibus alta columnis,

Clara micante auro,

Aureus axis erat, temo aureus, aurea summa

Curvatura rotæ, radiorum argenteus ordo.

OVID. *Metamorph. lib. 2, vers. 1, 2, & 107, 108.*

d'argent. Enfin , ils ont appelé l'*âge d'or* le temps qu'ils voudroient faire passer pour avoir été le plus heureux. Les Poètes tragiques nous font pareillement entendre que les richesses sont préférables à l'innocence , à la réputation , à la vie. » Que l'on m'appelle très méchant , » disent ils , pourvu qu'on m'appelle » riche. Chacun demande si l'on est riche ; personne ne s'informe si l'on est homme de bien : on ne demande pas d'où est venu votre fortune , on ne veut que savoir combien vous possédez. » Par tout un homme n'est estimé qu'à » proportion des biens qu'il a. Voulez-vous savoir ce qui est honteux ? c'est » de ne rien avoir. Je souhaite de vivre » riche , ou de mourir si je suis pauvre. » C'est bien mourir , que de mourir en » gagnant de l'argent. L'argent est le plus » grand bien des hommes ; on ne peut » pas lui comparer une mere , ni des enfants , ni même un pere dont les droits sont sacrés. Si l'on voit briller sur le » front de Vénus autant d'éclat , ce n'est » pas sans raison qu'elle excite l'ardeur » des Dieux & des mortels ».

Lorsque ces derniers vers furent déclamés dans une tragédie d'Euripide , tout le peuple soulevé s'écria qu'il falloit bannir

& l'acteur & la piece. Alors Euripide lui-même , se jetant à travers la foule , pria le peuple d'attendre pour voir quelle seroit la fin du personnage si épris de la passion de l'or. Bellérophon subissoit dans ce Drame , les mêmes peines que tous les avarés éprouvent dans l'histoire de leur vie ; en effet l'avarice est toujours accompagnée de châtimens , quoiqu'elle en soit un assez grand par elle-même. Combien de chagrins & de travaux n'exige-t-elle pas ? combien est-elle malheureuse , & par les choses qu'elle désire , & par celles qu'elle possède ! Ajoutez encore les inquiétudes journalieres dont on est tourmenté pour conserver son bien. On a plus d'embarras pour posséder l'argent , que pour l'acquérir. Combien de gémissemens pour des pertes que l'on s'exagere ! Enfin quand même la fortune n'ôteroit rien à l'avare , il regarde comme une perte tout ce qu'il manque à gagner. Cependant , direz-vous , voilà celui que les hommes appellent riche & heureux , & dont ils envient les possessions ! J'en conviens ; mais , dites-moi , je vous prie , croyez-vous qu'il y ait au monde une condition plus fâcheuse , que d'être tout à la fois & malheureux & envié ? Il seroit à souhaiter que ceux qui desirerent

des richesses allassent consulter les riches : il seroit à souhaiter que ceux qui veulent des emplois & des dignités consultassent les ambitieux & les hommes parvenus au comble des honneurs : ils changeroient bientôt d'avis, en voyant former de nouveaux desirs à ceux qui blâment ou dédaignent les premiers objets de leur ambition. Car il n'y a personne qui se contente de sa fortune, lors même qu'il l'obtient sans peine : on condamne ses projets & les moyens qu'on a pris pour les accomplir ; on donne la préférence à ceux dont on s'étoit désisté.

C'est la Philosophie qui vous procurera un bien, que je regarde comme le plus grand ; elle fera que jamais vous ne vous repentirez de vos entreprises. Ce ne sont pas des mots bien arrangés, ou des discours bien travaillés qui vous conduiront à ce bien être solide, que nulle tempête ne peut ébranler. Que le langage aille comme il voudra, pourvu que votre ame soit bien ordonnée, pourvu qu'elle soit grande, ferme dans ses principes, qu'elle soit satisfaite d'elle-même, au risque de déplaire aux autres ! qu'elle juge de ses progrès par sa conduite, & qu'elle mette toute sa science à ne rien désirer, à ne rien craindre.



L E T T R E C X V I .

*Réfutation de l'opinion des Péripatéticiens
sur les passions.*

ON A SOUVENT mis en question s'il
valoit mieux avoir des passions modé-
rées, ou de n'en point avoir du tout.
Nos Stoïciens les (1) bannissent entière-

(1) La Fontaine s'est élevé avec force contre
cette opinion absurde des Stoïciens, & il la réfute
d'une manière aussi ingénieuse que solide, dans
la Fable du *Philosophe Scythe* dont Aulu-Gelle lui
a fourni le sujet. Après nous avoir peint ce Phi-
losophe la serpe à la main, coupant & taillant
à toute heure les branches les plus belles de ses
arbres ;

Et tronquant son verger contre toute raison ,

Sans observer temps ni saison ,

Lunes ni vieilles , ni nouvelles ,

il ajoute :

Tout languit & tout meurt. Ce Scythe exprime bien

Un indiscret Stoïcien :

Celui-ci retranche de l'ame

Desirs & passions , le bon & le mauvais ,

Jusqu'aux plus innocents souhaits.

Contre de telles gens , quant à moi , je réclame :

Ils ôtent à nos cœurs le principal ressort ;

Ils font cesser de vivre avant que l'on soit mort.

La réflexion qui termine cette Fable dans Au-

ment : les Péripatéticiens les reglent. Pour moi je ne vois pas de quelle utilité peut être une maladie , quelque foible qu'elle soit. Ne craignez pas : je ne veux rien vous enlever de ce que vous voulez conserver : vous trouverez en moi de la facilité , de la complaisance pour les objets auxquels vous aspirez , & que vous regardez comme nécessaires , utiles ou agréables. Je ne prétends que vous dépouiller du vice ; au lieu des desirs , je vous permets la volonté : c'est vous mettre en état de faire les mêmes choses sans trouble , avec une résolution plus ferme ; c'est vous mettre à portée de sentir mieux les mêmes plaisirs. Et pourquoi non ? Vous ferez plus sûr de vous les

lu-Gelle , n'est ni moins vive , ni moins judicieuse ; le style en est rapide & plein d'énergie : & ce qui suffit seul pour en faire l'éloge , c'est qu'après avoir lu les vers de la Fontaine , où l'on retrouve à-peu-près les mêmes idées , embellies par le charme de sa poésie , les yeux s'arrêtent encore avec plaisir sur le modele qu'il s'est proposé d'imiter. *Sic , inquit , dit Aulu-Gelle , isti apathia sectatores , qui videri se esse tranquillos , & intrepidos , & immobiles volunt , dum nihil cupiunt , nihil dolent , nihil irascuntur , nihil gaudent ; omnibus vehementioribus animi officiis amputatis , in corpore ignava & quasi enervata vita consenescent. Aulu-Gelle Noct. attic. lib. 19 , cap. 12.*

procurer , quand ils seront à vos ordres , qu'en leur obéissant.

Mais il est naturel , direz-vous , d'être affligé de la perte d'un ami ; faites grace aux larmes qui coulent pour une si juste cause : il est naturel d'être sensible à l'opinion des hommes , de s'attrister quand elle nous est défavorable ; pourquoi ne me permettriez - vous pas une crainte aussi honnête de la mauvaise réputation ? Il n'y a pas de vice qui ne puisse alléguer quelque excuse : il n'y en a pas dont les commencements ne soient timides & intéressants ; c'est pour cela qu'ils font plus de progrès. Vous ne les ferez point finir , si vous leur permettez de commencer. Toutes les passions sont foibles dans leur naissance ; insensiblement elles s'enhardissent , elles s'animent , elles acquièrent des forces à chaque pas : il est plus aisé de les empêcher d'entrer que de les expulser. Qui peut disconvenir que toutes les passions découlent d'une source légitime & naturelle ? La Nature nous a imposé le soin de nous conserver ; mais ce soin porté à l'excès devient un vice. La Nature a attaché le plaisir à la satisfaction de nos besoins ; non pour nous faire rechercher le plaisir , mais afin de nous faire

trouver plus agréables , au moyen de ce surcroît , les choses sans lesquelles il nous est impossible de subsister. Quand la volupté n'a pour objet qu'elle-même , elle se change en luxure.

Opposons - nous donc à l'entrée des passions ; parceque , comme je l'ai dit , il est plus aisé de les empêcher d'entrer , que de les faire sortir. Mais permettez-nous , dites-vous , de gémir , de craindre jusqu'à un certain point. Mais ce certain point gagne beaucoup de terrain & ne s'arrêtera pas où vous le voudriez. Le Sage est sûr de se conserver sans inquiétude : il faudra , quand il le voudra , fixer un terme à ses larmes & à ses plaisirs. Pour nous , à qui il n'est pas facile de revenir sur nos pas , le plus sûr est de ne pas nous avancer. J'aime la réponse de Panétius à (1) un jeune homme qui lui demandoit si le Sage pouvoit être amoureux. „ Pour le Sage , dit-il , c'est une autre affaire : mais vous & moi , qui sommes

(1) Panétius étoit un Philosophe Stoïcien , né dans l'Isle de Rhodes. Ses talents & ses vertus le rendirent cher à Scipion & à Lælius. Cicéron en parle avec les plus grands éloges , dans plusieurs de ses ouvrages , & sur-tout dans son *Traité des Offices*.

» bien loin de l'être , nous ne devons pas
 » nous exposer à une passion impétueuse
 » & emportée , qui rend l'homme es-
 » clave & vil à ses propres yeux. Si l'a-
 » mour nous est favorable , ses faveurs
 » ne font que nous irriter ; s'il nous re-
 » bute , ses dédains nous enflamment.
 » Les facilités sont aussi pernicieuses que
 » les obstacles. Nous nous laissons pren-
 » dre par les unes , nous luttons contre
 » les autres. Demeurons donc en repos ,
 » bien pénétrés de notre foiblesse ; n'ex-
 » posons l'infirmité de notre ame ni au
 » vin , ni à la beauté , ni à l'adulation ;
 » gardons - nous de ces pièges séduc-
 » teurs ».

Ce que Panétius disoit de l'amour ,
 je le dis de toutes les passions en général.
 Eloignons-nous , autant qu'il nous est
 possible des chemins trop glissants ; nous
 n'avons pas même assez de force pour
 nous soutenir sur un chemin ferme & sec.
 Vous ne manquerez pas , sans doute , de
 faire ici le reproche qu'on fait générale-
 ment aux Stoïciens. On nous accuse de
 faire de trop belles promesses , & de
 donner des préceptes trop durs : nous
 ne sommes , dites - vous , que de foi-
 bles mortels ; nous ne pouvons pas nous
 priver de tout : nous nous affligerons ,

mais légèrement ; nous desirerons , mais modérément ; nous nous mettrons en colere , mais nous nous appaiserons. Savez-vous pourquoi ces préceptes sont impossibles pour nous ? c'est que nous les croyons tels ; mais ils ne le sont pas dans le fait. Nous défendons nos vices , parce que nous leur sommes attachés ; nous aimons mieux les excuser , que de les chasser. La Nature donne à l'homme assez de force , s'il vouloit en user , les rassembler , & s'en servir pour se défendre ; ou du moins n'en pas abuser pour se perdre. Le défaut de volonté est la vraie raison ; le défaut de pouvoir est le prétexte.



L E T T R E C X V I I .

*De la différence que les Stoïciens mettoient
entre la sagesse & être sage.*

Vous me ferez des affaires, & vous vous en ferez à vous-même ; vous me suscitez , sans le savoir , un terrible procès , en me proposant des questions , sur lesquelles je ne puis être d'un avis contraire à nos Stoïciens , sans me brouiller avec eux , ni être de leur avis , sans bleffer ma conscience. Vous me demandez s'il est vrai , comme ils prétendent , que la sagesse soit un bien , & qu'être sage n'en soit pas un. Je vous exposerai d'abord le sentiment des Stoïciens ; ensuite j'aurai le courage d'avoir le mien. Notre secte veut que le bien soit un corps , parceque le bien agit , & que ce qui agit est corps. Voici comme ils le prouvent. Le bien est utile ; pour être utile il faut agir , pour agir il faut être corps : Or , suivant eux , la sagesse est un bien ; d'où il suit que la sagesse doit nécessairement être corporelle. Mais ils croient qu'il n'en est pas de même de l'action d'être sage : elle est incorporelle , elle n'est que la modifica-

tion d'une autre substance, qui est la sagesse.

Il faut vous faire part de ce que leur opposent les autres sectes, avant d'entrer moi-même en lice, & de défendre mon opinion. Sur ce pied, leur dit-on, vivre heureux ne seroit pas un bien. De gré ou de force, ils sont obligés de répondre, que la vie heureuse est un bien, mais que vivre heureux n'en est pas un. Voici encore un autre raisonnement qu'on leur oppose. Voulez-vous être sage : être sage est donc une chose désirable ; si c'est une chose désirable, c'est donc un bien. Nos Stoïciens se voient réduits à mettre les mots à la torture, à joindre une syllabe au mot *expetere* (désirer), que notre langue ne comporte pas. Pour moi, je ne suis pas du même avis : je crois que nos Stoïciens ont du dessous, & que liés par la première formule, il ne leur est plus permis d'en changer les termes.

Nous faisons beaucoup de fond sur les préjugés universels : le consentement de tous les hommes est pour nous une preuve de vérité en matière d'opinions : entre autres arguments de l'existence des Dieux, par exemple, on se fonde principalement sur l'idée que tous les hommes en apportent en naissant : dans la

question de l'immortalité des ames, l'accord des hommes à craindre un Tartare, à révéler des Divinités infernales, est encore d'un grand poids. Je me fonderai de même sur cette persuasion universelle : vous ne trouverez personne qui ne regarde comme un bien & la sagesse, & l'action d'être sage. Mais je ne veux pas faire comme les vaincus qui en appellent au peuple : commençons par combattre avec nos propres armes. Ce qui survient à quelqu'un arrive-t-il dans lui, ou hors de lui ? S'il arrive dans lui, il est corps, comme celui en qui il arrive. En effet il n'y a pas d'accident sans contact, & ce qui touche est corps : s'il est hors de lui, il s'est retiré après être arrivé, or ce qui se retire a du mouvement, & ce qui a du mouvement est corps. Vous vous attendez que je dirai que la course est autre chose que courir ; la chaleur autre chose qu'avoir chaud ; la lumière autre chose qu'être lumineux. Ce sont à la vérité deux choses distinctes, mais non pas différentes : si la santé, par exemple, est indifférente, être en bonne santé est aussi une chose indifférente ; si la beauté est indifférente, être beau est aussi une chose indifférente ; si la justice est un bien, être juste est aussi un bien ; si le vice

est un mal, être vicieux est aussi un mal ; de même que si le mal aux yeux est un mal , avoir les yeux malades doit aussi être un mal. Apprenez, si vous l'ignorez, que l'un ne peut exister sans l'autre : ce qui est sage , a la sagesse ; qui a la sagesse est sage : les qualités de l'un & de l'autre sont tellement confondues , qu'avoir la sagesse & être sage paroissent à bien des gens des expressions synonymes.

Mais que nos adversaires me répondent. Tous les objets étant , ou bons , ou mauvais , ou indifférents ; dans laquelle de ces trois classes faut-il ranger l'action d'être sage ? Ils disent que ce n'est pas un bien ; à plus forte raison ce n'est pas un mal : il faut donc que ce soit une chose indifférente : Or, nous entendons par indifférent , ce qui peut arriver à un homme vicieux comme à un homme vertueux ; tels sont la richesse , la beauté , la noblesse. Mais l'action d'être sage ne peut être le partage que de l'homme vertueux ; elle n'est donc pas indifférente. Elle n'est pas un mal non plus , puisqu'elle ne peut être le partage du méchant ; elle est donc un bien. C'est , dit on , un accident de la sagesse. Ce que vous appelez être sage , est-ce une chose qui agisse sur la sagesse , ou sur la-

quelle la sagesse agisse ? Soit qu'elle soit active , soit qu'elle soit passive , elle est également corps ; car ce qui agit , ainsi que ce qui est soumis à l'action des autres , est corps. Si c'est un corps , c'est donc un bien ; car il ne lui manquoit pour être bien que , d'être corporel.

Les Péripatéticiens veulent qu'il n'y ait point de différence entre être sage & avoir la sagesse , parceque l'un est renfermé dans l'autre. Quel est l'homme sage , sinon l'homme qui possède la sagesse ? Croyez - vous qu'un homme qui est sage ne possède pas la sagesse ? Les anciens Dialecticiens distinguent ces deux choses , & leur division a gagné jusqu'aux Stoïciens. Je vais vous la dire. Un champ , & avoir un champ , sont deux choses différentes. Je crois que vous accorderez qu'il y a de la différence entre la chose possédée & la personne qui la possède. Or , la sagesse est possédée , & celui qui est sage la possède. La sagesse est l'ame parvenue à sa perfection , portée au comble du bonheur ; car c'est l'art de la vie. Qu'est-ce qu'être sage ? Je ne puis pas dire que ce soit l'ame parvenue à sa perfection , mais ce qui arrive à celui dont l'ame est parvenue à la perfection. L'un est donc l'ame vertueuse ,

l'autre la possession d'une ame vertueuse. Il y a des expressions qui désignent la nature même du corps ; comme quand je dis un *homme*, un *cheval* : il y en a d'autres qui indiquent certains mouvements de l'ame à l'occasion de certaines façons d'être des corps ; comme quand je dis, *je vois Caton se promener*, ce sont les sens qui me le montrent, & l'ame y donne son assentiment. C'est le corps que je vois, sur lequel je fixe mes yeux, vers lequel je tourne mon ame : ensuite je dis *Caton se promene*, ce n'est plus sur le corps que porte ma proposition, mais sur une façon d'être du corps ; c'est ce qui est appelé par les uns *effatum*, un prononcé ; par les autres, *enuntiatum*, un énoncé ; & par d'autres enfin, *edictum*. De même, lorsque nous nommons la *sagesse*, nous parlons de quelque chose d'incorporel ; lorsque nous disons *il est sage*, c'est du corps même que nous parlons. Or, il est très différent, de dire une chose, ou d'en affirmer quelque chose. Supposons, pour le présent, que ce soit deux choses (car je n'explique pas encore ma façon de penser), qui empêchent que l'une des deux, quoique distincte de l'autre, ne soit un bien ? Vous disiez tout à l'heure qu'un champ, & posséder

un champ étoient deux choses ; & vous aviez raison , parcequ'autre chose est le champ possédé , & la personne qui le possède. Le premier est de la terre , le second est un homme. Mais dans le cas dont il s'agit , & celui qui possède la sagesse , & la sagesse qui est possédée , ont la même nature. En second lieu , dans votre exemple , la chose possédée , & la personne qui possède , sont dans des lieux différents ; mais dans le cas présent , la chose possédée & la personne qui possède , sont indentifiées. Le champ est possédé juridiquement , la sagesse naturellement ; l'un peut être aliéné & passer entre les mains d'un autre , l'autre ne quitte pas l'homme qui la possède. Ne comparez donc pas deux choses aussi dissemblables. J'avois commencé à dire , que la sagesse , & l'action d'être sage pouvoient être deux choses , & être néanmoins toutes deux des biens. La sagesse & le sage sont deux choses , & vous convenez que l'un & l'autre sont des biens. Comme donc rien n'empêche que la sagesse & celui qui a la sagesse ne soient des biens , rien n'empêche non plus que la sagesse , & l'action de posséder la sagesse , ne soient aussi des biens. Quoi donc ? Une chose sans laquelle la sagesse même ne

seroit pas un bien, n'est-elle pas un bien ? Vous assurez que la sagesse ne mériteroit pas d'être reçue, si l'usage en étoit interdit : Or, quel est l'usage de la sagesse, c'est d'être sage. Voilà ce qu'elle a de plus précieux, & sans quoi elle devient inutile. Si les tourments sont des maux, être tourmenté est un mal ; il y a plus : c'est que sans le second, le premier ne seroit pas un mal. La sagesse est la maniere d'être d'une ame parfaite ; être sage est l'usage de cette perfection de l'ame ; nous ne regarderions pas comme un bien l'usage d'une chose qui n'est plus un bien, si l'on n'en fait usage. Je vous demande si la sagesse est desirable ? vous en convenez. Je vous demande si l'usage de la sagesse est desirable ? vous en convenez encore, puisque vous dites que vous ne la recevriez pas si l'usage vous en étoit interdit. Ce qui est desirable est un bien ; être sage est l'usage de la sagesse, comme celui de l'éloquence est de parler, celui des yeux de voir. Or, si l'usage de la sagesse est desirable, l'action d'être sage est desirable ; elle est donc un bien.

Je me fais mon procès à moi-même depuis long-temps, en imitant ceux que je blâme, & en sacrifiant des paroles pour

prouver une vérité reconnue. Qui peut douter que, si la chaleur est un mal, ce ne soit un mal d'avoir trop chaud; si le froid est un mal, ce n'en soit un aussi d'avoir froid; si la vie est un bien, ce ne soit un bien de vivre.

Mais toutes ces choses sont étrangères à la sagesse, & ne résident point en elle. Pour nous c'est à elle-même que nous devons nous en tenir; & quoiqu'il nous soit permis de faire quelques excursions, nous trouverons en elle un vaste champ pour nous étendre. Occupons-nous de la nature des Dieux, de l'aliment des astres, de la révolution des étoiles ou planètes; examinons si leurs mouvements peuvent influer sur nos corps, & voyons si nos corps & nos âmes en reçoivent des impulsions. Sachons si les choses que l'on appelle fortuites, sont soumises à des loix constantes, & si rien dans ce monde ne se fait par saut, au hasard, & sans ordre. Ces recherches, il est vrai, nous éloignent de la morale, mais elles délassent l'esprit, & l'élèvent à la hauteur des objets dont elles s'occupent; tandis que les questions minutieuses, dont je viens de parler, le rapetissent, le rabaisent, l'affoiblissent au lieu de l'aiguïser, comme vous l'imaginez. Pourquoi je vous

prie , donner à des faussetés , ou du moins à des inutilités , des soins qui sont dus à des objets plus sublimes & plus utiles ? A quoi peut me servir de savoir si la sagesse differe d'être sage ? en ferai-je plus avancé de connoître que l'un est un bien , & que l'autre n'en est pas un ? Au reste je veux bien en courir les risques , je vous laisse la sagesse pourvu que j'aie le bonheur d'être sage , alors nous serons égaux. Faites mieux ; indiquez-moi une route qui me fasse parvenir à cette sagesse ; dites-moi ce que je dois éviter ou desirer ; procurez-moi les connoissances propres à fortifier mon esprit affaiblié ; fournillez-moi des moyens de repousser les forces qui m'entraînent & m'agitent , de résister avec courage à tant de maux qui m'affaillent , d'écarter les calamités qui sont venues fondre sur moi , ainsi que celles dans lesquelles je me suis moi-même précipité ; apprenez-moi à supporter l'infortune sans gémissements de ma part , & la félicité sans faire gémir les autres ; enseignez-moi à ne point attendre le terme fatal de la vie , mais à y courir de plein gré lorsque je le voudrai.

Rien ne me paroît plus honteux que de souhaiter la mort. Voulez vous vivre , eh ! pourquoi desirez-vous de mourir ?

rir ? Ne voulez vous pas vivre , pourquoi demandez-vous aux Dieux ce qu'ils vous ont accordé en naissant ? Il est décidé que , même en dépit de vous , vous mourrez un jour ; mais il ne tient qu'à vous de mourir quand vous voudrez ; l'un est une chose nécessaire , l'autre dépend de vous.

J'ai rencontré ces jours passés dans mes lectures une idée bien basse dans un homme d'ailleurs fort éloquent : *que je puisse* , dit-il , *bientôt mourir !* Insensé ! tu desires une chose qui dépend uniquement de toi. *Que je puisse bientôt mourir !* Peut-être qu'en répétant ces mots tu es parvenu à la vieillesse ; sans cela qui auroit pu t'arrêter ? Personne ne te retient , tu peux partir quand & par où tu voudras. Choisis tel côté de la nature qui te plaira le mieux pour trouver une issue : l'eau , la terre , l'air , ces éléments qui concourent à la marche de l'univers , sont à tes ordres ; ils sont autant les chemins de la mort , que les sources de la vie. *Que je puisse mourir bientôt !* qu'entendez-vous par ce *bientôt* ? quel terme donnez-vous à vos desirs ? La mort peut arriver plutôt que vous ne voudriez. Ces mots partent d'un esprit foible , qui veut exciter la pitié en affectant de la haine

pour la vie. Celui qui souhaite la mort, ne veut pas mourir pour cela. Demandez aux Dieux la vie & la santé; mais si vous voulez mourir, l'effet de la mort sera de mettre fin à vos desirs.

Voilà, Lucilius, les questions que nous devons traiter; elles serviront à nous former l'esprit. Voilà de la sagesse; voilà ce qu'on peut appeller être sage. Laissons donc ces disputes minutieuses qui n'annoncent qu'une vaine subtilité. La Fortune vous a déjà proposé tant de problèmes, vous n'en résolvez aucun, & vous vous amusez à chicaner. N'est-il pas insensé de frapper des coups en l'air, lorsque déjà vous avez entendu le signal du combat? Quittez ces armes qui ne servent que de jouets, il en faut de meilleure trempe. Dites-moi, par exemple, comment on peut garantir son esprit de la tristesse, du trouble & de la crainte? comment on peut se défaire du fardeau des passions cachées?

Venons au fait. Vous dites donc que la sagesse est un bien; mais qu'être sage n'en est pas un? A la bonne heure. Nous nions que ce soit un bien d'être sage; mais par-là même cette recherche paroîtra ridicule & superflue. Que diriez-vous si vous saviez qu'il est des

gens qui demandent encore si la sagesse à venir ou future est un bien ? Peut-on douter que les greniers ne soient pas encore chargés de la moisson future , ou que l'enfance ne jouisse point encore des forces de l'adolescence ? La santé qu'un malade espere n'est d'aucune utilité pour lui , & celui qui court ou qui lutte , ne trouve pas ses forces réparées par le repos qui suivra ses fatigues. Qui est-ce qui ne sait pas que ce qui doit arriver n'est pas un bien , par-là même qu'il est encore à venir ? Ce qui est un bien , est ce qui nous procure de l'utilité : or , il n'y a que les choses présentes qui puissent être utiles ; & dès qu'une chose ne peut être utile , elle ne peut être un bien ; si elle procure de l'utilité , dès-là même elle est un bien. Je deviendrai sage ; ce sera un bien pour moi , lorsque je le ferai , & non pas en attendant que je le devienne. Il faut qu'une chose existe avant qu'on puisse lui assigner des qualités : comment ce qui n'existe pas encore pourroit-il être appelé bon ? quelle preuve plus forte peut-on donner de la non-existence d'une chose , que de dire qu'elle est encore à venir ? il est évident que ce qui vient n'est pas encore arrivé. Le printemps doit venir , mais je fais que nous

sommes maintenant en hiver. L'été doit venir, mais je fais que nous ne sommes pas encore en été; j'ai la preuve la plus certaine qu'il n'est point présent, en ce qu'il est encore à venir. Je serai sage, je l'espère; mais en attendant, je ne le suis pas. Si j'avois ce bien, je serois déjà exempt d'un mal. Il arrivera que je serai sage : vous concevez par-là que je ne le suis pas encore; car je ne puis en même temps me trouver possesseur de ce bien, & en être privé. Ces deux choses ne peuvent s'accorder; le bien & le mal ne peuvent se trouver à la fois dans le même individu.

Passons donc par-dessus ces ingénieuses bagatelles, & hâtons-nous d'en venir aux objets qui peuvent nous être de quelque utilité. Un homme qui court avec inquiétude chercher une sage-femme pour accoucher sa fille en travail, ne va pas s'amuser à lire l'affiche (1) des spectacles :

(1) Le texte porte : *Edictum & ludorum ordinem perlegit*. Passage qui nous instruit d'une coutume établie chez les Romains, & qui s'est conservée parmi nous avec tous les raffinements que le luxe & l'amour des commodités pouvoient y ajouter. La note de Juste-Lipse, en justifiant ma traduction, fixera le sens du mot *Edictum* qui peut causer quelque embarras & induire en erreur ceux qui ignorent l'usage dont parle ici

celui qui s'empresse d'aller éteindre l'incendie de sa maison , ne s'arrête pas à regarder un jeu d'échecs pour voir comment on pourra dégager un pion. On vous annonce des nouvelles fâcheuses de toutes parts , que votre maison est en feu , que vos enfants sont en danger ; que votre ville est assiégée , que vos biens sont au pillage ; de plus , on vous apprend un naufrage , des tremblements de terre ; en un mot les événements les plus sinistres ; & parmi toutes ces calamités vous ne songez qu'à vous amuser ! Vous demandez quelle différence il y a entre la sagesse & être sage ! vous vous occupez à faire & à défaire des nœuds , tandis qu'une masse énorme de maux est suspendue sur votre tête ! La Nature ne nous a pas donné le temps avec assez de libéralité pour le perdre de cette manière. Voyez combien en perdent les personnes

Séneque. *Ante ludorum pugnas* , dit Juste-Lipse , *libelli aut tabula proponi solent in publico , ubi apparatus omnis ludorum descriptus , item nomina & paria Gladiatorum : atque id allicienda plebi & exspectationi commovenda. Id vocabant pronuntiare munus.* Suétone dit que Jules César , *munus populo , epulumque pronuntiavit in filia memoriam.* In Césaire , cap. 26. On appelloit *Ed'tor* ou *Munerarius* , celui qui , soit à ses dépens , soit

même les plus attentives : leurs propres maladies, ainsi que celles des leurs en dérobent une grande partie : les affaires indispensables, & les affaires publiques s'emparent d'une autre partie. Le sommeil partage la vie avec nous. Quel avantage résulte-t-il pour nous de consumer en des occupations frivoles la portion la plus grande de ce temps si court & si rapide qui nous entraîne ? Ajoutez que l'esprit s'accoutume bien plus aisément à ce qui l'amuse, qu'à ce qui peut le guérir : on regarde la philosophie plutôt comme un amusement que comme un remède. J'ignore donc quelle différence il peut y avoir entre la sagesse & être sage ; mais je sais qu'il m'importe peu de le savoir ou de l'ignorer. Dites-moi si j'en serai plus sage pour connoître cette différence ? Pourquoi donc m'occupez-vous de mots, quand il s'agit d'ac-

à son profit & aux frais du public, donnoit au peuple le spectacle des Gladiateurs ou celui des combats des bêtes farouches. *Editiones*, dit ailleurs Juste Lipse, *propriè spectacula muneraque; Editores qui ea præbent* ; in Tacit. Annal. lib. 3, cap. 17, note 3. Voyez Brissson de *Verborum significat.* lib. 14, voce *pronuntiare* ; vid. & lib. 5, voc. *Edi Ludi*.

tions ? Rendez-moi plus ferme ; plus assuré , plus capable de résister aux coups de la Fortune , plus en état d'en triompher ; & j'en triompherai , si je mets en pratique tout ce que j'apprends.



L E T T R E C X V I I I.

Du bon & de l'honnête.

Vous me demandez des lettres plus fréquentes; comptions ensemble, & vous vous trouverez insolvable. Nous étions convenus que vous commenceriez à m'écrire, & que je vous répondrais. Cependant je ne serai point difficile, je fais qu'on peut vous faire crédit, je fais donc les avances. Je n'exigerai point de vous ce que Cicéron, cet homme dont les connoissances étoient si étendues, exigeoit d'Atticus, qu'il lui écrivît, lors même qu'il n'auroit rien à lui mander. La matiere ne peut jamais me manquer, sans même faire entrer dans mes lettres les choses dont Cicéron a rempli les siennes. Je ne vous parlerai point comme lui, des (1) Candidats qui briguent les charges; de ceux qui pour cela se servent de leur propre crédit ou de celui des autres; de ceux qui demandent le Consulat, soutenus, soit par la faction de César, soit par celle de Pompée, soit par eux mêmes. Je ne

(1) Voyez sur-tout la plupart des Lettres du premier Livre.

vous parlerai point de la dureté de l'usurier Cæcilius , de qui ses proches mêmes ne peuvent emprunter un écu , que sur le pied de cent pour cent. Il vaut mieux s'occuper de ses propres défauts , que de s'entretenir de ceux des autres ; il vaut mieux s'examiner soi-même , & voir combien de choses on brigue sans pouvoir les obtenir. C'est un grand bien , mon cher Lucilius , c'est un avantage assuré , c'est être indépendant , que de n'avoir rien à demander , & de laisser passer les assemblées auxquelles la Fortune préside. Lorsque les Tribus du peuple sont convoquées, lorsque les Candidats attendent avec inquiétude leur sort dans les (1) Temples voisins ; tandis que l'un promet de l'argent , qu'un autre le dépose , & qu'un troisième use , à force de baisers, les mains de ceux à qui il ne voudroit pas laisser toucher les siennes , s'il avoit obtenu la place qu'il sollicite ; enfin tandis que tous attendent en suspens la voix du crieur , n'est-il pas bien agréable de demeurer spectateur oisif au milieu de cette espece de foire , sans y prendre aucune part , ni par des achats , ni par des ventes ?

(1) Voyez, sur ce passage , la Note de Juste Lipse.

De quel plaisir plus grand encore ne doit pas jouir celui qui considère sans intérêt ; non-seulement ces assemblées Prétoriennes ou Consulaires , mais encore ces assemblées , plus solennelles de l'univers , où les uns briguent des charges annuelles ; les autres une puissance perpétuelle ; d'autres , d'heureux succès à la guerre & des triomphes ; d'autres , des richesses ; d'autres , des mariages avantageux & des enfants ; d'autres enfin la santé & la prospérité pour eux-mêmes , & pour ceux qui leur appartiennent ! Quelle grandeur d'ame ne faut-il pas pour être seul à ne rien demander ? pour ne point s'abaisser à supplier ? pour dire à la Fortune , je n'ai rien à démêler avec toi ; je ne me fie pas à toi ; je fais que tes caprices repoussent les Catons , & adjugent les places à des Vatinius : je ne te demande rien. Voilà ce qui s'appelle dépouiller la Fortune de son pouvoir , & la réduire , pour ainsi dire , à la condition privée.

Tels sont les objets sur lesquels nous devons nous écrire ; cette matière qui , malgré tous les efforts que nous pourrions faire pour l'approfondir , restera toujours inépuisable , doit nous occuper sans cesse , à la vue de tant de milliers

d'hommes inquiets, qui, pour obtenir des biens funestes, à travers mille maux, se précipitent dans d'autres maux, cherchent des choses qu'ils fuiront bientôt, parcequ'ils en seront incessamment dégoûtés. En effet, qui est-ce qui se trouve satisfait, même de ce qui lui paroïssoit trop au dessus de lui lorsqu'il le desiroit ? La félicité n'est point insatiable, comme on se l'imagine ; elle a des bornes, voilà pourquoi elle ne rassasie personne. Vous croyez que les objets de vos desirs sont élevés, parceque vous les voyez de loin ; ils sont vils & de peu de valeur pour celui qui a pu les atteindre ; je suis bien trompé, s'il ne cherche à monter plus haut encore : ce que vous prenez pour le sommet, n'est jamais qu'un degré. Mais l'ignorance du vrai est la cause des maux que tout le monde éprouve : trompé par de faux bruits, on s'y porte comme vers des biens ; après les avoir obtenus par une infinité de traverses, on trouve que ce sont des maux, ou du moins que ce sont des bagatelles, fort au dessous de l'idée qu'on s'en étoit formée. Les hommes pour la plupart admirent des objets, dont la distance les abuse ; ils prennent d'ordinaire tout ce qui est grand pour des biens.

Pour ne pas tomber nous mêmes dans

cette erreur , cherchons en quoi consiste le vrai bien. On l'a défini de beaucoup de manieres différentes , & on lui a souvent attaché des idées très diverses. Les uns disent que le bien est ce qui invite l'esprit & l'appelle à soi. Mais on oppose à cette définition , qu'un objet peut inviter les hommes à leur perte. Vous savez que beaucoup de maux ont quelque chose de séduisant : il y a de la différence entre le vrai & le vraisemblable ; ce qui est bon se trouve uni au vrai , il ne peut y avoir rien de bon que ce qui est vrai ; mais ce qui nous invite & nous séduit par les apparences , n'est que vraisemblable , il s'insinue pour nous solliciter & nous attirer à lui.

Quelques - uns ont prétendu que le bien est ce qui excite le desir de le posséder , ou ce qui dirige vers soi les mouvements de l'ame. Mais on oppose à cette définition , que beaucoup d'objets excitent les mouvements de l'ame , au préjudice de ceux qui les desirent.

La définition de ceux qui disent que le bien est ce qui dirige vers soi le mouvement de l'ame conformément à la Nature , me paroît la meilleure. Un bien ne doit être desiré , que lorsqu'il a commencé à mériter de l'être ; alors il est hon-

nête , & par-là même parfaitement desirable. Ceci me rappelle qu'il faut vous montrer la différence qui se trouve entre le bon & l'honnête. Ils ont quelque chose de commun & d'inséparable , rien ne peut être un bien , s'il ne renferme quelque chose d'honnête , & pareillement tout ce qui est honnête est un bien. Quelle différence y a-t-il donc entr'eux ? l'honnête est le bien parfait : c'est le complément de la vie heureuse ; & par son association , toutes les autres choses deviennent des biens. Je m'explique : il y a des choses qui ne sont , ni des biens , ni des maux ; tels sont le métier de la guerre , les ambassades , la magistrature ; ces fonctions étant honnêtement remplies , commencent à être des biens , & de douteuses qu'elles étoient , elles deviennent bonnes. Une chose devient un bien par son association avec l'honnête : mais ce qui est honnête est un bien par soi même ; le bien découle de l'honnête , l'honnête vient de lui-même : ce qui est un bien , peut avoir été un mal ; ce qui est honnête , ne peut jamais avoir été qu'un bien.

Quelques - uns ont défini le bien , ce qui est conforme à la Nature. Suivez-moi , je vous prie. Ce qui est bien , est confor-

me à la Nature , mais tout ce qui est conforme à la Nature , n'est pas toujours un bien. Beaucoup de choses sont , à la vérité , conformes à la Nature , mais elles sont de si peu d'importance , que le nom de bien ne peut leur convenir ; ce sont des bagatelles méprisables , tandis que nul bien , quelque petit qu'il soit , ne doit être dédaigné : tant qu'il est trop foible (pour se faire sentir) , il n'est pas encore un bien ; mais dès qu'il a commencé à être un bien , il cesse d'être petit. Par où peut-on connoître si quelque chose est un bien ? c'est par sa conformité parfaite avec la Nature. Vous convenez , dites-vous, que ce qui est un bien est conforme à la Nature , c'est-là sa propriété. Vous reconnoissez aussi qu'il y a des choses qui sont conformes à la Nature , sans être des biens pour cela : mais comment l'un peut-il être un bien , tandis que ces choses ne sont pas des biens ? Comment se fait-il que le bien change de propriété, lorsque ce bien & les choses dont nous parlons, ont pour propriété principale & commune , d'être conformes à la Nature ? C'est leur grandeur qui met cette différence ; il n'est point étrange que des objets changent en s'accroissant. L'enfant en devenant adolescent , a changé de propriété ;

l'un étoit dépourvu de raison, l'autre est devenu un être raisonnable. Il est des choses qui non-seulement s'agrandissent, mais encore qui changent, ou deviennent tout autres. Vous me direz que ce qui s'augmente, ne change point pour cela de nature; il est égal qu'on remplisse de vin une bouteille ou un tonneau, dans l'une & dans l'autre le vin conserve ses propriétés; une petite quantité de miel a le même goût qu'une grande masse. Mais les comparaisons que vous faites ne sont point justes : dans le vin & dans le miel, il n'y a qu'une même qualité, qui subsiste, quoiqu'on augmente leur volume. Quelques substances du même genre, quand même on les augmenteroit, conservent leurs propriétés : d'autres subissent un changement lorsqu'elles sont considérablement augmentées : l'addition leur fait prendre un caractère tout différent. Une seule pierre forme la voûte, c'est celle qui sert de clef; celle-ci presse comme un coin les briques inclinées, & sert à les lier. Pourquoi l'addition de cette dernière pierre, qui peut être fort petite, produit-elle un si grand effet? c'est qu'elle n'augmente pas la voûte, mais elle la rend complète. Il y a des choses qui, en s'accumulant ou en s'augmentant, se

dépouillent de leur forme & en prennent une nouvelle. Quand notre esprit a longtemps médité sur un objet , & qu'il s'est fatigué à contempler sa grandeur , nous disons qu'il est infini ; alors il devient très différent de ce qu'il étoit , tant que nous l'avons jugé grand , mais fini : par la même raison , quand nous avons pensé qu'un corps ne pouvoit être que difficilement tranché , cette difficulté devenant plus grande encore , nous avons décidé que ce corps étoit indivisible ; de ce qu'un corps étoit difficile à mouvoir , nous sommes parvenus à dire qu'il étoit immobile : de même une chose qui étoit conforme à la Nature , a pu changer de propriété par sa grandeur , & devenir un bien.



L E T T R E C X I X.

Des besoins & des desirs naturels.

TOUTES les fois que j'ai trouvé, je n'attends pas que vous me disiez (1) *j'en retiens part.* ; je me le dis à moi-même. Vous me demanderez ce que j'ai pu trouver : ouvrez votre sein, c'est tout profit. Je vous enseignerai le moyen de vous

(1) Proverbe grec que nous avons adopté, & dont la formule consacrée étoit : *Communis Mercurius* ; une part pour Mercure, ou comme nous dirions aujourd'hui, *Mercury en retient sa part.* On trouve dans le petit ouvrage de Phurnutus, sur la Nature des Dieux, un passage curieux touchant l'origine de cette expression proverbiale, Κοινὸς Ἑρμῆς, *communis Mercurius*, & sur ce que les Grecs appelloient Ἑρμαῖα. *Ideò autem*, dit cet Auteur, *quod communis tam Deorum quam hominum sit minister (Mercurius) si quis iter faciens fortè fortunâ quid invenit, consuetudo inolevit ut inventor exclamet : rei inventæ partem etiam Mercurio competere ; inventionis enim adiutor est, cum sit viarum præses : proinde meritò declamant se rei inventæ Mercurium participem facturos. Hinc Græci omnia quæ fortè fortunâ reperiuntur, Ἑρμαῖα, id est Mercurialia nuncupant, &c.* Phurnutus, *de Nat. Deor. cap. 16, pag. 168 ; inter Opuscula mythologic. phys. & ethic. edit. Gale Amstel. 1688 : voyez la suite de ce passage.*

enrichir très promptement , chose que vous ferez , sans doute , fort empressé d'apprendre ; vous avez raison , je vous indiquerai une voie très courte pour obtenir les richesses. Cependant vous aurez besoin de trouver un créancier : car pour faire votre commerce , il faudra que vous empruntiez , mais je ne veux pas que vous vous serviez de l'entremise de personne , ni qu'aucun (2) Courtier fasse courir vos billets sur la place ; je vous procurerai un prêteur disposé à vous servir , c'est celui de Caton qui dit , *qu'il faut emprunter de soi-même*. Quelque petit que soit l'emprunt , il sera suffisant si nous nous demandons à nous-mêmes ce

(1) Le texte porte : *Nolo proxenetæ nomen tuum jactent* ; expression remarquable , & qui ne peut être éclaircie que par l'usage auquel Sénèque fait ici allusion. *Proxenetæ* , dit Brissou , *intercessor est cujus interventu negotia conciliantur , quique nominis faciendi vel cujuslibet alterius negotii gerendi causâ operam suam accommodat : inde proxeneticum salarium , id dicitur , quod pro hujusmodi opera datur*. De verbor. Significat. lib. 14 , voce *proxenetæ*. Sénèque se sert dans un autre ouvrage , du mot *pararii* , pour désigner ceux qu'il appelle ici *Proxenetæ*. *Quidam* , dit-il , *volunt nomina secum fieri , nec interponi pararios , nec signatores advocari*. De Benefic. lib. 2 , c. 23. Voyez encore lib. 3 , cap. 15.

dont nous avons besoin. En effet, mon cher Lucilius, il n'y a point de différence entre avoir, & ne point désirer : les résultats seront les mêmes, & vous vous épargnerez bien des tourments. En vous parlant ainsi, je ne vous dis pas de rien refuser à la Nature ; elle est rebelle, on ne peut pas la vaincre, elle demande son dû. Il faut seulement que vous sachiez, que tout ce qui excède les besoins de la Nature, est précaire, & n'est aucunement nécessaire. J'ai faim, il faut manger : mais il n'importe que le pain soit délicat, ou grossier, cela ne fait rien à la Nature ; elle ne demande pas que l'estomac soit flatté, elle veut qu'il soit rempli. J'ai soif, la Nature ne s'embarrasse pas que l'eau que je boirai soit puisée dans le lac voisin, ou ait été rafraîchie par la neige, ou par quelque autre moyen étranger ; elle ne veut rien, sinon que la soif soit apaisée. Pour cela il est égal de boire, soit dans un vase d'or, soit dans un vase de crystal, soit dans un vase de *murrha*, soit dans un pot de terre, soit dans le creux de la main. Envisagez le but des choses, & vous renoncerez au superflu. Suis-je pressé de la faim ? que la main se porte sur les aliments les plus prochains, elle me fera trouver du goût

dans tout ce qui se présentera : l'homme affamé n'est nullement difficile.

Demandez-vous ce qui m'a fait tant de plaisir ; le voici : c'est une maxime , à mon avis , très belle , qui dit que *le Sage cherche avec empressement les richesses naturelles*. Vous ne m'offrez , dites-vous , qu'un plat vuide. Est-ce donc là ce que vous deviez partager avec moi ? j'avois déjà préparé mes coffres : je délibérois déjà sur quelle mer j'allois faire un commerce ; dans quelle entreprise de finance je devois entrer ; quelles marchandises je ferois venir : c'est , direz-vous , me tromper que m'apprendre à être pauvre , tandis que vous me promettiez des richesses. — Ainsi vous regardez comme pauvre , celui à qui il ne manque rien ? C'est , direz-vous , un bien qu'il doit , non à la Fortune , mais à lui-même , à sa patience. Vous jugez donc qu'un tel homme n'est pas riche , parceque ses richesses ne peuvent pas lui être enlevées ? Aimerez-vous mieux avoir beaucoup , que d'avoir assez ? Celui qui a beaucoup , desire d'avoir davantage , ce qui prouve qu'il n'avoit point assez. Celui qui a sa suffisance , a atteint son but ; ce qui n'arrive jamais au riche. Croyez-vous qu'on ne doit pas appeller richesses celles pour

lesquelles personne ne fut jamais prof-
crit ? pour lesquelles un fils ou une fem-
me n'ont jamais empoisonné personne ?
celles qui sont en sûreté même, pendant
la guerre ? celles dont on jouit à loisir
durant la paix ? celles qu'on peut possé-
der sans danger , & dont on peut dispo-
ser sans peine. Est-ce avoir peu de chose
que d'être exempt du froid ; de la faim ,
de la soif ? Jupiter n'a rien de plus. Ce qui
suffit n'est jamais peu de chose. Ce n'est
pas avoir beaucoup , que de n'avoir pas
assez ! Alexandre se trouve pauvre, même
après avoir vaincu Darius & subjugué les
Indes ; il veut encore acquérir ; il fait
parcourir des mers inconnues ; il envoie
de nouvelles flottes sur l'océan ; il cher-
che , pour ainsi dire , à forcer les bar-
rières du monde. Ce qui suffit à la Nature,
ne suffit point à un homme : il s'en est
trouvé un qui , devenu maître de tout ,
desiroit encore quelque chose ; tant l'es-
prit peut s'aveugler ! tant chacun , à me-
sure qu'il avance , est capable d'oublier
le point d'où il est parti ! Ce Conquérant,
possesseur tranquille d'un coin de terre
qui ne lui étoit point disputé , s'afflige
en se voyant obligé de revenir sur ses pas
des extrémités de la terre !

Jamais l'argent n'a enrichi personne :

bien loin de là , il ne fait qu'exciter en lui un desir plus grand d'en avoir. Vous demandez , sans doute , la cause de ce phénomène ; plus on a , & plus on veut avoir. Citez-nous qui vous voudrez , dont l'opulence puisse être comparée à celle des Crassus & des (1) Licinius ; qu'il calcule tous les biens qu'il possède , & qu'il y joigne ses espérances ; je vous dirai qu'il est pauvre , si vous m'en croyez , & il peut l'être , si vous vous en croyez vous-même. Celui qui se borne au vœu de la Nature , non-seulement n'éprouve pas le

(1) Ce Licinius ou Licinus étoit un affranchi d'Auguste , & fort aimé de ce Prince. Juvénal & Perse parlent de ses immenses richesses. (*Voyez Juvénal, Satyr. 1, vers. 108, Satyr. 14, v. 305, & seq. & Perse, Satyr. 2, vers. 36*). Auguste lui confia l'Intendance des Gaules , où sa cupidité lui fit exercer des vexations affreuses. Il mourut sous Tibere. Un ancien Scholiaste de Perse (*in Sat. 2, vers. 36*) , nous a conservé l'Epigramme que le Poète Varron fit contre ce Licinus : elle est aussi âcre que l'invective célèbre de Claudien contre Rufin. Le Lecteur en va juger :

Marmoreo Licinus tumulo jacer ; at Cato parvo :
Pompeius nullo. Quis putet esse Deos ?

Joignez à cette note celle du vieux Scholiaste de Juvénal , sur le vers 109 de la première Satyre ; elle contient un petit abrégé de la vie de ce Licinus.

l'entiment de la pauvreté , mais encore est exempt de la craindre. Mais pour que vous sachiez combien il est difficile de se renfermer dans les bornes de la Nature , je vous dirai que celui même qui s'en tient aux besoins de la Nature , & que vous appelez pauvre , possède quelque chose , & même a du superflu. Les richesses attirent les regards du vulgaire , & l'aveuglent dès qu'il voit sortir d'une maison beaucoup d'argent comptant , dès qu'il apperçoit un palais bien doré , une foule de valets bien faits & bien vêtus. La félicité de ces riches n'est qu'extérieure : tandis que celle de l'homme que nous avons soustrait aux caprices du peuple & de la Fortune , est au dedans de lui-même. Quant à ceux qui , sous le faux nom d'opulence , sont vraiment en proie à la pauvreté , ils ne possèdent les richesses , que comme lorsque nous disons que nous avons la fièvre , tandis que c'est elle qui s'est emparé de nous. Nous parlerions plus exactement , si nous disions que la fièvre nous tient ; par la même raison , il faudroit dire , les richesses possèdent un tel homme.

Je ne crois donc pouvoir vous donner qu'un conseil , que l'on ne peut répéter trop souvent ; c'est que la Nature soit la

mesure de vos desirs , vous pourrez les satisfaire sans dépense , ou du moins à peu de frais ; gardez vous seulement de mêler des vices à vos desirs. Ne vous inquiétez pas de la table sur laquelle vous mangerez , de la vaisselle qu'on vous présentera , ni si les esclaves qui vous serviront , sont bien appareillés pour l'âge , la couleur , & bien ou mal épilés ; la Nature ne demande qu'à être nourrie : Horace a dit : « lorsque la soif vous brûlera » la gorge , irez-vous demander à boire » dans des vases d'or ? lorsque vous aurez faim , ferez-vous dégoûté de tout » ce qui ne sera pas ou un paon ou un » turbot ? « (1) La faim n'a point de vanité : il lui suffit de césser : elle s'embarrasse fort peu de ce qui l'appaise. Ces inquiétudes sont dues à un luxe malheureux , qui fait qu'on veut avoir faim , même après avoir été rassasié ; on veut non-seulement remplir le ventre , mais encore le bourrer ; on veut renouveler la soif , que déjà l'on avoit apaisée. C'est donc avec raison , que le Poëte a dit , que la soif s'inquiete fort peu du vase ou de

(1) Num , tibi cum fauces urit sitis , aurea quæris
Pocula ? num esuriens fastidis omnia , præter
Pavonem rhombumque ?

HORAT. lib. 1 , Satyr. 2 , vers. 114 & seq.

la main qui lui présente la liqueur propre à l'étancher. Si vous croyez qu'il vous importe que l'esclave qui vous sert soit bien peigné, & que la tasse qu'on vous présente soit bien brillante, c'est que vous n'avez pas soif. Un des grands avantages que la Nature nous procure, c'est qu'elle ôte le dégoût à la nécessité : on ne met de la recherche & du choix que dans les superfluités ; c'est alors qu'on trouve qu'une chose ne convient pas, qu'elle est méprisable, qu'elle choque les yeux. Le Créateur de ce monde, qui nous prescrivit des loix, voulut que nous nous conservassions, mais non pas que nous fussions délicats. Tout ce qui contribue à notre conservation, se trouve tout préparé ; il est à notre portée : profitons donc de ce bienfait de la Nature, regardons le comme très grand, & songeons que, par aucun côté, elle ne mérite notre reconnoissance, à plus juste titre, que parcequ'elle nous permet de satisfaire, sans dégoût & sans peine, les desirs formés par la nécessité.



L E T T R E C X X.

*Origine de nos idées sur le bon & l'honnête.
De la constance du Sage.*

VOTRE lettre, après s'être égarée dans une foule de petites questions, s'arrête à une seule, dont elle demande la solution. Vous voulez savoir comment la connoissance du bon & de l'honnête est venue jusqu'à nous. Dans l'opinion de quelques Philosophes, ces deux choses sont totalement diverses; pour nous, nous les croyons seulement distinguées. Je m'explique. Quelques-uns pensent que le bon est ce qui se trouve utile; conséquemment ils donnent également ce nom aux richesses, à un cheval, à du vin, à un soulier; tant ils ont une idée abjecte du bien, qu'ils ravalent jusqu'aux objets les plus bas! ils croient que ce qui est honnête consiste dans l'accomplissement d'un devoir juste & légitime, par exemple, dans les soins qu'on donne à la vieillesse d'un pere; dans les secours accordés à un ami tombé dans l'indigence; dans le courage à combattre; dans des conseils sages & modérés. Nous faisons à la

vérité deux choses distinctes du bon & de l'honnête; mais il n'y a de bon que ce qui est honnête, & ce qui est honnête est toujours bon. Je crois inutile d'ajouter ici qu'elle est la différence qui se trouve entre ces deux choses; sur-tout après l'avoir déjà fait sentir si souvent: je dirai seulement que nous ne trouvons rien de bon lorsqu'on peut en faire un mauvais usage; or, vous voyez combien de gens font un mauvais usage des richesses, de leur rang & de leur pouvoir.

Je reviens maintenant à la question dont vous demandez la solution; savoir, comment la première connoissance du bon & de l'honnête est parvenue jusqu'à nous: la Nature n'a pu nous la donner; elle a semé en nous les germes de la science, mais non la science même. Quelques uns prétendent que nous avons rencontré cette connoissance par hasard; mais est-il bien croyable que l'image de la vertu ne se soit présentée que fortuitement à nous? il nous paroît que cette connoissance est le fruit de l'observation, à l'aide de laquelle notre entendement, par la comparaison des choses qui sont souvent arrivées, a jugé de ce qui est bon & honnête, par *analogie*. Comme nos Grammairiens latins ont

naturalisé ce mot, & l'ont admis dans notre langue, je ne crois pas devoir l'exclure, ou le renvoyer dans son pays natal; je m'en servirai donc, non parcequ'il est reçu, mais parcequ'il est usité. Je vous dirai donc en quoi consiste cette analogie. Nous connoissions la santé du corps; de-là nous avons imaginé qu'il y en avoit une pour l'ame: nous connoissions les forces du corps; de là nous avons conclu qu'il y avoit une force de l'ame. Nous avons été surpris de quelques actions de bienfaisance, d'humanité, de courage; nous les avons admirées comme des perfections, mais elles cachotent souvent beaucoup de défauts, que l'éclat de quelques-unes de ces actions remarquables nous força de dissimuler. La nature veut que nous exagérions les actions louables: il n'y a personne qui ne porte la gloire au-delà de la vérité. C'est donc de ces choses que nous avons emprunté l'idée d'un grand bien.

Fabircius refusa (1) l'or du Roi Pyr-

(1) Unum ex Legatis Romanorum Fabricium sic admiratus (*Pyrrius*) ut, cum eum pauperem esse cognovisset, quartâ parte regni promissâ, sollicitare voluerit, ut ad se transfret: contempnusque à Fabricio est. . . Interjecto anno, contra Pyrrhum Fabricius est missus. . . Tum, cum vi-

rhus ; il crut qu'il étoit plus glorieux de mépriser les richesses d'un Roi, que de posséder un Royaume. Le même Fabricius avertit généreusement ce Prince de se défier de son Médecin qui s'étoit engagé à lui donner du poison : la même grandeur d'ame que l'or ne put vaincre, ne put consentir à vaincre à l'aide du poison. Nous avons admiré ce grand homme qui, ferme dans une conduite si propre à servir de modele, ne fut ébranlé ni par les promesses du Roi, ni par les promesses contre le Roi ; qui, par un effort très difficile, s'abstint de nuire pendant la guerre ; qui crut qu'il y avoit des choses qu'un ennemi ne pouvoit point se permettre ; qui, au sein de la pauvreté, dont il se faisoit honneur, refusa les richesses avec autant de fermeté, que le poison. » Vivez, disoit-il, par mes bienfaits, ô Pyrrhus ; & réjouissez vous de l'incorruptibilité de Fabricius, dont vous étiez d'abord affligé ». Horatius Coclès défendit seul le passage

cina castra ipse & Rex haberent, Medicus Pyrrhi ad eum nocte venit, promittens veneno Pyrrhum occisurum, si sibi aliquid polliceretur ; quem Fabricius vinctum reduci jussit ad Dominum, Pyrrhoque dici quæ contra caput ejus Medicus spondisset. Tunc Rex admiratus eum, dixisse

étroit d'un pont, qu'il fit rompre derrière lui ; il consentit à se priver du retour vers les siens, pourvu qu'il pût arrêter l'effort de l'ennemi ; il leur fit tête, jusqu'à ce qu'il eut entendu le fracas causé par la chute des poutres de ce pont. Après avoir porté ses regards en arrière, & s'être assuré que sa patrie étoit hors de danger : que celui, dit-il, qui voudra me poursuivre, vienne maintenant ! & aussi-tôt il se précipite dans le Tibre dont la rapidité ne l'empêche pas de prendre

fertur : *Ille est Fabricius, qui difficilius ab honestate, quàm sol à cursu suo, averti potest.* EUTROP. *Hist. Rom. Breviar. lib. 2, cap. 12 & 14, edit. Verheyk, Lugd. Batavor. 1762 ;* Aulu-Gelle nous a conservé la lettre que Fabricius écrivit à ce sujet à Pyrrhus. Elle respire la fierté, la noblesse, la simplicité & la hauteur d'âme qui caractérisent les mœurs de ces temps anciens : je dis de ces temps anciens, car les Romains, au temps d'Annibal, étoient déjà si corrompus, que lorsque ce grand homme, abandonné de ses concitoyens ingrats, trahi par Prusias, abhorré des Romains dont la haine implacable & lâche le poursuivoit de climats en climats, se vit enfin forcé de s'empoisonner pour ne pas tomber vivant entre leurs mains, il s'écria, avec cette indignation froide & tranquille qu'inspire le mépris : *Mores quidem Populi Romani quantum mutaverint, vel hic dies argumento erit. Horum patres Pyrrho Regi hosti armato, exercitum in Italiâ habenti,*

autant de soin de ses armes victorieuses que de son salut (1); il rentre dans Rome, aussi tranquille que s'il eût passé par-dessus le pont le plus solide. Ce sont des actions de cette trempe qui nous ont donné l'idée de la vertu.

J'ajouterai ici une proposition qui peut paroître étrange. Il est des vices qui quelquefois se montrent sous l'apparence de l'honnête; ainsi la meilleure des choses est produite par son contraire: en effet vous savez que les vices & les vertus se touchent, & que les apparences du bien se rencontrent même dans les hommes les plus vils & les plus corrompus. C'est ainsi qu'un prodigue a les apparences de la libéralité, quoiqu'il y ait une

ut à veneno caveret, prædixerunt. Hi Legatum consularem, qui auctor esset Prusæ per scelus occidendi hospitæ, miserunt. Réflexion naturelle, judicieuse, & d'autant plus propre à rendre les Romains odieux, qu'en rapprochant avec adresse la peinture de leurs mœurs dans deux époques peu éloignées l'une de l'autre, elle en rend les nuances plus sensibles, & le contraste plus frappant. Voyez TITE-LIVE, *Hist. liv. 39, c. 51.*

(1) Tiberine Pater, *inquit, te, sancte, precor; hæc arma & hunc militem propitio flumine accipias. Ità sic armatus, in Tiberim desiluit; multisque superincidentibus telis incolumis ad suos transiit: rem ausus plus fama habituram ad posterum, quam fidei, TIT. LIV. Hist. lib. 2, cap. 10.*

grande différence entre savoir donner , ou ne savoir pas conserver ce qu'on a. Beaucoup de gens , Lucilius , ne donnent point leur bien , mais semblent le jeter ; je n'appelle point libéral un homme qui agit , comme s'il étoit en colere contre son argent. La négligence ressemble à la facilité ; la témérité , au courage. Ces ressemblances nous obligent à prendre garde , à distinguer des choses très voisines en apparences , mais en effet très éloignées. Lorsque nous observons de près ceux qui se sont distingués par quelque action d'éclat , nous trouvons qu'il en est quelques-uns qui ont agi d'une façon noble & grande , mais seulement une seule fois. Un homme qui s'est montré courageux à la guerre , sera timide au barreau : celui qui supporte avec force l'indigence , sera tout abbattu , quand sa réputation est attaquée. Alors en méprisant l'homme , nous rendons justice à son action louable. Nous avons vu un homme bienfaisant pour ses amis , modéré envers ses ennemis , qui s'est comporté avec intégrité dans les affaires publiques & particulières , qui ne manquoit ni de patience dans les choses qu'il falloit supporter , ni de prudence dans celles qu'il falloit

exécuter, nous en avons vu un autre qui, lorsqu'il le falloit, répandoit l'argent à pleines mains, qui, dans le travail, montrait de la constance & de la vigueur, & chez qui la force de l'esprit soutenoit l'affaîssement du corps; d'ailleurs il étoit toujours le même, égal dans toutes ses actions; non seulement bon pour le conseil, mais encore tellement habitué à faire le bien, qu'il ne pouvoit faire autrement. Nous avons compris qu'un tel homme possédoit une vertu parfaite, que nous avons décomposée ou sous divisée en différentes parties. Il a fallu, pour jouir de cette perfection, mettre un frein aux passions, réprimer les craintes, prévoir ce qu'il y avoit à faire, distribuer avec équité ce qu'il falloit donner: par-là nous nous sommes formé des idées de la tempérance, de la force, de la prudence & de la justice, à chacune desquelles nous avons assigné ses fonctions.

Qu'est-ce donc qui nous a fait connoître la vertu? Nous l'avons reconnue par l'ordre qu'elle établit, par sa beauté, par sa constance, par l'harmonie qu'elle met dans toutes les actions, par sa grandeur qui l'élève au dessus de tout. Par là nous avons compris en quoi consiste la

vie heureuse, qui coule par une pente douce & facile ; qui ne dépend que d'elle-même. Mais, comment avons nous apperçu toutes ces choses ? Je vais vous le dire. Jamais cet homme, rempli de perfections & de vertus ne s'est plaint de la fortune ; jamais il ne s'est attristé des accidents de la vie : se regardant comme un citoyen de l'univers & comme un soldat, il a regardé ses peines & ses travaux comme une suite de ses devoirs. Lorsqu'il lui survenoit quelque événement fâcheux, il ne l'a point envisagé comme un mal, ou comme un effet du hasard ; mais, comme un ordre qui lui étoit adressé : c'est, dit-il, moi que cet ordre regarde ; il est dur, il est rigoureux, mais il faut l'exécuter. On fut nécessairement forcé de trouver grand, un homme que l'infortune ne faisoit point gémir, qui jamais ne se plaignoit de son sort, qui se faisoit toujours remarquer comme un flambeau qui brille au milieu des ténèbres ; qui s'attiroit les regards de tout le monde par sa tranquillité, sa douceur, son équité à remplir ses devoirs envers les Dieux & les hommes. Son ame étoit parvenue à toute la perfection dont elle étoit susceptible ; elle ne voyoit au dessus d'elle que l'in-

telligence Divine, dont une émanation étoit passée dans son ame ; celle-ci n'est jamais plus divine, que lorsqu'elle rappelle à l'homme sa mortalité, & lui montre qu'il est né pour mourir ; que son corps n'est point une demeure fixe, mais une hôtellerie où il ne doit pas séjourner, qu'il faut quitter aussi-tôt qu'on s'y trouve incommodé.

Si l'ame regarde avec mépris le lieu qu'elle habite ; si elle s'y trouve trop à l'étroit ; si elle ne craint point de le quitter, c'est une preuve très forte, mon cher Lucilius, qu'elle tire son origine d'un séjour plus élevé. Celui qui se rappelle d'où il est venu, fait aussi où il doit retourner. Ne sentons-nous pas combien de maux nous tourmentent, & que ce corps est un fardeau pour nous ? Nous nous plaignons tantôt de la tête, tantôt de l'estomac & de la gorge, tantôt des intestins : les nerfs & les pieds nous font mal ; quelquefois nous avons des embarras dans nos sécrétions, souvent nous avons trop de sang ; d'autres fois nous n'en avons pas assez : nous sommes assaillis de toutes parts ; tout conspire à nous chasser ; c'est ce qui arrive à ceux qui occupent une demeure étrangère. Quoique nous ayons reçu de la Nature

un corps sujet à tant d'infirmités, nous ne laissons pas de former des projets éternels : nos espérances embrassent l'espace de la plus longue vie, sans que jamais nous soyons rassasiés de richesses & de pouvoir. Est-il rien de plus impudent, ou de plus insensé ? rien ne suffit à des êtres destinés à mourir, & qui déjà sont mourants : car chaque jour nous approche du dernier ; chaque heure nous pousse vers le goufre où nous devons tomber. Considérez quel est notre aveuglement ! ce que j'annonce, comme devant arriver, s'exécute déjà, est déjà fait en grande partie : le temps que nous avons vécu, est au même lieu où il étoit avant que nous vécussions. C'est une erreur de redouter notre fin, puisque chacun de nous s'achemine vers la mort. Ce n'est point le pas où nous tombons, qui est la cause de notre lassitude, il ne fait que la montrer. Le dernier de nos jours nous fait parvenir à la mort, mais tous les autres nous en ont approchés ; elle nous emmène avec douceur, elle ne nous emporte pas avec violence. Voilà pourquoi une âme forte, qui a l'idée d'une existence plus heureuse, cherche à s'acquitter honorablement & avec soin de la tâche qui lui est imposée ; elle ne regarde

aucune des choses qui l'environnent , comme lui appartenant en propre ; mais , semblable à un voyageur pressé , elle en use comme d'un bien d'emprunt. Lorsque nous verrons un homme armé de cette fermeté , pourrons - nous nous empêcher d'être frappés d'un caractère si peu commun ? sur-tout s'il nous montre que cette grandeur d'ame n'est aucunement simulée. Les qualités vraies ne se démentent point , les fausses n'ont aucune durée. Quelques hommes sont alternativement des Catons & des Vatinus : tantôt un Curius ne leur paroît point assez sévère , ni un Fabricius assez pauvre ; un Tuberon ne leur semble point assez frugal , assez content de peu de chose : tantôt ils voudront joûter pour les richesses avec un (1) Licinius , pour les repas avec un (2) Apicius , pour la mollesse avec un Mecene. Une des plus grandes preuves d'une ame désordonnée ,

(1) Voyez la Lettre précédente , page 566 , Note 1.

(2) Fameux gourmand de l'antiquité , dont il nous reste un ouvrage sur l'art de la cuisine , qui à plusieurs égards , ressemble assez au Livre du *Parfait Cuisinier*.

c'est de flotter sans cesse & d'être continuellement ballottée entre le desir de feindre la vertu & l'attachement au vice : ils ressemblent à l'homme d'Horace ,
 „ qui souvent avoit deux cents esclaves,
 „ & souvent n'en avoit que dix ; tantôt
 „ il ne parloit que de Rois & de Grands ;
 „ tantôt il ne demandoit qu'une table
 „ frugale , une coquille pour saliere , un
 „ habit grossier , capable de le garantir
 „ du froid. Eussiez-vous donné un millier de sesterces à cet homme si frugal
 „ & qui se contentoit de si peu de chose ,
 „ au bout de quatre jours il ne lui seroit
 „ rien resté (1) ».

Les hommes de cette trempe , sont comme celui que le Poète décrit, qui n'étoit jamais le même, & qui, par ses écarts, ne ressembloit aucunement à lui-même. J'ai dit que beaucoup de gens se condui-

(1)

— Habebat sæpe ducentos ,

Sæpe decem servos : modò Reges atque Tetrarchas ,
 Omnia magna loquens ; modò sit mihi mensa tipes , &

Concha salis puri , & toga , quæ defendere frigus ,
 Quamvis crassa , queat. Decies centena dedisses
 Huic parco , paucis contento ; quinque diebus
 Nil erat in loculis.

HORACE, *Sat.* 3, *lib.* 1, *vers.* 11 & seq.

soient ainsi ; il s'en faut peu que tous n'en fassent autant : il n'est personne qui chaque jour ne change d'avis & de desirs. Tantôt on voudroit prendre une femme , & tantôt une maîtresse , tantôt on voudroit dominer ou regner ; tantôt on s'abaisse aux fonctions d'un esclave avili ; tantôt on s'enorgueillit jusqu'à se faire détester , tantôt on tombe dans la plus grande abjection ; tantôt on répand l'argent , tantôt on en prend de toutes mains. C'est par cette conduite qu'un homme se fait justement accuser d'imprudence : il se montre sans cesse sous des formes diverses ; & , ce qui me paroît le plus digne de mépris , jamais il n'est semblable à lui-même. Croyez que c'est une chose très grande & très estimable , que d'être toujours le même ; cet avantage n'appartient qu'au vrai Sage : pour nous , nous changeons perpétuellement de formes ; tantôt nous vous paroîtrons graves & modérés , tantôt vains & prodigues. En un mot , nous changeons de masque , & nous jouons un rôle tout différent de celui que nous venons de quitter. Gagnez donc sur vous d'être jusqu'à la fin l'homme que vous avez résolu d'être : tâchez de vous rendre estimable , ou du moins

faites en sorte que l'on puisse toujours vous reconnoître. On pourroit demander de l'homme qu'on a vu hier, quel est cet homme là ? tant il se trouve changé !

L E T T R E C X X I.

*Que tous les animaux ont le sentiment de
de leur état.*

Je prévois que vous chicanerez lorsque je vous exposerai la question du jour, sur laquelle nous nous sommes déjà assez longtemps arrêtés. Vous vous écrierez de nouveau : qu'est-ce que cela fait aux mœurs ? mais j'oppose à vos cris Posidonius & Archidemus ; ce sont eux que vous pouvez quereller ; ils ne refuseront point d'entrer en lice : je parlerai à mon tour. Tout ce qui tient à la morale, ne constitue pas les bonnes mœurs : une chose a pour objet la nourriture de l'homme, une autre ses exercices, une autre son habillement, une autre son instruction ou son amusement ; toutes ces choses appartiennent à l'homme, lors même qu'elles ne contribuent pas à le rendre meilleur. Il est des spéculations qui influent diversement sur

les mœurs ; quelques-unes servent à les régler & les corriger ; d'autres ont pour objet de rechercher leur nature & leur origine. Croyez-vous donc que je perde la morale de vue , quand j'examine pourquoi la Nature a fait l'homme ? pourquoi elle l'a placé au-dessus des autres animaux ? Non , sans doute ; en effet , comment saurez-vous les mœurs que l'homme doit avoir , si vous ne connoissez pas ce qui est le plus avantageux pour lui ; en un mot , si vous ne considérez pas sa nature ? Vous ne saurez ce que vous devez faire ou éviter , que lorsque vous aurez appris ce que vous devez à votre nature. Je veux apprendre , me direz-vous , les moyens de diminuer mes desirs & mes craintes ; débarrassez-moi des idées superstitieuses ; apprenez-moi que ce que le vulgaire appelle bonheur , est vain & passager , & qu'il ne faut que le changement d'une syllabe , pour en faire un malheur. Vos desirs seront satisfaits : je vous exhorterai à la vertu ; je ferai main basse sur les vices , & dût-on me taxer d'une trop grande sévérité , je ne cesserai de poursuivre la méchanceté , de réprimer les passions farouches , de m'élever contre des plaisirs qui finissent par causer de la douleur ; enfin de déclamer

contre des vœux indiscrets. Pourquoi ne le ferois-je pas ? puisque les plus grands de nos maux présents (1) ont été l'objet de nos desirs , & que nous nous sommes félicités autrefois des mêmes événements qui excitent aujourd'hui nos plaintes & nos murmures.

En attendant, souffrez que j'examine

(1) Le texte porte : *cum maxima malorum optaverimus , & ex gratulatione natum sit quidquid obloquimur*. Le tour vif & serré , mais peut-être trop elliptique , dont Sénèque s'est servi , rend ce passage un peu obscur , & plus difficile à entendre qu'il ne paroît d'abord. J'ai tâché de développer sa pensée dans ma traduction , sans lui rien faire perdre de sa force , & en suivant toujours le fil de son raisonnement ; mais je ne me flatte pas d'avoir réussi : il est rare qu'une idée exprimée avec cette concision & cette propriété de termes qui distinguent par-tout les grands Ecrivains , & qui rendent le style rapide , énergique & clair , puisse passer dans une autre langue , sans s'affoiblir , sur-tout lorsque le génie de ces deux langues est très différent. D'ailleurs , plus j'examine ces paroles , & *ex gratulatione natum sit quidquid obloquimur* , plus j'y trouve de difficultés : peut-être même n'en ai-je pas saisi le vrai sens ; si cela est ainsi , j'avoue que je ne sais pas ce que Sénèque a voulu dire. A l'égard de la note de Juste Lipse sur ce passage , je ne suis pas assez sûr de l'entendre , pour adopter ou rejeter son interprétation , & c'est au Lecteur à la juger.

des objets qui paroissent s'éloigner de la morale. Nous cherchions à savoir si tous les animaux avoient le sentiment , la conscience de leur état naturel ou de leur constitution. Il paroît qu'ils ont ce sentiment ; sur-tout par l'adresse & la promptitude avec laquelle ils font usage de leurs membres, enforte qu'on diroit qu'ils l'ont appris : il n'y en a point qui ne se servent avec agilité des différentes parties de leur corps. Un ouvrier sait employer ses outils avec facilité ; un Pilote fait manier son gouvernail ; le Peintre démêle promptement les couleurs si variées qu'il a sous les yeux pour faire un portrait , & sa main les applique avec aisance : de même un animal exécute avec la plus grande facilité les mouvements qui lui sont nécessaires. Nous admirons les Acteurs habiles , dont les mains peuvent tout exprimer , & dont les gestes sont aussi prompts que la parole. Ce que l'art donne à ceux-ci , la Nature le donne aux animaux ; aucun d'eux ne remue ses membres avec peine , ou n'est embarrassé dans l'usage qu'il en fait ; dès qu'ils sont nés , ils exécutent sur-le-champ les fonctions auxquelles ils sont destinés ; ils apportent leur science en venant au monde , ils naissent tout élevés.

Vous me direz , peut-être , que les animaux meuvent convenablement les parties de leur corps , parceque s'ils les remuoient autrement , ils éprouveroient de la douleur : ainsi , selon vous , ils sont forcés ; c'est la crainte , & non la volonté , qui les fait mouvoir à propos. Point du tout : leurs mouvements seroient lents , s'ils étoient contraints ; l'agilité annonce un mouvement spontanée ou volontaire ; bien loin que la douleur les force à se mouvoir , elle n'est point capable d'arrêter les efforts qu'ils font pour exécuter leurs mouvements naturels. C'est ainsi qu'un enfant qui voudroit se tenir debout , & qui s'habitue à se soutenir tout seul , tombe aussi-tôt qu'il commence à faire l'essai de ses forces ; il se relève en pleurant à chaque fois , jusqu'à ce qu'à l'aide de la douleur , il se soit exercé à faire ce que la Nature exige de lui. Les animaux dont le dos est couvert d'une écaille dure , lorsqu'ils sont renversés , se tourmentent , dressent & replient leurs pieds jusqu'à ce qu'ils se soient remis dans leur position naturelle. Une tortue renversée n'éprouve aucune douleur , cependant elle s'agite pour reprendre la situation qui lui convient ; elle ne cesse de faire des efforts , & de se débattre

jusqu'à ce qu'elle se retrouve sur ses pieds.

Concluons donc que tous les animaux ont la conscience ou le sentiment de leur façon d'exister ; ce qui les rend capables de faire un usage prompt & facile de leurs membres : nous n'avons pas de preuve plus forte qu'ils apportent cette connoissance en naissant, que parcequ'il n'y a point d'animal qui ait besoin d'apprendre à faire usage de ses propres facultés. La constitution ou la façon d'exister est, selon vous, la partie principale de l'ame dans une certaine proportion relativement au corps. Mais, comment un enfant pourroit-il comprendre une définition si subtile & si compliquée, que vous ne pouvez vous-même la développer ? Il faudroit que tous les animaux naquissent Dialecticiens, pour entendre une définition qui est obscure même pour la plupart des Savants. Vous seriez fondé dans votre objection, si je prétendois que les animaux entendent la définition de leur façon d'être ; car il est plus facile de la connoître par sa nature, que de l'exprimer. Ainsi un enfant ne sait point ce que c'est que sa façon d'être, mais ne laisse pas de savoir comment il est constitué : il ignore ce qu'est un animal, mais il sent

qu'il en est un. Outre cela il a des notions vagues, obscures, grossieres de sa constitution. Nous savons que nous avons une ame, mais nous ignorons ce qu'est cette ame, où elle réside, d'où elle vient. Comme le sentiment de notre ame nous est parvenu sans que nous connoissions ni sa nature ni son siege; de même le sentiment de leur façon d'être a dû venir à tous les animaux.

En effet, il est nécessaire qu'ils aient la conscience ou le sentiment de ce qui leur fait sentir les autres choses; il faut qu'ils sentent la force qui les dirige & à laquelle ils obéissent. Il n'y a personne de nous qui ne conçoive qu'il existe en lui quelque chose qui lui donne des impulsions; mais il ignore ce qui produit cet effet. Il en est des animaux comme des enfans: les uns & les autres n'ont que des idées confuses & obscures de la partie qui les dirige. Vous m'objecterez que l'on prétend que tout animal commence par se conformer à sa constitution; que celle de l'homme est d'être raisonnable, & que conséquemment l'homme s'accommode à sa constitution, non comme animal seulement, mais comme animal raisonnable, vu que l'homme s'aime lui-même, parcequ'il est homme. Cela posé,

comment un enfant, qui ne jouit pas encore de la raison, peut-il se conformer à la constitution raisonnable? Chaque âge a sa constitution ou façon d'être; elle n'est pas dans un enfant, la même que dans un adolescent ou dans un vieillard. Chacun s'accommode à la constitution dans laquelle il se trouve. L'enfant n'a point encore de dents, il s'accommode à cette façon d'être; les dents lui sont-elles venues, il s'accommode à cette nouvelle constitution. Cette herbe qui doit un jour produire du grain & des moissons, est tout autrement constituée quand elle est tendre, & à peine sortie du sillon; elle change, lorsque fortifiée, elle a pris assez de consistance pour porter le tendre épi qui la charge. Elle prend une autre constitution ou façon d'être, lorsqu'elle jaunit, que son épi durci devient propre à être déposé dans une grange. Dans quel état que cette plante se trouve, elle le conserve, elle s'y accommode. Il y a de la différence entre l'âge d'un enfant, d'un jeune homme, & d'un vieillard; cependant je suis le même qu'étant enfant & adolescent. Ainsi, quoique la façon d'être, varie, chaque animal s'accommode toujours à celle dans laquelle il se trouve. En effet, la nature ne me rend

pascher l'état de l'enfance, de la jeunesse, ou de la vieillesse ; c'est moi qu'elle me fait aimer. Ainsi l'enfant s'accommode à la façon d'être qu'il a dans l'enfance, & non à celle qu'il aura dans l'adolescence ; & s'il passe par la suite à un état d'accroissement plus grand encore, on ne peut pas en conclure que celui dans lequel il est né, n'ait pas été conforme à sa nature. Tout animal commence par s'accommoder avec lui-même, vu qu'il doit y avoir quelque objet auquel tout puisse se rapporter. Je desirer le plaisir ; pour qui ? c'est pour moi : c'est donc pour moi que je travaille. Je fuis la douleur : pour qui ? pour moi. C'est donc encore pour moi que je prends des soins. Cela posé, c'est de moi dont je m'occupe avant tout. Ce même soin se trouve dans tous les animaux ; il ne leur est pas communiqué, il naît avec eux. La Nature façonne ses productions, elle ne les jette point au hasard : & comme il n'y a pas de garde plus sûre que celle qui se trouve la plus proche, chaque animal a été confié à lui-même. Voilà pourquoi, comme je l'ai dit plus haut, les animaux les plus foibles, de quelque façon qu'ils soient sortis du sein de leurs mères, connoissent aussitôt ce qui leur est pernicieux, fuient ce
qui

qui leur donneroit la mort : & comme ils sont exposés à devenir la pâture des oiseaux de proie, ils craignent jusqu'à l'ombre de ceux qui volent au dessus d'eux.

Aucun animal ne parvient à la vie sans la crainte de la mort. Comment, me dira-t-on, l'animal qui vient de naître peut-il avoir l'idée d'une chose qui lui sera salutaire ou funeste ? Il s'agit ici de savoir s'il en a l'idée, & non pas comment il a pu l'avoir : or, il paroît que les animaux ont cette idée, vu qu'ils n'agiroient point autrement qu'ils font, s'ils l'avoient. Pourquoi une poule n'évite-t-elle pas un paon ou une oie, tandis qu'elle fuit, aussi-tôt qu'elle apperçoit un épervier, qui est un oiseau bien plus petit ? Pourquoi les petits poussins craignent-ils un chat, & n'ont aucune crainte d'un chien ? En cela, ils semblent avoir une connoissance de ce qui peut leur nuire, sans que l'expérience la leur ait fournie ; ils se mettent en sureté, avant même d'avoir éprouvé du mal. Et ne croyez pas que ce soit un effet du hasard ; ils ne craignent que les objets qu'ils ont raison de craindre ; jamais ils ne perdent ce soin de vue ; toujours ils évitent ce qui leur est pernicieux. De plus, en vivant, ils ne deviennent pas plus timides ; ce qui prouve que

ce n'est pas l'usage ou l'expérience qui leur donne leurs craintes ; mais que c'est le desir naturel de se conserver. L'expérience instruit lentement & diversement ; les leçons de la Nature sont uniformes & promptes.

Cependant , si vous l'exigez , je vous dirai comment tout animal tâche de connoître ce qui peut lui nuire : il sent qu'il est composé de chair , & conséquemment il connoît ce qui peut la trancher , la brûler , l'écraser ; les animaux armés de façon à pouvoir nuire , sont pour lui des ennemis : ces choses vont ensemble. Chaque animal s'occupe de sa conservation ; il cherche ce qui peut y contribuer , & craint tout ce qui peut y porter atteinte. La nature lui inspire de la répugnance pour tout ce qui lui est contraire ; tout ce qu'elle ordonne se fait sans réflexion , sans dessein. Ne voyez-vous pas avec quelle industrie les abeilles construisent leurs domiciles ? avec quel accord merveilleux elles concourent à leurs travaux ? N'admirez-vous pas la toile de l'araignée , que l'art des hommes tenteroit vainement d'imiter ? avec quelle adresse elle arrange ses fils ? les uns sont droits , pour servir d'appui aux autres ; les autres sont circulaires & serrés , afin

de prendre les plus petits animaux, comme dans des filets. Cet art ne s'apprend point; il s'apporte en naissant.

Ainsi, nul animal n'est plus instruit qu'un autre. Vous verrez la même toile à toutes les araignées; tous les rayons de miel ont les mêmes cavités. Tout ce que l'art enseigne est inégal, incertain; ce que la Nature apprend, est toujours uniforme & constant; elle ne donne aux animaux que les moyens de se défendre: voilà pourquoi ils sont instruits en même temps qu'ils commencent à vivre. Ne soyons point surpris qu'ils naissent avec les connoissances sans lesquelles ils naîtroient en vain. C'est - là le premier moyen que la Nature leur ait donné pour se maintenir dans l'existence, & pour l'aimer; ils n'auroient pu se conserver, s'ils n'y avoient été naturellement portés: cela seul n'auroit servi de rien, mais aussi sans cela rien n'eût été utile. Vous ne verrez aucun animal se mépriser, ou même se négliger. Les animaux les plus lourds, ou les moins agissants, quelque engourdis qu'ils paroissent sur toute autre chose, montrent de l'industrie, quand il est question de conserver leur vie. Ceux qui sont inutiles aux autres, ne s'oublient point eux-mêmes.



L E T T R E C X X I I.

*De ceux qui font de la nuit le jour. Ex-
travagances du luxe.*

DÉJÀ les jours éprouvent de la diminution ; ils semblent reculer ; cependant ils sont encore assez longs pour quelqu'un qui se leveroit avec le jour , & qui emploieroit sa matinée plus utilement que ceux qui , dès la pointe du jour , sortent pour aller faire leur cour aux Grands. Il est honteux d'être encore à demi-endor- mi , lorsque le soleil est déjà fort élevé , ou de commencer à s'éveiller à la moitié du jour. Cependant il est bien des gens pour qui ce temps devient le point du jour : il y en a qui , renversant les choses , font du jour la nuit ; ils ne commencent à ouvrir leurs yeux que , quand la nuit s'ap- proche. Ils se comportent en cela comme les Antipodes dont Virgile a dit , que
 „ lorsque les chevaux essoufflés nous
 „ amènent le soleil levant , l'étoile du
 „ soir allume pour eux ses feux languis-
 „ sants (1) ». Ce n'est pas le climat de

(1) Nosque ubi primus equis oriens afflavit anhelis ,
 Illis sera rubens accendit lumina vesper.

VIRG. Georg. lib. 1. vers. 359 & 363

ces hommes dépravés, qui est l'opposé du nôtre, c'est leur conduite insensée. Nous avons dans cette même ville des Antipodes qui, comme Caton l'a remarqué, *n'ont jamais vu le soleil se lever, ni se coucher*. Croyez-vous donc que des hommes puissent savoir comment il faut vivre, quand ils ignorent quand il faut vivre ? Ils craignent la mort, tandis qu'ils s'enfouissent tout vivants : ils font d'aussi mauvais présage, que les oiseaux de la nuit. Quoiqu'ils passent les nuits dans le vin & les parfums ; quoiqu'ils consomment toutes leurs veilles dans des festins partagés en un grand nombre de services, ils ne font que célébrer leurs propres funérailles ; cependant c'est de jour que les funérailles devroient se célébrer.

Le jour n'est jamais long pour qui sait s'occuper. Etendons les bornes de notre vie ; dont le devoir & la preuve est d'agir : bornons la nuit, & dérobons-lui quelques moments pour les ajouter au jour. Les volailles destinées aux festins, sont renfermées dans des lieux obscurs, & privées de mouvement, afin qu'elles s'engraissent. C'est ainsi que ceux qui se livrent à la paresse, & se privent d'exercice, s'appesantissent & se chargent d'un embonpoint dangereux. Les corps de ces

hommes qui se sont voués aux ténèbres, deviennent hideux, leur teint est plus suspect que celui qui nous montre la pâleur de la maladie, ils sont languissants; & quoique vivants, ils ont une couleur livide & cadavéreuse.

Ce n'est pourtant pas là leur plus grand mal; leurs esprits sont encore dans de plus épaisses ténèbres. Ils sont dans la stupeur, ils voient trouble, & portent pourtant envie à ceux qui sont totalement aveugles. Les yeux ont-ils donc été donnés pour les ténèbres? Vous me demanderez d'où a pu venir une dépravation qui fait haïr le jour, & qui transporte toute la vie dans la nuit? Tous les vices contrarient la Nature; tous s'éloignent de l'ordre: le luxe semble ne se plaire que dans la perversité; non content de sortir du droit chemin, il s'en écarte le plus qu'il peut, & ne s'arrête que lorsqu'il tient une route directement opposée. En effet, n'est-ce pas vivre d'une façon directement contraire à la Nature, que de boire (2) à jeun, de remplir de vin des veines épuisées, d'être ivre avant de se mettre à table? Cependant nos jeu-

(1) Voyez, sur ce passage, la Lettre 88, p. 178 de ce volume, note première.

nes gens se livrent à de pareils excès; sous prétexte de réparer leurs forces, au sortir du bain, ils vont boire, & même s'enivrer avec ceux qui se sont déjà dépouillés pour y entrer; ils se font ensuite frotter, afin d'enlever la transpiration qu'ils ont excitée par des boissons fortes & réitérées. C'est une chose trop vulgaire pour eux, de boire après le diner ou le souper; cela n'est fait que pour des hommes grossiers, qui n'ont aucune idée de la vraie délicatesse. Ils veulent que le vin ne se mêle point aux aliments, & qu'il aille plus librement pénétrer jusqu'aux nerfs: ils veulent s'enivrer, ayant l'estomac vuide.

Ne trouvez-vous pas aussi que des hommes qui s'habillent comme des femmes, agissent d'une façon contraire à la Nature? N'est-ce pas vivre d'une manière opposée à la Nature, que de prolonger la jeunesse jusque dans un âge avancé? Quelle infamie! ne vouloir jamais être homme, afin de pouvoir se livrer plus long-temps à des débauches honteuses! L'âge même ne retire point des excès dont le sexe auroit dû garantir.

N'est-ce pas vivre d'une façon contraire à la Nature, que de vouloir des roses en hiver? n'est-ce pas contrarier cette Nature, que de faire croître, à l'aide de

l'eau chaude , des lis ou les fleurs du printemps dans la saison des frimats ? N'est-ce pas contredire la Nature , que de placer des vergers ou de planter des arbres fruitiers au (3) haut des tours ? de placer au dessus des toits des maisons , des forêts & des arbres , dont les racines partent d'un point plus élevé que celui où ils devroient naturellement porter leurs sommets ? N'est-ce pas agir en dépit de la Nature que de jeter les fondemens des bains chauds dans la mer , & de s'imaginer qu'on ne peut nager voluptueusement , si ces bains ne sont battus par les flots & les tempêtes ?

Quand on ne veut plus que des choses contraires à la marche de la Nature , on finit par faire un divorce complet avec elle. Fait il jour ? il faut dormir. C'est le temps du repos , on voudra s'exercer , se

(1) Juste Lipse dit avoir vu la même chose à Bruxelles. *Horti & sylva in tectis & summis adibus , ut nos quoque vidimus in urbe regia Bruxella. Sed in tectis scilicet planis & sine fastigio , ubi terra super trabes , sive & fornices latericios aggregabatur.* Sénèque le pere , parle aussi de cet usage , & le regarde même comme un raffinement du luxe qu'il reproche aux riches : *Alunt in summis culminibus mentita nemora , & navigabilium piscinarum freta* : Controv. 5 , lib. 5. Voyez aussi PLINÉ, *Hist. Nat. liv. 15 , chap. 14.*

faire porter, diner. Le jour est-il prêt à se montrer; on prend ce temps pour souper. Il ne faut jamais faire ce que fait le vulgaire; il y auroit de la bassesse à vivre comme lui. On ne veut pas du jour qui luit pour tout le monde; on veut se faire un matin pour soi en particulier. Ceux qui se comportent ainsi me paroissent semblables aux morts. En effet, une vie entière passée à la lueur des torches & des flambeaux, differe bien peu du convoi de ceux qu'une mort prématurée a privés du jour (1). Nous nous rappelons

(1) Le texte porte : *quantulum enim à funere absunt, & quidem acerbo, qui ad faces & cereos vivunt*. Ce passage, dans lequel Sénèque fait allusion à des coutumes pratiquées chez les Romains, étoit fort clair pour eux : mais il nous seroit impossible de deviner aujourd'hui ce qu'il a voulu dire par ces mots, *à funere & quidem acerbo* &c. si l'on ne trouvoit dans les Auteurs anciens aucune trace de l'usage auquel ils ont rapport. En rapprochant plusieurs passages épars dans leurs ouvrages, celui de Sénèque n'aura plus rien d'obscur.

Virgile, en parlant des obseques du fils d'Evan
dre, dit :

— Et de more vetusto

Funereas rapnere faces.

Sur quoi le Grammairien Servius nous apprend qu'à Rome on enterroit au flambeau ceux qui

plusieurs personnes qui menoient ce même genre de vie , parmi lesquelles se trouvoit Atilius Bura qui avoit été Préteur ; après avoir dissipé un patrimoine considérable , comme il exposoit sa pauvreté à Tibere , ce Prince lui dit , *vous vous êtes éveillé bien tard.* Montanus Ju-

mouroient avant l'âge de puberté : *moris Romani esse, ut impuberes noctu effrentur ad facies, ne funere immatura sobolis domus funestaretur; quod præcipue accidebat in eorum qui in magistratu erant, filii.* Idem Virgilius Pallantis corpus facit excipi facibus, quia acerbum funus. (Vid. Servium in *Æneid.* lib. 11, vers. 143). Néron ayant fait empoisonner Britannicus, & voulant excuser la précipitation de ses funérailles, publia un Edit à ce sujet. « Il faut, dit-il, suivant le règlement de nos ancêtres, soustraire les morts du premier âge aux regards du peuple, au lieu d'attirer une foule de spectateurs par une pompe, & des éloges funebres ». *Festinationem exsequiarum edito Cæsar defendit; à majoribus institutum referens, subtrahere oculis acerba funera, neque laudationibus aut pompa detinere.* TACIT. *Ann.* lib. 13, cap. 17. A l'égard de cette expression *funus acerbum*, elle caractérise particulièrement la mort de ceux qui sont moissonnés à la fleur de leur âge. C'est dans ce sens qu'on la trouve employée dans les meilleurs Auteurs, par une métaphore très heureuse & très exacte, empruntée des fruits qui, soit qu'on les cueille à dessein, soit qu'ils tombent naturellement avant leur maturité, sont toujours aigres, lorsqu'on

lius, Poète assez médiocre (1), connu par la faveur & la disgrâce où il vécut sous le regne du même Tibere, faisoit assez souvent entrer la description du lever & du coucher du soleil, dans les vers qu'il récitoit : quelqu'un ennuyé de l'avoir écouté pendant toute une journée, dit que c'étoit un homme qu'il ne falloit plus aller entendre. Sur quoi Natta Pinarius lui répondit ; puis - je en faire plus pour lui ? Je suis prêt à l'entendre depuis le lever jusqu'au coucher. Lorsqu'il récitoit un jour ces vers » déjà Phœbus commen-
» ce à montrer ses flammes ardentes ;
» déjà le jour se repand ; déjà la triste
» hirondelle commence à distribuer la

les mange, & ont ce qu'on appelle, *un goût acerbe*. Les anciens ont encore donné à la mort l'épithète d'*immitis*, qui signifie la même chose qu'*acerba*, *immatura*, comme on le voit par ce vers de Tibulle :

Hic jacet immiti consumptus morte Tibullus.

Lib. 1, Eleg. 3, vers. 55. Edit. Vulpi,

(1). Sénèque le pere le juge moins sévèrement. *Montanus Julius*, dit-il, *qui comis fuit, quique egregius poeta* : Controv. 16, lib. 7, p. 238, tom. 3, edit. *Varior*. Comme il ne nous reste aucun ouvrage de ce Poète, nous ne pouvons justifier, ni la critique sévère du fils, ni l'éloge flatteur, quoique réservé, du pere.

» nourriture à ses petits ». (1) Varus, Chevalier Romain, ami de Vinicius, qui suivoit les bonnes tables, auxquelles la méchante langue le faisoit admettre, s'écria : *Buta commence à dormir*. Le même Poète ayant continué son récit & déclamé ces autres vers, » déjà les bergers » ont ramené leurs troupeaux à l'étable ; » déjà la sombre nuit commence à répandre le silence sur la terre assoupie ». (2) Le même Varus s'écria : *que dit-il ? qu'il est nuit : c'est le moment de faire visite à Buta*. Il n'y avoit rien de plus connu que son genre de vie bizarre & déréglée, qui étoit alors imité par beaucoup d'autres.

Quelques gens vivent de la sorte, non parcequ'ils trouvent la nuit plus agréable que le jour ; mais parceque rien de ce qui est simple & naturel, n'a le droit de leur plaire, & que le jour est incommode pour ceux qui ont une conscience

(1) Incipit arduentes Phœbus producere flammæ,
 Spargere se rubicunda dies ; jam tristis hirundo
 Argutis reditura cibos immittere nidis
 Incipit, & molli partitos ore ministrat.

(2) Jam sua pastores stabulis armenta locarunt ;
 Jam datæ sopitis nox nigra silentia terris
 Incipit.

malade. Ces hommes qui ne desirerent ou ne dédaignent les choses, que suivant le prix qu'elles coûtent, méprisent le jour, parcequ'il ne coûte rien : d'ailleurs, ceux qui se plongent dans le luxe, veulent que l'on parle d'eux, pendant qu'ils vivent ; ils croiroient avoir perdu leur temps, si l'on n'en disoit rien : ils sont donc mécontents, lorsqu'ils ne font point des choses propres à faire du bruit. Beaucoup de gens mangent leur bien ; beaucoup de gens ont des maîtresses : si l'on veut se distinguer parmi eux, il faut non seulement donner dans le luxe ; mais encore se faire remarquer par quelque extravagance notable. Dans une ville si affairée, on ne parle pas des sottises ordinaires.

J'ai oui dire à Pedito Albinovanus qu'il avoit demeuré dans une maison voisine de Sp. Papinius, qui étoit du nombre de ces ennemis du jour. J'entendis un jour, dit-il, vers la troisième heure de la nuit, distribuer des coups de fouet dans sa maison : ayant demandé ce que le voisin faisoit ; on me dit qu'il faisoit rendre compte à ses valets. Vers la sixième heure de la nuit, j'entendis crier : je demande encore ce que ce peut être ; on me dit qu'il exerçoit sa voix. Vers

la huitième heure, j'entends un bruit de roues, l'on me dit qu'il veut sortir en voiture. Au point du jour, j'entends courir, on appelle les esclaves; les sommeliers & cuisiniers font grand bruit; je m'informe, on m'apprend que mon homme sort du bain, & demande du (1) gruau, du vin mêlé de miel. On

(1) *Mulsum & alicam*. *Alica* est chez les Latins un terme générique qui signifie tantôt une espèce particulière de bled (voy. *PLINE* lib. 18, cap. 7); tantôt la première fleur de la farine du froment, qu'on employoit à différents usages, *optimi tritici pollen & flos ipse*, & tantôt la chose même qui résultoit de ces différentes préparations. *PLINE* distingue trois espèces d'*alica*: *ita fiunt alica tria genera* (lib. 18, cap. 11). Celse, en parlant des aliments qui nourrissent le plus, met dans la dernière classe certaines préparations de froment lavé, comme la fromentée (*alica*), le riz, l'orge mondé, la bouillie, & les breuvages faits avec ces mêmes choses, ainsi que le pain trempé dans l'eau. *Cumque panificia omnia firmissima sint, elota tamen quadam genera frumenti, ut alica, oryza, ptilina, vel ex iisdem facta sorbitio, vel pulicula, & aqua quoque madens panis, imbecillimis annumerari potest.* (De Medicin. lib. 2, cap. 18). Un Commentateur de *MARTIAN* dit que l'espèce de boisson appelée par les Latins *alica*, ne diffère pas beaucoup de notre bière; mais c'est une conjecture ou plutôt une assertion qui n'est fondée sur rien. D'ailleurs, comme *PLINE* nous ap-

croira , peut être , que son souper étoit poussé jusqu'au jour ; nullement : il vivoit très sobrement , & ne cherchoit qu'à passer la nuit. Comme quelques - uns accusoient cet homme d'être d'une avarice sordide , Pêdo disoit qu'on pouvoit bien l'appeller un *brûleur d'huile*.

Ne soyez point surpris de voir des ef-

prend qu'il y avoit plusieurs manieres de préparer l'*alica* , & de la donner ou passée à l'eau de miel , ou cuite sous forme de bouillon , ou en potage semblable à notre gruau , à notre bouillie , à notre semoule , ou , si l'on veut , à notre crème de riz ; il est assez difficile de déterminer le sens de ce mot dans le passage de Sénèque , puisqu'il peut signifier l'une de ces trois choses : Voici les paroles de Pline qui paroît d'ailleurs s'être trompé , en assurant que les Grecs n'avoient pas parlé de l'*alica* dont les Romains doivent , selon lui , passer pour les premiers inventeurs. *Alica* , dit-il , *res romana est , & non pridem excogitata : alioquin non prisana potius laudes scripsissent Græci . . esse quidem eximie utilem nemo dubitat , sive aluta detur ex aquâ mulsâ , sive in sorbitione decocta , sive in pultem*. Nat. Hist. lib. 12 , a. 25 , p. 796 , t. 2 , edi. varior. MARTIAL joint de même que Sénèque , *mulsam & alicam* , dans l'Epigramme 6 du liv. 13 :

Nos alicam , mulsam poterit tibi mittere dives :

Si tibi noluerit mittere dives , eme.

Lister , (*in Apic. L. 6 , c. 4 , n. 2.*) dit qu'en Afrique les Maures font encore un usage continu

fets si divers dans les vices ; ils sont très variés , ils se montrent sous une infinité de formes ; on ne peut se faire une idée de leurs différentes especes. La vertu est simple , le vice est varié , & prend une multitude de routes obliques & détournées. Il en est de même des mœurs : celles des personnes qui suivent la Nature, sont faciles, sans embarras, & ne

de l'*alica* ; il prétend , avec Galien , que l'invention n'en doit point être attribuée aux Romains , comme Pline l'assure ; mais plutôt aux Egyptiens , chez lesquels les Romains en prirent le goût & l'habitude , lorsque l'Égypte fut devenue , par l'immense commerce de bled qu'elle faisoit avec Rome , un des principaux greniers de l'Italie. Pline convient que les Egyptiens savent aussi préparer l'*alica* , mais il trouve leur méthode très mauvaise , & donne la préférence à celle qu'on suivoit dans les différentes villes de l'Italie , & sur-tout dans la Campanie. *Sed inter prima dicatur & alica ratio , prastantissima saluberrimaque : qua palma frugum indubitanter Italiam contingit. Fit sine dubio & in Aegypto , sed admodum spernenda : in Italiâ verò pluribus locis , sicut Veronensi Pisanoque agro , in Campaniâ tamen laudatissima . . . Allica fit è zea quam semen appellavimus . . . Ex zea pulchritus quam ex tritico fit granum , quamvis id alica vitium sit.* Nat. Hist. lib. 18, cap. 11. Voyez tout ce Chapitre dans lequel Pline nous apprend beaucoup de choses curieuses touchant l'*alica* , & ses différentes especes.

montrent que des différences imperceptibles; tandis que ceux qui s'en écartent, ne sont d'accord ni avec eux-mêmes, ni avec les autres. Il me paroît que la cause de cette maladie est l'ennui de la vie commune; de même qu'on cherche à se distinguer des autres par les habits, par la délicatesse des repas, par la magnificence des voitures; on veut encore se séparer des autres, par la façon de disposer son temps. On ne veut pas faire des sottises ordinaires, parcequ'on tire gloire de son infamie; c'est elle que se proposent tous ceux qui vivent à rebours.

Ainsi, Lucilius, suivons la route que la Nature nous a tracée; toutes choses sont faciles & dégagées d'embarras pour ceux qui s'y tiennent, tandis que ceux qui la contrarient, ressemblent à des Rameurs qui vont contre le courant.



L E T T R E C X X I I I.

L'Auteur décrit sa vie frugale, & la compare avec le luxe de son temps.

JE suis arrivé fort avant dans la nuit à ma maison, dans le territoire d'Albe, plus fatigué de l'incommodité de la route, que de sa longueur : je n'y ai trouvé rien de préparé, que moi-même. Je me suis jeté sur mon lit pour me délasser, & pour attendre en patience le retard de mon Cuisinier & de mon Boulanger. Je me disois à moi-même, dans cette occasion, qu'il n'est rien de si fâcheux qu'on ne puisse aisément supporter; qu'il n'y a rien qui doive nous impatienter, si nous ne lui en laissons pas le pouvoir. Mon Boulanger n'a point cuit de pain; eh bien! mon Fermier, mon Concierge, mon Portier en auront : leur pain sera mauvais : attendons, & je le trouverai délicieux; la faim le rendra très tendre & très délicat, il s'agit de ne manger que lorsqu'elle l'ordonnera. J'attendrai donc, & je ne mangerai que quand j'aurai de bon pain, ou lorsque je cesserai d'être dégoûté du mauvais.

On doit s'habituer à se contenter de peu. Les personnes mêmes les plus riches rencontrent un grand nombre de contre-temps & de traverses qui s'opposent à leurs vœux. Nul homme ne peut avoir tout à souhait ; mais chacun peut ne pas désirer ce qu'il n'a pas. Chacun peut user avec plaisir de ce qu'on lui présente. On est libre à beaucoup d'égards, quand on fait régler son estomac, & l'accoutumer à prendre patience. Vous ne pouvez imaginer quel plaisir je ressens, en voyant que ma lassitude se soulage d'elle-même. Je ne veux pas qu'on me frotte de parfums ; je ne veux point de bains ; je ne demande d'autre remède que le repos : le repos nous ôte le mal que la fatigue nous a causé. Le souper le plus frugal me sera plus agréable qu'un repas de cérémonie. Je me suis quelquefois mis subitement à l'épreuve ; c'est un moyen plus simple & plus sûr : quand on s'est préparé, quand on s'est prescrit la patience, on se trouve plus de vigueur & de fermeté, qu'on ne l'avoit imaginé. Les preuves les plus certaines sont celles que notre ame donne sur-le-champ, lorsque non seulement elle voit avec courage, mais encore avec

tranquillité, les choses qui la contra-
rient ; lorsqu'elle ne s'en irrite point ;
lorsqu'elle ne se permet pas d'en mur-
murer ; lorsqu'elle fait suppléer à ce
qu'on auroit dû lui donner, en ne le
desirant point ; lorsqu'elle pense qu'il
manque quelque chose à ses habitudes,
& non à elle-même.

Nous ne connoissons à quel point plu-
sieurs choses nous sont inutiles, que lors-
que nous en sommes privés ; nous nous
en servions, non parceque nous en avions
besoin, mais parceque nous les avions.
Combien de choses nous achetons, uni-
quement parceque nous les voyons à d'au-
tres, parcequ'elles se trouvent chez beau-
coup de gens ? Une des causes de nos
maux vient de ce que nous réglons no-
tre conduite sur celle des autres ; nous
ne sommes pas guidés par la raison, la
coutume nous entraîne. Si peu de gens
faisoient une chose, nous ne cherche-
rions pas à les imiter ; mais, lorsque le
grand nombre la fait, nous les suivons :
comme si de ce qu'une chose se fait sou-
vent, elle en étoit plus estimable ! une
erreur devenue générale prend la place
de la droite raison.

On ne voyage plus maintenant que

précédé d'un corps de Cavaliers (1) Numides, & d'une troupe de Coureurs ; il est honteux de n'avoir point des gens qui écartent les passagers qu'on rencontre, ou qui, à force de poussière, n'annoncent pas l'arrivée d'un homme d'importance. Tout le monde a des mulets destinés à porter de la vaisselle artistement ciselée, des vases de crystal ou de *murra* ; il y auroit de la honte à laisser croire que vous n'avez dans votre bagage que des choses qui peuvent être ballottées sans danger. Les jeunes esclaves ne voyagent que le visage enduit de graisse, de peur que le soleil ou le froid n'endommage leur peau délicate : on auroit honte d'en avoir à sa suite, dont le teint frais n'eût pas besoin d'être conservé (1) par des moyens artificiels.

(1) Voyez ci-dessus Lettre 87, pag. 154 de ce volume, & Juste Lipse in *Tacit. Hist. lib. 2, cap. 40.*

(2) Sénèque se sert ici du mot *medicamentum*, expression que Juvénal a employée depuis dans le même sens, en parlant de ces femmes qui s'enduisent tellement le visage de toutes sortes de drogues & de préparations médicinales, qu'en voyant une face ainsi sophistiquée, on est tenté de demander, est-ce un visage, ou un ulcère ?

Sed quæ mutatis inducitur atque foveris

Evitons le commerce de ces sortes de gens : ce sont eux qui communiquent les vices , & les répandent de tous côtés. On croyoit que les hommes les plus dangereux , étoient les Colporteurs (1) de calomnies , mais il est des hommes qui colportent les vices : leur conversation est très nuisible ; lors même qu'elle ne nuit pas sur-le-champ , elle laisse des semences dans l'esprit ; après les avoir quittés , nous sommes atteints d'un mal qui se réveillera par la suite. Ceux qui ont écouté une symphonie , portent dans leurs oreilles la mélodie d'un chant agréable qu'ils ont entendu , & qui les empêche de penser à des objets sérieux : il en est de même du langage (2) des flatteurs ,

Tot medicaminibus , coëque filiginis offas

Accipit , & madidæ : facies dicetut an ulcus ?

JUVENAL. Sat. 6 , vers. 470 & seq.

(1) Le texte porte *qui verba gestarent* , expression remarquable dont je crois avoir rendu le sens avec exactitude. Voyez la note de Juste Lipse sur ce passage.

(2) Tacite dit quelque part que les flatteurs sont l'espèce d'ennemis la plus dangereuse : *Pessimum inimicorum genus , laudantes* ; mot profond , & , si j'ose m'exprimer ainsi , plus substantiel que tout ce qu'on a écrit jusqu'à présent contre les flatteurs. Voyez Tacite , Vie d'Agricola , ch. 41.

& de ceux qui louent les choses déshonnêtes; l'impression nous en reste bien plus de temps qu'on n'en a mis à l'écouter. Rien de plus difficile que de chasser de l'esprit un son doux & mélodieux; il poursuit, il se propage, il revient par intervalle. Il est donc très important de fermer l'oreille aux mauvais discours, & sur tout quand ils commencent : car dès qu'ils sont commencés, & qu'on se permet de les écouter, ils deviennent plus hardis : c'est alors que l'on va jusqu'à nous dire que la justice, la vertu, la philosophie ne sont que des mots vuides de sens; qu'il n'y a de félicité que dans une vie joyeuse; que ne se gêner sur rien, dépenser son patrimoine, c'est ce qui s'appelle bien vivre, c'est se souvenir qu'on doit mourir; que nos jours s'écoulent, & que la vie ne revient pas en arriere. Pourquoi balanceroit-on à faire ce qui peut plaire? pourquoi n'accorderoit-on pas des plaisirs qu'on ne pourra pas toujours goûter, à l'âge capable d'en jouir, & qui les demande? A quoi bon par une sorte de frugalité aller au devant de la mort, & s'interdire des biens dont elle nous privera? Quoi, vous n'avez point de maîtresse, ni de (1) favori qui puisse exciter sa ja-

(1) Au texte, *non puerum*.

lousie ! vous ne vous montrez jamais ivre ! vous soupez aussi sobrement que si vous deviez rendre compte de votre dépense à votre pere ! Eh ! ce n'est pas là vivre , c'est n'être que le triste témoin de la vie des autres. Quelle folie de travailler pour un héritier , de se refuser tout , afin qu'une ample succession vous fasse un ennemi de celui qui vous aimoit ! plus vous lui laisserez , & plus votre mort le réjouira. Ne faites aucun cas de ces ennuyeux & sévères censeurs de la vie des autres ; ils sont les ennemis de la leur : moquez-vous de ces hommes qui s'érigent en pédagogues du public , & n'hésitez pas de préférer une vie riante , à la considération.

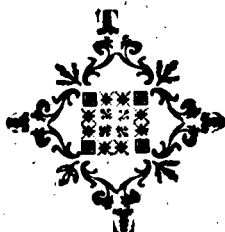
De semblables discours sont aussi dangereux que le chant de ces Syrènes qu'Ulysse ne voulut entendre qu'après s'être fait garroter ; leurs effets sont aussi funestes ; ils nous détachent de la Patrie , de nos parents , de nos amis , de la vertu ; ils précipitent ceux qui les écoutent , dans la misère & l'infamie. N'est-il donc pas plus avantageux de suivre le droit chemin , & d'arriver enfin au point de ne trouver du plaisir que dans les choses honnêtes ? Nous y parviendrons , si nous considérons qu'il y a deux sortes d'objets qui nous attirent

ou nous repoussent : ceux qui nous invitent sont, les richesses, les plaisirs, la beauté, l'ambition, & toutes les choses qui nous paroissent agréables & flatteuses : ceux qui nous repoussent sont, le travail, la douleur, la mort, l'ignominie, la vie dure & pénible. Il faut donc nous exercer, afin de ne point desirer les premiers, & de ne pas craindre les derniers. Combattons avec vigueur : éloignons-nous des objets qui nous invitent ; prenons des forces contre ceux qui nous attaquent. Ne voyez-vous pas la façon dont se tiennent ceux qui montent & ceux qui descendent ? ceux-ci portent le corps en arriere, tandis que les premiers le portent en avant. Si en descendant vous baissiez la tête, vous augmenteriez le poids de la partie antérieure de votre corps ; & si en montant, vous vous penchiez en arriere, vous vous précipiteriez volontairement. On descend pour courir vers les plaisirs ; on monte pour arriver dans un chemin escarpé : pour monter, il faut pousser le corps en avant ; pour descendre, il faut se retenir.

Ne croyez pas qu'il n'y ait de dangereux à écouter que ceux qui font l'éloge de la volupté, & qui nous inspirent de

la crainte pour la douleur , déjà si redoutable par elle-même : je regarde comme aussi nuisibles ceux qui , sous les dehors du Stoïcisme , nous exhortent au vice. Ils prétendent que le seul Sage bien instruit est un amant véritable ; que seul il possède l'art d'être bon convive & de bien boire. Demandons-leur jusqu'à quel point on doit aimer les jeunes gens ? Mais laissons aux Grecs cette coutume ; portons notre attention sur des objets plus décents. Personne n'est bon par hasard ; il faut apprendre la vertu. La volupté est une chose abjecte & méprisable ; elle nous est commune avec les plus vils des animaux que l'on voit s'y livrer. La gloire est une chose passagère & fugitive , aussi mobile que le souffle. La pauvreté n'est un mal que pour celui qui ne veut pas la supporter. La mort n'est point un mal : pourquoi s'en plaindrait-on ? elle seule rend une justice égale à tout le genre humain. La superstition est une erreur insensée ; elle craint ceux que l'on devrait aimer ; elle outrage ceux qu'elle adore : quelle différence y a-t-il en effet entre nier l'existence des Dieux , & les diffamer ? Voilà les objets qu'il faut étudier & méditer. La philosophie n'est

point faite pour fournir des excuses aux vices. Un malade ne peut espérer sa guérison, lorsque son Médecin l'excite à l'intempérance.



L E T T R E C X X I V.

Que le souverain bien réside dans notre entendement.

» J E P E U X , si vous y consentez , &
» si vous ne dédaignez pas de vous oc-
» cuper de petits objets , vous rappor-
» ter un grand nombre de préceptes des
» Anciens (1) » : mais vous ne refuse-
rez pas de les entendre , & leur subtilité
n'est pas faite pour vous rebûter. La tour-
nure particuliere de votre esprit ne vous
porte pas seulement vers les grandes ques-
tions ; vous voulez tirer parti de tout ,
disposition que j'approuve : la subtilité
ne vous déplaît , que lorsqu'elle ne mene
à rien : je ferai donc en sorte que cela n'ar-
rive pas.

On demande si c'est par le sentiment
ou par l'entendement , que l'on connoît
le bien ? on ajoute qu'il n'existe ni dans
les enfans , ni dans les brutes. Tous
ceux qui mettent la volupté par dessus
tout , jugent que le bien nous est connu

(1) Possum multa tibi veterum præcepta referre ;
Ni refugis , tenuesque piget cognoscere curas.

par les sens : au contraire , nous prétendons qu'il se connoît par l'entendement , & nous le plaçons dans l'ame. Si nos sens étoient les juges du bien , nous ne rejetterions aucuns plaisirs , vu qu'il n'en est aucun qui ne nous invite , & ne nous flatte ; d'un autre côté , il n'est aucune douleur que nous voulussions subir , vu qu'il n'en est aucune qui ne blesse nos sens : de plus , on ne seroit pas en droit de blâmer , ni ceux qui se livrent avec excès à la volupté , ni ceux qui craignent trop la douleur ; cependant nous blâmons ceux qui s'abandonnent aux excès de la table & de la débauche , & nous méprisons ceux que la crainte de la douleur empêche de rien tenter de noble & de généreux. En quoi sont-ils coupables , s'ils ne font que se conformer à la décision de leurs sens qu'ils ont pris pour juges & du bien & du mal ? ce sont eux en effet que vous avez rendus les arbitres de ce qu'il faut désirer ou fuir. Mais c'est à la raison que ce droit appartient ; c'est elle qui doit régler la conduite de la vie , ainsi que les idées qu'on doit se faire de la vertu , de l'honnêteté , du bien & du mal. Ces Philosophes (Epicuriens) donnent à la passion la plus vile le droit de juger la partie la plus no-

ble , lorsqu'ils veulent que les sens , qui sont obtus , aveugles & plus tardifs dans l'homme que dans les autres animaux , soient les juges du bien. Qu'arriveroit-il si quelqu'un , pour discerner les objets les plus déliés , donnoit la préférence au sens du toucher sur celui de la vue ? alors les yeux seroient de tous les sens , les plus capables de distinguer le bien & le mal. Vous voyez donc à quel point il faut ignorer la vérité ; à quel point on dégrade les choses sublimes & divines , quand on rend le toucher juge du souverain bien , ainsi que du mal. » De même , dit Epicure , que
 » toute science & tout art doivent avoir
 » pour base quelque chose d'évident ,
 » de connu par les sens ; de même la
 » vie heureuse doit avoir pour fonde-
 » ment & pour commencement quelque
 » chose qui tombe sous les sens ».

Ainsi vous prétendez que la vie heureuse prend son origine dans les choses évidentes ! pour nous , nous appelons heureuses les choses qui sont conformes à la Nature ; or , ce qui lui est conforme , se montre sur le champ , comme on reconnoît promptement si une chose est entière. Qu'est-ce donc qui est conforme à la Nature ? c'est ce qui se fait connoître

tre à l'enfant qui vient de naître, je ne dis pas comme un bien, mais comme le commencement du bien. Vous donnez la volupté pour souverain bien à l'enfance; vous voulez que l'enfant dès sa naissance parvienne au même but que l'homme fait : vous placez le sommet de l'arbre où devroient être ses racines. Si quelqu'un venoit nous dire qu'un enfant, caché dans le sein de sa mere, encore incertain de son sexe délicat, imparfait & sans forme, jouit de quelque bien, il paroîtroit évidemment se tromper. Or il y a bien peu de différence entre l'enfant qui ne fait que de naître, & celui qui est encore caché dans le sein de sa mere. L'un & l'autre sont également incapables d'avoir l'idée soit du bien, soit du mal : l'enfant n'est pas plus susceptible du bien, qu'un arbre ou qu'une bête. Mais pourquoi un arbre ou une bête ne sont-ils pas capables de connoître le bien ? Parcequ'ils ne jouissent pas de la raison. L'enfant n'en est pas non plus susceptible, vu que la raison lui manque. Il connoitra le bien lorsqu'il aura de la raison. Il y a des animaux privés de raison ; il y en a qui ne sont pas encore raisonnables ; enfin il en est en qui la raison est imparfaite : or, le bien ne se trouve dans

aucun de ces animaux, il faut que la raison l'y introduise. Quelle différence y a-t-il donc entre les choses que j'ai rapportées? Jamais le bien ne se trouvera dans l'animal privé de raison; il ne peut pas non plus se trouver dans celui qui n'est pas encore raisonnable : il pourroit y avoir du bien dans celui qui est imparfait; mais il ne s'y trouve pas encore.

Je dis donc, Lucilius, que le bien ne se trouve pas en tout corps, ni à tout âge. L'enfance en est aussi éloignée, que le commencement l'est de la fin, ou de la perfection; d'où il suit que le bien n'est pas plus dans un corps tendre, qui ne vient que d'être formé, que dans la semence qui l'a produit. Diriez-vous que le bien d'une semence ou d'un arbre existe dans le premier jet qu'ils font pour sortir de la terre. Il y a du bien dans le froment; mais ce bien n'existe pas dans le germe. L'épi ne se montre pas avec la première feuille, il n'est bon que lorsque la chaleur de l'été lui a donné sa maturité. Comme la Nature dans tous les êtres ne montre le bien que dans leur état parfait, de même le bien de l'homme ne se trouve en lui, que lorsqu'il jouit d'une raison perfectionnée. Or, je vous dirai en quoi consiste ce bien : c'est

dans un esprit libre & droit, qui se som-
met les choses, & qui ne s'en laisse pas
dominer. Bien loin que l'enfance soit sus-
ceptible de recevoir ce bien, l'adolescence
ne peut l'espérer : l'âge viril peut à peine
se flatter de le posséder ; & la vieillesse se
trouve fort heureuse, quand, par une
longue & pénible étude, elle est parve-
nue à se le procurer ; c'est alors que
l'on possède ce bien avec connoissance
de cause.

On m'opposera qu'ayant supposé qu'il
existoit un bien pour les arbres, pour
les plantes ; il peut aussi y en avoir un
pour l'enfant. Mais le vrai bien n'est fait
ni pour les arbres, ni pour les bêtes ;
celui dont ils peuvent jouir, n'est que
précaire. Si l'on demande quel peut être
ce bien ? c'est ce qui dans ces êtres est
conforme à la nature de chacun d'eux.
Le vrai bien ne peut se trouver dans au-
cune bête, il appartient à une nature
plus heureuse & plus parfaite. Il n'y a
point de vrai bien où la raison ne se ren-
contre pas. Il y a quatre especes de na-
tures, celle de l'arbre, celle de la brute,
celle de l'homme & celle de Dieu. Les
deux premiers êtres, étant privés de rai-
son, sont de la même nature ; les deux
derniers different en ce que Dieu est

immortel, tandis que l'homme est sujet à la mort. Il n'y a donc que Dieu qui soit parfait par sa nature : la perfection de l'homme est l'effet de ses soins. Les autres êtres ont bien une perfection propre à leur nature ; mais il n'y a point de perfection vraie, où la raison ne se trouve pas. La perfection complète est celle qui est telle par rapport à la Nature universelle ; or, cette Nature est raisonnable. Les autres choses peuvent avoir des perfections dans leur genre. Les avantages dans la jouissance desquels la vie heureuse ne peut pas consister, ne peuvent pas être ce qui rend la vie heureuse : or, la vie devient heureuse par les biens, & les bêtes n'ont pas ce qui rend la vie heureuse ; d'où il suit que le bien ne se trouve pas dans la bête : les sens peuvent bien lui faire connoître les objets présents ; elle peut se rappeler les choses passées, quand elle est avertie par ses sens : un cheval se ressouvient d'un chemin, quand on l'approche de l'endroit où il commence ; mais dans l'écurie, il n'a nulle mémoire de la route qu'il aura le plus souvent parcourue. Quant à l'avenir, la brute n'en a point d'idées. Comment peut-on attribuer la perfection à des êtres qui n'ont aucune connoissance du temps par;

fait ? En effet , le temps se divise en trois parties ; le passé , le présent & le futur. Or , les bêtes n'ont que la faculté de connoître , en passant , le présent ; il est rare qu'elles se souviennent du passé , & elles ne se le rappellent que par la rencontre des objets présents. Ainsi , le bien qui appartient à une nature parfaite , ne peut pas se trouver dans une nature imparfaite : ou , si elle en jouit , c'est à la maniere des plantes ou des semences. Je ne nie pas que les bêtes ne se portent avec impétuosité vers les objets qui paroissent conformes à leur nature ; mais en elles ces mouvements sont confus & déréglés : or , ce qui est confus & désordonné , n'est jamais un bien.

Mais , direz vous , sur quoi jugez-vous que les mouvements des bêtes sont déréglés & sans ordre ? Je vous répondrai alors qu'elles agiroient sans ordre & sans regle , si leur nature étoit susceptible d'un ordre ; mais qu'elles se meuvent d'une façon conforme à leur nature , en agissant sans regle. En effet , pour pouvoir dire qu'une chose est dans le trouble ou le désordre , il faudroit qu'elle pût être quelquefois dans l'ordre. Il n'y a de l'inquiétude , que lorsqu'il peut y avoir de la sûreté ; il n'y a point

de vice, qu'où il peut y avoir de la vertu : tels sont les mouvements qui tiennent à la nature des bêtes. Mais pour ne pas vous arrêter trop long-temps, j'accorderai qu'il peut y avoir quelque bien, quelque vertu, quelque chose de parfait : mais que sera-ce ? ce ne sera pas un bien absolu, une vertu réelle, une perfection véritable ; ces avantages ne peuvent appartenir qu'à des êtres raisonnables, qui seuls peuvent connoître des motifs, des regles & des moyens : ainsi, le bien ne peut être qu'où se trouve la raison.

Vous demanderez, sans doute, à quoi peut mener cette Dissertation, & quel bien elle peut faire à l'esprit ? Elle sert à l'exercer, à l'aiguïser ; elle lui fournit une occupation honnête : on tire du profit de tout ce qui nous empêche de nous livrer au mal. D'un autre côté, je ne puis vous procurer une plus grande utilité, qu'en vous faisant connoître votre vrai bien ; en vous distinguant des animaux ; en vous rapprochant de la Divinité.

Pourquoi entretenez-vous & exercez-vous les forces de votre corps ? La Nature en a donné de plus grandes aux animaux domestiques & sauvages. Dans quelle vue prenez-vous soin de votre

beauté ? lorsque vous aurez épuisé tous les secours de l'art , vous vous trouverez inférieur à cet égard à un grand nombre d'animaux. Pourquoi tant de recherche dans la maniere dont vos cheveux sont arrangés ? soit que vous les laissiez flotter comme les Parthes ; soit que vous en formiez un nœud (1), comme les Germains ; soit que vous les dispersiez à la façon des Scythes ; ils n'égaleront jamais la criniere d'un cheval , ni l'imposante majesté de celle d'un lion. Si vous vous exercez à la course , vous n'aurez jamais la célérité d'un levreau. Si renonçant aux avantages qui vous sont étrangers , & dans lesquels vous seriez vaincu , vous voulez en revenir au bien qui vous est propre , voici en quoi il consiste : c'est

(1) Séneque attribue ici aux Germains en général ce que Tacite ne dit que des Sueves. » Une » mode qui distingue les Sueves des autres Ger- » mains , & chez les Sueves l'homme libre d'a- » vec l'esclave , c'est l'usage de tordre leurs che- » veux , & d'en faire un nœud . . . Ils conti- » nuent jusques dans la vieillesse de relever par- » derrière , ou souvent de se nouer sur la tête , » leur chevelure hérissée. Celle des Grands est » ajustée avec quelque soin ; c'est la seule pa- » rure dont ils soient curieux. *Tacit. de morib. German. cap. 38. Voyez aussi Séneque , de Ira , lib. 3 , cap. 26.*

630 LETTRES DE SÉNEQUE.

dans une ame pure , perfectionnée , qui s'efforce de ressembler à Dieu ; qui s'élève au . dessus des choses humaines ; qui ne cherche point au dehors , ce qui est en elle-même. Vous êtes un animal raisonnable ; qu'y a-t-il de bien en vous ? c'est la raison parfaite. Tâchez de la faire croître de plus en plus , & de la porter à son comble. Estimez-vous très heureux , lorsque vous puiserez tous vos plaisirs en vous-même : lorsque , parmi les objets que les hommes desirerent avec ardeur , s'attachent les uns aux autres , conservent avec le plus de soin , vous ne trouverez plus rien , je ne dis pas que vous préféreriez , mais même que vous souhaiteriez de posséder. Je vais vous donner une regle avec laquelle vous pourrez mesurer le degré de perfection auquel vous serez parvenu : vous jouirez du souverain bien , lorsque vous aurez reconnu que les hommes que le vulgaire regarde comme les plus heureux , sont dans le fait les plus malheureux.

Fin du Tome II & des Lettres.

T A B L E
D E S L E T T R E S
D E S É N E Q U E

Contenues dans les deux premiers Tomes.

T O M E I.

LETTRE PREMIERE. <i>Sur l'emploi du temps,</i>	page 1
LETT. II. <i>Sur les Voyages & sur la Lecture,</i>	5
LETT. III. <i>Du choix des Amis,</i>	6
LETT. IV. <i>Sur les craintes de la Mort,</i>	9
LETT. IV. <i>De la singularité. De la vraie Philosophie,</i>	13
LETT. VI. <i>De la véritable Amitié,</i>	17
LETT. VII. <i>Qu'il faut s'éloigner de la foule,</i>	21
LETT. VIII. <i>De l'activité du Sage,</i>	28
LETT. IX. <i>De l'amitié du Sage,</i>	32
LETT. X. <i>Utilité de la retraite,</i>	40
LETT. XI. <i>Des effets de la sagesse sur les défauts & les vices,</i>	43
LETT. XII. <i>Sur les avantages de la vieillesse. De la Mort. Du Suicide,</i>	46

LETT. XIII. <i>Du courage que demande la vertu. Ne point s'inquiéter de l'avenir ,</i>	52
LETT. XIV. <i>Des soins qu'il faut donner au corps ,</i>	58
LETT. XV. <i>Des exercices du corps ,</i>	65
LETT. XVI. <i>Sur l'utilité de la Philosophie ,</i>	70
LETT. XVII. <i>Qu'il faut embrasser la Philosophie sans délai. La pauvreté est un bien ,</i>	74
LETT. XVIII. <i>Des amusements du Sage ,</i>	78
LETT. XIX. <i>Des avantages du repos ,</i>	84
LETT. XX. <i>De l'inconstance des hommes ,</i>	89
LETT. XXI. <i>Sur la vraie gloire du Philosophe ,</i>	94
LETT. XXII. <i>Des conseils. Des affaires , &c.</i>	99
LETT. XXIII. <i>Que la Philosophie procure les vrais plaisirs ,</i>	105
LETT. XXIV. <i>Des craintes de l'avenir & de la mort ,</i>	109
LETT. XXV. <i>Des dangers de la solitude. Avantage de la vieillesse ,</i>	120
LETT. XXVI. <i>Eloge de la vieillesse ,</i>	123
LETT. XXVII. <i>Qu'il n'y a de vrai plaisir que dans la vertu ,</i>	127
LETT. XXVIII. <i>De l'inutilité des voyages ,</i>	131

DES LETTRES. 633

- LETT. XXIX. *Des avis indiscrets*, 134
- LETT. XXX. *Qu'il faut attendre la mort de pied ferme. Exemple de Bassus*, 140
- LETT. XXXI. *Du mépris pour les jugements publics*, 147
- LETT. XXXII. *Exhortation à la Philosophie*, 152
- LETT. XXXIII. *Des Sentences ou Maximes Philosophiques*, 154
- LETT. XXXIV. *Il encourage son ami, & le félicite sur ses progrès*, 159
- LETT. XXXV. *Qu'il n'y a d'amitié qu'entre les gens de bien*, 160
- LETT. XXXVI. *Des avantages du repos. Des vœux du vulgaire. Du mépris de la mort*, 162
- LETT. XXXVII. *Du courage que donne la Philosophie*, 167
- LETT. XXXVIII. *Utilité des Sentences ou Maximes*, 169
- LETT. XXXIX. *Des inconvénients de la prospérité*, 170
- LETT. XL. *De l'éloquence qui convient au Philosophe*, 175
- LETT. XLI. *Que la Divinité réside en nous*, 178
- LETT. LII. *Rareté des gens de bien*, 182
- LETT. XLIII. *Qu'il faut agir à découvert. De la conscience*, 185
- LETT. XLIV. *Que la Philosophie procure*

<i>la vraie Noblesse,</i>	187
LETT. XLV. <i>Inutilité des chicanes de la</i> <i>Dialectique,</i>	190
LETT. XLVI. <i>Eloge d'un Ouvrage de Lu-</i> <i>cilius,</i>	196
LETT. XLVII. <i>Comment il faut traiter les</i> <i>domestiques,</i>	198
LETT. XLVIII. <i>Devoirs de l'amitié. Fu-</i> <i>tilité de la Dialectique,</i>	205
LETT. XLIX. <i>De la mort. De la brièveté</i> <i>de la vie. Remarques sur les Dialecti-</i> <i>ciens,</i>	211
LETT. L. <i>Eloge de Lucilius. Histoire d'une</i> <i>folle,</i>	218
LETT. LI. <i>Description des bains de Baïes,</i>	222
LETT. LII. <i>Des différentes especes de Sa-</i> <i>ges,</i>	228
LETT. LIII. <i>Que peu de gens connoissent</i> <i>leurs défauts. Le Sage égal aux Dieux,</i>	233
LETT. LIV. <i>Maladie de l'Auteur. Le Sage</i> <i>ne craint point la mort,</i>	238
LETT. LV. <i>Description de Baïes & de la</i> <i>maison de Vatia,</i>	241
LETT. LVI. <i>Séjour de l'Auteur à Baïes.</i> <i>Que l'on peut étudier, même au sein du</i> <i>tumulte,</i>	246
LETT. LVII. <i>Qu'on n'est pas maître de ses</i> <i>premiers mouvements,</i>	253

DES LETTRES. 633

- LETT. LVIII. *De la division des êtres, suivant Platon,* 256
- LETT. LIX. *Différence entre la joie & la volupté,* 269
- LETT. LX. *Du mépris pour ce qui fait l'objet des vœux & des prières du vulgaire,* 277
- LETT. LXI. *Conduite sage de l'Auteur. De la soumission à la nécessité,* 279
- LETT. LXII. *De l'emploi du temps,* 281
- LETT. LXIII. *Qu'il ne faut pas s'affliger sans mesure, de la perte de ses amis,* 282
- LETT. LXIV. *De la vénération pour les anciens Philosophes,* 287
- LETT. LXV. *Opinions de Platon, des Stoïciens & d'Aristote sur le monde,* 291
- LETT. LXVI. *Que tous les biens sont égaux; que les vertus sont égales,* 300
- LETT. LXVII. *Que tout ce qui est bon, est désirable,* 336
- LETT. LXVIII. *Du repos, selon les Stoïciens,* 342
- LETT. LXIX. *Inconvénients des fréquents voyages,* 347
- LETT. LXX. *Du suicide. Quand & comment on doit se donner la mort. Exemples remarquables,* 349
- LETT. LXXI. *Des conseils : quand il faut en donner. Du courage philosophique,* 360

- LETT. LXXII. *Que la sagesse doit être embrassée sans délai. Trois especes de Sages ,* 376
- LETT. LXXIII. *Que les Philosophes ne font ni des seditieux , ni de mauvais citoyens ,* 382
- LETT. LXXIV. *Qu'il n'y a de bon que ce qui est honnête ,* 390

T O M E I I.

- LETTRE LXXV. *Que la Philosophie n'est pas une Science de mots ,* page 1
- LETT. LXXVI. *L'Auteur , quoiqu'agé , prend encore des leçons ,* 9
- LETT. LXXVII. *De la flotte d'Alexandrie. Mort volontaire de Marcellinus ,* 26
- LETT. LXXVIII. *Des maladies. Qu'il ne faut pas les craindre ,* 36
- LETT. LXXIX. *Description de Scylla , de Charibde & du Mont Etna. Les Sages sont égaux entre eux ,* 51
- LETT. LXXX. *Futilité des spectacles. Avantage de la pauvreté ,* 63
- LETT. LXXXI. *Des bienfaits & de la reconnaissance ,* 69
- LETT. LXXXII. *De la mollesse. Subtilités & disputes de Zénon & des Dialecticiens ,* 84

DES LETTRES. 637

- LETT. LXXXIII.** Dieu connoît toutes nos pensées. L'Auteur parle de ses infirmités. Vains raisonnemens des Stoiciens sur l'ivresse, 99
- LETT. LXXXIV.** De la lecture. De la façon de lire avec fruit. Exhortations & avis utiles, 114
- LETT. LXXXV.** L'Auteur combat les Péripatéticiens qui permettent au Sage d'avoir des passions modérées, 121
- LETT. LXXXVI.** De la maison de campagne de Scipion l'Africain. Des bains des anciens Romains & des modernes. De la culture des oliviers, 139
- LETT. LXXXVII.** De la frugalité & du luxe. Examen de la Question : Si les richesses sont un bien, 150
- LETT. LXXXVIII.** Des Arts libéraux, & de ce qu'il faut en penser, 170
- LETT. LXXXIX.** Division de la Philosophie. Des richesses ; du luxe & de l'avarice, 193
- LETT. XC.** Eloge de la Philosophie, 205
- LETT. XCI.** De l'Incendie de Lyon. Réflexions sur cet événement, 237
- LETT. XCII.** L'Auteur combat les Epicuriens. Le souverain bien ne consiste pas dans la volupté, 250
- LETT. XCIII.** De la Mort de Metronax. La vie ne doit pas être mesurée par sa du-

638 T A B L E

<i>rée, mais par son activité,</i>	268
LETT. XCIV. <i>Union de la Philosophie Parœnétique, ou des Préceptes, avec la Dogmatique. De l'ambition,</i>	275
LETT. XCV. <i>La Philosophie parœnétique, ou des Préceptes, ne suffit pas. Du luxe & de la débauche,</i>	309
LETT. XCVI. <i>De la résignation,</i>	350
LETT. XCVII. <i>Du Jugement de Clodius. De la conscience,</i>	353
LETT. XCVIII. <i>Qu'il ne faut pas s'attacher aux biens extérieurs,</i>	363
LETT. XCIX. <i>Sur la mort du fils de Marullus. Qu'il faut mettre des bornes à la douleur,</i>	372
LETT. C. <i>Jugement sur les Ouvrages de Fabianus Papius,</i>	387
LETT. CI. <i>Réflexions sur la mort de Sénécion,</i>	394
LETT. CH. <i>Que la célébrité après la mort est un bien,</i>	402
LETT. CIII. <i>Des terreurs imaginaires,</i>	417
LETT. CIV. <i>L'Auteur parle de sa santé, & de la tendresse de sa femme Pauline. Que les voyages ne peuvent guérir les maux de l'ame. Eloge de Socrate & de Caton,</i>	420
LETT. CV. <i>Avis utiles pour la conduite,</i>	436
LETT. CVI. <i>Que les vertus sont corporelles,</i>	440

DES LETTRES. 639

- LETT. CVII.** *Exhortation à la fermeté dans les accidents de la vie,* 444
- LETT. CVIII.** *Comment il faut écouter & lire les Philosophes,* 450
- LETT. CIX.** *Que le Sage peut être utile au Sage,* 468
- LETT. CX.** *Que chacun a son génie. Vanité des biens extérieurs. Discours d'Attalus,* 476
- LETT. CXI.** *Que les chicanes & les sophismes déshonorent la Philosophie,* 487
- LETT. CXII.** *Difficulté de corriger les mauvaises habitudes,* 490
- LETT. CXIII.** *L'Auteur se moque de l'opinion des Stoïciens qui disoient que les vertus étoient des animaux.* 492
- LETT. CXIV.** *De l'influence des mœurs publiques & particulières sur l'Eloquence & les Lettres,* 505
- LETT. CXV.** *Contre ceux qui s'occupent trop de l'élégance du style. Que les richesses ne rendent point heureux,* 520
- LETT. CXVI.** *Réfutation de l'opinion des Péripatéticiens sur les passions,* 529
- LETT. CXVII.** *De la différence que les Stoïciens mettoient entre la sagesse, & être sage,* 535
- LETT. CXVIII.** *Du bon & de l'honnête,* 552

640 TABLE DES LETTRES.

LETT. CXIX. *Des besoins & des desirs naturels,* 561

LETT. CXX. *Origine de nos idées sur le bon & sur l'honnête. De la constance du Sage,* 570

LETT. CXXI. *Que tous les animaux ont le sentiment de leur état,* 584

LETT. CXXII. *De ceux qui font de la nuit le jour. Extravagance du luxe,* 596

LETT. CXXIII. *L'Auteur décrit sa vie frugale, & la compare avec le luxe de son temps,* 610

LETT. CXXIV. *Que le souverain bien réside dans notre entendement,* 620

Fin de la Table.